

150.5
Whippewa

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	

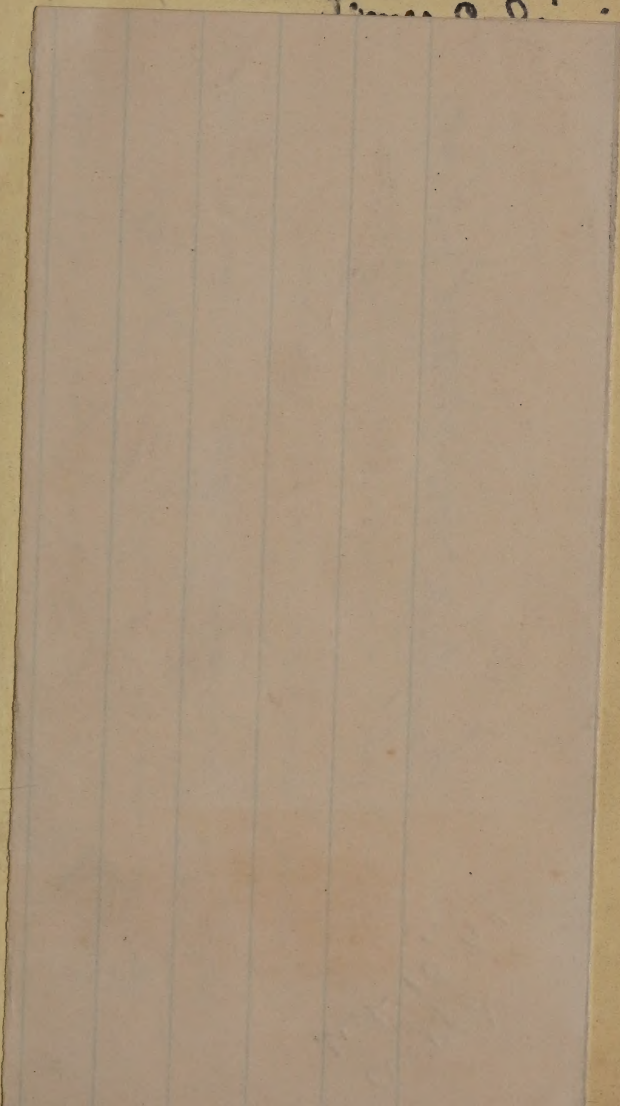


TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

421
Q414
B2
1858

Amesbury



150.5
shippewa

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

421
Q414
B2
1858

Recd
Mar 10, '30

Bayfield, Wis. March 5th 1890.

James L. Pillsbury, Esq.

Washington. D.C.

Dear Sir:

Y^h affords me a pleasure,
to be enabled now, to spare a
copy of Magazine Musinaigan; which
I send you to-day by mail.

Yours Respectfully

G. W. G. G. G.
John G. G. G. G. G.

421

C 414

B2 (R)

1858

KATOLIK

Gagikwe-Masinaigan.



CINCINNATI, O.

Joseph A. Hemann o gi-masinakisan mandan masinaigan.

1858.

KATOLIK

Wagihoe-Hof-Verwaltung



Joseph A. Hermann
CINCINNATI, O.
JANUARY 1880
CHICAGO

GETE DIBADJIMOWIN.

Pisindawishig, ninidjanissidog, ki ga-windamoni-nim ga-ijiwebak waieshkat.

Apitchi waieshkat kawin bapish gego gi-dagossinon, aki, gijig* gaie kawin gi-dagossinon; win eta Kije-Manito nesso-bejigod kaginig gi-aia. Minawa dash ningoting ta-ishkwa-akiwan, kawin dash minawa gego ta-dagossinon; aki, gijig* gaie kawin ta-dagossinon; win eta Kije-Manito Debeniminang kaginig ta-aia; Anjeniwag, ki tchitchagonanig gaie ta-kagige-bimadisiwag.

Kije-Manito kakina gego o gi-ojion, aki, gijig, kakina gaie minik endagog aking, gijigong gaie. Kawin gego o gi-aiossin gi-ojitod kakina gego, od inendamowin, od ikitowin gaie eta o gi-aion.

Apitchi nitam Kije-Manito o gi-ojian Anjeniwag. Mino-manitowiwag Anjeniwag. Kitchi nibiwa o gi-ojian Kije-Manito Anjeniwag, kakina dash mamawi gijigong o gi-assan, win od ogimawiwining. Anind dash Anjeniwag gijigong gi-maminadisiwag, kawin Kije-Maniton o gi-babamitawassiwawan; Kije-Manito dash anamakamig kagige ishkoteng o gi-apaginan iniw ga-maminadisinidjin Anjeniwag; nongom dash matchi-manitowiwag. Ogima-matchi-manito *Beelzebub* ijinikaso, *Lucifer* gaie ina. Wina-wa dash meno-ijiwebisidjig Anjeniwag keiabi giji-

* *Gijig*, mi sa minik ishpiming endagog, gisiss, tibikigisiss, anangog.

gong aiawag, kaginig dash gaie *gijigong* ta-mina-wanigosiwag. Nissiwag Ogima-Anjeniwag *gijigong* eiadjig, mi sa *Michel, Gabriel, Raphael* gaie.

Mi mandan ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: Ningotwassogwan *gi-dajita* Kije-Manito, *gi-gijitod* aki, *gijig* gaie, kakina gaie minik endagog aking gaie *gijigong*. Mi sa ningotwassogwan *ga-ondji-dajitad*, tchi kikinoamonang, gaie kinawind ningotwassogwan tchi anokiiang, ani-nijwassogiji-gadinig dash tchi anwebiiang, mi sa anamiegijigak tchi anwebiiang.

Nitam *gijigak* Debeniminang Kije-Manito o *gi-ojiton* mandan aki; pijishig aki o *gi-ojiton* nitam, kawin gego mashi *gi-atessinon* iwapi aking; mama-wi gaie kakina *gi-atemagad*, nibi, aki gaie. Wasse-namowin gaie Kije-Manito o *gi-ojiton* iwapi. "Tawasseiamagad," *gi-ikito*, mi dash *ga-iji-wasseiamagak*.

Nijing *gijigak* Debeniminang o *gi-ojiton* *gijig* ishpiming, anakwadon gaie o *gi-ojitonan*. Kawin dash bakan gego ishpiming endagog iwapi mashi o *gi-ojitossin*.

Nissing *gijigak* Kije-Manito o *gi-ojiton* *jiwitagani-kitchigami*, *sagaiganan*, *sibiwan* gaie o *gi-ojitonan*; mi dash *pitchinag* weweni *gi-nagwak* aki. Ka dash mashi gego *gi-atessinon* aking, kawin awiia mitig, kawin gaie gego mashkossiw; mi dash *ga-iji-ojiad* Debeniminang kakina mitigon endassowinsonidjin, anotch gaie mashkossiw, kakina gaie aking saia-gakigin iwapi o *gi-ojitonan*.

Niwing *gijigak* Kije-Manito o *gi-ojian* gisissou, tibikigisissou, anangon gaie. Kawin dash awiia iwapi bimadisissiban aking, kawin awiia awessi, kawin gaie awiia bineshi, kawin bapish awiia.

Naning *gijigak* mi *pitchinag* *gi-ojiad* Kije-Manito *gigoian*, kakina gaie nibing ebinidjin; gaie dash bineshiian, kakina gaie bebamissenidjin o *gi-ojian* iwapi.

Ningotwatching *gijigak* dash Debeniminang Kije-

Manito o gi-ojian kakina awessiiian endassoiagisinid, kakina gaie aking bemossenidjin. Apitchi ishkwatch dash bejig ininiwan o gi-ojian. *Adam* ijinikaso aw nitam anishinabe.

Aki o gi-aion Kije-Manito, gi-masinadinad nitam ininiwan; oshkinjigoning dash o gi-nessenodawan gi-otchitchagoad. Gwanatch kitigan Kije-Manito o gi-ojiton, mi dash ima gi-assad nitam ininiwan. Ningoting dash o gi-inan: Ambe, Adam, ki wabamag oma kakina awessiiag, kakina gaie bineshiiag endassoiagisiwad, kakina gaie bemadisidjig aking, nibing gaie, kakina ki wabamag. Ambe wawij; ged-iji-wawinadwa, mi kakina ged-ijinikasowad. — Mi dash ga-iji-wawinad Adam kakina aking nibing gaie ebinidjin.

Kitchi onijishinoban kitigan ga-daji-bimadisid nitam inini Adam; anotch maniwidjig mitigog ima gi-patakisowag. Kawin dash gi-minwendansi aw inini, gi-kashkendam nijike gi-aiad. Ningoting dash, megwa nibad Adam, Kije-Manito o gi-mamawan bejig opigeganani, mi dash ga-ondji-ojiad ikwewan. (Inini opigegan Kije-Manito o gi-aion gi-ojiad nitam ikwewan; mi dash inini wendji-niganendagosid, awashime gaie wendji-mashkawisid, ikwe dash.) — Adam dash gweshkosid kitchi mamakadendam, bekish gaie kitchi minwendam, wabamad widj' anishinaben, mi sa nitam ikwewan. — *Eve* ijinikaso nitam ikwe. Kije-Manito dash o gi-widigendaan nitam ininiwan, nitam ikwewan gaie; mi dash api ga-ojitod wenijishing widigendiwin.

Neienj igiw nitam anishinabeg gi-pingwashagidiwag, kawin dash o gi-kikendansinawa, kawin gaie gi-ondji-matchi-inendansiwag, ga-apitch-mino-ijiwebisiwad.

Ima dash kitchi kitiganing nibiwa gi-patakisowag mitigog maniwidjig, nawaii gaie kitiganing bejig mitig gi-patakiso. Kije-Manito dash o gi-inan nitam anishinaben: Mano midjig egodeg kakina miti-

gong oma kitiganing, mi eta egodeg wedi mitigong nawaii petakisod, kego iw midjikegon; kishpin midjiieg, ki ga-nibom.

Kawin anawi gi-sanagassinini iw Kije-Manito o ganasongewin, kawin dash nitam anishinabeg o gi-babamitawassiwawan Kije-Maniton; kitwen o gi-midjinawa iw maniwaninig, ano ginaamawindwa; matchi maniton o gi-dodagowan; waiabamad sa nitam anishinaben eji-jawendagosinid ima gwanatch kitiganing, gi-kitchi-nishkadisi, gi-kashkendam gaie; mi dash ginebigong ga-bi-iji-nagwiod ima mitigong nawaii ga-patakisod; ikwewan dash o gi-ganonan: Mano amon aw mishimin, o gi-inan. Ikwe dash gi-ikito: Kawin nin da-amwassi. Kego midjikegon oma egodeg, nin gi-igonan Kije-Manito. Ki ga-nibom, kishpin midjiieg, nin gi-igonan. — Matchi manito dash gi-ikito: Kawin ki ga-nibossim; nawatch ki ga-nibwakam, kakina gego ki ga-kikendanawa, tibishko Kije-Manito, kishpin midjiieg; mi dash, kego midjikegon, ga-ondji-inineg Kije-Manito. Mi ga-inad ikwewan matchi manito, gi-waiejimad. Mi dash ikwe ga-iji-odapinad mishiminan, gi-amwad; ininiwan gaie o gi-ashaman, gaie dash inini o gi-amwan.

Mi ga-ijiwebisiwad nitam anishinabeg kitchi kitiganing; gi-kitchi-matchi-dodamog sa, kawin Kije-Maniton o gi-babamitawassiwawan, awashime matchi maniton o gi-babamitawawan. Mi sa iw neta-missing batadowin aking, mi dash iw batadowin ba-giginigiiang kakina.

Pabige dash gi-pakishkaniwan oshkinjigowan, gi-wabandiwag dash pingwashagidiwad; gi-matchi-inendamog dash, gi-agatchiwag gaie, mi dash ga-iji-mamowad kitchi anibishan, gi-ansianiwad.

Iwapi dash Kije-Manito o gi-bi-ganonan ininiwan, gi-inad: Adam, anindi aiaian? — Adam dash gi-segisi, ningotchi gi-kaso anibishikang. O gi-nakwetawan dash Kije-Maniton gi-inad: Nin gi-non-

dan ki gigitowin, ki gi-gossin dash pingwashagidiian, mi wendji-kasoiän. — Kije-Manito dash od inan; Anishwin kikendamän pingwashagidiian? Mi eta gi-midjiian iw ga-ininan tchi midjissiwän, mi wendji-kikendaman. — Adam dash ikito: Aw ikwe gamijiian tchi widigemag, nin gi-ashamig, nin gi-midjin dash.

Kije-Manito dash o gagwedjiman ikwewan: Wagonen ga-ondji-dodaman iw?—Ikwe dash ikito: Ginebig nin gi-waiejimig, mi ga-ondji-midjiian.

Kije-Manito dash od inan ginebigon: Gi-dodaman iw, ki ga-kitchi-jingendagos kaginig; kakina aking ebidjig awashime ta-apitendagosiwag, kin ged-apitendagosiian.

Ikwewan dash minawa o gi-inan Kije-Manito: Ki ga-kitchi-animis aking. Ged-apitch-gigishkawad abinodji, gi-gad-animis; api dash ge-odjitchisseg gijigad tchi nigiawassoiän, ki ga-kitchi-animis. Ki widigemagan ki ga-dibenimig.

Ininiwan dash o gi-inan: Ki gi-babamitawa ikwe, ki gi-midjin dash iw ga-ininan tchi midjissiwän; mi dash ge-ondji-kotagendaman api ge-kitigeian; ta-ma-nadad aki, kin ondji. Ged-ako-bimadisiian ki ga-kitchi-kitige, tchi ondji-bimadisiian. Ki gad-abwes ki katigwang, tchi bwa amwad pakwejigan. Aking gi-ondji-ojitchigade kiiaw, minawa dash ki gad-akiw.

Mi sa ga-inad Kije-Manito nitam anishinaben gabata-dowad kitchi kitiganing. O gi-agwian dash, awessiwaianan gi-awad, mi dash ga-iji-sagidjinajawad kitchi kitiganing.—Gi-bata-dowad nitam anishinabeg, mi dash kakina bi-giginigiiang iw batadowin, mi sa nitam anishinabeg o batadowiniwa, mi ima wendjibamagak kakina ki kotagitowininan, kid akosiwininan, kakina gaie ki kitimagisiwininan, nibowin gaie.

Panima dash ningoting nitam ikwe Eve gi-onidjanissi, nitam ogwissan gi-nigiad, *Kain* o gi-ijinikanan. Minawa dash ningoting gi-ogwissi, *Abel* dash

o gi-ijinikanan. Abel gi-kitchi-bekadisi, gi-mino-ijiwebisi, manishtanishan o gi-ganaweniman. Kain dash gi-matchi-ijiwebisi; gi-kitigewininiwi dash win. O gi-jingeniman dash oshimeian, gi-gagawenimad. Ningoting dash gi-pagidjigewag neienj; Kije-Manito dash o gi-mino-odapinamawan Abelan o pagidjigewini, Kainan dash o pagidjigewini kawin o gi-odapinamawassin; mi dash awashime ga-ondji-nishkadisid Kain. Ningoting dash o gi-inan oshimeian: Ambe kitiganing ijada. Ba-dagwishinowad dash kitiganing, o takonan oshimeian, o nissan dash. Mi iw nitam nibowin aking, mi sa Abel o nibowin.

Adam, nitam inini, kitchi ginwenj gi-bimadisi, mi sa jangasswak ashi nissimidana dasso bibon. Kitchi ginwenj sa waieshkat gi-bimadisiwag, bekish dash gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag, anotch gi-matchi-dodumog, kawin gaie Kije-Maniton o gi-manadjiasiwawan, anotch gego bakan o gi-manitokenawa. Api dash jaigwa ga-apitchi-batainowad, geget gi-kitchi-matchi-ijiwedisiwag. Ningotode eta gi-mino-ijiwebisiwag, mi sa *Noe*, wiwan gaie, nisswi gaie ogwissan, nisswi gaie ossimin, mi mamawi nishwasswi, mi eta igiw ga-mino-ijiwebisidjig iwapi. Kije-Manito dash kawin gi-minwendansi ga-ijiwebisiwad anishinabeg, mi dash ga-ondji-inendang, kakina anishinaben nibikang tchi dapinead; ga-mino-ijiwebisinidjin ininiwan Noeian eta o gi-jaweniman. O gi-inan dash ningoting: Ambe ojiton kitchi nabikwan; jaigwa besho bi-aiamagad iw tchi ishkwa-bimadisiwad kakina anishinabeg aking; kakina nibikang nin ga-dapineag. Kin eta, gaie dash ki widigemagan, kigwissag, o widigemaganiwan gaie, kinawa eta kawin ki ga-nibossim nongom.

O gi-minan dash Kije-Manito Noeian mashkawendamowin tchi gashkitonid tchi ojitonid kitchi nabikwan. Pabige dash *Noe* gi-madjita, kitchi ginwenj dash gi-dajita, mi sa ningotwak dasso bibon; megwa dash ojitod nabikwan, mojav o gagikiman metchi-

ijiwebisindjin, weweni o gaganonan tchi anwenindisonid, tchi andjitonid o bimadisiwini. Mi sa wendji-ojitoiän kitchi nabikwan, od inan, tchi bimadisiian; kinawa dash kakina nibikang ki ga-dapinem, kishpin anwenidisossiweg, kishpin gaie andjitossiweg ki bimadisiwiniwa.—Kawin dash awiia o gi-babamendansin wenijishing gagikwewin, mi eta matchi minawanigosiwin ga-babamendamowad.

Api dash ga-gijitod Noe kitchi nabikwan, Kije-Maniton mandan o gi-igon: Kakina awessiiag, kakina gaie bineshiag, kakina go aking bemadisiidjig neningotwewan ki ga-bosiag, anind dash nenijwasswewan; midjim gaie bositon.—Kije-Maniton dash o gi-widokagon Noe gi-gashkiad kakina awessiiän gi-bosiad. Ishkwatich gaie winawa ga-mino-ijiwebisidjig gi-bosiwag.

Ga-bosiwad dash, Kije-Manito o gi-kitchi-gimivaniton enigokwag aki nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso tibik, mi dash takina gi-moshkaang aki. Geget iwapi gi-kitchi-animisiwag metchi-ijiwebisidjig; ano mawiwag, ano ojimowag wadjiwing, eshkam dash moshkaan, eshkam nibiwa pangishinog nibing; kegapi dash kawin ningotchi ganage pangi gi-nagwassinon aki. Kakina dash iwapi nibikang gi-dapinewag. Igiw eta nishwasswi ga-mino-ijiwebisidjig, kitchi nabikwaning ga-bosidjig, mi igiw eta ga-bimadisiidjig; Kije-Maniton dash o gi-kitchitwa-wenimawan, migwetch gi-inenimawad.

Nano gisiss gi-apitchi-moshkaan aki; panima dash eshkam gi-iskate, nabikwan dash ningotchi wadjiwing gi-bagwissin; kawin dash pabige Noe gi-gabassi; keiabi ginwenj nabikwaning gi-aia, mi dash nagatch gi-inendang tchi wi-sagaang nabikwaning. Nitam dash o gi-pagidinan bejig kagagiwan; o gimikan dash win ningotchi gi-bonid, kawin minawa gi-bi-giwessi nabikwaning. Panima dash nagatch Noe o gi-pagidinan wabmimin, win dash kawin ningotchi gi-bonissi, minawa gi-bi-giwe nabikwaning.

Minawa dash nagatch o gi-pagidinan Noe bejig wab-mimin, kawin dash kabegijig gi-bi-giwessi, onagoshinig dash gi-bi-giwe gi-bi-nimaang anibishan. Mi dash Noe ga-iji-kikendang, apitchi gi-iskatenig, mi dash gi-sagaamowad nabikwaning. Pabige dash o gi-pagidinamawawan Kije-Maniton pagidjigewin, gi-mamoiawamawad gi-bimadjiigowad. Kije-Manito o gi-mino-odapinan iw pagidjigewin, o gi-inan dash: Kawin minawa ta-moshkaansinon aki. Mi wedi nagweiab, tchi ondji-mikwendameg ekitoian nongom. Dassing ge-wabandameg nagweiab, mikwendamog nind ikitowin.

Ga-ako-moshkaang aki nawatch gi-mino-ijiwebisiwag bemadisidjig aking, o gi-gossawan sa Kije-Maniton. Aw gaie ga-mino-ijiwebisid inini Noe mo jag o gi-gagikiman tchi mino-ijiwebisinid; o gi-mikawaman ga-iji-animisiwad metchi-ijiwebisidjig api gamoshkaang aki.

Panima dash nagatch minawa gi-matchi ijiwebisiwag, memindage gi-kitchi-maminadisiwag; mi dash ga-ondji-ojitowad ketchi-ishpamagadinig assini-wakaigan.

Bejigwanong kakina gi-inwewag igiw anishinabeg, kakina weweni gi-nissitotadiwag, mi dash kakina mamawi gi-anokiwad. Kije-Manito dash kawin gi-minwendansi ga-dodamowad, mi dash ga-ondji-maiagwead kakina iniw anishinaben. Gi-kitchi-mamakadendamog dash, kawin sa bapish gi-nissitotadissiwag, mi dash ga-iji-bonitowad iw assini-wakaigan. Mi ima wendjissing bebakan inwewin aking. Igiw dash ga-nissitotadidjig gi-mamawiidiwag, mi dash ga-iji-mamawi-odetowad. Minawa dash gi-matchi-ijiwebisiwag, eshkam igo.

Kije-Manito dash iwapi o gi-apitchi-jaweniman bejig ininiwan; mi sa ga-inenimad: Aw inini ta-anamia, kakina gaie onidjanissan, ojisheian gaie, od aianike-ojisheian gaie kakina ta-anamiawan; nin gakenimigog, nin ga-manadjiigog.—*Abraham* ijinika-

so aw inini; geget dash kakina onidjanissan, ojisheian, od-aianike-ojisheian gaie o gi-kikenimawan Kije-Maniton, o gi-manadjiawan. *Judawininiwag* inawag igiw, *Israelitag* gaie inawag.

Weweni gi-ijiwebisi aw inini Abraham. Kije-Maniton dash o gi-igon ningoting: Abraham, kego oma aiaken endanakiaan, osam matchi ijiwebisiwag kakina oma endanakidjig, anotch gego o manitokenawa; gegapi gaie kin ki ga-matchi-ijiwebis, kishpin oma aiaian. Nindawatch madjan, wassa ningotchi ki ga-minin kitchi gwanatch aki; kojisheiag kaginig wedi ta-danakiwag.—Pabige dash Abraham o gi-nagadan endanakid, wassa dash gi-ija, *Kanaaning* ejinikadeg; o gi-widjiwan gaie o widigemaganan. *Sara* ijinikasowan o widigemaganan.

Mi dash wedi Kanaaning weweni gi-bimadisiwad, gi-mino-ijiwebisiwad. Gi-kitchi-kashkendam dash mo jag Abraham, kawin sa wiwan wika gi-onidjanissisiwan. Naningim gi-anamia Abraham; ape-gish onidjanissid nin widigemagan, gi-inendang. *Panima* dash wika Kije-Maniton o gi-jawenimigon.

Ningoting sa Abraham o gi-wabaman nisswi ininiwan bemossenidjin, pabige dash o gi-nandoman. Ondass, o gi-inan, bi-wissinig nakawe.—Weweni dash o gi-ashaman, kawin dash o gi-kikenimassin; Kije-Manito win bejig, nij dash Anjeniwag. Inining kakina gi-ijinagosiwag, kawin Abraham o gi-kikenimassin. Ga-ishkwa-wissiniwad, Kije-Manito o ginan Abrahaman: Api ge-tibishkosseg iw gijigad, nongom eji-gijigak, minawa nin ga-dagwishin, mi dash iwapi ki widigemagan *Sara* tchi ogwissid. Gi-mamakadendamog dash neienj; *Sara* dash gi-bapi, gi-inendang odeing: Abraham ningotwak dasso bibonagisi; nin dash nin jangassimidana dasso bibonagis, mi dash nongom pitchinag tchi onidjanissiiän! — (Kawin sa o kikendansin *Sara*, Kije-Manitowid aw ga-gigitod.) Win dash Kije-Manito o

gi-inan: Sara, kego bapiken Gego nange Kije-Manito o bwanawiton.

Igiw dash nisswi ininiwag, (mi sa Kije-Manito, nij gaie Anjeniwag,) gi-pasigwiwag gi-madjawad, Abraham dash od ani-widjiwan. Megwa dash bimossewad, Kije-Manito od inan Abrahaman: Mi nongom tchi banadjitoiän iniw odenawan, Sodome, Gomorrhe gaie; osam bishigwatch-ijiwebisiwag ima endadjig.— Abraham dash ikito: Gonima anind mino-ijiwebisiwag ima; kakina na mamawi ki ga-banadjig, metchi-ijiwebisidjig, meno-ijiwebisidjig gaie?— Kije-Manito ikito: Kishpin anind mino-ijiwebisiwad ima odenang Sodoming, kawin nin ga-banadjitossin odena.— Abraham dash ikito: Kishpin nanimidana gonima nimidana gonima nissimidana gonima nijtana gonima gaie midasswi eta aiawad odenang meno-ijiwebisidjig, ki ga-banadjiton na odena? Kije-Manito dash ikito: Kishpin midadatchiwad meno-ijiwebisidjig ima, kawin nin ga-banadjitossin odena. Gi-kitchi-minwendam dash aw kejewadisid inini Abraham; ganage midadatchiwag meno-ijiwebisidjig ima kitchi odenang, gi-inendam. Kawin dash geget gi-aiassiwag. Anawi gi-kitchi-mitchamagad odena Sodome, gaie Gomorrhe, kawin dash ganage midasswi meno-ijiwebisidjig ima gi-aiassiwag, kakina gi-kitchi-bishigwatch-ijiwebisiwag.—Mi dash Kije-Manito ga-ondji-pangissitod ishkote ishpiming ondji; kakina dash ima ga-aiadjig ga-bishigwadisidjig gi-tchagisowag kitchi ishkoteng.—Mi iw ga-ondji-ijiwebak, tchi kikendamowad kakina bemadisidjig aking ged-ijiwebisiwad, kishpin bishigwadisiwad, mi sa tchi danakisowad kakige ishkoteng anamakamig, kishpin andjitossigwa od ijiwebisiwiniwa, weweni gaie anwenindisossigwa.

Bejig eta ga-mino-ijiwebisid inini gi-danisi odenang Sodoming, mi sa Lot, Abraham odojiman. Anjeniwag dash o gi-inawan Lotan: Ojimon wewib.—Geget dash Lot gi-ojimo; o gi-widjiwan gaie o widi-

gemaganan, nij gaie odanan.—Anjeniwag dash o gi-inawan: Kijkag, kego ganage abanabikegon. — Gwaiak dash gi-ojimowag; Lot o widigemaganan eta gi-abanabiwan; o gi-nishkian dash Kije-Maniton, mi dash ga-iji-jiwitaganiwid.

Iwapi dash Sara, mi sa Abraham wiwan, gi-ogwissi; gi-kitchi-minwendam dash; *Isaak* dash o gi-ijinikanan ogwissen. Geget gi-kitchi onanigwendamog neienj, apitchi dash weweni o gi-nitawigiawan Isaakan. Ningoting dash Kije-Manito o gi-inan Abrahaman: Ambe pagidinamawishin kigwiss Isaak, nishi wedi wadjiwing.—Abraham dash pabige gi-inendam wi - babamitawad Kije-Maniton. Anawi sasagwana Kije-Maniton o gi-igon: Ta-kitchi-batainowag kojisheiag; eji-batainowad anangog ishpi-ming gijigong, mi kojisheiag, kid aianike-kojicheiag gaie ged-iji-batainowad; o gi-igon. Nongom dash od igon: Pagidinamawishin kigwiss, nishi.—Kawin dash bapish Abraham gi-matchi-inendansi; mi eta ga-inendang tchi dodang ga-igod Kije-Maniton.—Mi dash ga-iji-madjinad ogwissen Isaakan wadjiwing. Ba-oditamowad dash wadjiwing, Abraham weweni o gi-atonan missan, Isaakan gaie ogitchaii o gi-assan, mokoman dash o gi-odapinan wi-nissad ogwissen, wi-pagidinamawad Kije-Maniton.—Iwapi dash Anjeniwag o bi-ganonigon ishpi-ming ondji, ow od igon: Abraham, Abraham, kego nissaken kigwiss. Iaigwa ki kikenimig Kije-Manito eji-songendaman mo-jag tchi babamitawad . . . Geget ki jawendagos, Kije-Manito ki kitchi sagiig; gaie dash kojisheiag, kid aianike-kojisheiag gaie ta-kitchi-batainowag; anangog ishpi-ming gijigong eji-batainowad, mi ged-iji-batainowad kid aianike-kojishaiaig.

Isaak mo-jag gi-kitchi-mino-ijiwebisi, weweni o gi-anokitawan Kije-Maniton. Api dash ga-ininiwid, o gi-odapinan meno-ijiwebisinidjin ikwewan. *Rebeka* gi-ijinikaso aw ikwe. Ginwenj Rebeka kawin gi-onidjanississi, mi sa nijtana dasso bibon; panima

dash ningoting o gi-nigian nij ogwissan nijodensan; *Esau, Jakob* gaie o gi-ijinikanan . . . Kitchi bebakan gi-ijiwebisiwag igiw nij. Esau mojang nopiming gi-babamosse gi-baba-giossed; Jakob dash gi-bekadisi, manishtanishan gi-ganawenimad.

Anawi nijodeiag igiw nij, pangi dash gi-sasikisi Esau, win nitam gi-bi-ondadisi. Sesikisid dash gi-niganendagosi iwapi, nawatch gaie nibiwa o gi-dibendan; mi ga-inakonigewad iwapi anishinabeg. Ningoting dash Esau dagwishin endawad, kitchi aie-kosi, bakade gaie; Jakob dash tchibakwe. Esau dash od inan: Nishim, ashamishin iw gasisaman, nin bakade. — Jakob dash od inan: Kawin anisha ki dashamissinon; mijjian eta, nin tchi niganendagosiian tibishko sesikisid, ki dashamin. — Esau dash ikito: Mano; waiba potch nin ga-nib, kawin nin babamen-dansin niganendagosiwin. — Mi dash eji-minad oshimeian tchi niganisinid; oshimeian dash od ashamigon.

Iwapi dash Isaak jaigwa gi-kitchi-gika; kawin gaie gi-wabissi, gi-gagibingwed. Ningoting dash o gi-inan sesikisinidjin ogwissan Esauan: Ningwiss, giossen, bidon wiass, ashamishin dash; ki wi-anamieton sa tchi bwa niboian, Kije-Manito tchi jawenimik mojang. — Geget dash Esau gi-giosse.

Megwa dash baba-nandawendjiged, Rebeka gitchibakwe, Jakob dash o gi-minan iw wiass onaganing, gi-inad: Ningwiss, mano asham koss, tchi bwa dagwishing kissaie Esau; kin dash ki gadanamietag koss, Kije-Manito tchi jawenimik. — Jakob gi-jagwenimo, o gi-gossan ossan. Ogin dash o gi-igon: Mano, ningwiss, nasikaw koss, asham; kawin sa wabissi, kawin ki ga-kikenimigossi. — Geget dash Jakob o gi-ashaman ossan Isaakan; Isaak dash kawin o gi-kikenimassin; mi sesikisid ningwiss, o gi-ineniman; mi dash ga-iji-anamietawad.

Panima dash Esau gi-dagwishin, gi-kitchi-kashkendam dash gi-wabandang ga-ijiwebak; bekish gaie gi-

kitchi-nishkadisi, mi dash wi-nissad oshimeian Jakob. Jakob dash gi-ojimo, wassa gi-ija bakan aking; ginwenj wedi gi-danisi, mi sa nijtana dasso bibon, kitchi daniwin dash wedi o gi-gashkitamason gi-anokitaged. Minawa dash gi-bi-giwe endanakid. Badagwishing dash o gossan ossaieian Esauan; kawin dash keiabi Esau gi-nishkadisissi; o gi-mino-odapinan oshimeian, bisan dash minawa mamawi gi-aia-wag.

Nibiwa Jakob onidjanissan o gi-aiawan, midasswi ashi nij ogwissan; mamakadamig dash ga-ijiwebisinid bejig Jakob ogwissan, mi sa *Joseph*. Gi-kitchimino-ijiwebisi Joseph, ossan dash o gi-kitchi-sagii-gon; kakina dash Joseph ossaieian gi-matchi-ijiwebisiwan, o gi-jingenimawan oshimeiwan. — Ningoting dash Joseph gi-inabandam nibatibik; pabige dash waiabaninig o gi-windamawan ossaieian ga-iji-inabandang, gi-inad: Nissaieidog, mandan sa nin gi-inabandan tibikong: Mamawi ki gi-aiaamin kitiganing, mamoiang pakwejiganashkon; nawaii dash nin gi-wabandanan nin pakwejiganashkoman; kinawa dash kid aiimiwan o gi-jagashkitanawa nind aiiman . . . Minawa dash ningoting o gi-inan: Mi minawa ga-inabandaman tibikong: Gisiss, tibikigisiss gaie, anangog gaie midasswi ashi bejig nin gi-bi-nasikagog, nin gi-bi-jagashkitagog. — Ossan dash o gi-nanibikimigon, gi-igod: Anin iw enabandaman? Nin na, kiga gaie, midasswi ashi bejig kissaieia-gaie, nin ga-bi-ijamin na kakina awi-manadjiigoian oma aking? — Eshkam dash ossaieian o gi-jingenimigon.

Ningoting dash wassa ningotchi gi-ijawag, gi-ganawenimawad manishtanishan, pijikiwan gaie. Jakob dash o gi-inan Josephan: Ningwiss, madjan, nandawabam kissaieia-gaie; bi-windamawishin dash ejibimadisiwad. — Mi dash ga-iji-madjad Joseph, o gi-mikawan dash ossaieian. Winawa dash, api waiabamawad Josephan dagwishininid, pabige gi-matchi-inendamog, gi-ganonidiwag dash: Mi wedi badassa-

mossed neta-inabandang; taga nissada. — Bejig dash gi-ikito: Kego, kego nissakegon tibinawe kishimeywa; oma nindawatch assig wanikaning. (Panima gimodj nin ga-gitchiwebina, gi-inendam, mi dash, oma assig, ga-ondji-ikito.) Geget dash o gi-assawan ima; nitam dash o gi-makamawan wenijishininig o babisikawagan. Iwapi dash o gi-wabamawan atawewininiwan, wassa wendjibanidjin badassamosse-nid. Ba-dagwishinowad dash atawewininiwag, o gi-ganonigowan Joseph ossaieian; mi dash gi-atawewad oshimeiwani. Atawewininiwag dash o gi-madjinawan Josephan wassa, mi sa *Egipting*. Winawa dash Joseph ossaieian o gi-mamonawa o babisikawaganini, o gi-miskwimitonawa, bejig dash o gi-madjidawan ossiwan Jakobani, o gi-inan dash: Nin gi-mikamin ow babisikawagan pagwadakamig; wabandan, gonima kigwiss Joseph o babisikawagan. Jakob dash papige ikito: Mi sa ningwiss o babisikawagan; matchi awessian o gi-nissigon. — Ginwenj dash gi-kitchi-mawi, gi-kitchi-kashkendam gi-waniad ogwissan.

Atawewininiwag o gi-madjinawan Josephan *Egipting*, mi dash wedi gi-atawewad; bejig inini, *Putiphar* ga-inind, o gi-gishpinanan.

Weweni Joseph ima gi-ijiwebisi, weweni o gi-anokitawan iniw ininiwan. — Putiphar wiwan dash gibishigwatch-ijiwebisiwan; o gi-ganonan Josephan wi-matchi-dodamoad. Joseph dash gi-agatchi, gi-ikito dash: Kawin nin da-bishigwadisissi, osam nin manadjia ki widigemagan debenimid; osam gaie nin gossa Kije-Manito. — Minotch dash minawa iniw ikwewan o gi-ganonigon tchi matchi dodang, mi dash Joseph ga-iji-ojimod; ikwewan dash o gi-mindjiminigon o babisikawaganing; Joseph dash o gi-nagadan o babisikawagan gi-ojimod. — Aw dash ikwe gi-kitchi-nishkadisi, gi-bibagi enigok, gi-nandomad od oshkinigiman, o gi-inan dash gi-batamad Josephan: Aw matchi aiaawish Joseph nin gi-bi-gano-

nig tchi bishigwatch-ijiwebisiiang; kawin dash nin gi-minwendansi, nin gi-sagidjinajawa, o kitchi babiesikawagan dash o gi-waniken oma, ga-apitch-ojimod. — Putiphar dash gi-debwetam ga-ikitonid wivan, mi dash ga-ondji-assad Josephan gibakwaodiwigamigong.

Ima dash iwapi nij aiabanig kitchi ogima *Pharao* od oshkinigiman. Ningoting dash megwa nibawad gi-inabandamog neienj, Joseph dash o gi-inan: Mi sa wendji-inabandameg tchi ondji-kikendameg ged-ijiwebisiieg; bejig ta-jawendagosi, kitchi ogiman o ga-jawenimigon, o ga-mino-odapinigon minawa nisogwanagadinig; bejig dash ta-animisi, ta-agona nisogwanagadinig. — Mi dash geget ga-ijiwebak.

Ningoting dash gaie win *Pharao*, kitchi ogima. gi-inabandam. O gi-nandoman dash kakina nebwanakidjin ininiwan, ow dash o gi-windamawan: Mi ga-inabandaman: Nijwasswi pijikiwag nin gi-wabamag ketchi-mindidodjig, nijwasswi dash ketchi-pakakadosodjig; pekakadosodjig dash o gi-amwawan mendidonidjin. Minawa dash nagatch nin gi-wabandan nijwasswi wenijishingin pakwejiganashkon, nijwasswi dash agassagin; iniw dash egassagin o gi-midjinawan wenijishingin. Wagon en iw? Anin enendameg? Mi ga-iji-gagwedjima dash kitchi ogima nibwakawininiwan. Kawin dash awia o gi-gashkitossin tchi gi-windamawad kitchi ogiman, wetogwen iw ga-inabandamogwen. Mi dash aw bejig ga-gibakwaigasopan pitchinag gi-mikwenimad Josephan, keiabi gebakwaigasonidjin, o gi-windamawan dash kitchi ogiman: Aw Joseph gebakwaigasod o dagashkiton tchi windamokiban iw ga-inabandaman. — Pabige dash kitchi ogima o gi-nandoman, o gi-windamawan dash ga-inabandang. Joseph dash o gi-inan kitchi ogiman: Debeniminang Kije-Manito ki windamag ged-ijiwebak. Nijwasswi mendidodjig pijikiwag, wenijishingin gaie pakwejiganashkon, mi nijwasswi kikinonowinan; iwapi ta-kitchi-nitawigi-

non kitiganan ; kawin wika gi-ijiwebassinon ged-ijiwebak nijwasswi kikinonowin. — Igiw dash pekakadosodjig pijikiwag, egassagin gaie pakwejiganashkon, mi minawa nijwasswi kikinonowinan ; iwapi dash kawin bapish ta-nitawiginsinon kitiganan, mi dash tchi kitchi bakadewiniwang. Mano dash, kitchi ogima, anoj nebwakad inini, tchi mawandjiad pakweganiminan endasso-nibin nijwasso kikinonowin, weweni tchi wissiniwad oma endanakidjig api gebakadewiniwang nijwasso kikinonowin.

Mi sa Joseph ga-inad kitchi ogiman. Win dash kitchi ogima gi-kitchi-mamakadendam, o gi-inan dash Josephan : Geget Kije-Manito ki widjiwig ; kawin awiia iji nibwakassi, kin eji-nibwakaian ; nindawatch kin ki ga-niganis oma nind akiming Egipting ; kin gaie ki gad-anoki tchi mawandjiawad pakwejiganiminan endasso nibin nijwasso kikinonowin. — Mi dash kitchi ogima ga-iji-anokid tchi bibagiwad misiwe ima odenang, tchi ikitowad : Mi aw Joseph aia-pitchi-niganisid oma Egipting.

Ga-dibadjimod Joseph nigan, mi geget ga-ijiwebadinig. Mojang dash gi-baba-ija gi-mawandjiad pakwejiganiminan, nijwasso kikinonowin ; mojang gi-kitchi-nitawiginon kitiganan. Ga-ishkwasseg dash iniw nijwassu mino kikinonowinan, mi gi-madjisseg kitchi kitimagisiwin, kitchi bakadewin ; kawin sa bapish gi-nitawiginsinon kitiganan nijwasso kikinonowin. Mi dash Joseph iwapi gi-ashamad kakina ima endanakinidjin, gi-atawed pakwejiganiminan.

Gaie dash winawa Joseph ossaieian gi-kitchi-bakadewan ; kawin dash o gi-kikendansinawa eji-mino-aiad Joseph ima Egipting. — Ossiwan dash od igowan : Ninidjanissidog, Egipting kiwe batainowag pakwejiganiminag ; madjag, awi-gishpinanig, osam ki bakademin. — Mi dash ga-iji-madjawad, mi dash gi-dagwishinowad Josephan endanid, mi sa oshimeiwani ; kawin dash o gi-kikenimassiwawan, win dash Joseph pabige o gi-nissitawinawan ossaieian. On-

djita dash kawin o gi-mino-ganonassin, neshkadi-singin gi-dodam wi-segimad; nin wi-kikenimag nissaieiag ejiwebisiwad, gi-inendam, gonima keiabi matchi-ijiwebisiwag. O gi-gagwedjiman dash: Anin endashiieg?—Nin midadatchimin oma, gi-ikitowag; bejig dash, mi sa *Benjamin* egashiid, gi-ishkwi endanakiang; bejig dash gi-nibo.—Joseph dash o gi-inan: Madjag, binig oma kishimeiwa Benjamin; bejig dash oma nin ga-mindjimina binish tchi dagwishineg minawa. — O gi-minan dash pakwejiganiminan, joniian gaie minik ga-binawad, gimodj o gi-assan o mashkimodawang. Mi dash ga-iji-giwewad, o gi-windamawawan dash ossiwan kakina ga-ikitod aw naganisid inini.

Anawi nibiwa midjim o gi-bidonawa, waiba dash kakina o gi-tchaginanawa gi-batainowad; mi dash minawa wi-ijawad awi-nadiwad. Jakob dash kawin gi-minwendansi tchi pagidinad ogwissan Benjamiian, osam o gi-sagian. Panima wika o gi-pagidinan, api minawa bekadewad apitchi. — Api dash degwishinowad Egipting, gi-kitchi-minwendam Joseph, o gi-mino-ganonan; api dash waiabamad oshimeian Benjamiian, gi-kitchi-bapinenimo odeing, gimodj gi-mawi. Weweni dash o gi-ashaman, o gi-mino-dodawan; kawin dash mashi awiia endashiwad o nissitawinawassin Josephan. — Joniian dash neiab o gi-binawan. Minawa Joseph o gi-minan nibiwa pakwejiganiminan, joniian gaie minik ga-binawad, minawa gimodj o gi-assan o mashkimodawang; gaiedash joniia-minikwadjigan, win tibinawe od aaim, gimodj o gi-aton Benjamiian o mashkimodaning; mi dash ga-iji-pagidinad tchi madjanid.

Ga-madjawad dash, Joseph o gi-inan bejig od oshkinigiman: Nopinaj igiw, ki gad-inag dash: Anin ejiwebisiieg gimodiieg, ano mino-dodagoieg! Debenimid o minikwadjigan ki gi-gimodinawa. — Kitchi mamakadendamog dash kakina, ikitowag dash: Kawin gego nin gi-gimodissimin. Wabandan

kakina oma mashkimodan; kishpin mikaman iw minikwadjigan, mano kakina nin gad-awakanigonan debenimik.—Kawin, ikito aw inini, iniw eta gagimodinidjin o gad-awakanan debenimid. — Mi dash ga-iji-pakinamawawad kakina o mashkimodawan; Benjamin dash o mashkimodang o gi-mikanawa minikwadjigan. Minawa dash gi-kitchi-mamakadendamog, gi-segisiwag gaie. (Kawin sa o gi-kikendansinawa ga-ijiwebak, mi sa Joseph gi-atod gimodj o minikwadjigan win Benjamiian o mashkimodaning.)

Gi-giwewag dash odenang; bejig dash o gi-ganonan Josephan gi-inad: Wegonen ged-ikitoiàng! Kije-Manito o gi-mikwenden nongom gaiat nin matchi ijiwebisiwininan, mi sa iw wendji-dodagoiàng. Mano kakina ki gad-awakajimin.—Joseph dash gi-ikito: Kawin kakina; win eta ga-gimodid nin gad-awakana; kinawa dash giweg.—Bejig dash gi-ikito: Kawin nin da-giwessi, kishpin Benjamin oma ishkwid; kawin nin da-minwendansin tchi wabandamàn nossinan o kitchi kashkendamowin; nin gi-igonan sa: Kishpin binassiweg neiab ningwiss saiagiag Benjamin, nin ga-nib, ged-apitch-kashkendamàn. — Mano nin nin gad-ishkwi oma, win dash ta-madja; osam da-kashkendam nossinan, kishpin Benjamin giwessig.

Joseph dash nongom weweni o gi-kikendan ejimino-ijiwebisinid ossaieian; mi dash gi-kitchi-mawid, o gi-inan dash ossaieian: Joseph nind aw, kishimeywa! Keiabi na bimadisi kossinan? — Apitchi dash winawa gi-segisiwag; kawin awiia o gi-gashkitossin tchi gigitod. Minawa dash Joseph o gi-inan: Joseph nind aw, kishimeywa. Kego segisikegon; Kije-Manito nin gi-inenimig, oma tchi bi-ijaiàn nigan, kinawa kakina tchi mino aiaieg. Nijo bibonagad eta, eko-bakadewiniwang, keiabi dash nano bibon takitchi-bakadewiniwan O gi-inan dashgaie tchi nanawad ossiwan, kakina tchi bi-ijawad Egipting.

Geget dash Jakob Egipting gi-ija, kakina onidjanissan, ojisheian gaie o gi-ani-widjiwan. Joseph dash o gi-mino-odapinan kakina, weweni mojang o gi-ganaweniman. — Jakob kitchi gikaban iwapi, ningotwak sa ashi nissimidana dasso bibonagisiban. Gi-kitchi-batainowan jaigwa ojisheian. *Israel* gaie ijinikaso Jakob, mi dash *Israelitag* wendji-ijinikasowad kakina Jakob od aianike-ojisheian. Bejig dash Jakob ogwissan *Juda* ina, mi aw maiamawi-niganendagosid, mi dash *Judawininiwag* gaie wendji-ijinikasowad *Israelitag*, mi sa kakina Jakob od aianike ojisheian, binish igo nongom gijigak, binish gaie tchi ni-ishkwa-akiwang; mojang sa aking ta-aiawag Judawininiwag.

Midasso bibon ashi nijwasso bibon Jakob gidanisi Egipting, mi dash gi-nibod. Kitchi ginwenj dash winawa Judawininiwag ima gi-aiawag, mi sa niwak ashi nissimidana dasso bibon. Mi dash gi-kitchi-batainowad Judawininiwag; ka dash gi-mino-aiassiawag ima Egipting. Waieshkat eta, megwa bimadisiid Joseph, gi-mino-aiawag; ga-ishkwa-bimadisiid dash Joseph, eshkam igiw bekanisiidjig kitchi ogimag o gi-jingenimawan Judawininiwan, o gi-kitchi-kotagiawan. Bejig dash kitchi ogima mandan gi-inakonige. *Kakina kwiwisensag weshkinigid-jig Judawinininsag ta-nissawag, nibikang ta-upaginawag.*—Mi ga-ondji-inakoniged, ga-apitch-jingenimad Judawininiwan; apegish apitchi tchaginewad, gi-inenimad.

Iwapi dash gi-ondadisi bejig kitchi gwanatch kwiwisens, *Moise* ga-ijinikasod. Ogin o gi-kitchisagiigon, bekish dash aw ikwe o gi-kitchi-gossan jimaganishan; gonima waiba ta-bi-ijawag tchi nissawad ningwissan, gi-inendam. Kitchi ginwenj anawi o gi-kanan ogwissan, kawin awiia o kikenimigosin ogwissid. Kawin dash o gi-gashkitossin, mojang tchi kanad; kishpin kikenimigoian ogwissian, nin ga-nissigog, ningwissan gaie o ga-nissawan, gi-inen-

dam. — Mi dash ga-ondji-ojitod watabimakakons, pindjail dash o gi-pigikadan, ogwissan weweni ima o gi-jingishiman, nibikang dash o gi-assan, besho ima kitchi ogima o wakaigan endagog. Onagoshig dash kitchi ogima odanan ima gi-bimossewan, mi dash gi-wabamad abinodjiian watabimakakonsing; o gi-odapinan dash, wenidjanissingin sa o gi-odapinan, weweni o gi-nitawigian kitchi ogima o wakai-ganing.

Nimidana dasso bibon Moise gi-aia kitchi ogima o wakaiganing. Gi-kitchi-kashkendam mo jag gi-wabamad widjikiweian Judawininiwan eji-kotagitonid. Ningoting dash Moise o gi-wabaman bejig matchi ininiwan megwa miganad Judawininiwan; gega o gi-nissan; Moise dash o gi-nissan iniw metchi-ijiwebisinidjin. Mi dash gi-ojimod Moise, wassa gi-ija, mi sa Madianing ejinikadeg, ginwenj wedi gi-aia, manishtanishan gi-ganawenimad. Ningoting dash wassa nopiming wadjiwing o gi-ijiwinan o manishtanishiman; ima dash sesika o gi-wabandan kibinsan sakidenig; anawi kitchi sakidewan, kawin dash nawadidessinon. Ginwenj o gi-ganawabandan iw ishkote, gi-kitchi-mamakadendang. Gegapi dash ija awi-wabandang namandj ejiwebadogwen. Ba-oditang dash besho, Kije-Maniton ima ishkoteng od ondji-ganonigon, ow od igon: Moise, kego nawatch besho bi-ijaken; gisikan gaie ki makisinin, kitchitwawendagwad sa mandan aki teko-kadaman.

Mi dash Kije-Manito ga-iji-anonad ima Moisan, Egipting tchi ijanid, tchi ojimoanid Judawininiwan, osam sa winawa wedi kotagitowag. — Moise dash gi-jagwenimo; nin da-gashkiton nange, iw tchi dodaman, gi-ikito. Kije-Maniton dash o gi-mashkawendamiigon; kaginig ki ga-widokon, gi-igod. O gi-igon dashgaie: Mitchaii apagitan ki sakaon tekonaman. Moise dash o gi-apagitan, mi dash ga-iji-ginebigowang. Minawa Kije-Maniton o gi-igon:

Odapin aw ginebig. Moise dash o gi-odapinan, mi dash neiab o sakaon. — Nibiwa gaie minawa Kije-Manito o gi-inan Moisan, tchi ondji kikendaminid, win awid Kije-Manito gaiagigitod ima ishkoteng. — Mi dash Moise ga-iji-madjad, Egipting gi-ijad. O gi-nasikawan kitchi ogiman, o gi-inan dash: Debeniminang ishpiming gijigong eiad kid ig tchi pagidinadwa Judawininiwag tchi madjawad, bakan aking tchi ijawad. Kitchi ogima dash kawin gi-minwendansi, kawin gaie o gi-pagidinassin Judawininiwan. Kije-Maniton dash o gi-igon Moise tchi mamandadodang; mi dash geget kitchi mamakadakamig gadodang Moise, tchi ondji-kikendang kitchi ogima, ejiwebisid Kije-Manito, win enendang tchi madjawad Judawininiwag. Nawatch dash gi-nishkadisi kitchi ogima, kawin gaie o gi-pagidinassin Judawininiwan.

Ishkwatich dash Kije-Manito o gi-inan Moisan: Nasikaw minawa kitchi ogima, iji dash: Mi ekitod Debeniminang: Kishpin pagidinassiwadwa Judawininiwag tchi madjawad, kakina sesikisidjig kwiwisensag, oshkinaweg gaie, ta-nibowag oma Egipting; gaie kin sesikisid kigwiss ta-nibo. — Kawin dash bapish gi-debwetansi kitchi ogima, *Pharao* ga-inind, kawin gaie o gi-pagidinassin Judawininiwan.

Kija dash Moise o gi-inan Judawininiwan: Gijitaiog; nongom tibikak ki ga-madjamin. Nibatibik dash geget gi-ijiwebad ga-ikitod Kije-Manito; kitchi ogima ogwissen sesikisinidjin gi-nibowan, kakina gaie sesikisidjig kwiwisensag, oshkinaweg gaie, misiwe ima Egipting gi-nibowag. Mi dash kitchi ogima ga-iji-segisid; o gi-nandoman dash Moisan nibatibik, ow o gi-inan: Wewib madjag kakina . . . Kakina gaie Egipting endanakidjig o gi-inawan Judawininiwan: Madjag, madjag wewib. Kakina nin ga-nibomin, kishpin madjassiwag . . . Kitchi nibiwa gaie joniian, osawa-joniian, agwiwinan, anotch gaie gego wenijishing o gi-minawan Judawininiwan, wewib

tchi madjanid. Mi dash geget gi-madjawad. Gi-kitchi-batainowag; ningotwasswak dasso midasswak ininiwag, (600,000) nawatch dash nibiwa ikwewag, abinodjiag gaie. Moise dash o gi-ijiwinan pagwadakamig, weweni ima tchi manadjawad Kije-Maniton.

Pharao dash, kitchi ogima, pabige minawa gi-matchi-inendam, kawin gi-minwendansi gi-pagidinad Judawininiwan; kekejidine dash o gi-nandoman o jimaganishiman, gi-inad: Ambe madjada, nopinana Judawininiwag, miganada tchi bi-giwewad neiab, tchi anokitonangwa minawa oma... Mi dash geget gi-madjawad, kitchi ogima, jimaganishag gaie. Ba-dagwishinowad dash pagwadakamig, o gimikawawan Judawininiwan. Gi-kitchi-segisiwag dash Judawininiwag; Moisan dash o gi-igowan: Kego segisikegon; Kije-Manito ki ga-widokagowa, kawin win gego o bwanawitossin; weweni apeni-moio.

Tibikadoban iwapi. Kije-Manito dash o gi-aton kitchi anakwad nassawaii Judawininiwan, iniw gaie jimaganishan, kawin gi-wabandissiwag. Gi-wassei-amagad Judawininiwag nakakeia; gi-kitchi-kash-kitibikad dash jimaganishag nakakeia.

Kitchigaming dash gi-dagwishinog Judawininiwag, Miskwagamiwi-kitchigami ejinikadeg, ishkwelai dash jimaganishag gi-aiawag. Mi dash iw gaondji-segisiwad apitchi; gi-ikitowag sa: Kawin nongom ki da-gashkitossimin tchi ojimoiang oma... Kije-Manito dash o gi-inan Moisan: Ki sakaon mamon, pakitean dash kitchigami. O gi-pakitean dash, mi dash nibi ga-iji-nigadeshkag, tanassag nij wadjivan gi-ate nibi, nawaii dash gi-ani-bengwanini, mi dash ima gi-bimossewad kakina Judawininiwag kabe-tibik, mi dash weweni kakina agaming gi-dagwishinowad. Kigijeb dash kitchi ogima, jimaganishag gaie, o gi-wabamawan Judawininiwan agaming; bekish gaie o gi-wabandanawa kitchigami

ejinagwadinig. Gi-ikito dash kitchi ogima: Ambe ijada agaming gaie kinawind . . . Geget dash gi-madjawag wi-nopinanawad Judawininiwan. Api dash ga-dagwishinowad nawaii kitchigaming, Kije-Manito o gi-inan Moisan: Tanginan kitchigami. O gi-tanginan dash Moise, mi dash ga-iji-gibwagamishkag nibi; kakina dash ima nibikang gi-dapinewag, mi sa kitchi ogima, kakina gaie jimaganishag.

Judawininiwag dash agaming ga-nibawidjig gi-kitchi-mamakadendamog, o gi-kitchi-mamoiawamawan Kije-Maniton gi-ojimoigowad. Gi-madjawag dash pagwadakamig gi-ijawad; nimidana dasso bibon mo jag pagwadakamig gi-baba-aiawag. Kije-Manito dash mo jag o gi-ashaman, mi sa pakwejigansan gi-ashamad. *Mana*, mi ejinikasowad igiw pakwejigansag. Mo jag sa, ga-apitch-danisiwad Judawininiwag pagwadakamig nimidana dasso bibon, apitchi wenijishidjig pakwejigansag ishpiming gijigong gi-bi-ondji-pangishinog endasso-kigijeb; Judawininiwag dash o gi-mawandjiawan gi-amwawad; mi dash iw ga-ondji-bimadisiwad pagwadakamig nimidana dasso bibon.

Eshkam nawatch wassa gi-ijawag pagwadakamig; gi-kitchi-bengwakamiga dash ima, kawin ningotchi nibi o gi-mikansinawa. Pabige dash o gi-kitchi-matchi-inawan Moisan, wi-nissawad. Moise dash gi-anamia, mi dash Kije-Maniton gi-igod: Mamon ki sakaon, pakitean dash wedi kitchi ajibik. Moise dash gi-dodam ga-inind, mi dash ima ajibikong gi-bi-ondji-kijidjiwang nibi, mi dash gi-minikwewad kakina, gi-kitchi-mamakadendamog gaie.

Ningoting dash Kije-Manito o gi-inan Moisan: Ki ga-nandomag Judawininiwag, ki gad-inag dash: Ojitaog kakina, biniidisog; panima gi-nissogwanagak Kije-Manito ki ga-minigowa o ganasongewinan, ima wadjiwing *Sinai*.

Nissogwanagadinig dash gi-ijawag tchigaii wadjiwing, ima gi-nibawiwad, gi-kitchi-segisiwag dash api

waiabandamowad kitchi wassamowinan wadjiwing, api gaie nwandawawad kitchi animikin. Mi dash ima wadjiwing anakwadong Kije-Manito kitchi enigok gi-gigito mandan gi-ikitod:

Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia ... Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wawinassi ... Anwebiwini-gijigad ki ga-manadjiton ... Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisii-an oma aking. Kego awiia nissaken. Kego bishigwadisiken. Kego gimodiken. Kego giwanimoken tchi batamadiban awiia. Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan ... Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin ...

Mi sa Kije-Manito o ganasongewinan medadatchingin. Judawininiwag ga-nondawawad Kije-Maniton, gi-kitchi-segisiwag; kakina dash mamawi gi-ikitowag: Weweni ki gad-ijiwebisimin mojang, ga-ininang Debeniminang.

Moisan dash o gi-nandoman Kije-Manito, wadjiwing tchi ijanid; mi dash ima wadjiwing Moise gi-aiad nimidana dassogwan; Kije-Maniton o gi-kikinoamagon ged-ijitchiged, weweni tchi ogimakandawad Judawininiwan. Ishkwatich dash Debeniminang o gi-minan Moisan nij assinin nebagabikisinidjin, mi dash ima gi-ojibiang midasswi o ganasongewinan, o gi-minan dash Moisan, bekish gi-inad: Madjidon nin ganasongewinan; wewib nissakiwen, jaigwa bataijiwebisiwag Judawininiwag. Mi dash Moise ga-iji-nissakiwed; ba-dagwishing dash besho ga-daji-gabeshiwad, o wabaman Judawininiwan endodaminid. Megwa sa Moise wadjiwing aiad nimidana dassogwan, Judawininiwag o gi-ojiawan osawa-joniia-pijikinsan, nawaii dash o gi-assawan iniw masininin, gi-giwitashimowag dash, bekish gi-ikitowad: Mi aw ki kije - manitominan, ga-ojimoinang Egipting. — Moise dash api ga-wabamad gi-kitchi-ossitawendam, gi-nishkadisi gaie; kawin de-apitendagosissiwag tchi

aiawad Debeniminang o ganansogewinan, gi-ikito. Mi dash ga-iji-apaginad iniw nij assinin, Kije-Maniton ga-minigodjin, o gi-bigwishiman; mi dash gi-anokid tchi nissindwa igiw ga-nimidjig giwitaii masinin; nijtana ashi nissing midasswak Judawiniwag (23,000) gi-nissawag iwapi.

Panima dash Moise minawa gi-ija wadjiwing Sinai, o gi-madjinan nij assinin nebagabikisinidjin, minawa dash Kije-Manito o gi-ojibianan assining midasswi o ganasongewinan. Ga-nissakiwed dash Moise o gi-minan Judawininiwan.

Nimidana dasso bibon mojang Judawininiwag pagwadakamig gi-baba-danisiwag. Moise dash kitchi nibiwa gi-bimi-mamandadodam; Kije-Maniton o gi-minigon gashkiewisiwin, mamakadakamig tchi dodang.

Ga-ishkwa-aiawad dash pagwadakamig nimidana dasso bibon, Kije-Maniton o gi-minan iw kitchi gwanatch aki, ga-iji-wawindamawad Abrahaman, Isaakan, Jakoban gaie, kakina gaie ojisheiwani, od aianike-ojisheiwani gaie, mi sa Judawininiwan. — *Kanaan* ijinikade iw aki, *Judee* gaie ijinikade. Mi dash ima Judeing weweni gi-aiawad. Kije-Manito sasagwana o gi-ininajawan nebwakanidjin ininiwan, niganadjimowininiwan ketchiwawendagosinidjin; mi dash igiw nibwakawininiwag ga-kikinoamawadjig Judawininiwan weweni tchi anamianid mojang.

Mamakadakamig ga-ijiwebisiwad anind Judawiniwag ima Judeing. Bejig inini, *Samson* ga-inind, gi-kitchi-mashkawisi; mi aw ga-mamawi-mashkawisid inini, minik ga-dashiwad. Ningoting bekansidjig anishinabeg, Philisteiag enindjig, wi-nissabanig Samsoian; gi-kitchi-batainowag ba-ijadjig wi-nissawad. Samson dash kawin gego o gi-takonan sin onindjing; ima dash mikanang o gi-mikan bejig okan, mi sa memangishe odamikigegan, mi dash iw ga-aiod, pabige dash midasswak ininiwan o gi-nissan, anind dash gi-ojimowag.

Minawa dash ningoting onagoshig Samson gi-pin-pindige odenang, Gaza ejinikadeg. Philisteiag dash pabige o gi-gibakwaanawa kitchi ishkwandem ima odenang, tchi gashkitossig wi-sagaang; gi-inendamog sa, waiabaninig tchi nissawad Samsoian. Win dash gi-onishka nibatibik, o gi-mamon iw ketchi-mitchamagak ishkwandem, ningotchi dash wadjiwing o gi-madjidon.

Ningoting dash Philisteiag o gi-takonawan Samsoian, o gi-gagibingweawan; panima dash o gi-madjinawan kitchi assini-wakaiganing; gi-nissimidanakosiwag dash Philisteiag ima pindig. Samson dash o gi-mindjiminang nij kitchi assin'in, ga-ondji-songang iw wakaigan, mitchaii dash o gi-apaginan, mi dash ga-iji-gawissemagak wakaigan; kakina dash pindig ga-aiadjig gi-nibowag, gi-dassosowad; Samson gaie win gi-nibo.

Mamakadamig gaie, ga-ijiwebisiwad anind kitchi ogimag Judeing. Mi bejig *David* ga-inind. Megwa oshkinigid David, ningoting gi-ija ga-daji-migading; bejig dash inini ima gi-aia, *Goliath* ga-inind; gi-kitchi-ginosi aw inini, apitchi gaie gi-mashkawisi; Judawininiwan o gi-kitchi-gossigon, win dash o gi-matchi-inan mojang. Mano awiia endashiieg nin gabi-miganig, kishpin iji gashkitod, o gi-inan mojang, bekish Kije-Maniton gi-inatchi-inad. Gi-kitchi-segi-siwag, bekish gi-kashkendamog.

David dash ba-dagwishing ima gi-ikito: Nin sa nin ga-migana aw inini; Kije-Manito nin ga-widokag, win eta nind apenimonan. Od igon dash kakina: Kawin ki ga-gashkiassi aw inini, osam kitchi mashkawisi. David dash Kije-Maniton o gi-apenimonan, mi dash ga-ondji-miganad Goliathan: assin o gi-pakitewan, mi dash gi-nissad.

Api dash ga-kitchi ininiwid David, gi-ogimawi Judeing, gi-ogimakandawad Judawininiwan; Jerusaleming dash gi-danisi, mi sa maiamawi mitchamagak odena Judeing, weweni gi-anokitawad Kije-Maniton.

Ningoting dash David gi-kitchi-bata-dodam, gi-bi-shigwadisi sa, gi-nishiwe gaie. Debeniminang dash Kije-Manito niganadjimowininiwan o gi-ininajawan, tchi anwenimad Davidan. Papige dash David gi-kitchi-kashkendam gi-matchi-dodang; kitchi enigok geget gi-anwenindiso, minawa gi-kitchi-mino-iji-webisi; Kije-Maniton dash o gi-gassiamagon o batadowinan.

Api dash ga-ishkwa-bimadisi David, *Salomon* gi-ogimawi, mi sa David ogwissan. Salomon gi-kitchi-nibwaka; eko-akiwang kawin wika awiia gi-iji-nibwakassi, Salomon ga-iji-nibwakad; Kije-Maniton ondjita o gi-minigon kitchi nibwakawin. Ningoting sa nibatibik Kije-Maniton o gi-ganonigon: Ambe nandotamawishin gego, enendaman igo, ki ga-minin dash, o gi-igon. Salomon dash kawin kitchi daniwin o gi-nandotamawassin Kije-Maniton, kawin gaie kitchitwawisiwin aking; nibwakawin eta o gi-nandotamawan. Kije-Maniton dash gi-kitchi-minwendamon, mi dash geget gi-minigod apitchi kitchi nibwakawin; o gi-minigon dash gaie bekish kitchi daniwin, kitchi kitchitwawisiwan gaie aking.

Salomon gi-anoki kitchi anamiewigamig Jerusaleming. midasswak dasso bibon, bwa bi-nigid Jesus oma aking. Kitchi nibiwa anokiwininiwan, o gi-anonan, weweni tchi ojitowad anamiewigamig, mi sa ningotwak ashi nishwassimidana dasso midasswak ininiwan (180,000) o gi-anonan; nishwasso kikino-nowin dash gi-dajitawag, mi dash gi-gijitowad.

Ga-gijitod dash iw apitchi gwanatch kitchi anamiewigamig Salomon weweni o gi-anamietan, gi-kitchi-anamia, ow gi-ikitod: Kije-Manito Debenimian, anawi misiwe kid aia, gijigong, aking gaie; memindage dash oma kaginig aian ki wigiwaming ga-ojitoian . . . Jawenim kakina ge-pindigedjig oma tchi wi-anamiawad; mij minik menesiwad, tchi ondji-kikenimikwa eji-kijewadisian . . . Kishpin awiia bata-dodang, oma dash pindiged wi-anwenindisod, jawe-

nim, bonigidetaw ga-iji-matchi-ijiwebisid . . . Mi sa ga-iji-anamiad kitchi ogima Salomon. Kije-Maniton dash o gi-minotagon gi-anamiad.

Kije-Manito kitchi sasagwana o gi-anonan niganadjimowiniwan, mi igiw ga-kitchitwawendagosi-djig ininiwag ga-kikinoamagedjig Judawiniwan, tchi mino ijiwebisinid mojang. Dassing ga-mino-ijiwebisiwadjin, gi-mino-aiawag, Kije-Maniton o gi-mino-dodagowan; dassing dash ga-matchi-ijiwebisiwadjin, Kije-Maniton o gi-bashanjeogowan, anotch o gi-kotagiigowan.

Mi ga-ijiwebisiwad gaiat Judawiniwag. Kije-Manito ondjita o gi-wawenabaman Judawiniwan, tchi anamianid; o gi-ineniman gaie tchi mino ganawendamowad Kije-Manito o ganasongewinan, od ikitowinan. Kakina gete anishinabeg endassowinsodjig, enigokwag aki, o gi-wanenimawan Kije-Maniton; kawin ningotchi iwapi gi-anamiassiwag, kawin Kije-Maniton o gi-kikenimassiwawan; mi eta Judawiniwag ga-anamiadjig iwapi. Mi sa Kije-Manito ga-ondji wawenabamad Judawiniwan tchi anamianid, Ogwissan Jesusan tchi ondadisid megwe Judawiniwan. — Waeshkat api ga-gijitod Kije-Manito aki, o gi-wawindamawan nitam anishinaben, ningoting tchi apitchi jawenimad. Kitchi naningim gaie Judawiniwan o gi-inan: Nin gad-ininajawa aking ge-nodjimoineg. Oma sa, kinawa endanakiieg, taondadisi. Mi dash geget gi-ondadisid Judeing, mi sa odenang Bethleheming aw ga-nodjimoad ga-bimadjad kakina anishinaben, JESUS KRIST Debeninang, Kije-Manito Ogwissan.

Mi dash nongom mandan masinaiganing ge-wabandameg ga-ijiwebisid Jesus megwa gi-bimadisid aking.

JESUS O BIMADISIWIN AKING.

Bejig pagidjigewinini* Judeing gi-danisi, Zakarie ga-inind, o widigemaganan dash Elisabeth gi-ijinikasowan. Naienj gi-kitchi-mino-ijiwebisiwag, Kije-Maniton o gi-sagiawan, Dibeniminang mikanang mojang gi-bimossewag, kakina gwaiak gi-ijit-chigewag ga-iji-aiangwamitagosid Debeniminang gaiat o gagikwewining. Kawin dash gi-onidjanissisiwag; kawin sa wika Elisabeth gi-onidjanississi.

Megwa dash ningoting Zakarie anokitawad Kije-Maniton, ga-ijitchigewad sa iwapi pagidjigewininiwag, gi-ani-pindige kitchi anamiewigamigong, awiminomagwakisiged; (kitchi nibiwa dash anishinabeg agwatching gi-anamiawag;) Kije-Manito dash od Anjeniman o gi-bi-nasikagon Zakarie, okitchinikamang inakakeia gi-ondji-nibawi ga-daji-minomagwakisigeng. Api dash ga-wabamad, gi-kitchi-segisi. Anjeniwand dash o gi-igon: Kego segisiken, Zakarie. Kije-Manito o gi-minotan kid anamiewin; ki widigemagan Elisabeth ogwissen o ga-nigian, Jean dash ki gad-ijinikana. Ki ga-minwendam, ki ga-bapine-nim; kitchi nibiwa gaie anishinabeg ta-minwendamog api ge-bi-nigid aw abinodji. Ta-kitchi-apitendagosi enassaminid Kije-Maniton; ka wika jominabo

* *Pagidjigewininiwag*, mi sa gaiat ga-bi-mekatewikwanaiewidjig, bwa bi-nigid Jesus aking.

o ga-minikwessin, kawin gaie bakan gego ge-gi-washkwebishkagod. Wenijishinidjin-Maniton o ga-pindigeshkagon, megwa ogin ge-gigishkagod. Kitchi nibiwa Judawininiwan o ga-gashkian tchi anokitagonid Kije-Maniton.

Zakarie dash o gi-inan Anjeniwan: Anin dash ged-iji-kikendamāmban iw tchi ijiwebak? Nind akiwesiw sa, nin widigemagan gaie gika. Anjeniwan dash o gi-nakwetagon: Gabriel nind aw, nabawiiān enassamid Kije-Manito; nin gi-madjinajaigas dash tchi bi-windamonan iw minwadjimowin. Kawin dash nongom ki ga-nita-gigitossi binish tchi odjitchisseg gijigad, api ged-ijiwebak ga-ikitoian; kawin sa ki gi-debweiendansinan nind ikitowinan aianodebwewinagakin.—Ga-ikitod dash iw Anjeni Gabriel, gi-angwanagosi.

Anishinabeg dash agwatching o gi-biawan Zakariian; gi-mamakadendamog, kitchi ginwenj gi-inendid anamiewigamigong. Ga-bi-sagaang dash kawin o gi-gashkitossin wi-ganonad anishinaben; o gi-kikenimigon dash gego gi-wabandang anamiewigamigong. Win dash o gi-aininamawan, kawin dash o gi-gashkitossin tchi wi-gigitod. — Ga-ishkwa-anokitawad Kije-Maniton anamiewigamigong, gi-ani-giwe. Mi dash nagatch Elisabeth abinodjiian gi-ni-gigishkawad.

IWAPI Kije-Manito o gi-ininajawan Anjeniwan Gabrielan odenang, Nazareth ejinikadeg, Galileing, tchi nasikawad oshkinigikwen (gigangwan) wawidigemanidjin ininiwan, Joseph ga-ijinikasonidjin, ga-okitisimad Davidan; aw dash oshkinigwe Marie gi-ijinikaso. Anjeni dash ga-pindigedjin endanid o gi-inan: Kid anamikon, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig; awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag. **II** Ga-nondang dash iw gi-kitchi-segisi, gi-nanagatawendam gaie, wegotogwen edamogwen ga-iji-anamikagod. Anjeniwan dash o gi-igon: Kego segisiken, Marie,

ki jawenimig Kije-Manito. Abinodji ki ga-gigishkawa, ki gad-ogwiss, JESUS dash ki gad-ijinikana. Ta-kitchi-apitendagosi; Maïamawi-lshpendagosid Ogwissan ta-iji-wina; Debendjigenidjin Kije-Maniton o ga-minigon ossan Davidan o kitchi-ogima-apabiwini; kaginig dash ta-ogimawi Jakob o wigiwaming, ka wika ta-ishkwa-ogimawissi. Marie dash o gi-inan Anjeniwan: Anin dash iw ged-ijiwebak, wika kikeninassiwig inini? Anjeniwan dash o gi-nakwetagon: Wenijishid-Manito ki ga-bi-odis-sig, Maïamawi-lshpendagosid o mashkawisiwin ki ga-bi-agawateshkagon. Mi dash aw ketchitwawendagosid, kin ge-bi-ondji-nigid, Kije-Manito Ogwissan ge-ondji-ijinikasod. Gaie win sa kid inawemagan Elisabeth o gigishkawan abinodjiian, missawa gikad; mi jaigwa ningotwasso gisisswagadinig eko-gigishkang aw ikwe, "wenidjanississig" eji-winindiban. Kawin sa gego Kije-Manito o bwanawitossin. Marie dash gi-ikito: Nin dibenimig Debendjiged; eki-toian mi ge-diiän.

Mi dash Anjeni Gabriel gi-angwanagosid. Win dash Marie gi-pasigwi, papikwadinanig dash kekej-dine gi-ija bejig odenang, Zakarian dash endanid gi-pindige, gi-anamikawad Elisabethan. Api dash Elisabeth ga-nondawad Mariian anamikagod, abinodjiian gi-mamadjiwan wiawining. Elisabeth dash o gi-moshkineshkagon Wenijishinidjin-Maniton, enigok dash gi-ikito: Awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag, kitchitwawendagosi gaie gegishkawad. Anin dash iw ejiwebak, Debenimid ogin bi-odishinid? Pabige sa ga-nondamän kid anamikagewin, abinodji gi-mamadji niawing epitch minawanigosid. Ki jawendagos gi-debwetaman ganik Debendjiged.

Marie dash gi-ikito: Kin tchitchag o kitchitwawinan Debendjigenidjin; gaie nin tchitchag minawanigwendam, Kije-Maniton ondji ga-bimadjiid. O gi-

ganawabaman sa od anokitagekweman tebassenindisonidjin; mi dash “jawendagosi” ged-ako-ijiwad kakina ge-ni-anishinabewidjig. Apitchi sa nin gi-kitchidodag misi gego netawitod gaie ketchitwawinikasod. O jawendjigewin o gad-odissigonawa gwessadjig, apine go tchi ni-anike-bimadisiwad. Gi-wabandaiwe eji-mashkawisimagadinig onik; o gi-saswewebinan meminadisidjin odeining. Ketchitwawenindisonidjin o gi-nagikawendagosian; tebassenindisonidjin dash o gi-kitchitwawendagosian. Bekadenidjin o gidebissinian wenijishininigin; ketchi-danidjin dash o gi-madjinajawan, gego gi-minassig. O gi-minodapinan Israelan enokitagodjin, gi-mikwendang o jawendjigewin, ga-iji-wawindamawagobanen kimishomissinabanin, Abraham, kakina gaie onidjanissan, ojisheian, od aianike-ojisheian gaie.

Marie o gi-widigeman Elisabethan gega nisso gississ, mi dash gi-giwed. Gi-odjitchisseni dash Elisabeth tchi onidjanissid. Iniw dash o widjidakiwemaganan, od inawemaganan gaie gi-nondamon, ga-ijkitchi-jawenimigod Debendjigenidjin, gi-mamawiminawanigwendamog dash. Neshwassogwanagak dash gi-bi-ijawag, wi-bi-pakwejwawad abinodjiian; Zakarie dash o gi-ijinikanawan, ga-ijinikasonid ossini. Ogin dash gi-ikitowan: Kawin; Jean sa ijini-kaso. O gi-inawan dash: Kawin awiia kid inawemaganag iw ijinikasossiwa. O gi-aininamawan dash ossini ge-iji-winanid. O gi-nandotan dash ge-ojibiang, gi-ojibiige dash, bekish gaie gi-ikito: Jean ijini-kaso. Kakina dash gi-kitchi-mamakadendamog. — Pabige dash odon gi-pakishkani, odenaniw gaie gi-abiskosseni, mi dash gwaiak gi-gigitod, Kije-Maniton gi-kitchitwawinad. Kakina dash anishinabeg ima ga-danakidjig gi-kitchi-segisiwag, gi-ikitowag gaie: Anin ged-ijiwebisid aw abinodji? Kije-Maniton sa o widjiwigon.

I.

Mi mandan ga-ijiwebak, api Jesus ba-ondadisið Making. Marie gi-inendam tchi widigemad Josephan; bwa mashi dash mamawi aiawad, gi-kikendagosi gigishkawad abinodjiian; Wenijishid-Manito dash o gi-gijian iniw abinodjiian Marie wiawining. Joseph dash, ga-apitchi-mino-ijiwebisid inini, kawin gi-minwendansi tchi manadjimotawad Mariian, gi-modj dash tchi pakewinad gi-inendam. Megwa dash nanagatawendang ejiwebadinig, Anjeniwani o bi-odissigon megwa nibad, od igon dash: Joseph, kego jagwenimoken tchi odapinad Marie; Wenijishid-Manito sa o gi-gijian wiawining abinodjiian gegishkawadjin. Ogowissan o ga-nigian, JESUS dash ki gad-ijinikana; win sa o ga-bimadjian od anishinabeman, kakina o batadowiniwan o ga-gassiamawan.

Mi dash kakina iw ga-ondji-ijiwebak tchi debwewiniwang ga-ikitod Debendjiged, niganadjimowiniwan gi-anonad, mandan gi-ikitod: Oshkinigikwe (gigang) o ga-gigishkawan abinodjiian; ta-ogwissi, Emanuel dash o gad-ijinikanawan, (*mi sa Jesus.*) Joseph dash ga-goshkosid gi-onishka, gi-dodam dash ga-igod Anjeniwani, mi sa gi-mino-adapinad Mariian; kawin dash wika o gi-kikenimassin.

IWAPI Cæsar Auguste, (*kitchi ogima*) gi-inakonige, kakina anishinabeg aking tchi agindjigasowad, (*mi sa win od akiming.*) Mandan nitam agindjigadewin Cirinus o gi-ojiton, megwa ogimawid Siriing. Kakina dash anishinabeg gi-ijawag od odenawiwang, tchi migiwewad od ijinikasowiniwan; gaie dash Joseph odenang Nazarething Galileing gi-ondjimadja, Judeing dash gi-ija, David od odenawing, Bethlehem ejinikadeg, gaie win sa o gi-okitisiminan Davidan, tchi migiwed od ijinikasowin; o gi-widjiwan dash o widigemaganan Mariian ga-gigishkawa-

nidjin abinodjiian. Megwa dash ima aiawad, gi-odjitchisseni iw gijigad tchi nigiawassod. O gi-nigian dash iniw nitam ogwissan, wabishkiginong o gi-kashkiweginan, pijikiwag dash endaji-wissiniwad o gi-pagidinan; kawin sa ningotchi gi-tawishkades-sinon ashangewigamigong. Manishtanishiwiniwag dash gi-aiawag ima aking, kawin gi-nibassiawag gi-ganawenimawad od aiaamiwan tibikadinig. Debendjiged dash od Anjeniman o gi-bi-widjigabawitagowan, Kije-Manito o wassenamowin o gi-giwitashkagonawa. Gi-kitchi-segisiwag dash; Anjeniwan dash od igowan: Kego segisikegon; kitchi minawanigosiwin sa ki bi-dibadjimotoninim, kitchi nibiwa anishinabeg ge-ondji-minawanigosiwad; ki gi-nigitagowa sa nongom, David od odenawing, aw ge-bimadjiineg, mi sa Krist Debendjiged. Mi ow ged-iji-kikinawadjitagoieg: Ki ga-mikawawa abinodji wabishkiginong wawegishing, pijikiwag endaji-wissiniwad jengishing. — Sesika dash o gi-bi-nasikawawan iniw Anjeniwan kitchi nibiwa gijigong ga-ondjibadjig, gi-bi-kitchitwawinawad Kije-Maniton, gi-ikitowad: Kitchitwawendagosi Kije-Manito ishpi-ming gijigong, aking dash ta-wanakiwag meno-inendangig.

IWAPI manishtanishiwiniwag gi-ganonidiwag: Ambessa Bethleheming ijada, awi-wabandanda ga-ijiwebak, Debendjiged ga-kikendamoninang. Gi-wewibishkawag dash, o gi-mikawawan Mariian, Josephan gaie, Abinodjiian gaie, pijikiwag endaji-wissiniwad jingishininid. Api dash ga-wabamawad gi-nissitotamog ga-inindwa iniw Abinodjiian ondji. Kakina dash ga-nondangig gi-mamakadendamog, manishtanishiwiniwag gaie ga-ikitowad. Marie dash kakina o gi-ganawendanan iniw ikitowinan, gi-nanagatawendang odeing. — Manishtanishiwiniwag dash gi-giwewag, Kije-Maniton o gi-manadjawan, o gi-kitchitwawinawan gaie, kakina iw ondji

ga-nondamowad, ga-wabandamowad gaie, ga-inindwa.

IWAPI, nishwassogwan ga-kabesseg, Abinodji tchi pakwejong, JESUS gi-ijinikana; Anjeni o gi-biwindan iw ijinikasowin, *Jesus* bwa gigishkagod ogin.

API *Jesus* ga-bi-nigid Bethleheming Judeing, megwa Herode ogimawigobanen, nibwakawini niwag gi-bi-dagwishinog Jerusaleming, wabanong gi-bi-ondjibawag, gi-ikitowag dash: Anindi aiad ga-bi-nigid Judawininiwag od ogimamiwa? Nin gi-wabamanan sa od anangoman wabanong, mi dash ga-bi-ondji-dagwishinang wi-bi-anamietawangid. Herode dash ogima ga-nondang iw, gi-migoshkadendam, kakina gaie gi-migoshkadendamog Jerusaleming gadanisidjig. Mi dash ga-ondji-mawandjiad kakina naganisinidjin pagidjigewininiwan, ojibiigewininiwan* gaie, o gi-gagwedjiman dash: Anindi Krist ge-daji-nigid? O gi-inawan dash: Bethleheming sa Judeing. Mi mandan ga-ojibiiged niganadjimowinini: Gaie kin, Bethlehem, Juda od akiming, kawin nawatch pangi kid apitendagwassinon, epitendagwak kakina kitchi odenawan Juda od akiming; kin sa tabi-ondjiba ogima ged-ogimakandawad nind anishinabeman Israel. — Mi dash Herode gimodj gi-nandomad nibwakawininiwan, apitchi gwaiak dash o gi-gagwedjiman, namandj api naiagosigobanen aw anang ga-wabamawad. O gi-ininajawan dash Bethleheming, mandan gi-inad: Madjag, weweni nandawabamig abinodji; gi-mikaweg dash bi-windamawishig; nin wi-ija gaie nin tchi wi-anamietawag. Ga-nondawawad dash ogiman gi-madjawag; anangon dash ga-wabamadjin wabanong, gi-ni-niganiwan, bi-

* *Ojibiigewininiwag*, mi sa igiw ga-apitchi-kikendangig gaiat Kije-Manito od ijitwawin, kakina ga-inakoniged Kije-Manito waieshkat, *Jesus* bwa bi-nigid aking. Gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag dash; memfadge *Jesusan* o gi-jingenimawan.

nish gi-bi-agodjing tibishko Abinodji (*Jesus*) aiad, Ga-wabamawad dash anangon, gi-apitchi-kitchi-minawanigwendamog. Ga-pindigewad dash wigiwaming, o gi-mikawawan Abinodjiian, ogini gaie Mariian; midash gi-otchitchingwanitawawad, gi-anamietawawad *Jesusan*; api dash ga-pâkinamowad o kitchi-daniwiniwan, o gi-minawan osawa-joniian, minomagwakisigan . . . gaie. *Kije-Maniton* dash o gi-igowan megwa nibawad, neiab tchi ijassigwa Herodan endanid; mi dash gi-ni-giwewad endanakiwagobanen, bakan mikanang gi-ni-bimossewad.

Api dash iw gijigad ga-odjitchisseg, Marie tchi binididod, ga-ikitod Moise o dibakonigewining, Jerusaleming gi-ijiwina Jesus, *Kije-Maniton* tchi minind; ejibiigadeg sa Debendjiged o dibakonigewining, kakina abinodjiag kwawisensiwidjig netami-nigidjig Debendjigenidjin tchi minindwa; bekish gaie tchi pagidinigeng ga-ikitod Debendjiged o dibakonigewining; mi sa ningotwewan omimig, gonima gaie nij wabmininsag tchi pagidenimindwa.

Bejig dash inini gi-danisi iwapi Jerusaleming, Simeon ga-ijinikasod. Gwaiak gi-ijiwebisi aw inini, *Kije-Maniton* gaie o gi-gossan; Israel o minawanigosiwin o gi-biton, Wenijishinidjin-Maniton o gi-widjiwigon, o gi-windamagon gaie, tchi wabandansig nibowin tchi bwa wabamad Debendjiged o Kristan, (*mi sa Jesusan.*) Wenijishinidjin-Maniton o gi-ijiwinigon anamiewigamigong; api dash Abinodji Jesus ga-pindiganigod o nigiigon, tchi dodawind ejitwang dibakonigewining, gaie win Simeon o gi-odapinan *Jesusan* onindjing, *Kije-Maniton* gi-kitchitwawinad, gi-ikitod: Debendjigeian, nongom ki pagidina enokitok, ga-ikitoian sa, beka tchi madjad; nishkinjigon sa nin gi-ondji-wabandan ki jawendjigewin, ga-wawejissitoian enassamiwad kakina anishinabeg, wassesiwin tchi wasseshkawindwa enami-

assigog, kid anishinabemag dash o kitchitwawisiwi-
niwa.

IWAPI Jesus ossan,* ogin gaie gi-mamakadenda-
Imon kakina iw ondji ga-dibadjimind *Jesus*. Si-
meon dash o gi-kitchitwawinan, o gi-inan gaie Ma-
riian, *Jesus* ogin: Nibiwa Israeling eiadjig mabam
Abinodjiian ta-ondji-pangishinog, nibiwa dash win
ta-ondji-pasigwiwag; ta-kitchi-agonwetawa gaie.
Kin gaie ki tchitchagong ki ga-jabwenaogon aja-
weshk, tchi kikendagwak, nibiwa anishinabeg enen-
damowad odeiwang. Niganadjimowikwe gaie gi-
aia, Anne, Phanuel odanan, Aser od inawemaga-
ning, apitchi gikaban, nijwasso bibon o gi-widigeman
o widigemaganan, ga-ako-gigangowid, jigawiban
dash iwapi; nishwassimidana gi-dasso-bibonagisi
ashi niwin; ka wika gi-sagaansi anamiewigamigong;
gajigadinigin, tebikadinigin gaie o gi-anokitawan
Kije-Maniton, gi-giigwishimod, gi-anamiad gaie.
Mi dash aw ikwe iwapi gi-bi-ijad, *Kije-Maniton* dash
o gi-kitchitwawinan, Jesusan gaie o gi-dibadjiman
kakina iniw ga-bianidjin ge-bimadjiad Israelan. —
Ga-ishkwatawad dash, kakina gi-dodamowad minik
Debendjiged ga-inakoniged, neiab gi-ni-giwewag
Galileing, od odenawiwang Nazarething. Abinodji
dash (*Jesus*) gi-madjigi, gi-songigi; nibwakawin,
Kije-Manito gaie o jawendjigewin o gi-moshkinesh-
kagon.

Kije-Manito dash od Anjeniman o gi-bi-odissigon
Joseph megwa nibad, o gi-igon dash: Onishkan, oda-
pin Abinodji, ogin gaie, Egipting dash ijinijimon,
ima dash aian binish minawa tchi ganoninān; He-
rode sa o ga-nandawabaman Abinodjiian tchi nissad.
— Ga-onishkad dash *Joseph* o gi-odapinan Abinodji-

* Kitchitwa Joseph o gi-ganaweniman, o gi-bamian gaie eta Jesu-
san, kawin dash o gi-ogwississinan; anisha ina: "*Jesus ossan*". —
Jesus eji-anishinabewid, kawin oossissi; eji-*Kije-Manitowid* dash,
Kije-Maniton od ogwissimigon.

ian (*Jesusan*), ogini gaie, nibatibik, mi dash ga-iji-madjad, Egipting gi-ijad. Mi dash ima gi-aiad binish Herode gi-nibod, mi sa tchi debwewiniwang ga-ikitod Debeniminang, niganadjimowininiwan gi-anonad, gi-ikitod: Egipting nin gad-ondji-nandoma Ningwiss.

Herode dash waiabandang gi-waiejimigod nibwakawininiwan, gi-kitchi-nishkadisi; mi dash ga-ondji-anokid, kakina tchi nissindwa kwiwisensag najo-bibonagisidjig, nawatch gaie egashiidjig, Bethleheming, misiwe gaie giwitaii ga-aiadjig. Mi dash gi-ijiwebak ga-ikitod Jeremie niganadjimowinini: Ramaing nondagosiwin gi-nondagwad; kitchi mawiwin, kitchi wonowin gaie; Rachel o mawiman onidjanissan; kawin bonendansi, onidjanissan sa gi-nibowan.

IWAPI, Herode ga-nibod, Kije-Manito od Anjeniman o gi-bi-odissigon Joseph Egipting, megwa nibad, o gi-igon dash: Onishkan, odapin Abinodji (*Jesus*), ogin gaie, ijan dash Israel od akiming; ginibowag sa nendawabandangibanig Abinodjiian o bima-disiwini. Mi dash ga-iji-onishkad, gi-odapinad Abinodjiian, ogini gaie, gi-bi-ija dash Israel od akiming. Ga-nondang dash, Archelaus ogimawid Judeing, nabishkawad ossan Herodan, gi-gotadji wedi tchi ijad; megwa dash nibad gi-windamagowisi, mi dash ga-ondji-madjad, Galileing gi-ijad. Ga-dagwishing dash odenang Nazarething, mi ima gi-bi-danakid, tchi debwewiniwang ga-ikitowad niganadjimowininiwag, Jesus tchi ijinikasod Nazarewinini.

Onigiigon dash Jerusaleming gi-aijawan endassosigwaninig, dassing wedjitchissegin kitchitwagijigad Pak.

Api Jesus ga-midasso - bigonagisid ashi nij, oniigiigon gi-ijawan Jerusaleming, aindodamowapan ketchitwagijigadinigin. Ga-ishkwa-kitchitwagijigak dash, (*nishwassogwan gi-kitchitwagijigad*), neiab gi-

giwewag, kwiwisens Jesus dash Jerusaleming gi-
ishkwi, onigiigon dash kawin o gi-kikenimigossin;
gi-ni-madjadog, anishinaben gi-ni-widjiwad, gi-inen-
damog. Ninggo gijig dash gi-bimossewag, mi dash
ga-iji-nandawabamawad megwe enawemadjin, nessi-
tawinawadjin gaie, kawin dash o gi-mikawassiwa-
wan, mi dash neiab ga-iji-giwewad Jerusaleming, gi-
nandonewawad; nesso-gijigadinig dash o gi-mika-
wawan anamiewigamigong, nassawai gi-namadabi-
nid gagikwewininiwan, gi-pisindawad gi-gigitonid, o
gi-gagwedjiman gaie. Kakina dash ga-nondagodjin
o gi-mamakadenimigon, ga-iji-nibwakad, ga-iji-nak-
wetang gaie. Api dash *onigiigon* ga-wabamigod, gi-
mamakadendamon. Ogin dash o gi-igon: Ningwiss,
anishwin iw gi-dodawiiang? Koss, nin gaie ki gi-
baba-nandoneogo gi-kashkendamang. Win dash o
gi-inan: Anishwin gi-nandoneoieg? Ka na ki ki-
kendansinawa, ondjita tchi inanokiiän Noss od ina-
nokiwin?—Kawin dash o gi-nissitotansinawa ikito-
win ga-igowad. O gi-ani-widjiwan dash, Nazarething
gi-bi-ijad; o gi-dibenimigon dash onigiigon. Ogin
dash o gi-ganawendamawan odeining kakina iniw
ikitowinan. Jesus dash eshkam gi-ani-nitawigi,
eshkam gaie Kije-Manito o gi-sagiigon gaie anishi-
naben.

MIDASSWI ashi nano bibonagak megwa ogimawid
Tibere Cæsar, (*kitchi ogima*), Ponce-Pilato dash
megwa ogimawid Judeing, Herode dash megwa ogi-
mawid Galileing, wikanissan dash Philippan megwa
ogimawinid Itureing, Trakoniting gaie, Lisantias dash
megwa ogimawid Abilening; Anne, Kaiphe gaie
megwa nigani-pagidjigewininiwiwad, Debendjiged od
ikitowin o gi-bi-odissigon Jean Baptiste, Zakarie og-
wissan, pagwadakamig. Gi-baba-ija dash kakina
ima aking giwitaii Jordaning, gi-baba-gagikweno-
dang anwenindisowini-sigaandadiwin tchi webiniga-
deg batadowinan, ejibiigadeg igo Isaie niganadjimo-

winini o masinaiganing: Bibagiwin nōndagwad pagwadakamig: Ojitog Debendjiged o mikana, gwaia-komotawig o mikanan. Endasso-passakamigag ta-moshkinemagad, kakina gaie wadjiwan, pikwadinan gaie ta-tabassakamigaigadewan, iniw dash waiawashkamogin ta-gwaiakotchigadewan, maianakamigag gaie ta-maminokamigaigade; kakina dash anishinabeg o ga-wabandanawa Kije-Manito o jawendjigewin.

Jean Baptiste mo jag pagwadakamig gi-daji-bimadisi, mo jag gi-anamia, gi-kotagiidiso gaie. O babi-sikawagan pek wawigang obiwaian gi-ondji-ojitchigadeni; pashkwegino - kitchipison gi-kitchipisod; adissawaieshiian o gi-amwan, amo-sinsibakwad gaie o gi-midjin. O gi-bi-odissigon dash kakina Jerusaleming, Judeing gaie ga-danakidjig iwapi. Gi-sigaandawawag dash sibing Jordaning, gi-dibadodamowad o batadowiniwan. Waiabamad dash Jean-Baptiste nibiwa Phariseian, Sadduceian* gaie bi-nasikaminid o sigaandadiwin, od inan: Matchi ginebigong ba-ondadisiieg! Awenen ga-windamoneg tchi ojindameg nishkadisiwin ge-dagwishinomagak? Mi iji bimadisi-g tchi nagwak gi-andjitoieg ki bimadisiwiniwa. Kego inendangegon: Abraham nind oossimanan; kid inininim sa, Kije-Manito o da-gashkiton onow assinin tchi ondji-ojiad Abraham onidjanissan. Jaigwa wagakwad ininigade wetchibikawiwad mitigog; kakina dash mitigog ge-mino-miniwissigog ta-gawaigasowag, ishkoteng dash ta-apaginawag. Nin win nibi nind aion sigaandonagog tchi anwenindisoieg; aw dash ge-bi-nopinajid awashime apitendagosi, nin dash; kawin nin de-apitendagosissi, o makisinin takobidenig tchi abaamawagiban. Win ki ga-sigaandagowa Wenijishid-Manitong, ishkoteng gaie.

* *Phariseiag, Sadduceiag* gaie, mi sa bakan ga-ijitwadjig iwapi, megwa Jesus bimadisiid aking. Gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag, mo jag Jesusan o gi-nanekadjiawan, o gi-batamawan, o gi-kotagiawan gaie, gapitch-jingendamowad od ijitwawini.

IWAPI Judawininiwag o gi-anonawan, Jerusaleming Ondji, pagidjigewininiwan, Levitan* gaie, tchi gagwedjimigod Jean-Baptiste: Awenen kin? O gi-windan dash, kawin gi-agonwetansi, o gi-windan sa: Kawin nin Krist nind awissi. O gi-gagwedjimigon dash: Awenen dash? Elie na kid aw? Gi-ikito dash: Kawin nind awissi. Ki niganadjimowininiw ina? Gi-nakwetam dash: Kawin. O gi-igon dash: Awenen kin? tchi dibadjimotawangidwa ga-bi-anonjiangidjig. Anin enadjindisoian? Gi-ikito dash: Aw medwe-bibagid pagwadakamig o bibagiwin nind aw: Gwaiakomotawig Debendjiged o mikana, gaitikotod Isaie niganadjimowinini.—Phariseiag dash igiw ga-bi-anonindjig.—O gi-gagwedjimawan dash: Wagonen dash wendji-sigaandageian, kishpin aiawissiwonan Krist, gonima Elie, gonima niganadjimowinini? O gi-nakwetawan dash Jean-Baptiste: Nibi nind aion sigaandageian; bejig dash ki widjigabawitagowa kekenimassiwag. Mi aw ge-bi-nopinajid; awashime apitendagosi epitendagosian; kawin nin de-apitendagosissi o makisinin takobidenig tchi abaa-mawagiban.—Mi mandan kakina Bethaniing gi-daji-ijiwebak, agaming Jordan, Jean-Baptiste ga-daji-sigaandaged.

Jesus dash Galileing gi-ondjiba, Jean-Baptistan gi-bi-nasikawad tchi sigaandagod; o gi-ginaamagon dash, ow gi-igod: Awashime da-onijishin kin tchi sigaandawian, kin dash ki bi-nasikaw? Jesus dash o gi-nakwetawan: Mi go iw nindawatch ged-ijiwebak nongom; mi sa ged-ijiwebisiiang, kakina gwaiak tchi dodamang. Mi dash ga-iji-sigaandagod.—Jesus dash, ga-ishkwa-sigaandawind, pabige gi-agwata; mi dash gijig gi-pakishkanig, o gi-wabaman dash Wenijishinidjin-Maniton bi-nanjissenid, wabimiming bi-ijinagosinid, gi-bi-bonindagod Jesus, *Kije-*

* *Levitag*, mi sa igiw ga-anokitagedjig anamiewigamigong Jerusaleming, megwa pagidjigewininiwag pagidjigewad.

Manito dash Weossimind ishpiming gi-ondji-ikito: Mi aw Ningwiss saiaagiag, nin kitchi minwenima. Mi iwapi Jesus nissimidana gi-dasso-bibonagisid. Anishinaben dash o gi-inenimigon: Mi sa Joseph ogwissan. Kawin dash geget Joseph o gi-ogwississinan; o gi-bamian, o gi-nitawigian eta.

IWAPI Maniton o gi-ijiwinigon Jesus pagwadakamig, matchi maniton tchi bi-gagwedibenimigod. Gi-giigwishimo dash *Jesus* nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso tibik, mi dash gi-bakaded. Matchi maniton dash o gi-bi-odissigon, o gi-igon dash: Kishpin Kije-Manito Ogwissimigoian, ikiton, ogowassinig tchi pakwejiganiwiwad. *Jesus dash* o ginakwetawan: Ojibiigade: Kawin anishinabe pijishig pakwejiganan ondji-bimadisissi; kakina sa Kije-Manito odoning wendji-sagaamomagak iki towin, mi wendji-bimadisid. — Iwapi dash matchi maniton o gi-ijiwinigon kitchitwa odenang *Jerusalemig*, ogitigamig anamiewigamigong o gi-assigon, o gi-igon dash: Kishpin Kije-Manito Ogwissimigoian, nissigwashkwanin; ojibiigade sa: *Kije-Manito* o gi-aiangwamiman od Anjeniman kin ondji; onindjiwang dash ki ga-bimiwinigog, tchi bitakosideshinsiwan assining. Jesus dash o gi-inan: Minawa ojibiigade: Kawin ki ga-gagwedibenimassi Debendjiged ki Kije-Manitom. — Minawa matchi maniton o gi-ijiwinigon ketchi ishpadinanig wadjiwing, o gi-wabandaigon dash kakina ogimawinan aking, kakina gaie o kitchitwawisiwiniwan, o gi-igon dash: Kakina mandan ki gaminin, kishpin otchitchingwanitawiiian, anamietawiiian gaie. Iwapi dash Jesus od inan: Awass ijan, matchi manito; ojibiigade sa: Debendjiged ki Kije-Manitom ki gad-anamietawa, win gaie nijike ki gad-anokitawa. — Mi dash matchi maniton ga-iji-naganigod Jesus, meshkwat dash Anjeniwani gi-bi-dagwishinowan, gi-bi-anokitagod.

Ningoting dash Jean-Baptiste o gi-anweniman kitchi ogiman Herodan, Herodiasan ondji, mi sa wikanissan Philippan wiwini. O gi-inan sa Jean-Baptiste: Kawin gwaiak ki dodansi widigemad aw ikwe, kikaniss wiwan; keiabi kikaniss Philipp bimadisi. — Kitchi nibiwa gaie bakan gi-matchi-dodam Herode; Jean-Baptistan dash sasagwana o gi-anwenimigon; mi dash ga-iji-nishkadisid Herode, kitchi ogima; awashime dash minik ga-iji-matchi-dodang gi-matchi-dodam, gi-gibakwawad Jean-Baptistan.

Api dash Jesus ga-nondang, Jean-Baptistan gi-gibakwaigasonid, Galileing gi-ija. O gi-nagadan ode-na Nazareth, bi-bi-danakid Kapharnauming. Igiw dash anishinabeg pashagishkinamowining ga-namadabidjig o gi-wabandanawa kitchi wassenamowin; nibowining gaie ga-namadabidjig gi-wassenamawawag.



II.

Mi iwapi Jesus waiebi-gagikwed, gi-ani-ikitod : Anwenindisog ; gijigong daji ogimawiwini besho bi-aiamagad. — Gi-ani-bimosse dash Jesus jiodew (titibew) kitchigaming Galileing, mi dash gi-wabamad nij eji-widjikiweidinid, mi sa Simoian, Pierre ejinikasod ; widjikiweian gaie Andreian, megwa pagidawanid ; gigoikewininiwibanig sa igiw nij. Jesus dash o gi-inan : Nopinanishig ; ki wi-inakoninim, anishinabeg tchi agwabinegwa. Pabige dash o ginaganawan od assabiwan, mi dash ga-iji-nopinana-wad Jesusan.

Iwapi gi-widigendim Kanaing Galileing, Jesus ogin dash ima gi-aiawan. Gi-nandoma dash gaie win Jesus, o kikinoamaganan gaie gi-nandomawan widigendiwinig. Api dash jominabo menesiwad, Jesus ogin od igon : Ka gego jominabo od aiansinawa. Jesus dash od inan : Ikwe, wegonen wendji-babamenimiiian ? Ka mashi nin dibaigan gi-odjitchissessinon. Ogin dash o gi-inani bemitagenidjin : Namandji igo ged-ininowegwen, dodamog. Ningotwasswi dash kitchi assini-omodaian ima gi-atewan, ejitchigewad Judawininiwag biniidisowad, nij gonima nisswi dibaigan gi-debibimagadon bebejig. Jesus dash od inan : Moshkinebadog omodaian nibi. O gi-moshkinebadonawan dash apitchi. Jesus dash od inan : Gwabandamog nongom, wikonge-ogima dash madjidawig. O gi-madjidonawa dash. Wikonge-ogima dash ga-gotandang nibi, jominabo ga-ondji-ojitong, kawin dash o kikendansin tibi ga-ondinaming, bemitagedjig eta ga-siginangig nibi, o gi-kikendanawa, wikonge-ogima o nandoman ga-widigenidjin, od inan dash : Kakina anishinabeg nitam wenijishininig jomi-

nabo od atonawa; daie-minikwewadjin dash, nawatch maianadadinig o *bidonawa*; kin dash ki giganawendan wenijishing jominabo binish nongom.— Mi iw maiadji-mamandadodang Jesus, Kanaing Galileing, gi-wabandaiwed o kitchitwawisiwin; o kiki-noamaganan dash o gi-debweienimigon.

Jesus misiwe gi-baba-ija Galileing, Judeing gaie, gi-baba-gagikwed o kikinoamadiwigamigowang, gi-dibadodang Kije-Manito od ikitowin; bekish gaie gi-baba-mamandadodang; kitchi nibiwa sa aiakosinidjin, anotch enapinenidjin o gi-baba-nodjimoan. Kitchi nibiwa dash anishinaben misi wendjibanidjin o gi-nopinanigon.

Bejig dash inini, Nikodem ga-ijinikasod, tebikadinigin o gi-bi-nasikawan Jesusan tchi kikinoamagod. Ningoting dash o gi-igon: Epitch Kije-Manito sagiad anishinaben, Ogwissen baiejigonidjin o gi-pagidinan; awegwen dash ge-debwetawagwen, kawin ta-banadisissi, kagige bimadisiwin o gad-aian. Kawin sa Kije-Manito o gi-bi-ondji-ininajawassin Ogwissen oma aking, anishinaben tchi dibakonad; tchi nodjimoad sa anishinaben, tchi bimadjia, mi ga-bi-ininajawad. Win daiebweienimad Kije-Manito Ogwissen, kawin dibakonassi; win dash daiebwetansig, jaigwa gi-dibakona; kawin sa debwetansi Kije-Manito Ogwissen baiejigonidjin od ijinikasowining. Mi dibakonigewin: gi-bi-dagwishinomagad aking wassenamowin, anishinabeg dash awashime o gi-minwendanawa kashkitibikad, iw dash wassenamowim; gi-manadadiniwan sa o dodamowiniwan. Metchi-ijiwebisid o jingendan wassenamowin, ka dash wassenamowining bi-ijassi, tchi nanibikimassiwind endodang; aw dash gwaiak ejitchiged, wassenamowining bi-ija, tchi wabandjigadenig endodang; Kije-Maniton sa ondji-dodam endodang.

IWAPI, bejig ogima gi-aia, ogwissen dash gi-akosi-
wan Kapharnauming. Api dash ga-nondang, Je-
susan bi-madjanid Judeing, Galileing bi-ijanid, o
gi-nasikawan, gi-pagossenimad tchi bi-ijanid, tchi
bi-nodjimoanid ogwissen, jaigwa gega nibonigoban.
Jesus dash o gi-inan : Kishpin wabandansiweg kiki-
nawatchitchiganan, mamandadodamowinan gaie, ka-
win ki debweiendansim. Od inan ogima : Debendji-
geian, bi-ijan tchi bwa nibod ningwiss. Od igon
Jesusan : Madjan, kigwiss bimadisi. O gi-debwetan
dash aw inini iw ikitowin ga-igod Jesusan, mi dash
gi-madjad. Megwa dash ani-bimossed, od anokita-
gewininiman o nagishkagon, o windamagon dash,
ogwissen bimadisid. O gi-gagwedjiman dash, na-
mandj epitch gijigadinigobanen api nawatch meno-
aianigobanen. O gi-igon dash : Pitchinago sa naj-
wasso-dibaiganeg kijisowin o gi-naganigon. Mi dash
gi-kikendang aw weossimind, mi go iw dibaigan api
Jesusan gi-igopan : Kigwiss biwadisi. Gi-debwetam
dash win, kakina gaie ga-aiadjig o wigiwaming *gi-
debwetamog*.

Iwapi, megwa kitchi nibiwa anishinaben sinsikagod
Jesus, wi-nondaminid Kije-Manito od ikitowin, gi-
nibawi tchigibig sagaigan Genesareth. Nij dash
tchimanan o gi-wabandanan tchigibig; gagoikedjig
gi-gababanig, o kisibiginawan dash od assabiwan.
Ga-bosid dash bejig tchimaning, mi sa Simon o tchi-
maning, o gi-nandaweniman, pangit tchi gandinami-
nid nawitch. Gi-namadabi dash pindonag, anishi-
naben gi-kikinoamawad. Ga-ishkwa-gigitod dash o
gi-inan Simoian : Nawitch ginwindimag ijan, pagida-
waiog dash kid assabiwag tchi pindaanaieg. Simoian
dash o gi-nakwetagon gi-igod : Kekinoamageian,
kabe-tibik nin gi-anokimin, kawin dash gego nin gi-
pindaanansimin; kin dash ekitoian, nin ga-pagidawa
nind assab. Ga-dodamowad dash iw, kitchi nibiwa
gigoian o gi-agwabinawan; od assabiwan dash gi-

bokotchishkawan. O gi-wawatikwaamawawan dash o widjiwaganiwan, bejig tchimaning ga-bosinidjin tchi bi-ijanid tchi widokagowad. Gi-bi-ijawag dash winawa, neienj dash tchimanan o gi-moshkinadonawa, gega gi-gosabimagadon. Simon-Pierre dash gawabandang iw, gi-apagiso Jesusan o tchingwana-ning, ow gi-inad: Debendjigeian, bakewijishin, baia-ta-ijiwebisid inini nind aw.—Gi-mamakadendam sa, kakina gaie ga-widjiwigodjin *gi-mamakadendamon* minik ga-agwabinawad gigoian ga-pindaanawadjin. Mi tibishko gaie *ga-iji-mamakadendamowad* Jakob, Jean gaie, Zebedee ogwissan, Simon o widjiwaganan. Jesus dash o gi-inan Simoian: Kego segisiken; non-gom anishinabeg ki gad-agwabinag. Api dash ga-agwaodowad o tchimaniwan, kakina o gi-nagadanawa gi-nopinawad Jesusan.

Iwapi Jesus waiabamad kitchi nibiwa anishinaben *Iwa-pisindagodjin*, wadjiwing gi-ani-ija; api dash ga-namadabid, o kikinoamaganan o gi-bi-nasikagon. O gi-pakinan dash odon gi-gagikimad, mandan gi-inad: Jawendagosiwag ketimagisidjig o tchitchagowang; mi sa igiw wedaimidjig ogimawiwini gijigong. Jawendagosiwag menodeedjig; mi sa igiw aki gedibendangig. Jawendagosiwag keshkendangig *gi-bata-ijiwebisiwad*; mi sa igiw ge-minawanigwendangig. Jawendagosiwag bekadenodangig, gashkabagwenodangig gaie gwaiako-bimadisiwin; mi sa igiw ge-debiindjig. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig; mi sa igiw ge-jawenimindjig. Jawendagosiwag banideedjig; mi sa igiw Kije-Maniton ge-wabamadjig. Jawendagosiwag baiekadisidjig; mi sa igiw Kije-Manito onidjanissan ge-inindjig. Jawendagosiwag gwaiak-ijiwebisiwin wendji-kotagiindjig; mi sa igiw wedaimidjig ogimawiwini gijigong. Ki jawendagosim, api nishiwanasomigoieg, kotagiigoieg gaie, anotch gaie matchi dajimigoieg anisha, nin ondji

dodagoieg. Onanigwendamög gaie modjigendamog, apitchi sa kitchi batainad iw ge-dibaamagoieg gijigong.

Mino ijiwebisig, kakina anishinabeg tchi wabandamowad ki mino ijiwebisiwiniwa, mi dash tchi kitchi-twawinawad kossiwan Kije-Maniton, gijigong ebi-nidjin.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Kid ininim sa, kishpin nawatch mino ijiwebisissiweg, ojibiigewininiwag, Phariseiag gaie ejiwebisiwad, kawin ki ga-pindigessim ogimawiwining gijigong. Ki gi-nondam ga-inindwa gete anishinabeg: Kego nishiweken; awegwen dash ge-nishiwegwen, ta-animisi dibakonigewining. Nin dash kid ininim: Awegwen ge-nishkadisitawagwen wikanissan, ta-animisi dibakonigewining. Awegwen dash ged-inagwen wikanissan: Raka, ta-animisi gigitowining. Awegwen dash: Ki giwanadis, ged-inagwen, ta-animisi ishkoteng anamakamig.* Kishpin dash wi-pagidinigeian ki migiwewin ima pagidjigewinikaning, ima dash mikwendaman, kikaniss ningotano inenimik, nagadan ima ki migiwewin enassamimagak pagidjigewinikan, nasikaw dash kikaniss, bonenindiog nakawe; mi dash iwapi tch bi-pagidinigeian ki migiwewin.

Ki gi-nondam ga-inindwa gete anishinabeg: Kego bishigwadisiken. Nin dash kid ininim (*ikito Jesus*): Awegwen ge-ganawabamagwen ikwewan tchi misawenimad, mi go jaigwa gi-bishigwadisid odeing.

Kishpin ki kitchishkinjig ondji matchi ijiwebisiian, mamibidon, ningotchi apagiton; awashime sa ki dadebis, bejjig kishkinjig tchi banadak, iw dash kakina

* Epitch sa jingendang Jesus nishkadisiwin, gi-ikito iw. Mi sa wakito: Kishpin enamiad nishkadisitawad widj' anishinaben, matchi inad gaie, kitchi matchi dodam, o kitchi nishkian Kije-Maniton; takitchi-animisi dash anwenindissosig, webinansig gaie o nishkadisiwin, tchi mino ganonad dash minawa widj' anishinaben.

kiiaw tchi apagitchigadegiban kagige ishkoteng anamakamig. Kishpin gaie ki kitchinindj ondji matchi ijiwebisiian, kishkijan, ningotchi apagiton; awashime sa ki da-debis, bejig kinindj tchi banadak, iw dash kakina kiiaw tchi ijamagakiban kagige ishkoteng anamakamig.

Gi-ikitom gaie gaiat: Awegwen ge-webinagwen wiwan, webinidiwi-masinaigan o ga-minan. Nin dash kid ininim (*ikito Jesus*): Awegwen ge-webinagwen wiwan, (mi eta bishigwadisiwin wendji-webinad,) mi go bishigwadisiad ikwewan; awegwen dash ge-wiwigwen ga-webinimindjin, bishigwadisi gaie win.

Ningoting dash Phariseiag, anisha sa wi-gagwedibenimawad, o gi-gagwedjimawan Jesusan: Gwaiak na da-dodam inini tchi webinapan wiwan? Jesusan dash o gi-igowan: Anin ga-iji-gagikimineg Moise? Gi-ikitowag dash: Moise gi-inakonige tchi ojibiaming webinidiwi-masinaigan, mi dash tchi webinind ikwe. Jesusan dash od igowan: Epitch sa mashkawideeieg ki gi-ojibiamagowa Moise iw inakonigewin; kawin waeshkat gi-ijiwebassinon. Waeshkat Kije-Manito o gi-ojian bejig ininiwan, bejig gaie ikwewan, o gi-widigendaan dash. Mi dash inini (*gaie win ikwe*) ge-ondji-naganad ossan, ogin gaie, o widigemaganan dash o ga-widjiwan; ta-bejigwanini dash wiawiiwan nijiwad; kawin keiabi nijissiwag, bejigowag sa. Iw dash ga-mamawitod Kije-Manito, kawin anishinabe o da-bakewidossin. Awegwen ga-webinagwen wiwan, tchi wiwid dash bekanisindjin, bishigwadisi, kitchi matchi dodam. Ikwe gaie ga-webinad o widigemaganan, bekanisindjin dash ininiwan widigemad, bishigwadisiwining daji-bimadisi gaie win.

Mandan gaie gi-ikito Jesus: Kego mamatchi-dodadikegon. Kishpin awiia pakiteok ki kitchinowang, gwekinamaw gaie ki nabanenow. Kishpin gaie awiia ijiwinik dibakonigewining, makamik dash ki

babisikawagan; mano pagidinamaw gaie ki kitchi-babisikawagan. Mij awiia gego nandotamok; awiia gaie gego wi-atawamik, kego agonwetangen. Sagiig metchi-dodonegog; jawenimig, mino dodawig jangeniminegog; gaganodamawig nenekadji-inegog, baiataminegog gaie. Mi sa ged-ijiwebisiieg, tchi onidjanissimineg Kije-Manito kossiwa gijigong ebid; gaie win sa mo jag o jaweniman metchi-ijiwebisinidjin tchi anwenindisonid. Saiagiinegog eta sagiegwa, wegonen ge-dibaamagoieg? Ka na iw dodansiwag gaie mawandjitchigewininiwag? * Kishpin gaie kikanissiwag eta anamikawegwa, kid apitchi mino dodam na? Ka na iw dodansiwag gaie enamiassigog? Apitchi kinawa mino ijiwebisig, gaie win sa Kije-Manito kossiwa gijigong ebid apitchi mino ijiwebisi.

Angwamisig, kego iw ondji mino ijiwebisikegon, anishinabeg tchi wabaminegwa. Kishpin anishinabeg ondji-mino-ijiwebisiieg, kawin ki ga-dibaamagossiwa kossiwa gijigong ebid. — Kishpin ketimagisidjig gego wi-minadwa, kego madwewetoken bodadjigan, endodamowad enamiekasodjig mawandiwigamigong, mikanang gaie, anishinaben tchi kitchitwawenimigowad. Geget kid inininim, jaigwa gidibaamagosiwag, (*kawin dash Kije-Maniton o ga-bibaamagossiwan.*) Kin dash jwenimadjin ketimagisidjig, kego ki namandjinindj o ga-kikendansin ejit-chigemagak ki kitchinindj, tchi kadjigadeg ki migiwewin; Kije-Manito dash koss misi gego waiabandang ki ga-mino-dibaamag.

Enamiaiegon kego dodangegon endodamowad enamiekasodjig; enamiewadjin sa minwendamog nibawiwad mawandiwigamigong, enassamissininig gaie wigiwaman odenang, anishinaben tchi wabami-

* *Mawandjitchigewininiwag*, mi sa igiw ga-mawandjitowad iw dibaamadiwin, ga-iji-dibaamagewad Judawininiwag endasso-bibonagak, o kitchi-ogimamiwan gi-minawad. Gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag dash mawandjitchigewininiwag, o gi-nita-waiejimawan sa widj' anishinabewan; naningim dash Jesus o gi-nanibikiman.

gowad. Geget kid ininim, jaigwa gi-dibaamagosiwag, (*kawin dash Kije-Maniton o ga-dibaamagossiwan.*) Kin dash wa-anamiaianin pindigen endaian, gibakwaan ishkwandem, anamietaw dash koss gijigong ebid; win dash misi gego waiabandang ki ga-mino-dibaamag.

Minawa dash gi-ikito Jesus: Mi ged-ikitoieg tchi anamiaieg: Nossinan gijigong ebiiian. Apegish kitchitwawendaming kid ijinikasowin. Apegish bidagwishinomagak kid ogimawiwini. Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking. Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan, minik eioliang endasso-gijigak. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiiigoian, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiangidjig. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedibeningewining. Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

Kishpin bonigidetawegwa kidj' anishinabewag ga-iji-matchi-dodonegwa, gaie win kossiwa gijigong ebid ki ga-bonigidetagowa ga-iji-matchi-dodameg. Kishpin dash bonigidetawassiwegwa kidj' anishinabewag, gaie win kossiwa gijigong ebid kawin ki ga-bonigidetagossiwa ga-iji-bata-diieg.

Gaigwishimoiegon kego kashkendangegon, endodamowad enamiekasodjig; o kikinawatchitonawan sa oshkinjigowan, anishinaben tchi wabamigowad giigwishimowad. Geget kid ininim, jaigwa gi-dibaamagosiwag, (*kawin dash Kije-Maniton o ga-dibaamagossiwan.*) Kin dash gaigwishimoianin namakonidison, kisibigingwen gaie; kawin anishinabeg ki gadondji-giigwishimossi, tchi wabamikwa; win sa Kije-Manito koss misi gego waiabandang, ki gadondji-giigwishim, win dash koss misi gego waiabandang, ki ga-mino-dibaamag.

Kego sagiakegon jonila; kego gaie sagitokegon, kego gaie mawandjitokegon anotch daniwin aking endagog; waiba banadad, naningotinongin gaie gemodishkidjig pindigewag gimodiwad. Meshkwat

dash nandawendamog kakina gego gijigong endagog, (*mi sa mino ijiwebisiwin, kagige bimadisiwin gaie*;) kawin iw wika banadassinon, kawin gaie wika gemodishkidjig pindigessiwag tchi gimodiwad. — Kishpin sagitoian daniwin aking endagog, gaie kide mo-jag aking ta-ate; kishpin dash nandawendaman endagog gijigong, gaie kide gijigong ta-ate.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Kawin awiia o da-gashkitossin nij ge-dibenimigodjin tchi anokitawad; gonima sa bejig o ga-jingeniman, bejig dash o ga-sagian; gonima gaie bejig o ga-mino-bamian, bejig dash kawin o ga-babamenimassin. Kawin ki da-gashkitossinawa Kije-Manito tchi anokita-weg, bekish gaie tchi anokitameg daniwin, (*mi sa, osam tchi sagitoieg anotch daniwin aking endagog*) Mi wendji-ininagog, kego *osam* babamendangegon ki bimadisiwiniwa, ge-midjiieg; kiiawiwangaie, ged-agwiieg. Ka na bimadisiwin awashime apitendag-wassinon, midjim dash? Wiiawima gaie ka na awashime apitendagwassinon, agwiwin dash? Ganawabamig bineshiia*g* ishpiming bebamissedjig; kawin kitigessiwag, kawin mamassiwag, kawin gaie mawandinigessiwag mandaminiwigamigong; kossiwa dash gijigong ebid od ashaman. Ka na kinawa awashime kid apitendagosissim, bineshiia*g* epitendagosiwad? Awenen dash endashiieg ge-gashkitopan, ningo bis-kinikenowin nawatch tchi ginosid, anish igo inendang? Wegonen dash kid agwiwiniwa wendji-sa-nagendameg? Nanagatawendamog mashkodepini-bagon eji-madjiging; kawin anokimagassinon, kawin gaie bimateigemagassinon; anawi dash kid inininim, potch Salomon, *kitchi ogima*, kakina o kitchitwawisiwining, kawin ganage gi-ijiossi, bejig iw wabigon ejiomagak. Kishpin dash Kije-Manito iji agwita*d* mashkossiw, nongom mashkodeng eteg, wabang dash pakwejiganikaning tchi apagitong *tchi bateg*; ka na awashime ki ga-iji-ag-

wiigossim kinawa pepangi daiebwetameg? Kego *osam* babamendangegon tchi ikitoieg: Wegonen ge-midji-
iang? wegonen ge-minikweiang? wegonen ged-ag-
wiang? Enamiassigog iji gagwedwewag kakina
iw. Kossiwa dash gijigong o kikendan, kakina iw
manesiieg. Nandawendamog nitam Kije-Manito od
ogimawiw in *gijigong*, mino ijiwebisiwin gaie; kaki-
na dash iw anisha ki ga-minigowa *Kije-Manito*.

O gi-inan gaie Jesus o kikinoamaganan: Kijewa-
disig, kossiwa gijigong ebid eji-kijewadisid. Kego
awia dibakonakegon, kawin gaie kinawa ki ga-diba-
konigossim; kego awia banadjiakegon, kawin gaie
kinawa ki ga-banadjiigossim; bonigidetawig kidj'
anishinabewag, ki ga-bonigidetawig gaie kinawa;
migiweg, ki ga-minigom gaie kinawa. Mi iw diba-
gan ge-dibaigeieg, mi gaie kinawa ow dow a tchi di-
baamagoieg nassab.—Ge-dodawad awia widj' ani-
shinaben, mi go nassab Kije-Maniton ge-dodagod.

Gi-gimodowe gaie Jesus gi-ikitod: O da-gashkiton
na gegibingwed tchi bimiwinad gegibingwenidjin?
Ka na neienj da-pangishinsiwag wanikaning? Ka-
win kikinoamagan awashime apitendagosissi, keki-
noamagodjin epitendagosinid; ta-apitchi-mino-ijiwe-
bisi dash win ged-ijiwebisid, kekinoamagodjin eji-
webisinid.

Anishwin wabandaman binsiniwin kikaniss osh-
kinjigong eteg, ka dash bapish ki wabandansin ki-
tchi mitig kishkinjigong bemakwissing. Anin gaie ged-
iji-gashkitoiamban tchi inad kikaniss: Beka, nikaniss,
nin wi-mamon binsiniwin kishkinjigong eteg; kitchi
mitig dash kishkinjigong bemakwissing, kawin ki wa-
bandansin. Enamiekasoian, webinan nitam kitchi
mitig kishkinjigong bemakwissing, mi dash tchi wa-
bandaman tchi mamoiian binsiniwin kikaniss oshkinji-
gong eteg.

Nandotamageg, ki ga-minigom; nandawabangeg,
ki ga-mikanawa; pakiteamog ishk wandem, ki ga-

pakakonamagom. Awia sa nendotang gego, mina; awia gaie nendawabandang gego, o mikan; awia gaie pakiteang ishkwandem, pakakonamawa. Awenen aw endashiieg tchi ijiwebisid, kishpin ogwissan nandotamagod pakwejiganan, assinin dash tchi minad? Gonima gigoian nandotamagod, ginebigon dash tchi minad? Kishpin dash kinawa, aiano-matchi-ijiwebisiieg, kikendameg wenijishingin tchi minegwa kinidjanissiwag, ka na awashime kossiwa gigigong ebid o ga-minassin wenijishininig ge-nandotamagodjin?

Eji-nandawenimegwa kidj' anishinabewag tchi mino-dodonegwa, mi tibishko gaie kinawa ge-mino-dodawegwa.—Pindigeg ima egassadeag ishkwandeming. Mangadea ishkwandem, mangademo gaie mikana anamakamig enamog, kagige ishkoteng; batanowag dash ima pandigedjig. Agassadea dash ishkwandem, agassademo gaie mikana gigigong enamog, kagige minawanigosiwining; pangiwagisiwag dash mekangig.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Dadibabamig geginawishkidjig niganadjimowininiwag; manishtanishiwaianing ki ga-bi-nasikagowag, pindjina dash mainganiwiwag takwangeshkiwad. Eji-miniwad ki gad-ondji-kikenimawag. Jominan na *bemadisidjig* od ondinawan minessagawanjig, gonima gaie kitchi-jominan missanashkong? Mi go mo-jag, mino mitig ondji-nitawiginon wenijishingin wiagiminan; matchi mitig dash ondji-nitawiginon matchi wiagiminan. Wenijishid mitig kawin wika da-ondji-nitawiginsinon matchi wiagiminan, matchi mitig dash kawin wika da-ondji-nitawiginsinon wenijishingin wiagiminan. Kakina mitigog netawigitossigog wenijishingin wiagiminan, ta-kishkigawawag, ishkoteng dash ta-apaginawag. Eji-miniwad sa mi ge-ondji-kikenimegwa. Kawin kakina igiw ejidjig: Debendjigeian, Debendjigeian, ogimawiwining giji-

gong ta-pindigessiwig; aw eta ejitchiged, Noss gijigong ebid enendang, mi aw ge-pindiged ogimawiwining gijigong.

Awegwen nwandamogwen iniw nind ikitowinan, dodang dash iw, nibwakawinining ta-inendagosi, ogidabik ga-ojitod o wigiwam. Gi-kitchi-gimiwan dash, gi-moshkaan, gi-kitchi-nodin gaie, gi-pakiteiassin dash iw wigiwaming; kawin dash gi-gawissemagassinon, ogidabik sa gi-ojitchigade. Awegwen dash nwandamogwen iniw nind ikitowinan, dodansig dash iw, gagibadisiwinining ta-inendagosi, negawikang ga-ojitod o wigiwam. Gi-kitchi-gimiwan dash, gi-moshkaan, gi-kitchi-nodin gaie, gi-pakiteiassin dash iw wigiwaming; gi-gawissemagad dash, gi-kitchi-gawissemagad.

Ga-ishkwa-dibadodang dash Jesus kakina iniw ikitowinan, kakina anishinaben ga-pisindagodjin, gi-kitchi mamakadendamon ga-iji-gagikwed. Ketchi-apitendagosingin sa o gi-iji-gagikiman; kawin o gi-gagikimassin endodamowad ojibiigewininiwag, Phari-seiag gaie.

IWAPI Jesus ba-nissakiwed wadjiwing, kitchi nibiwa anishinaben o gi-bi-nopinanigon. Bejig dash ininiwan wemiginidjin o gi-bi-odissigon, o gi-bi-otchitchingwanitagon, mandan gi-igod; Debendjigeian, kishpin inendaman ki da-gashkiton tchi biniiian. Jesus dash o gi-tessinindjitawan, o gi-tanginan gaie, gi-ikitod: Nind inendam sa; binisin. Pabige dash aw wemigipan gi-binisi. Jesus dash o gi-inan: Angwamisin; kego awiia windamawaken; madjan dash, awi-wabanda kiiaw pagidjigewinini, pagidinigen gaie migiwewin, Moise ga-inakoniged tchi kikendamowad.—Ba - oditang dash Jesus Kapharnauming, jimaganishi-ogiman o gi-bi-odissigon, o gi-pagosse-nimigon dash, mandan gi-igod: Debendjigeian, nind oshkinigim jingishin endaian, nibowi, kitchi wissa-

gendam. Jesus dash o gi-inan: Nin gad-ija awi-nodjimoag. Jimaganishi-ogima dash gi-nakwetam, gi-ikitor: Debendjigeian, kawin nin de-apitendago-sissi tchi pindigeiamban endaiän; ningotodon eta ikiton, mi tchi nodjimod nin bamitagan. Gaie nin sa, missawa dibendagosiiän, jimaganishag nin dibenim-ag; madjan, inag awiia, madja dash; ondass, inag bejig, bi-ija dash; nin bamitagan gaie inag, mandan ojitor, od ojitor dash.—Ga-nondang dash Jesus iw, gi-mamakadendam; nwapinanigodjin dash o gi-inan: Geget kid inininim, kawin wika awiia nin gi-mikawassi Israeling, iw minik tchi iji debweiendang. Kid inininim dash, nibiwa wedi wendji-mokaang gisiss, gaie wedi epangishimog ta-bi-ondjibawag, o ga-widabimawan dash Abrahaman, gaie Isaakan, gaie Jakoban ogimawiwining gijigong; winawa dash wendjanissimigodjig iw ogimawiwini ta-sagidjiwebinawag kashkitibikadong agwatching; mi ima ge-dajimawing, ge-daji-mamadweiabideshing gaie. O gi-inan dash Jesus jimaganishi-ogiman: Madjan; gajidebweiendaman dash, mi ged-ijiwebak. Gi-nodjimowan dash o bamitaganan mi go iwapi.

Ningoting dash Jesus gi-pindige Pierran endanid, o gi-wabamiman dash Pierran osigosissinini jingishininid akosinid; o gi-tanginan dash onindjining, mi dash ga-iji-naganigod od akosiwin. Eni-onagoshininig dash o gi-bidamawawan nibiwa aiakosinidjin; matchi maniton gaie gegishkawadjig nibiwa gibinawag; o gi-sagidjiwebinan dash matchi maniton, od ikitowin eta gi-aiod; kakina aiakosinidjin o ginodjimoan. Mi dash gi-debwewiniwang ga-ikitor Isaie niganadjimowinini: Win igo (*Jesus*) o gi-odapinanen kid inapinewininanin, kakina gaie kid akosiwininanin win o gi-bimiwidonan.

Bejig dash ojibiligewinini o gi-bi-nasikawan Jesusan, o gi-inan dash: Kekinoamageian, ki ganopinanin tibi ged-ijawanen. Jesusan dash o gi-igon: Wagoshag owajiwag, bineshiag dash bebamissedjig

owasisswaniwag; anishinabe Ogwissan dash* kawin ningotchi apikweshimossi.

IWAPI Jesus gi-bosi nabikwanensing, o kikinoamaganan gaie gi-bosiwan. Gi-kitchi-mamangashka dash kitchigaming, mo jag gi-bosiwag tigowag nabikwanensing; win dash gi-niba. O kikinoamaganan dash o gi-bi-nasikagon, o gi-amadjiigon, gi-igod: Debendjigeian, bimadjiishinam, nin nibomin. Jesus dash o gi-inan: Anishwin segisiieg kinawa pepangi daiebweiendameg? Gi-onishka dash, gi-ginaamadang nodin, kitchigami gaie, mi dash ga-iji-kitchi-anwatininig. Gi-mamakadendamog dash anishinabeg, gi-ikitowad: Anin ejiwebisid mabam? Nodin, kitchigami gaie o debwetagon.

IWAPI Jesus gi-bosi nabikwanensing, gi-ajawaod, gi-gaba dash od odenang; o gi-bidamawawan dash ini niwan nebowapinenidjin, nibaganing jingishininid. Jesus dash waiabandang o debweiendamowiniwa, o gi-inan nebowapinenidjin: Ningwiss, *Kije-Manito* apenimon; gassiigadewan ki batadowinan. Anind dash ojibiigewininiwag *odeiwang* o gi-inenimawan: Kitchi matchi gijwe mabam. Jesus dash ga-wabandang od inendamowiniwan, o gi-inan: Wegonen wendji-matchi-inendameg kideiwang? Wegonen iw nawatch wenipanak, tchi ikitong: Gassiigadewan ki batadowinan; iw dash tchi ikitong: Onishkan, bimossen gaie? Tchi ondji-kikendameg dash, anishinabe Ogwissan gashkitod aking batadowinan gassiang, (mandan od inan nebowapinenidjin:) Onishkan, mamon ki nibagan, giwen dash. Mi dash ga-iji-onishkad, gi-giwed. Anishinabeg dash ga-wabandamowad iw gi-segisiwag; Kije-Maniton dash o gi-kitchitwawinawan, ga-iji-minad ini niwan iw dino gashkiewisiwin.

* *Anishinabe Ogwissan*, mi sa Jesus, Kije-Manito Ogwissan, bekish gaie kitchitwa Marie ogwissan, mi dash anishinabe Ogwissan wendji-ijiwinidisod, epitch sa tabassenindisod.

Jesus ningoting gi-bi-namadabi ningotchi wigiwaming wi-wissinid; kitchi nibiwa dash metchi-ijiwebisidjig gi-pindigewag, gi-bi-widabimawad Jesusan, o kikinoamaganan gaie. Phariseiag dash ga-wabandamowad ejiwebadinig, o gi-inawan iniw Jesus o kikinoamaganan: Anishwin aw kekinoamoneg widopamad metchi-ijiwebisinidjin? Jesus dash nwandang iw, od inan: Meno-aiadjig kawin o nandawenimassiwawan mashkikiwininiwan; aiakosidjig eta. Awi-kikendamog wa-ikitomagak iw ga-ikitod Kije-Manito: Jawendjigewin nin wi-aian, kawin pagidjigewin. Kawin sa menojijiwebisidjig tchi nandomagwa nin bi-ondji-ijassi aking; metchi-ijiwebisidjig sa nin bi-ondji-ija, tchi anwenindisowad.

Ningoting dash Jean-Baptiste o kikinoamaganan o gi-bi-odissigon Jesus, gi-igod: Wegonen dash ninawind, Phariseiag gaie, wendji-giigwishimoiang iko, ki kikinoamaganag dash kawin giigwishimossiwig? Jesus dash o gi-inan: Da-kashkendamon nange wawidiged widjikiweian, megwa widjiwigod wawidiged. Ta-odjitchissewan dash gjigadon api ge-makamindwa wawidigenidjin, mi dash iwapi tchi giigwishimowad.*

IWAPI, megwa Jesus gagikimad anishinaben, bejiglogiman o gi-bi-odissigon, o gi-bi-anamietagon, gi-igod: Debendjigeian, nindaniss nongom gi-nibo; bi-ijan dash, bi-tangin kinindjing, mi dash tchi bimadisid. Jesus dash gi-pasigwi gi-nopinanad; o kikinoamaganan gaie o gi-ani-widjiwan.—Bejig dash ikwe ga-miskwiwapined midasswi ashi nijo bibon, o pikwanang o gi-bi-nasikawan gi-bi-tanginamawad ima tetibigwadenig od agwiwin; gi-inendam sa: Tan-

* Mi sa wa-ikitod Jesus: Megwa nin widigemagwa nin kikinoamaganag, apitchi minawanigosiwig, kawin dash geget giigwishimossiwig. Waiba dash nin ga-naganag, gjigong neiab tchi ijaian; mi dash iwapi tchi giigwishimowad. Kakina gaie nind ijitwawin ged-odapinangig, weweni gaie ge-ganawendangig, ta-giigwishimowag iko, mi sa tchi kotagiidisowad bata-ijiwebisiwad.

ginamawag eta od agwiwin, mi tchi nodjimoian. Jesus dash ga-ni-gwekigabawid o gi-wabaman *ikwe-wan*, o gi-inan dash: Nindaniss, *Kije-Manito* apenimon; ki debweiendamowin ki gi-nodjimoigon. Pabige dash aw ikwe gi-nodjimo. — Jesus dash badagwishing ogiman endanid, o gi wabaman pepigwenidjin, nibiwa gaie anishinaben ketchi-ombigisinidjin; o gi-inan dash: Ikogag; kawin sa gi-nibossi ikwesens, niba eta. O gi-bapiawan dash. Api dash ga-sagidjiwebinindwa anishinabeg, gi-pindige, ikwesensan o gi-saginindjinan, mi dash ga-iji-onishkanid. Gi-wawindjigade dash iw ga-ijitchiged, misi ima aking.

Eni-madjad dash Jesus, nij gegibingwenidjin o gi-nopinanigon, enigok gi-igod: Wegwissimik David, jawenimishinam! Ga-pindiged dash wigiwaming, gegibingwenidjin o gi-bi-odissigon. Jesus dash o gi-inan: Ki debweiendam ina tchi gashkitoian iw tchi dodonagog? O gi-igon dash: Aningwana, Debendjigeian. Iwapi dash Jesus o gi-tanginamawan oshkinjigonini, bekish gi-ikitod: Ga-iji-debweiendameg, mi ge-dodagoieg. Mi dash ga-iji-nassakoshkanig oshkinjigowan. O gi-ginaamawan dash Jesus: Kego awiia o ga-kikendansin. — Pabige dash ga-sagaamowad o gi-dibadjimawan misi ima aking.

IWAPI Jesus megwa o sagidjiwebinan matchi maniton ga-nita-gigitossinigon. Ga-sagidjiwebinad dash matchi maniton ga-nita-gigitossinigon, aw ganita-gigitossig *inini* gi-gagigito; gi-mamakadendamog dash anishinabeg. Anind dash gi-ikitowag: Beelzebuban, ogima-matchi-maniton, o widokagon sagidjiwebinad matchi maniton. Anind dash, anisha wigagwedibenimawad, o gi-gagwedjimawan tchi mamandadodang ishpiming ondji. Win dash ga-wabandang od jnendamowiniwan, o gi-inan: Ogimawiwin naienawinidisomagak ta-nishiwanadad, kakina gaie

wigiwaman mamawi ta-nissakossewan. Satan dash, (*mi sa matchi manito*;) kishpin nenawinidisod, anin od ogimawiwini ge-iji-songissininig; kid ijin sa: Beelzebub o widokagon sagidjiwebinad matchi maniton. Kishpin dash nin sagidjiwebinagwa matchi manitog, Beelzebub ondji, awenenan kinidjanissiwag wendji-sagidjiwebinawad? Mi dash winawa ge-ondji-dibakonegwa. Kishpin dash Kije-Manito onindj ondji sagidjiwebinagwa matchi manitog, mi geget Kije-Manito od ogimawiwini bi-odissigoieg. Api meshkawisid inini od ashwiwining genawendang o wakaigan, od aiiman bisan-ateniwan. Kishpin dash awashime meshkawisinidjin ininiwan bi-odissigod, mamajiigod gaie, o ga-makamigon kakina od ashwiwinan epenimowapan, od aiiman gaie o gad-odapinamagon. Win wadjiwissig nind agonwetag, win dash maiawandiwidjiwissig saswewebinige. Wani-sid manito ga-sagisinotawad anishinaben, bengwani-ning babamosse, nandawabandang anwebiwin, kawin dash o mikansin; ikito dash: Neiab nin ga-giwe nin wigiwaming ga-ondji-sagaaman. Ba-dagwishing dash o mikan tchigataigadenig, sasegatchigadenig gaie; mi dash eji-madjad, o bi-widjiwan dash nijwasswi matchi maniton, awashime metchi-ijiwebisinidjin, win eji-matchi-ijiwebisid, pindigewag dash, ima dawad. Ishkwatch dash aw anishinabe awashime matchi ijiwebisi, nitam ejiwebisipan. Gi-pagami-aimagad dash, megwa ikitod iw, bejig ikwe ima, nibawiwad mamawi, enigok gi-gigito, gi-inad: Jawendagosi ikwe ga-nigiik, ga-nonik igaie! Win dash *Jesus* gi-ikito: Geget awashime jawendagosiwag nwandangig Kije-Manito od ikitowin, kishpin ganawendamowad.

O gi-nandoman dash *Jesus* iniw midasswi ashi nij o kikinoamaganan, mi dash gi-minad gashkiewisiwin, tchi sagidjiwebinawad matchi maniton, tchi nodji-mowad gaie kakina aiakosinidjin, anotch gaie ena-

pinenidjin. Mi ejinikasowad midasswi ashî nij kinkinoamaganag, Jesusan ga-anonigodjig: Simon-Pierre, Andre, Jakob, (Zebedee ogwissan,) Jean, Philippe, Barthelmi, Thomas, Matthieu, Jakob, (Alphee ogwissan,) Thadee, Simon, Juda Iskariote. Iniw midasswi ashî nij ininiwan Jesus o gi-anonan tchi baba-gagikwenid od ijitwawini.

Mandan dash o gi-inan: Misiwe aking baba-ijag, baba-gagikimig anishinabeg. Nodjimog aiaikosidjig, abitchibaig nebodjig, biniig wemigidjig, sagidjiwebinig matchi manitog. Anisha ki minigom, anisha migiweg. Api eni-pindigeiegon ningotchi wigiwaming, ki gad-ikitom: Apegish wanakiwad oma endadjig... Awegwen dash ge-pindiganissinowegwen, ge-pisindossinowegwen gaie, bawisideshimonog api saiagaameg iw wigiwaming, gonima iw odenang. Geget kid inininim, kawin winawa Sodomine, Gomorrhine gaie* ga-danisidjig ta-iji-animisissiwag dibakonige-gijigadinig, iw odenang eiadjig ged-iji-animisiwad. Angwamisig, mashkawendamog; enamissigog ki ga-jingenimigowag, ki ga-bashanjeogowag, nin ondji; kego dash segisikegon; mojang mino ijiwebisig. Win ge-mino-ijiwebisid binish tchi ishkwabimadisid, kaginig gijigong ta-jawendagosi. Kego gossakegon netodjig wiawima, ka dash o da-gashkitossinawa otchitchagoma tchi nissawapan; gossitawig dash aw geshkitod otchitchagoman kagige ishkoteng anamakamig tchi apaginad, wiawima gaie ima tchi apagitod.

IWAPI *Jean-Baptiste* ga-nondang gibakwaodiwigamigong, endodang Jesus-Krist, o gi-ininajawan nij o kikinoamaganan, o gi-inan dash Jesusan: Kin na kid aw ge-bi-ijaian, gonima bekanisid nin bianan? Jesus dash gi-nakwetam, mandan gi-inad: Madjag,

* *Sodom & Gomorrah* gaie, mi sa iniw nij odenawan, Kije-Manito gondji-tchagisang ishpiming ondji, gi-bishigwatch-ijiwebisiwad ima gadanisidjig.

awi-windamawig Jean-Baptiste minik ga-nondameg, ga-wabandameg gaie. Gegibingwedjig wabiwag, nenipinisidjig bimossewag, wemigidjig binisiawag, gegibishedjig nondamog, nebodjig abitchibawag, ketimagisidjig minwadjimowin gagikimawag; jawendagosi dash aw metchi-inenimissig. — Ga-madjawad dash, Jesus o gi-ganonan anishinaben, Jean-Baptistan gi-dibadjimad: Wegonen ga-awi-wabandameg pagwadakamig? Assaganashk na memadassing? Wegonen dash ga-awi-wabandameg? Inini na nwa-kikwanaied? Nwakikwanaiedjig kitchi-ogiman endanid aiawag. Wegonen gosha ga-awi-wabandameg? Niganadjimowinini na? Geget kid inininim, awashime win apitendagosi, niganadjimowininiwan epitendagosinid. Mi sa win wendji-ojibiigadenig: Nind ininajawa nind Anjenim tchi niganishkad, tchi mikanakok nigan.

Geget kid inininim, kawin awiia, minik ikwewan nagiigodjig, awashime apitendagosissi, Jean-Baptistan epitendagosinid; aw dash pangi epitendagosid ogimawiwining gijigong, awashime apitendagosi, Jean-Baptistan epitendagosinid.

Gi-ikito gaie Jesus: Bi-nasikawishig kakina kwe-tagitoieg, kakina gaie bwaiawaneieg, ki gad-anwebi-inininim dash. Odapinamadisog nin nabikawagan, kikinowabamishig, nin bekadis, nin tabassenindis gaie enigokodeeiän; ki tchitchagomiwag dash ta-minawanigwendamog. Nin nabikawagan nokendagwad, nin bimiwanan dash nangan.

Ningoting Jesus o gi-gagikiman kitchi nibiwa anishinaben; megwa dash gaganonad, gi-dagwishinowan ogin, wikanissan* gaie; agwatching dash wi-

* *Wikanissan*; mi sa, kitchitwa Marie omisseian onidjanissini. Anisha Jesus *wikanissan* inawag igiw; kawin sa wika kitchitwa Marie minawa gi-onidjanississi, ga-nigiad Jesusan; win dash Kije-Manito Wenijishid-Manito o gi-ineniman Mariian tchi onidjanissinid, mi dash Marie ga-onidji-onidjanissid, gi-nigiad Jesusan; kawin dash panima wika minawa gi-onidjanississi, kaginig gi-gigangowi.

nawa gi-nibawiwag gi-biawad Jesusan wi-ganona-wad. Awia dash o gi-bi-windamagon: Kiga, kikanissag gaie agwatching nibawiwag, ki biigog wi-ganonikwa. Jesus dash o gi-inan ga-windamagodjin: Awenen ninga, awenenag nikanissag? — O gi-tessinindjitawan dash o kikinoamaganan, gi-ikitod: Mi sa ogow ninga, nikanissag gaie. Awegwen ged-ijitichigegwen, Noss gijigong ebid enendang, mi aw nikaniss, nind awema gaie, ninga gaie.

IWAPI kitchi nibiwa anishinabeg gi-mawandjiidi-wag, odenang gi-bi-ondjibawad, gi-bi-odissawad Jesusan. Gi-gimodowe dash *Jesus*, gi-ikitod: Bejig kitigewinini gi-sagaam awi-kitigadang o minikanan; megwa dash kitigadang, anind mikanang gi-apangissinon, gi-takokadjigadewan dash, bineshiag gaie gi-bi-ijawag gi-mamojagandamowad. Anind dash assinikang gi-apangissinon, api dash ga-sagakigin, gi-nibodewan, kawin sa gi-nibiwansinon. Anind dash minessagawanjikang gi-apangissinon, minessagawanjig dash gi-sagakiwad mamawi, o gi-aniwigindawan. Anind dash wenijishing aking gi-apangissinon, gi-madjiginon dash, gi-miniwanon ningotwak dasing. — Ga-ikitod dash iw, enigok gi-ikito: Awegwen wetawagagwen tchi nondang, mano ta-nondam! — O gi-gagwedjimigon dash o kikinoamaganan: Anin ejiwebak iw gimodowewin? (*wegonen wa-ikitomagak?*) Win dash o gi-inan: Kinawa ki minigom tchi kikendameg kaiadjigadeg Kije-Manito od ogimawiwining; winawa dash anind gimodowewin eta o *nondanawa*; tchi wabiwad, kawin dash o wabandansinawa; tchi nondamowad gaie, kawin dash o nissitotansinawa. Mi sa iw gimodowewin: Minikanan, mi sa Kije-Manito od ikitowin; minikanan dash mikanang ga-apangissingin, mi igiw nwan-dangig; panima dash matchi manito bi-ija, o mawan dash odeining iw ikitowin tchi debweiendansigwa tchi nodjimowapan. Assining dash ga-apangis-

singin, mi igiw, api nwandamowad ikitowin, pabige od odapinanawa; kawin dash otchibikawissiwag; wenibik debweiendamog, kishpin dash gagwedibeningewin wedissigowadjin, mi eji-ajessewad. Minikanan dash minessagawanjikang ga-apangissingin, mi igiw, ga-nondamowad *Kije-Manito* od ikitowin sagaamog; osamendamowin dash, daniwin gaie, anotch gaie matchi-minawanigosiwin aking ondji ningobimagiginon *ikitowinan*, kawin dash nitawigin-sinon. Wenijishing aking dash ga-apangissingin, mi igiw nwandangig *Kije-Manito* od ikitowin, o ganawendanawa menodeewad, ketchi-minodeewad, mi dash eji-nitawigitowad *minikanan* minwadendamowining.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Jawendagwadon oshkinjigoman waiabandangin waiabandameg. Kid inininim sa, nibiwa niganadjimowininiwag, kitchi-ogimag gaie gi-pagossendamog tchi wabandamowad waiabandameg, kawin dash o gi-wabandansinawa; tchi nondamowad gaie nwandameg, kawin dash o gi-nondansinawa. — Bejig dash inini kekendang dibakonigewin gi-pasigwi wi-gagwedibenimad *Jesusan*, o gi-inan dash: Kekinoamageian, wegonen ge-dodaman, kagige bimadisiwin tchi gashkitamasoian? Ow dash o gi-igon: Wegonen wejibiigadeg dibakonigewining? Anin eji - wabandaman masinaiganing? Aw dash *inini* gi-nakwetam gi-ikitod: Debendjiged ki Kije-Manitom ki ga-sagia kakina kideing, kakina gaie ki tchitchagong, kakina gaie ki mashkawisiwining, kakina gaie kid inendamowining; eji-sagiidisoian dash ki gad-iji-sagia kidj' anishinabe. Jesusan dash o gi-igon: Gwaiak ki gi-nakwetam; mi iw ge-dodaman, ki ga-bimadis dash *kaginig*. Aw dash *inini*, wi-wabandaiwed eji-mino-ijiwebisid, o gi-inan Jesusan: Awenen dash aw nidj' anishinabe? Gi-nakwetam dash Jesus gi-ikitod: Bejig inini Jerusaining gi-ondji-madja, Jerikoing wi-ijad; mekandwe-

djig dash o gi-takonawan *iniw ininiwan*, o gi-ping-washagidobinawan, o gi-inaganamawan, gi-naganawad, agawa gi-bimadisinid. Bejig dash pagidjigewi-nini gi-bimosse ima mikanang; ga-wabamad dash iniw gi-ani-madja. Mi tibishko gaie bejig Levite gi-dagwishin ima; ga-wabamad dash gi-ani-madja. Bejig dash Samariwinini, (*mi sa Samariing daji-inini*;) gi-ani-bimossed gi-bi-ija ima gi-aianid iniw; ga-wabamad dash o gi-jaweniman, o gi-nasikawan, gi-sinso-binad, gi-siginamawad bimide, jominabo gaie, o be-bejigogajiming o gi-assan, ashangewigamigong dash o gi-pindiganan, weweni gaie o gi-bamian. Waia-baninig dash o gi-gitinan nij joniiansan, gi-minad ashangewininiwan, o gi-inan dash: Weweni bami aw inini; kishpin dash awashime banadjitoian, endassing iw ki ga-dibaamon, minawa dagwishinân.— Igiw nisswi awenen aw ga-owidj' anishinabemad iniw ga-takonimindjin mekandwedjig? Gi-ikito dash *aw inini*: Mi sa aw ga-jawenimad iniw. Jesus dash o gi-inan: Madjan, gaie kin tibishko dodan.

IWAPI Jesus gi-ani-pindige bejig odenang, ikwe dash bejig, Marthe ga-inind, o pindiganan o wigi-waming, oshineian dash, Marie ga-ijinikasonidjin, Debeniminang osidaning gi-namadabiwan, gi-pisindang od ikitowinini. Marthe dash gi-kitchi-sanagisi gi-anokid, (*Jesusan gi-anokitawad*;) o gi-bi-nasikawan dash, gi-inad: Debendjigeian, kawin na ki babamenimassi nishime gi-nagajid nijike tchi anokiiân? Iji dash tchi bi-widokawid. Debendjiged dash o ginakwetawan, gi-inad: Marthe, Marthe, kid osamen-dam, ki migoshkadji-aiawigon anotch gego. Bejig-wan dash iw wa-kitchi-abadjitong. Marie o gi-wawenabandan aiapitchi-onijishininig, wika ge-makamassiwind.

IWAPI Jesus o gi-inan anishinaben, gi-gimodowed: Ogimawiwin gijigong ijinagwad inining ga-kitigadang wenijishing minikanan o kitiganing. Megwa

dash nibawad ininiwag, jangenimigodjin gi-bi-ijawan, matchi mashkossiwan dash o gi-bi-kitigadamini ima megwe pakwejiganashk, mi dash gi-ani-madjanid. Api dash saiagakimagak, eni-miniwang gaie, gi-bi-nagwadon gaie matchi mashkossiwan. Debdang dash kitigan o bamitaganan o gi-bi-odissigon, gi-bi-igod: Ogima, kawin na wenijishing minikanan ki gi-kitigadansinan ki kitiganing? Anin dash wendji-matchi-mashkossiwan? Win dash o gi-inan: Jangendjiged inini gi-bi-dodam iw. O bamitaganan dash o gi-igon: Kid inenimimin na tchi awi-mawandonamang? Mandan dash gi-ikito: Kawin; gonima sa, megwa mawandonameg matchi mashkossiwan, ki da-bakwakobidonawa gaie pakwejiganashkon. Manoma mawawi ta-madjiginon binish tchi pashkwashkijigeng; api dash ge-pashkwashkijigeng, nin gad-inag pashkwashkijigewininiwag: Mawandonamog nitam matchi mashkossiwan, tatakobidog dash tchi tchagisaming; pakwejiganashkon dash mawandonamog nind apagandaigewigamigong.

IWAPI Jesus o gi-inan anishinaben gi-gimodowed: Ogimawiwiniwag jigong ijinagwad tibishko bejigominag osawanashko-minikan ga-odapinang inini gi-kitigadang o kitiganing. Mi sa iw aiapitchi-agassiminagak endassing minikanan, api dash ga-nitawiginin, mi dash awashime mengishkag endassing mijashkon, ani-mitigowan, mi dash ima wadikwaniwang bi-agosiwad bineshiwag. — Minawa bakan gi-gimodowe: Ogimawiwiniwag jigong ombissitchiganing ijinagwad ga-odapinang ikwe, gi-kadod nisso dibaigning bassisid pakwejigan, binish kakina gi-ombishkag. — Kakina iw Jesus o gi-windamawan anishinaben, gimodowewinan gi-aiod; kawin bakan o gi-ijiganonassin, mi eta gi-gimodowed; mi sa tchi debwewinagak ga-ikitod niganadjimowinini: Nin ga-pakinnindon gimodowewining; nin ga-dibadodan gakkadjigademagak ba-ako-akiwang.

Ga-ishkwa-gagikwed dash Jesus, kakina anishinaben o gi-madjinajawan, mi dash wigiwaming gi-pindiged; o kikinoamaganan dash o gi-bi-nasikagon gi-igod: Windamawishinam iw gimodowewin, matchi mashkossiwan kitiganing. Mi dash Jesusan gi-igowad: Aw inini ketigadang wenijishininig minikanan, mi anishinabe Ogwissen, (*Jesus*;) kitigan dash, mi aki, (*mi sa bemadisiidjig aking*;) wenijishingin minikanan dash, mi Kije-Manito onidjanissan, (*mi sa winawa meno-ijiwebisiidjig*;) matchi mashkossiwan dash, mi matchi manito onidjanissan, (*mi sa winawa metchi-ijiwebisiidjig*;) jangendjiged dash, ga-kitigadang matchi mashkossiwan, mi matchi manito; iw dash pashkwashkijigeng, mi iw tchi waiekwa-akiwang; igiw dash pashkwashkijigewininiwag, mi Anjeniwag. Eji-mawandjissidong sa matchi mashkossiwan tchi tchagisaming, mi nassab ged-ijiwebak ishkwak-akiwang. Anishinabe Ogwissen (*Jesus*) o gad-ininajawan od Anjeniman, o ga-mawandonamini dash kakina maianadadinig od ogimawiwining; kakina metchi-ijiwebisiniidjin o ga-mawandjiawan, o gad-apaginawan dash ishkoteng, ge-daji-mawing, gedaji-mamadweiabideshing gaie. Mi dash iwapi meno-ijiwebisiidjig tchi wasseiasiwad Ossiwan od ogimawiwining, tibishko gisiss eji-wasseiasid.

Api dash Herode, kitchi ogima, ga-nondang minik Jesusan ga-iji-mamandadodaminid, o gi-inan o bami-taganan: Mi aw Jean-Baptiste; gi-abitchiba sa, mi wendji-kitchi-mamandadodang. — Win sa Herode o gi-takonaban Jean-Baptistan, o gi-takobinaban gaie, gi-gibakwawad, Herodiasan ondji, wikanissan Philippan wiwini. Jean Baptiste o gi-inaban Herodan: Kawin gwaiak kid ijitchigessi widigemad aw ikwe, kikaniss wiwan; keiabi sa bimadisi kikaniss. Herode dash gi-nishkadisi; awashime dash gi-nishkadisi aw ikwe Herodias. Herode gi-inendam tchi nissad Jean-Baptistan, o gi-gossan dash anishinaben; niganadjimowinining sa o gi-iji-inenimawan anishinabeg. Nin-

goting dash Herode gi-kitchi-wikonge, gi-odjitchisseg nig iw gijigad api nagid; Herodias dash odanan ginimiwan ima, o gi-minweniman dash Herode, mi dash ga-inad gi-mashkawigijwed: Wegotogwen genandotamawiiian, ki ga-minin.. Ogin dash kija o gigoban: Mi ged-inad kitchi ogima: Mijishin oma onaganing Jean-Baptiste oshtigwan. Mi dash geget ga-inad. Kitchi ogima dash gi-ossitawendam iwapi; iw dash o mashkawigijwewin ondji, gaie iniw ganondagodjin ondji, gi-ikito tchi iji minind aw oshkinigikwe ga-iji-nandotang. Mi dash ga-iji-anokid Herode tchi kishkigweomind Jean-Baptistan gibakwaodiwigamigong. Gi-bidjigadeni dash oshtigwan onaganing, gi-minind aw oshkinigikwe, win dash ogin o gi-madjidawan. Iniw dash Jean-Baptiste o kikinoamaganan gi-bi-ijawan, gi-bi-odapinaminid wiawini, gi-ningwaamawad; mi dash Jesusan gi-bi-windamawawad ga-ijiwebadinig.

IWAPI Jesus gi-ija odenang, Naim ejinikadeg, o kikinoamaganan dash, kitchi nibiwa gaie anishinaben, o gi-widjiwigon. Besho dash ba-oditang ima ishkwandemiwang odena, bejig ga-nibod gi-bimi-sagisia; mi bejig ikwe ga-jigawid ogwissen baiejigonidjin; nibiwa dash anishinaben odenang o gi-ondji-widjiwigon. Api dash Debendjiged ga-wabamad *iniw ikwewan*, o gi-jaweniman, o gi-inan dash: Kego mawiken. O gi-bi-tanginan dash tchibai-makak. (Igiw dash ga-bimiwinadjig gi-nogigabawiwag.) Gi-ikito dash: Oshkinawe, onishkan, kid inin. Mi dash aw ga-nibopan gi-namadabid, gi-gigito dash. *Jesus* dash o gi-minan ogini. Kakina dash anishinabeg gi-segisiwag, gi-kitchitwawenimawad Kije-Maniton, gi-ikitowad: Kitchi niganadjimowinini gi-pasigwi oma aiaiang; Kije-Manito o gi-bi-mawadissan od anishinabeman.

Ningoting dash bejig Phariseian o gi-nandomigon

Jesus tchi widopamad. Jesus dash gi-ija, gi-nama-dabi wi-wissinid. Bejig dash ikwe (*Marie Madeleine*) ga-matchi-ijiwebisid ima odenang, api ga-ki-kenimad Jesusan namadabinid Pharise o wigiwaming, o gi-bidon ketchi-apitendagwadinig nominigan wabassini-makakonsing. Gi-bi-nibawi dash o pikwananing osidaning, gi-mawid, o gi-kisibigisidenan, o sibingweian gi-awad; winisissan dash o gi-aionan gigassisidewad; o gi-odjindamawan osidani, nominigan dash o gi-atawan osidaning. Aw dash Pharise ga-wikomad Jesusan, waiabandang iw, gi-inendam: Kishpin aw geget niganadjimowininiwid, o da-kikeniman iniw ikwewan taianginigodjin ejiwebisinid; kitchi bata-ijiwebisi sa. Jesus dash, win misi gego kekendang, o gi-inan: Simon, gego sa ki wi-inin. Simon dash gi-ikito: Kekinoamageian, ikiton. Mi dash Jesus gi-ikitod: Bejig inini mesinaamagosid ginijiwan mesinaamagodjin, bejig nanwak dasswabik joniiansan o gi-masinaamawan, bejig dash nanimidana. Gego dash ga-aiansigwa ge-dibaamagewad, neienj o gi-webinamawan o masinaiganiwan. Awenenan dash nawatch ge-sagiigopan? Simon dash gi-ikito: Iniw sa, nind inendam, nawatch nibiwa gawebinamawadjin.

Jesus dash o gi-inan: Gwaiak ki gi-ikit. Gi-gwekita dash Jesus ima nakakeia aianid ikwewan, ginad Simoian: Ki wabama na aw ikwe? Nin gipindige endaian, kawin dash nibi ki gi-mijissi tchi kisibigisideian; win dash o sibingweian o gi-awan gi-kisibigisidenid; winisissan dash o gi-aionan gigassisideod. Kawin ki gi-odjimissi; win dash ekopindiged mojang od odjindanan nisidan. Kawin kin ki gi-namakoijissi; win dash o gi-nominanan nisidan. Mi wendji-ininan: Kitchi nibiwa batadowinan gassiamawa aw ikwe, gi-kitchi-sagiiwed. Awia dash nawatch pangi gassiamawind, nawatch pangi sagiiwe.—Ikwewan dash o gi-inan Jesus: Ki gassiamago ki batadowinan. (Igiw dash ga-widopamadji Jesus-

san o gi-inenimawan: Awenen aw gaiassiang bata-dowinan?) Minawa dash Jesus o gi-inan ikwewan: Ki debweiendamowin ki gi-bimadjiigon; weweni madjan.

Jesus gi-baba-ija, o gi-baba-nasikawan odenawan, gi-baba-gagikwenodang Kije-Manito od ikitowin; midasswi ashi nij o kikinoamaganan dash mojang o gi-baba-widjiwan. Anind gaie ikwewag ga-nodji-moigodjig Jesusan, o gi-baba-nopinawan, gi-ano-kitawawad.

Iwapi Jesus gi-ajawaam kitchigami Galileing, mi Iiw Tiberias-kitchigami; kitchi nibiwa dash anishinaben o gi-nopinanigon, gi-wabandaminid o mandadodamowinan, ga-aindodawad aiakosinidjin. Jesus dash wadjiwing gi-ani-ija, mi dash ima gi-widabimad o kikinoamaganan. Iwapi gega Pak wi-odjitchissegaben, Judawininiwag o kitchitwagi-jigadomiwa. Jesus dash daiataganabid o gi-wabaman apitchi kitchi nibiwa anishinaben ba-odissigodjin, o gi-inan dash Philippan: Anindi tchi gishpinanang pakwejigan, ogow tchi wissiniwad? Anisha sa wigodji-kikenimad, mi ga-ondji-gagwedjimad Philippan; o gi-kikendan sa win wa-ijitchiged. Philippe dash o gi-nakwetawan: Nijwak joniiansag kawin da-debissessiwig tchi gishpinanang pakwejigan, kakina pepangi tchi minindwa. Iniw dash bejig o kikinoamaganan, mi sa André, Simon-Pierre widjikiweian, o gi-igon: Bejig kwiwisens oma aia, nanan od aiawan pakwejiganan, nij gaie gigoian; anin dash iw minik ged-iji-debissegiban, kitchi nibiwa anishinabeg oma aiawad. Jesus dash gi-ikito: Namadabiig anishinabeg. Gi-kitchi-mashkossiwikaban dash ima. Gi-namadabiwig dash ininiwag gega nanimidanak. Jesus dash o gi-odapinan pakwejiganan; ga-ishkwamamoiawed o gi-madaonamawan ga-namadabinidjin; mi tibishko gaie gigoian minik igo wa-aiawad. Gadebissiniwad dash, o gi-inan *Jesus* o kikinoamaga-

nan: Mawandjitog ishkwardjiganan, gego tchi wannisinsinog. O gi-mawandjitonawa dash, o gi-moshkinadonawa midasswi ashi nij watabimakakon, minik ga-ishkwamind aw pakwejigan nanwatig, ga-ishkwandamowad igiw ga-wissinidjig. Igiw dash anishinabeg, ga-wabandamowad mamandadodamowin ga-ijitchiged Jesus, gi-ikitowag: Mi sa mabam geget aw niganadjimowinini ga-biind tchi bi-dagwishing aking. Jesus dash kekendang wi-bi-ijanid anishinaben, kitwen wi-odapinigod wi-oginawiigod, gi-anijimo ninawa wadjiwing win nijike.

Ningoting Jesus o gi-inan ga-pisindagodjin: Geget, geget kid ininim: Aw daiebweienimid od aian kagige bimadisiwin. Nin sa nind aw bimadisiwinipakwejigan. Kossiwag o gi-midjinawaban *Mana** pagwadakamig, gi-nibowag dash. Mi mabam pakwejigan gijigong wendjibad; awegwen ged-amwagwen, ka wika ta-nibossi. Nind aw bemadisiid pakwejigan; gijigong nind ondjiba; kishpin awiia amwad mabam pakwejiganan, ta-kagige-bimadisi; mi dash aw pakwejigan ge-migiweiân, mi niass, tchi ondji-bimadisiwad anishinabeg. Judawininiwag dash gi-aiajindendiwag, gi-ikitowad: Anin dash aw geiji-gashkitopan wiassim tchi ashaminang? Jesus dash o gi-inan: Geget, geget kid ininim: Midjissiweg anishinabe Ogwissen wiassim, minikwessiweg gaie o miskwim, kawin ki ga-gigishkansinawa bimadisiwin. Awegwen madjigwen niass, menikwegwen gaie nin miskwim, kagige bimadisiwin od aian, nin gad-abitchibaa dash api ishkwatich ge-gijigak.

IWAPI Jesus o gi-inan Judawininiwan: Niiass geget midjimiwan, nin miskwim dash geget minikwewiniwan; awegwen madjigwen niass, menikwegwen

* *Mana*, mi sa pakwejigansag. Gaiat sa, megwa Judawininiwag pagwadakamig baba-danisiwad nimidana dasso bibon, aiapitchi-onijishidjig pakwejigansag ishpining gijigong gi-bi-ondji-pangishinog endassokigijeb; Judawininiwag dash o gi-mawandjiawan, gi-amwawad.

gaie nin miskwim, nin gigishkawa, gaie win dash nin gigishkag. Ga-bi-iji-ininajaod aw *kaiagige*-bimadisiid Weossimind, gaie nin dash ondji-bimadisiian aw Weossimind, mi go gaie aw emod, mi nin ge-ondji-bimadisiid. Mi mabam pakwejigan gijigong ga-bi-ondjibad; kawin iw Mana, kossiwag ga-midjiwad, gi-nibowag dash. Win emwad mabam pakwejiganan, ta-kagige-bimadisi.

Ga-ikitod dash Jesus iw, nibiwa Judawininiwag gi-matchi-inendamog; o gi-naganawan dash Jesusan, kawin keiabi o gi-pisindawassiwawan. Jesus dash o gi-gagwedjiman iniw midasswi ashi nijinidjin o kikinoamaganan, gi-inad: Gaie kinawa na ki wimadjam? Pierre dash o gi-inan: Debendjigeian, anindi ged-ijaiang, awenen ge-nasikawangidiban? Kin eta kid aianan iniw ikitowinan ge-ondji-bimadising kaginig.

IWAPI Jesus o gi-inan Phariseian: Nin nind aw kejewadisid manishtanishiwinini. Kejewadisid manishtanishiwinini o pagidinan o bimadisiwin o manishtanishiman ondji.* Aw dash enonind eta, awisig manishtanishiwinini, debenimassig manishtanishan, waiabamad maingan dagwishinid, o naganan manishtanishan, ojimod; maingan dash o takwaman, o sasweshkawan gaie manishtanishan. Mi sa aw enonind wendji-ojimod, anonind eta; kawin gaie o babamenimassin manishtanishan. Nin nind aw kejewadisid manishtanishiwinini; nin kikenimag nind aiaamag, gaie dash nind aiaamag nin kikenimigog. Weossimind eji-kikenimid, mi go gaie nin eji-kikenimag Weossimind; nin pagidinan dash nin bimadisiwin nin manishtanishimag ondji. Bekanisdjig gaie manishtanishag nind aiawag, kawin oma manishtanishiwigamigong ondjibassiawag; gaie wina-

* Ki tchitchagonanig, mi sa Jesus o manishtanishiman.

wa dash nin wi-binag, o ga-nondanawa nind inwe-win, ta-bejigwan dash manishtanishiwigamig, ta-bejigo gaie manishtanishiwini.

Mandan gaie gi-ikito Jesus: Mi sa wendji-sagiid Noss, pagidinamân nin bimadisiwin; minawa dash neiab nin gad-odapinan. Kawin awiia nin makami-gossi nin bimadisiwin; nin sa go nin pagidinan. Nind aian sa gashkiewisiwin tchi pagidinamân nin bimadisiwin; gaie nind aian gashkiewisiwin neiab tchi odapinamân.

IWAPI Jesus gi-ondji-madja Tiring, Sidoning dash gi-bimosse gi-bi-ijad kitchigaming Galileing, nawaii ima aking Dekapoliś gi-bimossed. O bidawawan dash bejig gegibishenidjin neta-gigitossinigon, o gi-pagossenimawan dash *Jesusan*, win tchi tanginad onindjing. Opimeaii dash o gi-ijiwinan, gi-pindji-nindjini dash otawaganing; o sikowagan dash o gi-aion gi-tanginamawad o denaniwini, gijigong dash gi-inabi, gi-pagidanamo, o gi-inan dash: *Ephpheta*, mi sa: Pakissen. Papige dash otawagan gi-pakissemiwan, o denaniw gaie gi-abiskosseni, weweni dash gi-gagigito. O gi-ginaamawan dash, awiia tchi windamawassigwa. Iw dash nawadj gi-ginaamawad, mi awashime misiwe gi-dibadjimowad; eshkam gaie gi-kitchi-mamakadendamog, gi-ikitowad: Kakina gego gi-mino-ijitchige; gaie gegibishenidjin o gi-dodawan tchi nondaminid, gaie neta-gigitossinigon tchi gagigitonid.

Ningoting Jesus o gi-gagwedjiman o kikinoamaganan: Anin ekitowad bemadisidjig, awenen aw anishinabe Ogwissen? Gi-nakwetamog dash kikinoamaganag: Anind ikitowag: Jean-Baptiste; anind dash: Elie; arind dash: Jeremie, gonima gaie bekanisid bejig niganadjimowinini. Jesus dash o gi-inan: Kinawa dash, awenen ekitoieg aiawiiân? Simon-Pier-

re dash gi-nakwetam gi-ikitod: Krist kid aw, bema-
disid Kije-Manito Ogwissen. Jesus dash o gi-inan:
Ki jawendagos, Simon, Jonas wegwissimik; kawin
kiiassim, ki miskwim gaie, ki gi-windamagossiwan;
Noss sa gijigong ebid ki gi-windamag. Nin dash kid
inin: Pierre kid aw, (*mi sa ajibik*,) mi dash iw aji-
bikong ged-ojitoiân nind anamiewigamig; matchi
manito dash od ishk wandem, (*mi sa o mashkawisi-
win*,) ka wika o ga-bigobidossin.* Ki ga-minin gaie
iniw gijigong daji-ogimawini-ababikaiganan. We-
gotogwen dash ge-takobidowanen aking, ta-takobi-
djigade gaie gijigong; wegotogwen dash ged-abisko-
bidowanen aking, ta-abiskobidjigade gaie gijigong.

IWAPI kitchi nibiwa anishinabeg gi-bi-ijawag, (*wi-
pisindawawad Jesusan*,) kawin dash gego o gi-ai-
ansinawa ge-midjiwad. Jesus dash o gi-nandoman
o kikinoamaganan, mi dash gi-inad: Nin jawenimag
ogow anishinabeg; jaigwa nissogwan nin widjiwi-
gog, kawin dash gego o midjissinawa; kishpin dash
giwenajawagwa tchi bwa wissiniwad, ningotchi ta-
ani-nondeshinog; anind sa wassa ondjibawag. Iniw
dash o kikinoamaganan o gi-nakwetagon: Anin
awiaa ge-iji-gashkitopan, iniw tchi debissiniad pak-
wejiganan oma pagwadakamig? O gi-gagwedjiman
dash *Jesus*: Anin minik pakwejiganag aiaieg? Nij-
wasswi, gi-ikitowag dash. O gi-inan dash anishina-
ben tchi namadabinid mitchaii. O gi-odapinan dash
iniw nijwasswi pakwejiganan, gi-mamoiawe, o gi-bi-
gonan, o gi-minan dash o kikinoamaganan, winawa
tchi ashamawad anishinaben; o gi-ashamawan dash.
Pangi gaie gigosensan o gi-aiawawan; gaie dash

* Mi wa-ikitod Jesus; Nind ijitwawin, gwaiak anamiewin, ta-api-
tchi-songan aking. Ka wika matchi manito, ka wika gaie awiaa bema-
disid aking, missawa kitchi-matchi-ijiwebisid, o ga-gashkitossin tchi
bigobidod, tchi angoshkang nind ijitwawin, nind anamiewigamig; ka-
ginig ta-ate nind ijitwawin, gwaiakossing anamiewin aking, binish tchi
ishkwa-akiwang. — Kid ijitwawininan, katolik anamiewin, mi sa Jesus
od anamiewigamig aking.

iniw Jesus o gi-anamietawan, o gi-inan dash o kiki-noamaganan tchi ashamanid anishinaben. Gi-wissiniwag dash, gi-debissiniwag gaie. O gi-manonawa dash ishkwardjiganan ga-ishkwandamowadjin, nijwasswi watabimakakon gi-moshkinewan. Igiw dash ga-wissinidjig gega gi-nimidanakosiwag; mi dash ga-iji-madjinajawad.

IWAPI Jesus o gi-odapinan Pierran, Jakoban, wikanissan gaie Jeaian, o gi-ijiwinan dash kitchi wadjiwing opimeaii; mi dash enassaminid ga-iji-andjinagwiidisod. Gisissong gi-iji-wasseingwe, od agwiwinan dash goning gi-iji-wabishkaniwan. O gi-wabamawan dash Moisan, Eliian gaie, gaganonigod. Pierre dash o gi-ganonan Jesusan, gi-inad: Debendjigeian, onijishin oma aiaiang; kishpin inendaman, nisswi wigiwaman nin gad-ojitomin oma, kin bejig, Moise bejig, Elie gaie bejig. Megwa dash danwewidang, waiasseiag anakwad o gi-bi-agawateshkagonawa; gigitowin dash ima anakwadong gi-bi-onsitagwad, gi-ikitomagak: Mi aw Ningwiss saiagiag, nin kitchi minwenima; pisindawig. Ga-nondamowad dash iw kikinoamaganag, gi-pangishinog aking, gikitchi-segisiwad. Jesus dash o gi-bi-tanginan, gi-inad: Onishkag, kego sigisikegon. Daiataganabiwad dash kawin awiia o gi-wabamassiwawan, mi eta Jesusan. Api dash ba-nissakiwewad wadjiwing, Jesus o gi-inan: Kego awiia windamawakegon ga-iji-wabandameg, binish anishinabe Ogwissan (*Jesus*) tchi abitchibad.

Ningoting dash Jesus gi-dagwishin Kapharnau-ming, o kikinoamaganan gaie o gi-bi-widjiwan. Wedapinangig dash dibaamadiwin o gi-bi-nasikawawan Pierran, gi-inawad: Ka na aw kekinoamoneg o gadibaansin dibaamadiwin? E, gi-ikito dash Pierre. Jesus dash ga-pindiged wigiwaming, o gi-gagwedjiman: Aniu enendaman, Simon (*Pierre*)? Winawa

aking daji-ogimag awenenan wendinamagowad dibaamadiwin, iniw na tibinawe onidjanissiwani, gonima dash bekanisinidjin? Gi-ikito dash Pierse: Bekanisinidjin sa. Jesus dash o gi-inan: Mi dash onidjanissiwani dibenindisonid. Iw dash tchi matchi kiki-noamawassiwangwa, mano kitchigaming ijan, bako-biwebinan migiskan, odapin dash aw gigo, nitam gegondang; gi-pakinamawad dash odon, ki ga-mikawa jonians; odapin, mij dash mawandjitchigewini-niwag, tchi dibaamang neienj, nin, kin gaie.

IWAPI Jesus gi-pindige endanid bejig naganisidjin Phariseian, anwebiwinigijigadinig tchi wissinid; o gi-nagatawabamawan dash. Bejig dash messidjid inini ima aiaban, Jesus dash gi-nakwetam, gi-inad dibakonigewininiwan, Phariseian gaie: Gwaiak na da-ijiwebad tchi nanandawiiwengiban anwebiwininigijigak? Kawin dash ningot gi-ikitossiawag. *Jesus* dash o gi-odapinan *aiakosinidjin*, o gi-nodjimoan, o gi-pagidinan dash. Gi-nakwetam dash, gi-inad: Awiia kinawa endashiieg kishpin aiawad memangisheian, gonima gaie pijikiwan, gi-pindanikanissenid dash, ka na o da-wikobinassin anwebiwinigijigadinig? Kawin dash o gi-gashkitossinawa tchi nakwetamawawad. Gimodowewin gaie o gi-windamawan iniw wakomimindjin, api waiabamad wawenabandamowad netamissininigin apabiwinan, o gi-inan dash; Api nendomikin awiia endaji-widigending, kego neta-missing apabiwining namadabiken; gonima awashime epitendagosinidjin, kin epitendagosian, o gi-nandoman; win dash ga-nandomik, ga-nandomad gaie iniw, ki ga-bi-ig: Mij mabam kid apabiwin; ki da-agatch dash iwapi, eshkwekking apabiwin tchi odapinaman. Api sa go nendomigoianin, ijan, eshkwekking apabiwining awi-namadabin; win dash ga-nandomik, ki ga-bi-ig: Nikaniss, nawadj ishpiming ijan. Mi dash iwapi tchi kitchitwawinigoian enassamiwad wadopamadjig. Awegwen sa ged-ishpenindisogwen,

ta-tabassendagosi; awegwen dash ge-tabassenindi-sogwen, ta-ishpendagosi.

Iniw dash ga-nandomigodjin o gi-inan Jesus: Wakongeianin, ketimagisidjig, anotch gaie enapinedjig, ki da-nandomag; ki ga-jawendagos dash; kawin sa winawa gego od aiansinawa ge-dibaamokwa; ki ga-dibaamago dash api meno-ijiwebisidjig ged-abitchi-bawad.

IWAPI Jesus o gi-ganonan Phariseian, gi-gimodowed: Bejig inini o gi-ojiton kitchi onagoshi-wissiniwin, nibiwa dash o gi-nandoman. O gi-madjina-jawan dash o bamitaganan api wenagoshi-wissining iko, tchi windamawindwa wakomindjig tchi bi-ijawad, jaigwa kakina gego gi-gijide. Mi dash kakina ga-iji-webi-ondamitakasowad. Bejig gi-ikito: Aki nin gi-gishpinadon, abidekamig dash nin wi-ija awiwabandaman; kego ningot inenimishiken ijassiwân. Minawa bejig gi-ikito: Nanwewan pijikiwag nin gi-gishpinanag; nin wi-ija dash tchi wi-godjiagwa; kego ningot inenimishiken ijassiwân. Minawa dash bejig gi-ikito: Nin gi-odapina ikwe, mi dash wendjigashkitossiwan tchi ijaian. Mi dash ga-iji-giwed anokitagewinini, kakina dash o gi-windamawan debenimigodjin. Mi dash aw debendang wigiwam ginishkadisid, o gi-inan dash o bamitaganan: Ijan we-wib mikanang odenang, oma dash pindigaj ketimagisidjig, nenipinisidjig, gegibingwedjig, memandjigosidjig gaie. *Ga-dodang dash iw* anokitagewinini, gi-ikito: Nind ogimam, gi-ijiwebad ga-ikitoian, keiabi dash tawissin. Debendang dash o gi-inan bemitagenidjin: Ijan mikanang, mitchikaning gaie, kitwen dash pindigaj oma, tchi moshkineg nin wigiwam. Kid inininim dash, kawin awiia igiw ininiwag ga-nandomagibanig, o ga-tangandansinawa nind onagoshi-wissiniwin.

IWAPI mawandjitchigewininiwag, baiata-ijiwebisi-
djig gaie o gi-bi-nasikawawan Jesusan wi-pisinda-
wawad. Phariseiag dash, ojibiigewininiwag gaie gi-
nanishkasitagosiwag, gi-ikitowad: Mabam inini od
odapinan baiata-ijiwebisinidjin, o widopaman gaie:
O gi-windamawan dash mandan gimodowewin, gi-iki-
tod: Awiia endashiieg, kishpin hingotwak aiawad
manishtanishan, bejig dash waniad, ka na o da-naga-
nassin jangassimidana ashi jangasswi pagwadakamig.
tchi nandawabamapan iniw ga-wanishinidjin, binish
tchi mikawad? Kishpin dash gi-mikawad, odini-
manganang od ossan wawijendang; ba-dagwishing
dash endad o mawandonandomam wassokawadjin,
kotaging gaie eianidjin, od inan dash: Widjimina-
wanigosimishig, nin gi-mikawa sa nin manishtanishim
ga-wanishingiban. Kid inininim, mi tibishko ge-iji-
aiamagak minawanigosiwin gijigong *awashime*, wa-
bamind bejig baiata-ijiwebisid anwenindisod, *aji-mi-
nawanigosing dash aiawad* jangassimidana ashi jan-
gasswi meno-ijiwebisidjig enendagosissigog tchi an-
wenindisowapan.—Gonima gaie awiia ikwe aiawad
midasswabik joniiian, bejigwabik dash waniad, ka na
o da-sakaansin wassakwanendjigan, tchi tchigataige-
pan wigiwam, weweni gaie tchi nandawabamad,
binish tchi mikawad? Kishpin dash gi-mikawad, o
mawandonandoman wassokawadjin, kotaging gaie
eianidjin, od inan dash: Widjiminawanigosimishig,
nin gi-mikawa sa nin joniiiam ga-waniagiban. Mi
tibishko, kid inininim, ta-aiamagad minawanigosiwin
enassaminid Kije-Manito od Anjeniman, kishpin bejig
baiata-ijiwebisid anwenindisod.

III.

Ningoting Jesus mandan gi-dibadjimo: Bejig ini-ni nij o gi-aiawan ogwissen. Aw dash egashiid ningoting o gi-inan ossan: Nosse, mijishin inodewisiwin minik wedissikagoiän. Mi dash aw inini ga-iji-nenawinamawad od inodewisiwin. Waiba dash aw oshkinawe kakina o gi-mawandinanan od aiiman, gi-madja dash, wassa gi-ijad; mi dash kakina gi-banadjitod od inodewisiwin, gi-bishigwadji-bimadisid. Api dash kakina ga-banadjitod od aiiman, mi ga-ijkitchi-bakadewiniwang ima aking, gi-madji-kitimagisi dash. Bejig dash ininiwan ima endanakinidjin o gi-nasikawan gi-anonigosid. Aw dash inini o gi-ininajawan o kitiganiwigamigong, kokoshan tchi ganawenimad. Gi-kitchi-bakade dash wedi aw oshkinawe; da-gi-minwendam geget ondji-debissinipan kokoshan o midjimimini; kawin dash awiia o gi-ashamigossin. Mi dash iwapi gi-mikawid gi-nanagatawenindisod, gi-ikito dash: Geget batainowan noss o bamitaganan, kakina dash kitchi nibiwa pakwejiganan od aiawawan; nin dash nin gawanandam oma! Nin wi-pasigwi, noss nin wi-nasikawa, nin gad-ina dash: Nosse, nin gi-matchi-dodawa Kije-Manito, gaie kin dash ki gi-matchi-dodon; kawin nin de-apitendagosissi kigwiss tchi igoiämban keiabi; ki bamitaganing sa iji-dodawishin.—Geget dash gi-pasigwi aw oshkinawe, gi-nasikawad ossan. Megwa dash keiabi wassa bi-aiad, jaigwa ossan o wabamigon, o kitimagenimigon dash, o bi-gwashkwanodagon okweganang bi-odjimigod. Ogwissen dash od igon: Nosse, nin gi-matchi-dodawa Kije-Manito, gaie kin dash ki gi-matchi-dodon; kawin nin de-apitendagosissi kigwiss tchi igoiämban keiabi. Aw dash weossimind od inan o bamitaganan: Wewib bidog awashime weni-

jishing babisikawagan, bisikonig dash; titibinindjipison atawig onindjing; mitigwakisinin bisikonig osidang; waninod dash pijikins binig, nissig dash; wisinida, onanigosida; mabam ningwiss gi-niboban, minawa dash bimadisi; gi-wanishinoban, minawa dash gi-mikawa. Mi dash maiadji-onanigosiwad.

Aw dash sesikisid kitiganing iwapi aiaban; besho dash wigiwaming ba-dagwishing o gi-nondan pipigwewin, nimiidiwin gaie; o gi-nandoman dash bejig anokitagewininiwan, gi-gagwedjimad: Anin iw enakamigak; O gi-igon dash: Kishime sa gi-dagwishing; koss dash waninonidjin pijikinsan o gi-nitamawan; o gi-mikawan sa ogwissen meno-bimadisid. —Gi-nishkadendam dash aw sesikisid, kawin gaie wi-pindigessi. Ossan dash gi-bi-sagaamon gi-bi-gagisomigod. O gi-inan dash ossan: Kitchi nibiwa dasso bibonagad eko-anokitonan mojak; kawin gaie wika ki gi-agonwetossinon; ka dash wika ganage manishtanishens ki gi-mijissinan, tchi widjiminawanigosimagwaban wassokawagig. Pabige dash degwishing aw kigwiss ga-nishiwanadjitod od inodewisiwin, gi-bishigwatchi-bimadisid, ki gi-nitamawa waninonidjin pijikinsan. Ossan dash od igon: Ningwiss, kaginig ki widigem; minik dash nin debendamàn, ki dibendan gaie kin. Inendagwad dash tchi minawanigosig; aw kishime gi-niboban, minawa dash bimadisi; gi-wanishinoban, minawa dash gi-mikawa.

Ningoting dash Jesus o kikinoamaganan o gi-bi-odissigon, gi-igod: Awenen aw awashime naganendagosid ogimawiwining gijigong? Jesus dash abinodjiian o gi-nandoman, nawaii dash o gi-nibawian, gi-ikitod: Kid inininim, andjitossiweg ki bimadisiwiniwa, abinodjiing tchi ijiwebisiieg, kawin ki gapindigessim ogimawiwining gijigong. Awegwen getabassenindisogwen, tibishko mabam abinodji, mi aw ged-apitchi-niganendagosid gijigong. Awegwen gejawenimagwen abinodjiian, nin ondji, nin igo nin

jawenimig; awegwen dash ge-matchi-dodamoagwen abinodjiian daiebwetawinidjin, awashime da-onijishinini, bissibodjiganabikon tchi nabikonind, tchi bako-biwebinind dash ima apitchi ginwindimag kitchigami. Kitchi sanagad bimadisiwin aking, osam batainad matchi ijiwebisiwin. Geget ta-dagomagad matchi ijiwebisiwin, ta-kitchi-animisi dash aw ge-matchi-ijiwebisiad widj' anishinaben.

IWAPI Jesus mandan o gi-inan o kikinoamaganan gigimodowed: Ogimawiwini gijigong ijinagwad kitchi ogimang ga-nandawenimad o bamitaganan tchi diba-baamagod. Api dash maiadji-agindassod, bejig gi-bidamawa mesinaamagodjin midatching midasswak dasso midasswak dasswabikjoniian; manesid dash iw ge-kijkawapan, gi-ikitowan od ogimaman tchi atandiwind wiaw, gaie dash wiwan, onidjanissan gaie, kakina gaie od aiiman, tchi kijikasowapan dash. Aw dash bamitagan gi-apagiso *osidaning*, gi-inad: Mano biishin, kakina ki ga-kijikon. Mi dash gi-kitimagenimigod od ogimaman aw anokitagewinini, gi-pagidinigod, o masinaigewin gaie o gi-webinamagon. Anisagaang dash aw anokitagewinini o gi-mikawan bejig widj' anokitagewininiwan mesinaamagodjin ningotwak dasswabig joniiansan; o gi-takonan dash, *gega* gi-gibinewebinad, o gi-inan dash: Dibaamawishin minik mesinaamawiiian. Iniw dash widj' anokitagewininiwan gi-apagisowan *osidaning*, o gi-pagosseni-migon, gi-igod: Mano biishin, kakina ki ga-kijikon. Kawin dash aw o gi-babamitawassin, o gi-awi-pindigewebinan gibakwaodwigamigong binish tchi dibaang o masinaigan. Api dash iniw widj' anokitagewininiwan ga-wabaminid ga-ijiwebak, gi-kitchi-ossitawendamon; mi dash ga-iji-nasikawawad od ogimamiwan, gi-windamawawad kakina ga-ijiwebadinig. Iwapi dash od ogimaman o gi-nandomigon, gi-igod: Metchi-anokitagewininiwan, kakina ki masinaigewin ki gi-webinamon gi-nandotamawiiian;

ka na da-gi-onijishinsinon, gaie kin tchi gi-jaweni-madiban kidj' anokitagewinini, nin ga-iji-jawenimi-nàn.—Gi-nishkadisiwan dash od ogimaman, gi-pagidinigod tchi kotagiind binish kakina tchi dibaang o masinaigan.—Mi sa tibishko ge-dodoneg Noss gijigong eiad, kishpin enigokodeeieg bonigidetawassiwegwa kidj' anishinabewag *metchi-dodonegog*.

Iwapi Jesus mandan o gi-inan o kikinoamaganan, gi-gimodowed: Bejig inini gi-kitchi-dani, mijinawen o gi-aiawan; gi-manadjimotawa dash aw *mijinawe*, nishiwanadjitonid od ogimaman od aïmini.—O gi-nandomigon dash, gi-igod: Anin iw enitamàn enadjimigoian? wabandaishin ki mijinawewiwin; kawin sa keiabi ki ga-gashkitossin tchi mijinawewiamban. Mijinawe dash gi-iji-ganonidiso: Anin ge-dodamàn? Nind ogimam nin mamag nin mijinawewiwin. Kawin nin da-gashkitossin tchi bigwakamigaigeiàn; nind agatch tchi baba-nandotama-geiàn. Nin kikendan ge-dodamàn, tchi pindiganigowad o wigiwamiwang gi-sagidinigoian nin mijinawewiwining. Kakina dash o gi-nandomaniniw mesinaamawanidjin od ogimaman, o gi-inan dash bejig: Anin minik mesinaamawad nind ogimam? O gi-igon dash: Ningotwak dasso dibaigan bimide. O gi-inan dash *mijinawe*: Odapinan ki masinaigan, we-wib namadabin, nanimidana dash ojibiigen. Minawa dash bejig o gi-inan: Kin dash, anin minik mesinai-geian? O gi-igon dash: Ningotwak dasso dibaigan pakwejiganiminag. *Mijinawe* dash o gi-inan: Odapinan ki masinaigan, nishwassimidana dash ojibiigen.—Aw dash ogima o gi-minwadjiman iniw metchi-ijiwebisinidjin o mijinaweman, gi-nibwaka-dodang; nawatch sa nibwakawag metchi ijiwebisidjig *wigashkitowad gego aking endagog*, eji-nibwakawad dash meno-ijiwebisidjig. Nin dash kid inininim: Kid inodewisiwiniwa metchi-ijiwebak alog tchi jawenimegwa kidj' anishinabewag; gi-bwanawitoieg

dash ki gad-odapinamagowag kagige wigiwaming
gijigong.

Minawa bakan gi-dibadjimo Jesus: Bejig inini gi-kitchi-dani, wenijishing miskwegin, wenijishing gaie papagiwaianigin o gi-madindan; wenijishing gaie o gi-midjin endasso-gijigadinig. Bejig dash inini ginandotamage, Lazare ga-ijinikasod, od ishkwandeming gi-jingishin, gi-omigid; gi-nandawendam dash tchi ashamind biwandjiganan, ketchitwawisid inini od adopowining wendji-pangissininigin, kawin dash awiia o gi-ashamigossin; animoshan gaie o gi-binoskwadamini od omigiwin. Gi-nibo dash aw inini ga-nandotamaged, Kije-Manito dash od Anjeniman o gi-madjiwinigon Abraham o pindomowining. Ginibo dash gaie aw ga-kitchi-danid, anamakamig dash kagige ishkoteng gi-ningwawa. Ishpiming dash gi-inabi gi-wissagendang, wassa dash o gi-onsabaman Abrahaman, Lazaran gaie o pindomowinining. Gibibagi dash: Nosse Abraham, jawenimishin, Lazare ininajaw tchi tangagwindjitod onindj tchi takabawadod nin denaniw, nin wissagakis oma ishkoteng. Abraham dash o gi-inan: Nigwiss, nanagatawenden, megwa gi-bimadisiian aking gi-aiaian misi gego wenijishing, Lazare dash tibishko misi gego maianadadinig; nongom dash win mino aia, kin dash ki wissagines. Gaie dash nassawaii ninawind kinawa gaie apitchi kitchi ginwindima; missawa awiia inendang, oma tchi ondji madjad, aiaieg dash tchi ijad, kawin o da-gashkitossin; kawin gaie awiia o da-gashkitossin, wedi tchi ondji madjad, oma dash tchi bi-ijad.—Minawa dash gi-ikito aw inini: Kid iji nandotamon dash, nosse, tchi anonad Lazare, nossan endanid tchi ijad. Nananiwag nidjikiweiag, tchi awi-gagikimad dash, tchi bi-ijassigwa oma kitchi wissagendamowining. Abraham dash o gi-inan: Od aianawa sa Moise o dibakonigewin, niganadjimowininiwag gaie omasinaiganiwan od aianawan; mi dash iniw ge-ba-

bamitawawad. Aw inini dash gi-ikito: Kawin, nosse Abraham; kishpin bejig ga-nibonidjin odissigowad, ta-anwenindisowag. Abrahaman dash o gi-igon. Kishpin babamitawassigwa Moisan, niganadjimowininiwan gaie, kawin gaie o da-debwetawassiwawan nebonidjin, nissawa abitchibanid, odissigowad dash.

IWAPI Jesus mandan o gi-inan o kikinoamaganan, gi-gimodowed: Ogimawiwin gijigong tibishko ijigagwad inining wewigiwamid, ga-ani-sagaang kigijeb wi-anonad ininiwan ged-anokinidjin o jomini-kitiganing. Api dash ga-wawindamawad anokiwininiwan, bejig joniansan tchi minad bebejig ningo gijig, o gi-ininajawan o jomini-kitiganing. Nesso-dibaiganeg dash (*bwa nawakwenig*) minawa gi-ani-sagaam, o gi-wabaman anind anisha nanibawinid endaji-atanding, o gi-inan dash: Ijag gaie kinawa nin jomini-kitiganing; gwaiak dash minik ged-apitendagwadogwen ki ga-minininim. Mi dash ga-ijimadjawad. Minawa dash gi-ani-sagaam nengotwasso-dibaiganeg, (*naiawakwenig*), jaiangasso-dibaiganeg gaie, (*gi-ishkwa-nawakwenig*), tibishko dash gi-ijitchige, (*anokiwininiwan gi-anonad*.) Medasswi ashi ningo-dibaiganeg dash minawa gi-ani-sagaam, (*gega pengishimonig*), gi-mikawad anind nabawinidjin, od inan dash: Anishwin kabe-gijig oma anisha nanibawiiieg? Od igon dash: Kawin sa awiia nind anonigossinan. Od inan dash: Ijag gaie kinawa nin jomini-kitiganing. — Wenagoshig dash debendang jomini-kitigan od inan o mijinaweman: Nandom anokiwininiwag, mij dash o dibaamagowiniwa; nitam mij ishkwatich ga-bi-ijadjig, ishkwatich dash mij nitam ga-bi-ijadjig. Ba-dagwishinowad dash igiw, medasswi ashi ningo-dibaiganeg ga-bi-ijadjig *wi-anokiwad*, (*gega pengishimonig*), gi-dibaamawawag bebejig joniansan. Ba-dagwishinowad dash gaie igiw, nitam ga-bi-ijadjig *wi-anokiwad*, nawatich nibiwa nin ga-dibaamagomin, gi-inendamog; gi-diba-

amawawag dash gaie winawa bebejig joniiansan. Ga-odapinamawad dash o gi-mindawamawan debendaminidjin, gi-ikitowad: Ogow ishkwatich ga-bi-ijadjig ningo dibaigan eta gi-anokiwag, tibishko dash ki gi-iji-dibaamawag, ga-iji-dibaamawiiang ga-anokiiang kabe-gijig, megwa kijateg. O gi-ganon dash iniw bejig, gi-inad: Nikaniss, kawin ki matchi do-dossinon. Ka na nin gi-ikitossinaban, bejig joniians tchi dibaamonan? Odapin kid aiaam, madjan dash; nin wi-mina dash gaie aw ishkwatich ga-bi-ijad, tibishko kin eji-mininan. Kawin na gwaiak nin dodansi, enendamàn igo dodamàn?* Manadad na kishkinjig *wabamiian* kejewadisiiàn? Mi tibishko eshkweiendagosidjig ta-niganendagosiwig, naganendagosidjig dash ta-ishkweiendagosiwig. Batainowag sa nendomindjig, pangiwagisiwig dash wenamindjig.

Ningoting dash abinodjiian gi-bidamawa Jesus tchi tessinindjitawad, tchi anamietamawad gaie; kikinoamaganag dash o gi-ginaamawawan abinodjiian. Jesus dash o gi-inan o kikinoamaganan: Mano nin ga-bi-nasikagog bebiwijinidjig, kego ginaamawakegon; ogow dowag od aianawa ogimawiwini gigigong. — O gi-tessinindjitawan dash abinodjiian gi-anamietamawad.

Bejig dash oshkinawen o gi-bi-ganonigon Jesus, gi-igod: Kekinoamageian kejewadisiiian, wegonen ge-mino-dodamàn, tchi gashkitoiàn kagige bimadisiwin? Jesus dash o gi-inan: Wegonen, “kejewadisiiian,” wendji-ijiian? Bejigo aw kejewadisid, mi sa Kije-Manito.† Kishpin dash wi-pindigeian kagige

* Kishpin meno-ijiwebisid dodang enendang, ta-mino-dodam; mino inendam sa, o babamitawan gaie gegwikwenidjin. Kishpin dash metchi-ijiwebisid enendang igo dodang, sasagwana ta-matchi-dodam; osam sa nita-matchi-inendam. Da dodam sa eji-gagikimind, mi tchi mino-dodang.

† Gaie Jesus Kije-Manitowi geget, bekish dash gaie anishinabewi; mi dash eji-anishinabewid gi-ikito iw ga-ikito od oma.

bimadisiwining, ganawendan ganasongewinan. O gi-igon dash oshkinawen: Anin iniw? Jesus dash gi-ikito: Kego nishiweken, kego bishigwadisiken, kego gimodiken; minadenim koss, kiga gaie; sagi kidj' anishinabe tibishko eji-sagiidisoian. Oshkinawen dash o gi-igon: Nin gi-ganawendanan kakina iniw ganasongewinan ba-ako-bimadisiian; wegonen dash minawa ge-dodaman? Jesus dash o gi-inan: Kishpin wi-apitchi-mino-ijiwebisiian, atawen minik endaniian, ketimagisidjig dash mij, kitchi-daniwin ki gad-aian gijigong; bi-ijan dash minawa, bi-nopinanishin. — Oshkinawe dash, ga-nondang iw ikitowin, gi-animadja gi-wassitawendang; apitchi sa daniban. Jesus dash iwapi o gi-inan o kikinoamaganan: Geget kid inininim, ta-kitchi-sanagisi ketchi-danid wi-pindiged ogimawiwining gijigong. Minawa kid inininim, nawatch da-wenipanad tchi jabwid kitchi awessi ima pagwaneianig jabonigan, aw dash ketchi-danid tchi pindigepan ogimawiwining gijigong. — Ga-nondaminid dash o kikinoamaganan, gi-kitchi-mamakadendamon, gi-ikitonid: Awenen dash ge-gashkitopan gijigong tchi ijad? Jesus dash o gi-ganawabaman gi-inad: Kawin awiia bemadisid aking o da-gashkitossin gijigong tchi ijad, win igo inendang; Kije-Manito dash kawin gego o bwanawitossin; *win ki ga-jawenimigowa, gijigong tchi ijaieg, kishpin babamitaweg.*

Pierre dash iwapi o gi-inan Jesusan: Ninawind dash kakina gego nin gi-nagadamin tchi nopinangoian; wegonen dash meshkwat ged-aiiaang? Jesusan dash o gi-igon: Geget kid inininim, kinawa ganopinajiieg, panima ajita-bimadising, anishinabe Ogwissan (*Jesus*) gi-namadabid o kitchitwawisiwining, ki ga-namadabim gaie kinawa midasswi ashi nij apabiwining, tchi dibakonegwa midasswi ashi nij endasswaiagisidjig Israelitag, (*Judawininiwag.*) Awegwen ge-nagadamogwen wigiwam, gonima gaie widjikiweian, od aweman, gonima ossan, ogin, wi-

wan, gonima onidjanissan, gonima gaie kitiganan, nin ondji nagadang, ningotwak dassing awashime tamina, kagige bimadisiwin gaie o gad-aian.

Bejig dash naganisid Pharise, Nikodem ga-ijinikasod, o gi-bi-odissan Jesusan nibatibik, o gi-inan dash: Kekinoamageian, nin kikendamiñ, Kije-Manito aiad ondjibaian wi-bi-kikinoamageian. Kawin sa awiia o da-gashkitossin tchi mamandadodang, kin endodaman, mi eta Kije-Maniton widjiwigod. Jesusan dash o gi-igon: Geget kid inin, awiia andjinigissig, kawin o da-gashkitossin tchi wabandang Kije-Manito od ogimawiwini. Nikodem dash o gi-inan: Anin dash awiia ge-iji-nigipan neiab api gekad? Jesusan dash od igon: Geget kid inin, awiia nibing bi-ondji-nigissig minawa, Wenijishid-Manitong gaie bi-ondji-nigissig minawa, kawin o da-gashkitossin tchi pindiged Kije-Manito od ogimawiwining.* Iw sa wiassimang wendji-nigimagak, wiassima; iw dash otchitchagomang wendji-nigimagak, otchitchagoma. Kego makadendangen gi-ininan: Ki da-andjinigim. Wa-inanimak sa ainanimad; ki nondan madweweg, kawin dash ki kikendansin tibi ba-ondjibamagadogwen, tibi gaie ejamagadogwen. Mi tibishko ijiwebisiwad kakina otchitchagomang wendji-nigidjig. Nikodem dash gi-ikito: Anin ged-ijiwebakiban iw? Jesusan dash od igon: Kid ano kikinoamage Israeling, kawin dash iw ki kikendansin? Geget kid inin, eji-kikendamang nindⁱⁿadjimomin, ga-iji-wabandamang gaie nin gigitomin, kawin dash kid odapinansinawa nin gigitowininan. Kishpin debwetansiweg gi-windamonagog aking endagog, anin ged-iji-debwetamegiban, kishpin windamonagog gijigong endagog? Ka-

* Mi sa wa-ikited Jesus: Awiia sagandasossig kawin o da-gashkitossin gijigong tchi ijad. Mi eta awiia *nibing* bi-ondji-nigid minawa, *Wenijishid-Manitong* gaie bi-ondji-nigid minawa, mi sa sigandasod, debwetang gaie Kije-Manito od ikitowin, andjitod gaie o bimadisiwin, mi aw ge-gashkitod gijigong tchi ijad. Debweiendamowin, mino ijiwebisiwin, sigaandadiwin gaie, mi sa iw *andjiniwiwin*; mi api Kije-Manito wenidjanissiminang gi-sigaandagoiang.

win awiia gijigong gi-ijassi, win eta gijigong wendji-
bad, anishinabe Ogwissan (*Jesus*) gijigong eiad.*

Ningoting dash Jesus o gi-bosinajawan o kikinoamaganan, agaming tchi ijanid, o gi-madjinajawan dash kakina anishinaben. Ga-madjinajawad dash anishinaben, wadjiwing gi-ani-ija, win nijike, awi-anamiad. Wenagoshinig dash ima gi-aia nijike. Nabikwanens dash nawagam gi-agwindemagad, ani-bimiwebaang, ondjishkawaamobanig sa. Eni-wabaninig dash Jesus gi-dagwishin, ogidibig gi-ani-bimossed. Api dash o kikinoamaganan waiabamigod ogidibig bimossed, gi-kitchi-segisiwan, gi-ikitonid: Tchibai sa aw. Bibagiwag dash segisiwad. Pabige dash Jesus o ganonan: Kego segisikegon, nin sa nind aw, kego segisikegon. Pierran dash od igon: Debendjigeian, kishpin kin awiian, nandomishin tchi nasikonan, ogidibig tchi bimosseiän. Geget dash Jesus o nandoman; ondass, od inan. Mi dash Pierre eji-nissatakokid nibing, awi-nasikawad Jesusan, ogidibig ani-bimossed. Waiabandang dash kitchi nodininig, mi eji-segisid; api dash wa-ani-gosabid, bibagi: Debendjigeian, bimadjiishin! Pabige dash Jesus o jibiniketawan mindjiminad, od inan dash: Geget pangi ki debweiendam! Wegonen wendji-debweiendansiwan? — Ba-dagwishinowad dash nabikwanensing, mi eji-bonanimak. Igiw dash nabikwanensing eiadjig o gi-anamietawawan Jesusan, gi-inawad: Geget Kije-Manito kid Ogwissimig.

IWAPI Jesus Jerusaleming gi-ija, nawaii Samari-
ling, Galileing gaie gi-ani-bimossed. Ani-pindiged dash bejig odenang, midasswi ininiwan wemiginidjin o gi-nagishkagon. Wassa gi-ondji-nibawiwag, o gi-ganonawan dash gi-inawad: Jesus, Kekinoama-

* Kawin awiia gijigong gi-ijassi, missawa apitchi mino ijiwebisid, Jesus bwa nibod tchibaiatigong. Win eta ki gi-nassakonamagonan gijig, api ga-dapined tchibaiatigong.

geian, jawenimishinam! Ga-wabamad dash o gi-inan: Madjag, pagidjigewininiwag awi-wabandaig kiiawiwan. Megwa dash ani-bimossewad gi-binisiwag. Bejig dash waiabandang gi-binisid, gi-ajegiwe, epitowed gi-kitchitwawinad Kije-Maniton; gi-ani-apagiso dash *Jesusan* osidaning, gi-mamoiawamad. Samariwininiwi dash aw, (*mi sa Samariing daji-inini*.) Jesus dash o gi-inan: Kawin na midadatchissiwag ga-binisidjig? Anindi igiw jangasswi? Kawin na awiia tchi bi-ajegiwed, tchi kitchitwawinad Kije-Maniton, mi eta mabam meiagisid? O gi-inan dash Jesus: Pasigwin, madjan; ki debweidendamowin ki gi-nodjimoigon.

Ningoting dash Jesus bi-dagwishin Samariing; Jakob dash od ondaiban ima aiamagadini. Jesus dash aiekosid gi-bimossed, ima nakawe namadabi ondaibanig, nengotwassodibaiganeg. Bejig dash ikwe odenang Samariing bi-ondjiba bi-nibinadid. Jesusan dash od igon: Minaishin nibi. (Kikinoamaganag dash gi-madjabanig odenang, wi-gishpinadowad midjim.) Aw dash ikwe od inan Jesusan: Anin iw nendotamawiiian Judawininiwiiian, tchi minainan nibi nin Samariing endaji-ikwewiiian? Kawin sa Judawininiwag o gaganonassiawawan Samariwininiwan. Jesusan dash od igon: Kikendamamban Kije-Manito o migiwewin, kikenimadiban gaie aiawid aw nendotamok tchi minaad nibi, gonima ki da-gagwedjima, ki da-minig dash bemadak nibi. Ikwe dash od inan: Debendjigeian, kawin gego kid aiossin tchi gwabaa-mamban, ondaiban dash ginwanikade; anindi ge-ondinamamban iw bemadak nibi? Awashime na kid apitendagos, nossinan Jakob epitendagosid ga-mijiiangid mandan odaiban? Win tibinawe gi-ondji-minikwe, onidjanissan gaie gi-ondji-minikwewan, od awakanan gaie. Jesusan dash od igon: Awegwen ge-minikwegwen mandan nibi, minawa ta-nibagwe; awegwen dash ge-minikwegwen nibi, nin ge-minak,

ka wika minawa ta-nibagwessi...Ikwe dash od inan: Debendjigeian, mijishin iw nibi, wika tchi nibagwessiwân; kawin dash minawa oma nin ga-bi-ijassi tchi wi-nibinadiiân. Jesusan dash od igon: Madjan, ki widigemagan nandom, bi-ijakan dash minawa. Ikwe dash ikito: Kawin nind owidigemaganissi. Od igon dash Jesusan: Ki debwe iw ikitoian: Kawin nind owidigemaganissi. Gi-nananiwag ga-widigemadjig; aw gaie nongom aiawad inini, kawin kin kid owidigemaganissinan. Geget ki debwe. Ikwe dash od inan: Debendjigeian, nin wabandan nongom niganadjimowininiwiian. Nossinanig oma wadjiwing o gi-anamietawawan Kije-Maniton; kinawa dash kid ikitom, mi ima Jerusaleming ge-daji-anamietawangiban. Jesusan dash od igon: Ikwe, debwetawishin, ta-odjitchissemagad iw, kawin oma wadjiwing, kawin gaie Jerusaleming *eta* tchi anamietawassiweg Weossimind. Kawin kinawa ki kikendansinawa anamietameg; nin kikendamin dash ninawind iw enamietamang; Judawininiwag sa aiawad mi ima wendjibamagak jawendagosiwin. Dibaigan ta-odjitchisse, nongom odjitchisse, api gwaiak enamianidjin tchi anamietagod Weossimind otchitchagomang, debwe-wining gaie; mi onow dowan nendawenimadjin Weossimind tchi anamietagod.... Ikwe dash od inan: Nin kikendan tchi dagwishing Messias, (*mi sa Jesus Krist ga-bimadjiinang*;) api dash ge-dagwishing, kakina nin ga-windamagonan. Jesusan dash od igon: Nin sa nind aw, genoninân nongom.

Mi dash iwapi degwishininid Jesus o kikinoamaganan; o mamakadenimigon dash gaganonad ikwe-wan; kawin dash od igossin: Wegonen wendjiganonad? Aw dash ikwe o nagadan ima o nimibagan, odenang dash ija, ow od inan ima eianidjin: Bi-ijag, bi-wabamig inini; minik ga-bi-ijiwebisiian, nin gi-windamag; mi na win Krist awid? — Mi dash bi-sagaamowad odenang nasikawawad.

Kikinoamaganag dash od inawan: Kekinoama-

-geian, wissinin. Win dash ikito: Nind aian midjim madjiian, kekendansiweg. Aidiwag dash: Awia na o gi-bi-ashaman? Jesus dash od inan: Mi sa iw nin midjimim tchi ijitchigeian enendang aw ga-bi-inina-jaod, tchi gijitoian od inanokiwin.

Kitchi nibiwa dash Samariwininiwan o gi-deb-wetagon Jesus, gi-dibadjimigod ikwewan, gi-inadji-monid: Kakina nin gi-windamag ga-bi-ijiwebisiiän. O gi-pagossenimigon dash, ima odenang Samariing tchi aianid. Nijogwan dash Jesus ima gi-aia. Nawatch dash nibiwa o gi-debwetagon, win tibinawe od ikitowin gi-nondaminid. O gi-inawan dash iniw ikwewan: Nongom nin debwetamin, kawin kin kid ikitowin ondji; tibinawe sa ninawind nin nondawan; nin kikendamin aw geget Krist awid, ge-bimad-jiad anishinaben.

IWAPI Jesus o gi-ganonan anind ga-apenindisonid-jin, ga-nibwakaienindisonidjin, o gi-nishibapinodawawan dash widj' anishinabewan, o gi-inan dash gi-gimodowed: Nij ininiwag anamiewigamigong gi-ijawag wi-anamiawad, bejig Pharise, bejig dash mawandjitchigewinini. Pharise gi-nibawi, ow dash gi-anamia od inendamowining: Kije-Manito, migwetch kid inin ijiwebisissiwän, anishinabeg ejiwebisiwad, makandwewad, waiejingewad, bishigwadisiwad; gonima gaie aw mawandjitchigewinini ejiwebisid. Nijing nin giigwishim ningo anamiegijigad, midatching nind aiiiman bejig nin migiwen minik endaniiän. — Mawandjitchigewinini dash wassa gi-ondji-nibawi, kawin ganage ishpiming wi-inabissi; gi-pakiteodiso dash o kakiganang, gi-ikitod: Kije-Manito, jawenimishin, nin bata-ijiwebis. — Kid ininim dash, Kije-Manito o gi-jaweniman iniw mawandjitchigewininiwan, gi-gassiamawad o matchi ijiwebisiwini; kawin dash iniw Phariseian. Awegwen sa ged-ishpenindisogwen, ta-tabassendagosi; awegwen dash ge-tabassenindisogwen, ta-ishpendagosi.

IWAPI Jesus o gi-odapinan iniw midasswi ashi niji-
 Inidjin o *kikinoamaganan*, gi-inad : Nongom Jeru-
 saleming kid ijamin ; kakina dash ga-ojibiigewad
 niganadjimowininiwag, anishinabe Ogwissan (*Jesus*)
 tchi dodawind, kakina ~~ta~~-ijiwebad. Ta-pagidina *sa*
 enamiassinigon onindjining, ta-bapinodawa dash, ta-
 bashanjewa gaie, ta-sikwana gaie ; ged-ishkwa-bash-
 anjewawad dash o ga-nissawan, nissogijigadinig
 dash ta-abitchiba. — Kawin dash winawa gego o gi-
 nissitotansinawa, o gi-kasotagonawa iw ikitowin,
 kawin o gi-nissitotansinawa ga-dibadodangin. —
 Api dash Jesus besho Jerikoing ba-dagwishing, bejig
 gegibingwed inini tchigikana gi-namadabi, gi-nando-
 tamaged. Nwandang dash kitchi nibiwa anishinaben
 bimossenid, gi-gagwedwe : Wegonen iw ? O gi-win-
 damawawan dash : Jesus, Nazarewinini, bimi-ija.
 Gi-bibagi dash, gi-ikitod : Jesus, wegwissimik David,
 jawenimishin ! Igiw dash eni-niganidjig o gi-nibiki-
 ganonawan ; bisan abin, gi-inawad. Win dash awa-
 shime gi-bibagi : Wegwissimik David, jawenimishin !
 Mi dash Jesus ga-iji-nogigabawid, gi-anokid tchi bi-
 damawind. Api dash besho ba-aianid, o gagwedji-
 man : Wegonen nendawendamawiiian tchi dodonân ?
 Ikito dash : Debendjigeian, mi sa tchi wabiiân. Jesus
 dash od inan : Wabin ; ki debweiendamowin ki gi-
 nodjimoigon. Pabige dash gi-wabi, mi dash gi-no-
 pinanad *Jesusan*, Kije-Maniton gi-ani-kitchitwawi-
 nad. Kakina dash anishinabeg api waiabandamowad
 iw, o gi-kitchitwawenimawan Kije-Maniton.

IWAPI Jesus o gi-ganonan naganisinidjin pagidjige-
 wininiwan, Phariseian gaie, gi-gimodowed gi-inad :
 Ogimawiwini gijigong ijinagwad kitchi ogimang ga-
 ojitod wikongewin, ogwissan gi-widigead. O bami-
 taganan dash o gi-ininajawan tchi nandomawad wa-
 komimindjin ; kawin dash wi-bi-ijassiwag. Minawa
 bekanisinidjin o bamitaganan o gi-ininajawan, gi-
 inad : Windamawig wakomindjig : Ambe, nin gi-

gijissiton nin wissiniwin ; nin pijikimag, anotch gaie waninodjig gi-nissawag ; kakina gego gi-gijissin ; bi-ijag wikongewining. Kawin dash o gi-babamendan-sinawa ; gi-madjawag, bejig o kitiganing gi-ija, bejig od atawewin o gi-nasikan ; igiw dash ga-ishkwidjig o gi-takonawan bamitaganan, o gi-nishibapinodawan, o gi-nissawan gaie. Kitchi ogima dash ganondang iw gi-nishkadisi, o jimaganishiman dash o gi-ininajawan ; mi dash *jimaganishag* gi-nissawad iniw ga-nishiwenidjin, gi-sakaamawawad od odenawini. Iwapi dash *kitchi ogima* o gi-inan o bamitaganan : Wikongewin geget gi-gijissin, ga-nandomagibanig dash kawin gi-de-apitendagosissiwag *tchi gi-odapinamowapan*. Mikanang dash ijag, minik dash ge-mikawegwa nandomig, tchi bi-ijawad wikongewining. Mi dash gi-ijawad bamitaganag mikanang, gi-mawandjiawad minik ga-mikawawad, metchi-ijiwebisinidjin, meno-ijiwebisinidjin gaie ; apitchi dash wikongewin gi-moshkine wassinidjig. Kitchi ogima dash gi-pindige, wi-wabamad wassinidjin ; o gi-wabaman dash ima ininiwan bisikansinig widigendiwin-agwiwin. O gi-inan dash : Nikaniss, anin ga-ijipindigeian oma, bisikansiwan widigendiwin-agwiwin ? Kawin dash ningot gi-ikitossi aw. Iwapi dash kitchi ogima o gi-inan o bamitaganan : Takobinig onindjing, osidang gaie, sagidjiwebinig dash kashkitibikadong, ge-daji-mawing, ge-daji-mamadweiabi-deshing gaie. Batainowag sa nendomindjig, pangiwagisiwag dash wenabamindjig.

IWAPI Phariseiag gi-mamawi-gigitowag, wi-matchigigitoawad Jesusan, wi-batamawad dash. O gi-ininajawawan dash o kikinoamaganiwan, Herodian* gaie, mandan gi-igod : Kekinoamageian, nin kikendamin debweian, gwaiak gaie ki kikinoamage Kije-Manito od ijitwawin, kawin gaie awiia ki gos-

* *Herodianag*, mi sa igiw kitchi ogiman Herodan ga-dibenimigodjig.

sitawenimassi; kawin sa awashime kid apitenimas-sig ketchi-aiaawidjig. Windamawishinam dash, anin enendaman, gwaiak na ijiwebad iw, tchi minind kitchi ogima dibaamadiwin? gonima gaie kawin gwaiak ijiwebassinon? Jesus dash kekendang o matchi-ijiwebisiwiniwan, gi-ikito: Anishwin bi-gagwedibenimiieg, enamiekasoieg? Wabandaishig dibaamadiwini-joniia. O gi-bi-minawan dash bejig joniiansan. Jesus dash o gi-inan: Awenen oma mesinitchigasod, wejibiigasod gaie? Od igon dash: Kitchi ogima sa. Iwapi dash o gi-inan: Minig dash kitchi ogima iw debendang kitchi ogima; minig dash gaie Kije-Manito iw Kije-Manito debendang.

IWAPI Phariseiag o gi-bi-nasikawawan Jesusan; bejig dash o gi-bi-gagwedjiman, anisha wi-gagwedibenimad: Kekinoamageian, anin iw kitchi ganasongewin dibakonigewining? O gi-igowan dash Jesusan: Debendjiged ki Kije-Manitom ki sa-sagia kakina kideing, kakina ki-tchitchagong, kakina gaie kid inendamowining. Mi sa iw awashime kitchi ganasongewin, netamissing gaie. Eko-nijing dash mi tibishko ijinagwak: Kidj' anishinabe ki ga-sagia ejisagiidisoian. Mi onow nij ganasongewining agodeg kakina dibakonigewin, niganadjimowininiwag gaie o gagikwewiniwan. *—Phariseiag dash ga-mawandjiidiwad, Jesusan o gi-gagwedjimigowan, gi-igowad: Anin enendameg, awenen aw Krist? awenenan weg-wissimigodjin? Od inawan: David sa ogwissan. — Od igowan dash: Wegonen dash David nagani-kikendang, Debendjiged, wendji-ijinikanad, ow ikitod: Debendjiged o gi-inan Debenimidjin: Namadabin nin kitchinikang, binish tchi assagwa jangenimikig anamaii kisidang. Kishpin David, Debendjiged, ijinikanad, anin eji-ogwissimad? Kawin dash awiia

*Mi sa wa-ikitor Jesus: Kishpin weweni sagiad *Kije-Manito*, eji-sagiidisoian dash iji sagiad kakina *kidj' anishinabeg*, geget kakina weweni ki ga-dodam minik ga-angwamitagosid Moise gaiat dibakonigewining, ga-iji-gagikwewad gaie niganadjimowininiwag.

o gi-gashkitossin ganage bejig ikitowin tchi nakweta-wad; apine dash gaie iw gijigadinig gi-jagwenimowag, minawa gego tchi bi-gagwedjimawad.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Api ge-wabandameg jangendagwak banadjitchigewin, Daniel niganadjimowinini ga-iji-dibadodang, apine gedateg kitchitwawining, awegwen ge-wabandamogwen masinaigan, mano ta-nissitotam. Mi dash iwapi Judeing eiadjig mano wadjiwing ta-ininijimowag; awegwen dash ogitigamig eiagwen, kawin ta-bi-nissandawessi tchi sagisitod gego endad; awegwen dash kitinganing aiagwen, kawin ta-bi-giwessi, o babisikawagan tchi nadid. Ta-kitchi-animisiwag dash ikwe-wag ge-gigishkawadjig abinodjiian, ge-nonawassodjig gaie iwapi. Nandawendamog dash, naita bibong tchi ojimossiweg, gonima gaie anwebiwini-gijigak. Ta-kitchi-sanagad iwapi; kawin wika gi-ijiwebassinon ba-ako-akiwang, kawin gaie wika ta-ijiwebassinon. Kishpin dash iniw gijigadon nawadj pangiwagassinog, kawin awiia da-bimadjassi; igiw dash ga-onabamindjig ta-ondji-pangiwagadon iniw gijigadon. Kishpin dash iwapi awiia inineg: Ambe, oma Krist aia, gonima, iwidi; kego debwetangegon; ta-pasigwiwag sa geginawishkidjig Kristag, geginawishkidjig gaie niganadjimowininiwag, kitchi kikinawadjitchiganan, ketchi - mamakadendagwakin gaie o ga-wabandaiwenawan, tchi waiejimindwa gaie winawa ga-onabamindjig, (kishpin iji-gashkitong.) Kija ki windamoninim. Kishpin dash ininegwa: Ambe, pagwadakamig aia, kego iwidi ijakegon; ambe, pindig aia, kego debwetangegon. Tibishko wassamowin wabanong bi-ondjibideg, gijigatesseg uingabianong; mi tibishko ged-ijiwebak, api anishinabe Ogwissan (*Jesus*) ge-bi-dagwishing. Aiateg ma wiawima, mi ima migisiwag tchi mawandjiidiwad. Pabige dash gi-ishkwa-kotagendagwakamigak iniw gijigadon, gisiss ta-tibikabaminagosi, tibikigisiss gaie

kawin ta-wasseiasissi, anangog gaie ishpiming ta-ondji-pangishinog, mashkawisiwinan dash ishpiming ta-niningishkawan. Mi dash iwapi tchi nagwadinig anishinabe Ogwissen (*Jesus*) o kikinawadjitchigan ishpiming, (*mi sa tchibaiatig*;) mi dash iwapi kakina anishinabeg endassowinsowad tchi mawiwad; ogawabamawan anishinabe Ogwissen tchi bi-dagwishininid anakwadong ishpiming, kitchi mashkawisiwining, kitchitwawisiwining gaie. Ogad-ininajawan dash odAnjeniman, bodadjiganan tchi madwetonid, tchi kitchi bi-baginid gaie; o ga-mawandjiawan dash *Anjeniwag* gawawenabamimindjin ima eianidjin niwing inakakeia wendanimak, enigokwag iw gijig. Mi dash kitchi jominatigong ge-ondji-kikinoamagoieg gimodowewin; api sa saiajanimikwidjin ima odikwaniwid, saiaigibagisidjin gaie, ki kikendanawa beshowag wi-nibing. Mi tibishko gaie kinawa api ge-wabandameg kakina iw, kikendamog, jaigwa besho ishkwandeming bi-aiaagak. Geget kid inininim, kawin ta-tchaginesiwag igiw bemadisiidjig, tchi bwa tibishkosseg kakina iw. Gijig aki gaie ta-angoshkawan, nind ikito-winan dash kawin wika ta-angoshkassinon.

Gi-ikito gaie iwapi *Jesus*: Api dash ge-odjitchisseg iw gijigad, (*mi sa, tchi ishkwa-akiwang*,) kawin awiia o kikendansin; kawin ganage *Anjeniwag* gijigong ebidjig o kikendansinawa; mi eta Noss Kije-Manito kekendang.

Ningoting dash *Jesus* bi-ija anamiewigamigong Jerusaleming; kakina dash anishinaben o bi-odissigon; namadabi dash gagikimad. Ojibiigewininiwag dash, Phariseiag gaie o binawan ikwewan, ga-takonimindjin megwa bishigwadisinid, nawaii dash od assawan, inawad *Jesusan*: Kekinoamageian, aw ikwe nongom gi-takona megwa bishigwadisid; Moise dash nin gi-igonan aw dowat tchi bimossinaind. Kin dash anin ekitoian?—Mi sa iw wendji-ikitowad tchi gawedibenimawad, tchi batamawad dash.—*Jesus* dash

naweta, ojibiiged mitchaii, onindj od aion. Api dash keiabi gagwedjimigowad, passagita, od inan dash: Awegwen endashiieg baiata-ijiwebisissigwen, mi aw nitam assinin ge-pakitewad. Minawa dash naweta, ojibiiged mitchaii. Ga-nondamowad dash iw, kakina ani-sagaamog, sesikisidjig nitam; Jesus dash nijike nagana, ikwe gaie nawaii nabawid. Od inan dash Jesus: Ikwe, anindi igiw ga-batamikig? Kawin na awiia tchi banadjik? Ikwe dash ikito: Kawin awiia, Debendjigeian. Jesus dash od inan: Kawin gaie nin ki wi-banadjiiissinon. Madjan, kego dash minawa bata-ijiwebisiken.

IWAPI Jesus o gi-inan Judawininiwan: Awenen aw endashiieg ge-debimipan, gi-bata-ijiwebisi, tchi ijid? Kishpin debweiän, wegonen wendji-debwetawissiweg? Kije-Maniton saiagiad, Kije-Manito od ikitowinan o minotanan; mi dash kinawa wendji-minotawassiweg, kawin sa Kije-Manito ki sagiassiawawa. Judawininiwag dash o gi-nakwetawawan *Jesusan*, gi-inawad: Kawin na gwaiak nind ikitossimin iw: kin Samariwininiwiiän, matchi manito gaie kid aia-wa? Jesus dash gi-nakwetam: Kawin matchi manito nind aiawassi; Noss nin kitchitwawenima, kinawa dash kinishibapinodawim. Kawin nin nin nandawendansin nin kitchitwawisiwin; bejig aia nendawendang, debakoniged gaie. Geget, eget kid ininim, kishpin awiia ganawendang nind ikitowin, kawin wika nibowin o ga-wabandansin. Gi-ikitowag dash Judawininiwag: Nongom nin kikendamin, matchi manito aiawad. Abraham gi-nibo, niganadjimowininiwag gaie gi-nibowag; kin dash kid ikit: Kishpin awiia ganawendang nind ikitowin, kawin wika nibowin o ga-kikendansin. Awashime na kid apitendagos epitendagosid nossinan Abraham ga-nibod? Niganadjimowininiwag gaie gi-nibowag. Awenen aiawiidisoian? Jesus dash gi-nakwetam: Kishpin kitchitwawiidisoian, kawin ningotano da-inabadassinon

nin kitchitwawisiwin; Noss sa aw ketchitwawiid, mi sa aw, nin Kije-Manitominan, eneg. Kawin dash kinawa ki-kikenimassiwawa, nin dash nin kikenima. Kishpin dash, kawin nin kikenimassi, ikitoiãmban, tibishko nin da-gaginawishk, kinawa eji-gaginawishkiieg. Nin kikenima sa, odikitowingaie ninganawendamawa. Kossiwa Abraham gi-minawanigwendam wi-wabandang nin gijigadom; o gi-wabandan, mi dash gi-minawanigosid. Judawininiwag dash o gi-inawan: Kawin mashi nanimidana ki dasso-bibonagisissi, Abraham dash ki gi-wabama? Jesus dash o gi-inan: Geget, eget kid inininim, Abraham bwa aiad nind aia. Mi dash ga-iji-mamawad assinin wipakitewawad. Jesus dash gi-kasoidiso, gi-sagaang anamiewigamigong.

Megwa Jesus ani-bimossed ningoting, o wabaman ininiwan gegibingwenidjin apine ba-ako-nigid. Kikinoamaganag dash o gagwedjimawan Jesusan: Kikinoamageian, awenen aw ga-baja-ijiwebisid, win na, gonima onigiigon, mi dash iw wendji-gagibingwenigigoban? Jesus dash ikito: Kawin aw inini gibata-ijiwebisissi, kawin gaie onigiigon; Kije-Manito o mamandadodamowin tchi wabandamawind, mi gaondji-gagibingwe-nigid aw. Nin wi-ojironan win gabihinajaod od anokiwinan, megwa gijigak; ta-dagwishinomagad tibikad, tebikakin dash kawin awiia o da-gashkitossin tchi anokid. Epitch aiaian aking, nin wasseshkan aki.

Eni-ikitod dash iw, mi eji-sikod mitashkakamig, ajishki dash od ondji-ojiron sikowaganing, o sinigwingwebinan dash gegibingwenidjin, bekish od inan: Madjan, awi-kisibigingwen bitobigong Siloe. Mi dash eji-madjad, kisibigingwed, ba-giwed dash bi-wabi. Kakina dash igiw ga-wabamapanig ginandotamaged, mamakadendamog, ikitowad: Kawin na awissi aw nenamadabipan nandotamaged? Anind ikitowag: Mi aw. Anind dash: Kawin awissi, mi

tibishko ijinagosid eta. Win dash ikito: Nin sa nind aw. Od inawan dash: Anin dash eji-wabiiän? Win dash ikito: Aw sa inini, Jesus enind, ajishki o gi-ojton, mi dash ga-iji-sinigwingwebinid, gi-ijid: Madjan bitobigong Siloe, kisibigingwen dash. Nin gi-ija dash, nin gi-kisibigingwe, mi dash ga-iji-wabiiän. O gagwedjimawan dash: Anindi aiad aw? Endogwen, ikito dash.

Phariseian dash aianid od ijiwinawan gegibingwenipan. Anwebiwinigijigadoban dash api Jesus ga-ojitod ajishki, gi-wabiad iniw ininiwan. Minawa dash Phariseiag o gagwedjimawan: Anin eji-wabiiän? Win dash od inan: Ajishki sa o gi-aton nishkinjigong, nin gi-kisibigingwe dash, mi dash ga-iji-wabiiän. Anind dash Phariseiag ikitowag: Kawin aw inini (*Jesus*) Kije-Maniton aianid ondjibassi, kawin sa o ganawendansin anwebiwinigijigad. Minawa dash anind ikitowag: Anin dash baiata-ijiwebisid inini ge-gi-iji-gashkitopan tchi mamandadodang? Bebakan dash ikitowag, bebakan gaie inendamog. Minawa dash od inawan gegibingwenipan: Kin dash anin enad aw ga-wabiik? Win dash ikito: Nigana-djimowinini sa win.

Kawin dash Judawininiwag debwetansiwag tchi gi-gagibingwed aw inini, wabid dash nongom. Mi dash eji-nandomawad onigiigon aw ga-wabiind, o gagwedjimawan dash: Mi na kigwissiwa, ga-gagibingwe-nigid, eneg? Anin dash wabid? Iniw dash onigiigon o ganonani, ow inanid: Nin kikendamin sa ogwissiiäng, gi-gagibingwe-nigi dash gaie. Kawin dash nin kikendansimin, namandj wabigwen nongom; awegwenan ga-wabiigogwenan, kawin ninawind nin kikendansimin. Win igo gagwedjimig, deapitisi, win sa go ta-dibadjimo ga-ijiwebisid. Mi sa wendji-ikitonid onigiigon, gossanid Judawininiwan; jaigwa sa Judawininiwag gi-mamawi-ikitowag: Kishpin awiia ikitod, mi aw Krist, ta-sagidjiwebina

mawandiwigamigong. Mi wendji-ikitonid onigigon: De-apitisi, win igo gagwedjimig.

Minawa dash o nandomawan ininiwan gegibingwenipan, inawad: Kije-Manito kitchitwawenim; nin kikenimanan aw inini bata-ijiwebisid. Win dash ikito: Kawin nin kikenimassi tchi bata-ijiwebisid; bejigwan iw kekendamān, nin gagibingwenaban sa, nongom dash nin wab. Minawa dash od inawan: Anin ga-dodok? Anin ga-iji-wabiik? Win dash o nakwetawan: Ki gi-windamoninimwaban gosha, ki gi-nondawim gaie; wegonen minawa wa-ondji-nondameg? Kid inendam na gaie kinawa tchi babamitaweg? Mi dash eji-kitchi-matchi-inawad: Kin babamitaw; ninawind dash Moise nin babamitawanan. Nin kikendamin, Kije-Maniton gi-gaganonigod Moise, aw dash (*Jesus*) kawin nin kikenimassiwanan tibi wendjibagwen. Aw dash gegibingwenipan od inan: Geget mamakadendagwad kikenimassiweg tibi wendjibagwen, nin gi-wabiig dash. Ki kikendamin, Kije-Manito nondawassig baiata-ijiwebisidjin; kishpin dash awiia nita - anamietawad Kije-Maniton, weweni babamitawad, mi iniw nwan-dawad Kije-Manito. Eko-akiwang kawin wika gi-iji-nondansim, awiia tchi gi-wabiad gegibingwe-niginidjin. Kije-Maniton aianid wendjibassig aw inini, kawin gego o da-gashkitossin. — Winawa dash od inawan: Ondjita matchi ijiwebisiwining ki gi-ondjinig, ki wi-gagikimin dash?—Mi dash eji-sagidjiwebinawad. Jesus dash gi-nondam gi-sagidjiwebinimind, mikawad dash od inan: Ki debwetawa na Kije-Manito Ogwissen? Aw inini dash ikito: Awenen aw, Debendjigeian? Nin wi-debwetawa sa. Jesus dash od inan: Ki wabama sa; genonik, mi aw. Nin debwetam, Debendjigeian, ikito dash. Mi dash eji-otchitchingwanitawad, anamietawad.

Minawa dash ningoting Jesus gi-gimodowe, gi-ikitod: Ogimawiwini gijigong tibishko ijinagwad, ga-ijiwebisiwad midasswi oshkinigikweg; ga-odapi-

namowad o wassakwanendjiganiwan gi-sagaamog wi-nagishkawawad wa-widigenidjin. Nanan gi-nibwakawag, nanan dash gi-gagibadisiwag. Gegibadisidjig o gi-odapinanawan o wassakwanendjiganiwan, kawin dash gego bimide o gi-madjidossinawa; nebwakadjig dash bimide o gi-madjidonawa, gaie dash wassakwanendjiganan. Ginwenj dash bi-ijassig aw wa-widiged, kakina gi-gigibingwashiwag, gi-nibawag gaie. Aiabitatibikak dash awiia gi-madwe-bibagi: Ambe, wa-widiged dagwishin, bi-sagaamog tchi wi-nagishkaweg. Mi dash kakina igiw oshkinigikweg ga-iji-onishkawad, nanaitowad o wassakwanendjiganiwan. Gegibadisidjig dash o gi-inawan nebwakanidjin: Mijishinam pangi bimide, âtewan gosha nin wassakwanendjiganinanin. Nebwakadjig dash od inawan: Gonima kawin da-debissessinon, ninawind kinawa gaie tchi aioiang; nindawatch dash etawedjig awi-nasikawig' tchi wigishpinadoieg. Ga-madjawad dash wi-gishpinadowad, wa-widiged gi-dagwishin; mi dash igiw gagijitadjig od ani-widjiwawan widigendiwini-wikondiwining, ishk wandem dash gi-gibakwaigade. Ishkwatch dash gegibadisidjig oshkinigikweg dagwishinog, ikitowag dash: Debendjigeian, Debendjigeian, pakakonamawishinam! Win dash ikito: Geget kid inininim, kawin ki kikenimissinoninim. — Akawabig sa go; kawin sa ki kikendansinawa iw gijigad, kawin gaie iw dibaigan, (*api ge-niboieg, api ge-nasikaweg Jesus, tchi dibakonigoieg.*)

Minawa bakan gi-gimodowe Jesus, gi-ikitod: Bejig ini wassa wa-ijad, nakawe o gi-nandoman o bamitaganan, gi-ganawendaad o tibinawewisiwin. Bejig naning midasswak dasswabik joniian o gi-ganawendaan, bejig dash nijing midasswak dasswabik, minawa bejig midasswak dasswabik; bebejig sa o gi-ganawendaan eji-nibwakanid; pabige dash gi-ani-madja. Aw dash bamitagan, naning midasswak dasswabik joniian ga-odapinad, gi-madja gi-anokid,

mi dash minawa bakan naning midasswak dasswabik joniian gi-gashkiad. Mi tibishko gaie aw, nijing midasswak dasswabik ga-odapinad, minawa bakan nijing midasswak o gi-gashkian. Aw dash, midasswak ga-odapinad, gi-madja gi-awi-waniked aking, mi dash ima gi-kadamawad debenimigodjin o joni-iamini.

Panima dash wika gi-dagwishinon od ogimamiwan igiw bamitaganag, wi-kijikagowad dash iw ga-inanokiwad. Nitam bi-ija aw, naning midasswak dasswabik joniian ga-odapinad, minawa bakan naning midasswak dasswabik o binan, ikitod: Debendjigeian, naning midasswak dasswabik joniag ki gi-pagidinamawinaban, bakan dash minawa naning midasswak nin gi-gashkiag. Debenimigodjin dash od igon: Geget ki mino ijiwebis, gwaiak gaie kid anokitaw; weweni ki gi-ganawendan pangi gego *ga-ganawendainàn*, kitchi nibiwa dash nongom ki ga-ganawendain; pindigen Debenimik o minawanigosiwining.

Bi-ija dash gaie win, nijing midasswak dasswabik joniian ga-odapinad, ikito dash: Debendjigeian, nijing midasswak dasswabik joniag ki gi-pagidinamawinaban, bakan dash minawa nijing midasswak nin gi-gashkiag. Debenimigodjin dash od igon: Geget ki mino ijiwebis, gwaiak gaie kid anokitaw; weweni ki gi-ganawendan pangi gego *ga-ganawendainàn*, kitchi nibiwa dash nongom ki ga-ganawendain; pindigen Debenimik o minawanigosiwining. (*Mi sa, kishpin awiia mino inabadjitod Kije-Manito od ijitwawin, anamie-gagikwewin, kakina gaie minik ga-mininang Jesus tchi ondji jawendagosiiang, ta-kitchi-mino-aia gijigong kagigekamig.*)

Aw dash gaie bi-ija, midasswak dasswabik joniian ga-odapinad, ikito dash: Debendjigeian, ki kikenimin sanagisiian; pashkwashkijigeian ima gikitigessiwan; mawandonigeian gaie ima gi-saswebinigessiwan. Nin gi-gotadj dash, mi dash gaondji-kanagwa anamakamig ki joniiamag; mandan

kid aïim. Debenimigodjin dash od igon: Metchi-anokitagewininiwiian, ketimishkiiian; ki kikeniminaan pashkwashkijigeiàn ima gi-kitigessiwàn; mawandonigeiàn gaie ima gi-saswewebinigessiwàn. Ki da-gi-awiag dash igiw maieshkwatonigedjig nin jonniaman; degwishinàn dash nin da-gi-aian nind aïim, nawatch gaie nibiwa nin da-gi-aian Apaginig aw anokitagewinini ningot enabadisissig kashkitibikadong agwatching, ge-daji-mawing, ge-daji-mama-dweiabideshing gaie.

Api ge-dagwishing Jesus o kitchitwawisiwining, (*mi sa, api ge-ishkwa-akiwang,*) o ga-bi-widjiwan kakina od Anjeniman, mi dash iwapi ge-namadabid o kitchitwawisiwini-apabiwining. Ima dash enassaminid ta-mawandonawag kakina anishinabeg endas-sowinsowad; nijing dash Jesus kakina o gad-iji-nibawian iwapi anishinaben, mi tibishko manishtanishwinini eji-nenawinad manishtanishan, matchi-manishtanishan gaie. O kitchinikang dash inakakeia o gad-assan manishtanishan, (*mi sa meno-ijiwebisinidjin anishinaben;*) o namandjinikang dash inakakeia o gad-assan matchi-manishtanishan, (*mi sa metchi-ijiwebisinidjin anishinaben.*) Iwapi dash kitchi ogima (*Jesus*) o gad-inan iniw okitchinikaning inakakeia genibawinidjin: Bi-ijag kinawa, Noss saagiineg, odapinamog ogimawiwin, kinawa ga-ondji-ojitchigadeg maiadji-ojitong aki. Gi-bakadeiàn ki gi-ashamim; gi-nibagweiàn ki gi-minaim; gi-maiagisiian ki gi-pindigajim; gi-pingwashagidiian ki gi-agwiim; gi-akosiian ki gi-mawadissim; gi-gibakwaigasoian ki gi-bi-odishim. Iwapi dash meno-ijiwebisidjig o gad-inawan Jesusan: Debendjigeian, aniniwapi ga-wabamigoian gi-bakadeian, gi-ashamigowanen dash? Gi-nibagweian, gi-minaigowanen dash? Anin dash iw api ga-wabamigoian gi-maiagisiian, gi-pindigani-gowanen dash? Gonima gi-pingwashagidiian, gi-agwiigowanen dash? Anin dash iw api ga-wabamigoian gi-akosiian, gonima gi-gibakwaigasoian, gi-na-

sikagowanen dash? Kitchi ogima dash (*Jesus*) o gad-inan: Geget kid ininim, minik ga-iji-dodawegwa igiw nikanissag awashime egashiidjig, (*mi sa kakina anishinabeg,*) nin igo ki gi-dodawim.

O ga-ganonan dash gaie iniw o namandjinkaning inakakeia ge-nibawinidjin, mandan o gad-inan: Awass, ijag, matchi-aiaawishidog, kagige ishkoteng, matchi manito ga-ondji-ojitchigadeg, kakina gaie enokitagodjin. Gi-bakadeiàn kawin ki gi-ashamis-sim; gi-nibagweiàn kawin ki gi-minaissim; gi-maiagisiian kawin ki gi-pindigajissim; gi-ping-washagidiiàn kawin ki gi-agwiissim; gi-akosiiàn, gi-gibakwaigasoiàn gaie, kawin ki gi-bi-mawadishis-sim. Iwapi dash winawa o ga-nakwetawawan: Debendjigeian, aniniwapi ga-wabamigoian gi-bakadeian, gonima gi-nibagweian, gonima gi-maiagisiian, gonima gi-pingwashagidiiàn, gonima gi-akosiiàn, gonima gi-gibakwaigasoiàn, iw dash gi-widokagossiwanen? *Jesus* dash o gad-inan: Geget kid ininim, minik ga-iji-dodawassiwegwa igiw nikanissag awashime egashiidjig, (*mi sa, kakina anishinabeg,*) nin igo kawin ki gi-dodawissim.

Mi dash metchi-ijiwebisidjig kagige ishkoteng tchi ijawad; meno-ijiwebisidjig dash kagige minawanigo-siwining gijigong.

Ningoting dash *Jesus* gi-ikito: Nin sa nind aw mi-kana, debwewin gaie, bimadisiwin gaie. Kawin awiia od ijassinan Weossimimindjin, mi eta nin ondji ijad. Kishpin *weweni* kikenimiiegoban, ki da-kikenimawa gaie Noss; mi sa nongom tchi kikenimeg; ki gi-wabamawa sa. Philippe dash od inan: Debendjigeian, wabandaishinam Weossimind, mi dash tchi debimigoian. *Jesus* dash od inan: Kitchi ginwenj jaigwa eko-widjaiawinagog, kawin dash mashi ki kikenimissim. Philippe, win waiabamid o wabaman gaie Weossimimindjin. Anin iw wendji-ikitoian: Wabandaishinam Weossimind? Nin gigishkawa Weossimind, gaie dash Weossimind nin gigishkag.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Kishpin Lawiia sagiid, o ganawendan nind ikitowin; Noss dash o ga-sagian iniw, nin ga-bi-nasikawanan tchi widigemangid. Aw dash saiagiissig, kawin o ganawendansinan nind ikitowinan. Iw dash nind ikitowin ga-nondameg, kawin nin nin dibendansin, Weossimind sa ga-bi-ininajaod o dibendan. Ki gi-windamoninim iw megwa widjiwinagog; win dash Swan-gideeshkaged Wenijishid-Manito, Weossimind ged-ininajawad nind ijinikasowining, win ki ga-gagikimigowa kakina gego, ki ga-mikawamigowa gaie kakina gego ga-aininagog. — Bisaniiwewin ki nagadamoninim, nin bisaniiwewin ki minininim; kawin anishinabeg eji-migiwewad, kid iji minissinoninim. Kego migoshkadjideekegon, kego gaie segisikegon. Ki gi-nondamwaban ga-ininagog: Nin madja, minawa dash ki ga-bi-nasikoninim. Kishpin *weweni* sagiiegoban, ki da-onanigosim, Weossimind tchi nasikawag; awashime sa Weossimind apitendagosi epitendagosiiän.* Kija ki windamoninim iw, tchi bwa odjitchisseg; api dash ge-odjitchisseg, mi tchi debweiendameg. Nongom kawin gwetch nibiwa ki gagaganonissinoninim; bi-dagwishin sa win (*matchi manito*) wegimakandawad matchi anishinaben; kawin dash nin bapish nin dibenimigossi. Mi sa tchi kikendamowad anishinabeg sagiag Weossimind; gajji-angwamimid Weossimind, mi iw ejitchigeiän.

Minawa dash Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Noss eji-sagiid, mi eji-sagiinagog. Mojağ daji-aiag nin sagiiwewining. Kishpin ganawendameg nin ganasongewinan, mojağ ki ga-daji-aiam nin sagiiwewining; gaie nin nin ganawendanan Noss o ganason-

* Jesus Kije-Manitowi, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, bekish gaie anishinabewi; mi dash eji-anishinabewid Jesus gi-ikito iw: *Awashime Weossimind apitendagosi epitendagosiiän*. Eji-Kije-Manitowid dash Jesus, mi tibishko apitendagosid, Ossan epitendagosinid; bejigo ma Kije-Manito, nisso-bejigo: Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

gewinan, moĵag dash o sagiiwewining nind aia. Mi iw wendĵi-windamonagog, tchi moshkineshkagoieg nin minawanigosiwin. Mi sa nin ganasongewin: Sagiidig eĵi-sagiinagog. Kishpin awiia pagidinang o bimadisiwin, widĵikiweian wendĵi-pagidinang, mi iw awashime kitchi sagiidiwin. Kinawa kid owidĵiki-weimininim, kishpin dodameg eĵi-gagikiminagog.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Api gedagwishing aw Swangideeshkaged, (*mi sa Wenijishid-Manito*,) nin ge-bi-ondĵi-ininajaamoragog aiad Weossimind, win Debwewini-Manito, wendĵi-bad wedi aiad Weossimind, win nin ga-dibadjimig; kinawa gaie ki ga-dibadjimim, waieshkat ma kid ondĵi-widĵiwim. Ki gi-windamoninim dash iw, tchi matchi inendansiweg. Ki ga-sagidĵiwebinigowag sa mawandiwigamigong; ta-odĵitchisse gaie iw tchi iĵiwebak, awiia ge-nissineg, nind anokitawa Kije-Manito, tchi inendang. Mi sa ge-ondĵi-dodonegwa, kikenimassigwa Weossimimindĵin; kawin gaie nin nin kikenimigossig. Ki gi-windamoninim iw; api dash iw ge-odĵitchisseg, mi tchi mikwendameg gi-windamonagogoban.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Nind iĵa-nan aw ga-bi-ininajaod, kawin dash awiia endashi-ieg nin gagwedĵimigossi: Anindi iĵaian? Gi-ininagog dash iw, kashkendamowin ki moshkineshkgonawa kideiwang. Nin debwe dash iw eĵi-windamonagog: Awashime ki ga-mino-aia kishpin madĵaiân. Kishpin sa madĵassiwan, kawin aw Swangideeshkaged (*Wenijishid-Manito*) ki ga-bi-odissigossiwa; kishpin dash madĵaiân, ki ga-bi-ininajaamoninim. Gi-dagwishing dash win, o ga-wabandaan anishinaben o bataĵowini, gwaiak iĵiwebisiwin gaie, dĵibakonigewin gaie. Bataĵowin, kawin sa nin gi-debweienimigossig. Gwaiak iĵiwebisiwin dash, Weossimind sa nin nasikawa, kawin dash keiabi ki ga-wabamissim. Diba-

konigewin dash, aw sa (*matchi manito*) wegimakan-dawad matchi anishinaben, jaigwa gi-dibakona. — Keiabi nibiwa ki da-windamoninim, kawin dash nongom ki da-gashkitossinawa tchi nissitotameg. Gi-dagwishing dash aw Debwewini-Manito ki ga-kikinoamagowa kakina debwewin; kawin sa ta-gigitosss win enendang; ge-nondang sa mi iw ge-gigitod; ki ga-windamagowa gaie ged-ani-dagwishinomaga-kin. Win nin ga-kitchitwawiig; o gad-odapinan sa debendamân, ki ga-windamagowa dash.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Nagatch kawin ki ga-wabamissim, minawa dash nagatch ki ga-wabamim, Weossimind sa nind ijanan. Anind dash kikinoamaganag gi-iji-ganonidiwag: Wegonen iw eninang: Nagatch kawin ki ga-wabamissim, minawa dash nagatch ki ga-wabamim; iw gaie: Weossimind nind ijanan? Gi-ikitowad dash: Anin iw ekitod: Nagatch? Kawin nin kikendansimin ekitod: Jesus dash o gi-kikendan wi-gagwedjimawad, mi dash gi-inad: Mi wendji-gagwedjindiieg gi-ikitoiân: Nagatch kawin ki ga-wabamissim, minawa dash nagatch ki ga-wabamim. Geget, eget kid inininim, ki ga-mawim, bemadisidjig dash ta-bapinenimowag, kinawa dash ki ga-kashkendami; ki kashkendamowiniwa dash ta-gwekinigade tchi minawanigosiwiniwang. Ikwe megwa nagiawassodjin kotagendam, gi-dagwishinomagadini sa o dibaigan; pabige dash gi-nigiad abinodjiian, kawin keiabi o mikwendansin ga-iji-wissagendang, epitch minwendang, anishinabe gi-bi-nigid aking. Mi tibishko gaie kinawa ki kashkendami nongom, minawa dash ki ga-wabaminininim, ki gad-onanigwendami dash enigokodeeieg, kawin dash awiia ki ga-makamigossiwa kid onanigwendamowiniwa.

Jesus ningoting gi-bimosse Jerikoing; bejig dash inini ima gi-aia, Zachee ga-inind, mawandjitchige-

wini-ogima, ketchi-danid inini. Gi-pagossendam dash tchi wabamad Jesusan, kawin dash o gi-gashki-tossin, osam nibiwa anishinabeg o gi-widjiwawan Jesusan, win dash Zachee kitchi takosiban. Gi-niganibato dash, mitigong gi-agwandawed, wi-wabamad Jesusan, ima sa wi-bimosseban Jesus; mi dash dagwishing ima, ishpiming gi-inabi, o gi-wabaman, o gi-inan dash: Zachee, wewib bi-nissandawen; endaian sa nongom nin wi-pindige. Wewib dash gi-nissandawe, endad gi-pindiganad Jesusan, gi-kitchiminwendang.

Anishinabeg dash waiabandamowad iw, anotch gi-matchi-ikitowag; metchi-ijiwebisinidjin ininiwan endanid gi-pindige, o gi-inawan Jesusan. Zachee dash win o gi-inan: Debendjigeian, abita nind aii-man minik debendamân nin ga-minag ketimagisidjig; kishpin gaie awiia gego gi-waiejimag, niwing awashime nin gad-ajenamawa. Jesus dash gi-ikito: Nongom gijigak jawendagosiwin gi-dagwishinomad mandan wigiwaming Mi sa ga-bi-ondji-ijad anishinabe Ogwissen (*Jesus*) aking, tchi nandonewad kakina ga-wanishinidjin, tchi bimadjiad gaie.

Minawa dash Jesus ningoting gi-kitchi-mamandadodam, o gi-abitchibaan sa ga-nibonidjin. Bejig sa inini, Lazare ga-inind, akosiban Bethaniing, Marthe, Marie gaie od odenawiniwang, mi sa Lazare od aweman. Igiw dash ikwewag o gi-ininajawan bejig ininiwan tchi awi-windamawad Jesusan: Debendjigeian, saiagiad akosi. Jesus dash gi-nakwetam: Iw akosiwin kawin tchi nibong inendagwassinon; Kije-Manito tchi ondji-kitchitwawenimind, Kije-Manito Ogwissen tchi kitchitwawenimind, mi wendji-akosid Lazare. Jesus o gi-sagian Marthan, Mariian gaie, Lazaran gaie. Ga-nondang dash akosinid, keiabi nijogwan ima gi-aia. Panima dash o gi-inan o kiki-noamaganan: Judeing ijada minawa. O gi-igon dash: Kekinoamageian, Judawininiwag anomaia ki wi-bimossinaigobanig, minawa dash iwidi ki wi-ija?

Jesus dash od inan: Kawin na midasswi ashi nij dasso dibaiganessinon ningo gijig? Kishpin awiia bimossed megwa gijigadinig, kawin pakiteshinsi; o wabandan sa wasseianig aking. Kishpin dash niba-tibik bimossed, pakiteshin; kawin wasseiasiwin o gishkansin. — Panima dash od inan: Kidjikiweinan Lazare niba, nind ija dash wi-amadinag. Od igon o kikinoamaganan: Debendjigeian, kishpin nibad tanodjimo. Mi iw gi-nibonid Lazaran ga-idang Jesus; anisha nibadogenan gi-ikito, gi-inendamog dash winawa. Mi dash Jesus ga-iji-windamawad weweni: Lazare gi-nibo. Nin dash kinawa nind ondji-minwendam ima gi-aiassiwân, tchi ondji-debweiendameg. Ambessa nasikawada. Thomas dash od inan widji-kikinoamaganan: Ijada gaie kinawind tchi widjinibomang.

Mi dash ga-iji-madjawad. Ba-dagwishing dash Jesus ima, o gi-mikawan jaigwa niogwan gi-jingishinid tchibegamigong . . . Nibiwa dash Judawininiwag o gi-bi-nasikawawan Marthan, Mariian gaie, tchi abisiwimawad od awemawan gi-nibonid. Marthe dash nwandang, Jesusan gi-dagwishinid, pabige gi-ija wi-nagishkawad, Marie dash gi-namadabi pindig. Marthe dash od inan Jesusan: Debendjigeian, oma aiaiamban kawin da-gi-nibossi nind awema. Nin kikendan dash, mi go tibishko gaie nongom gego nandotamawad Kije-Manito, ki ga-minig. Jesus dash od inan: Ta-abitchiba kid awema. Marthe dash ikito: Nin kikendan tchi abitchibad abitchibawining ishkwatich tchi gijigak. Jesus dash od inan: Nin sa nind aw abitchibawin, bimadisiwin gaie; win daiebweienimid, missawa gi-nibod ta-bimadisi. Awegwen gaie bemadisigwen, debweienimid dash, kawin wika ta-nibossi. Ki debwetan na iw? Marthe dash od inan: E nange ka, Debendjigeian, nin debwetam, kin awiian Krist, *kaiagige*-bimadisid Kije-Manito Ogwissen, ga-bi-dagwishinan oma aking.

Ga-ikitor iw Marthe, gi-ani-giwe, Mariian gi-nan-

domad gimodj, gi-inad: Kekinoamaged gi-dagwishin, ki nandomig dash. Pabige dash Marie gi-pasigwi gi-nasikawad Jesusan. Kawin iwapi mashi dagwishinsiban Jesus odenang, keiabi ima aiaban, Marthan gi-nagishkagod. Judawininiwag dash wadabimadjig wigiwaming, api waiabamawad Mariian sesika pasigwinid, sagaaminid dash, o nopinanawan, ikitowad: Tchibegamigong ija awi-mawid ima. Marie dash degwishing Jesusan aianid, wabamad apagiso osidaning, od inan dash: Debendjigeian, oma aia-iamban, kawin da-gi-nibossi nind awema. Jesus dash waiabamad mawinid, Judawininiwan gaie bawidjiwigodjin mawinid, kitchi pagidanamo ossitawendang. O gagwedjiman dash: Anindi gi-asseg? Od igon: Debendjigeian, bi-ijan, bi-wabandan. Mi dash eji-mawid Jesus. Judawininiwag dash ikito-wag: Geget o gi-kitchi-sagian. Anind dash ikito-wag: Win ga-wabiad ga-gagibingwe-niginidjin, ka na win o da-gi-gashkiassin Lazaran tchi gi-nibossinipan? Jesus dash minawa kitchi pagidanamo, mi dash bi-ijad tchibegamigong. Wimbanikadeniban ima, assin dash ogitchaii aiaban. Od inan dash Jesus: Ikonig aw assin. Marthe dash od inan: Debendjigeian, jaigwa nibasomagosi, niogwanagad sa ekonibod. Jesus dash od inan: Ka na ki gi-inissinon, kishpin debweiendaman, ki ga-wabandan Kije-Manito o kitchitwawisiwin. Mi dash eji-ikonamawad assinin. Jesus dash ishpiming inabi, ikitod: Nosse, ki mamoiawamin gi-nondawiiian. Nin kikendan anawi, kaginig nondawiiian; anishinabeg dash oma bemigabawidjig nind ondji ikit iw, tchi debwetamowad kin gi-bi-ininajawiiian.

Ga-ikitod dash iw, enigok gi-bibagi: Lazare, bi-sagaan! Pabige dash nebopan bi-sagaam, takobisod onindjing, osidang gaie tchibai-agwiwinan, titibingwebiso gaie wabishkigin. Jesus dash od inan bemigabawinidjin: Abaog, pagidinig tchi madjad.—Nibiwa dash igiw Judawininiwag ba-odissadjig Mariian,

Marthan gaie, waiabandamowad ga-ijitchigenid Jesusan, o gi-debweienimawan.

Phariseiag dash, pagidjigewininiwag gaie, gi-kitchi-ossitawendamog iwapi gi-wabamawad nibiwa Judawininiwan debweienimigod Jesus. Mi dash iw gijigad ondji mo jag gi-onagimawad Jesusan tchi nissawad.

IWAPI Jesus ba-dagwishing besho Jerusaleming, o gi-ganawabandan odena, gi-mawi dash gi-ikitod : Apegish kikendamamban gaie kin, memindage nongom, gi-odjitchisseg ki gijigadom, ge-ondji-wanakiamban ; ki kasotagon dash nongom, kawin ki wabandansin. Gijigadon sa ki ga-pagamishkagonan, jangenimikig ki ga-giwitaianikanigog, ki ga-mitchikanakobinigog, giwitaii ki ga-migoshkadjiigog, ki ga-webishimigog mitakamig, ki nidjanissan gaie oma endanakinidjin ; kawin ganage bejig assin ki ga-ijishkonigossi tchi agwitoiabikishingiban ; mi sa ge-ondji-dodagoian gi-kikendansiwan api mawadissigoian. — Mi dash gi-ani-pindiged anamiewigamigong, mi dash gi-sagidjiwebinad ima etawenidjin, gashpinadonidjin gaie, gi-inad : Ojibiigade *Kije-Manito o masinaiganing* : Nin wigiwam anamiewigamigowan ; kinawa dash gimodiwigamig ki gi-ondji-ojitonawa. — Endasso-gijigadinig dash gi-gagikwe anamiewigamigong.

Ningoting dash, megwa gagikwed Jesus anamiewigamigong, naganisinidjin pagidjigewininiwan, sesikisinidjin gaie Judawininiwan o gi-bi-nasikagon, gi-igod : Windamawishinam, anin iw mashkawisiwin wendji-ijitchigeian iw ? Awenen ga-minik iw mashkawisiwin ? Jesus dash o gi-nakwetawan : Ki gagagwedjiminim gaie nin bejig ikitowin ; kishpin dash windamawiieg, gaie nin ki ga-windamoninim iw mashkawisiwin wendji-ijitchigeian iw. Anindi ga-ondjibamagadinig Jean-Baptiste o sigaandadiwin ?

Gijigong na gi-ondjibamagadini, gonima dash anishinabeng? — Winawa dash gi-inendamog; Kishpin ikitoiang: Gijigong gi-ondjibamagadini; ki ga-gagwedjimigonan: Anin dash gi-debweienimassiweg? Kishpin dash ikitoiang: Anishinabeng gi-ondjibamagadini; ki gossananig anishinabeg, (*ki ga-bimossinaigonanig*;) kakina sa Jean-Baptistan niganadjimowining od apitenimawan. Mi dash ga-ondjinawad Jêsus: Kawin nin kikendansimin. Jêsus dash o gi-inan: Kawin dash gaie nin ki ga-windamonissinoninim wendinamân iw mashkawisiwinwendji-ijitchigeiân iw ejitchigeiân.

O gi-inan gaie Jêsus: Anin enendameg? Bejig ini ni nij o gi-aiawan ogwissan. O gi-bi-nasikawan dash bejig, gi-inad: Ningwiss, madjan, awi-anokin nongom nin jomini-kitiganing. Ogwissan dash o gi-igon: Kawin nin wi-ijassi. Nagatch dash gi-anwenindiso, mi dash gi-madjad gi-awi-anokid. — O gi-bi-nasikawan dash aw inini minawa bejig ogwissan, mi go tibishko gi-inad. O gi-igon dash: E nin gadija, nosse. Kawin dash gi-ijassi — Igiw niwiad, awenen aw ga-debwetawad ossan? Ikitowag dash: Aw sa nitam ga-ganonind. Jêsus dash iwapi od inan: Geget kid ininim, mawandjitchigewininiwag, beshigwadisidjig gaie ta-pindigewag Kije-Manito od ogimawiwining gijigong, kinawa tchi bwa pindigeieg. Jean-Baptiste ki gi-bi-odissigowa, kitchi gwaiak gi-ijiwebisid; kawin dash kinawa ki gi-debwetawassiwawa; mawandjitchigewininiwag dash, beshigwadisidjig gaie o gi-debwetawawan; kinawa dash gawabameg debwetawawad, kawin ganage iwapi ki gi-anwenindisossim tchi gi-debwetawegiban.

IWAPI Jêsus o gi-inan o kikinoamaganan: Mama-kadjitchiganan ta-aiawan gisissong, tibikigisissong gaie, anangong gaie; ogidakamig dash anishinabeg ta-kotagendamog, ta-segiwag api ge-nondamowad kitchigami ged-iji-mamadweishkamagadinig; *gega*

ta-nibowag anishinabeg ged-apitch-segisiwad, bitowad iw ge-bi-dagwishinomagadinig enigokwagami-gag; mashkawisiwinan sa ishpiming ta-niningishkamagadon; o ga-wabamawan dash anishinabe Og-wissan (*Jesusan*) tchi dagwishininid anakwadong, tchi bi-gigisid o kitchi mashkawisiwin, o kitchitwawisiwin gaie. Api dash iw ge-webi-ijiwebak, inabiliog, datagikwenig gaie; besho sa bi-aiamagad ki jawendagosiwiniwa. — Gimodowewin gaie o gi-windamawan. Ganawabamig kitchi jominatig, kakina gaie mitigog; api saiaganimikwiwadjin ki kikendanawa jaigwa beshowag tchi nibing. Mi go gaie api gewabandameg kakina iw tchi ijiwebak, mi tchi kiken-dameg, jaigwa Kije-Manito od ogimawiwini besho bi-aiamagadinig. Geget kid inininim, kawin igiw bemadisidjig ta-tchaginessiwag, tchi bwa kakina tibishkosseg. Gijig, aki gaie ta-angoshkawan, nind ikitowinan dash ka wika ta-angoshkassinon.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Geget, Geget kid inininim, wegotogwen ge-nandotamawegwen Weossimind nind ijinikasowining, ki gaminigowa. Binish nongom kawin gego ki gi-ondjinandotansinawa nind ijinikasowining. Nandotamagag, ki ga-minigom, tchi moshkineshkagoieg minawanigosiwin. Gimodowewining ki gi-iji-windamoninim iw; dibaigan dash ta-odjitchisse, api ge-ganonissinonagog gimodowewining; mijisha ki ga-windamoninim, Weossimind ejiwebisid. Iw gijigak ki ga-nandotamagem nind ijinikasowining; kawin dash kid inissinoninim, nin tchi nandotamawag Weossimind kinawa ondji; win ma Weossimind ki sagiigowa gi-sagiiieg, gi-debweiendameg gaie, Kije-Manitong gi-bi-ondjibaiän. Ni gi-ondjibanan Weossimind, gi-bi-ijaiän aking; minawa nin nagadan aki, Weossimind nasikawag. O kikinoamaganan dash od igon: Geget nongom mijisha ki gigit, kawin ki gimodowessi Nongom nin kikendamin, kakina kikendaman,

gaie nandawenimassiwad awiia tchi gagwedjimik;
mi wendji-debwetamang, Kije-Manitong gi-bi-ondji-
baian.

IWAPI Jesus gi-bi-ija besho Jerusaleming, ima Beth-
phaging, Bimide-wadjiwing. Mi dash iwapi gi-
ininajawad nij o kikinoamaganan, gi-inad: Odenang
ijag, oma tibishko eteg, pabige dash ki ga-mikawa-
wa memangishe tchi takobisod, manijinsan gaie;
abaog, bidawishig dash. Kishpin dash awiia ningot
inineg, ki gad-inawa: Debendjiged o wi-awan; pa-
bige dash o ga-pagidinan. Mi sa iw kakina ga-ondji-
ijiwebak, tchi debwewiniwang ga-ikitod niganadji-
mowinini: Windamawig Sion odanan: Ki kitchi-
ogimam ki bi-odissig, bekadisi, memangisheian o bi-
momigon, manijinsan gaie, nabikawagan naiabikang
onidjanissan. Kikinoamaganag dash gi-madjawag,
gi-ijitchigewad ga-igowad Jesusan; o gi-binawan sa
memangisheian, manijinsan gaie, gi-bimondaawad od
agwiwiniwan, mi dash ima gi-namadabiawad Jesu-
san. Kitchi nibiwa dash anishinabeg o gi-dajwegi-
nanawan od agwiwiniwan mikanang; anind dash
odikwanan o gi-kishkaanawan, mi dash mikanang
gi-ani-biwiwebinamowad. Naganidjig dash, igiw
gaie nwapinakidjig, gi-bibagiwag gi-ikitowad: Ho-
sanna (*mi sa kitchitwawendagosi*) David Ogwissan!
Kitchitwawendagosi aw ba-dagwishing Debendjige-
nidjin od ijinikasowinining!

IV.

NANAGATAWENDANDA Jesus o kotagitowin, o nibo-win gaie, tchibaiatigong gi-dapined, ki tchitchagonanin gi-bimadjiad. — O gi-inan sa Jesus iwapi o kikinoamaganan: Ki kikendanawa, gi-nijogwanagak Pak tchi odjitchisseg; anishinabe Ogwissan dash (*Jesus*) ta-pagidina, ta-sassagakwawa gaie tchibaia-tigong. Naganisidjig dash pagidjigewininiwag, sesikisidjig gaie ininiwag gi-mawandjiidiwag, aw mai-amawi-niganisid pagidjigewinini, Kaiphe ga-inind, o wakaiganing. Gi-gigitowag dash, gi-onagimawad Jesusan tchi nissawad. Gi-ikitowag dash: Kawin kitchitwagijigadinig ta-dibakonassi, osam da-nishkadisiwag anishinabeg.

Megwa dash Jesus Bethaniing aiad, Simon wemigipan o wigiwaming, ikwewan o gi-bi-nasikagon, (*mi sa Marie Madeleine.*) Wabassini-makakons dash o gi-bi-takonan aw ikwe, ketchi-sanagadinig namakwiwin gi-pinden, mi dash gi-siginamawad Jesusan oshtigwanining, megwa namadabinid adopowining. Kikinoamaganag dash, ga-wabandamowad iw, kawin gi-minwendansiwag, gi-ikitowad: Wegonen wendji-banadjitong iw? Atawengiban iw namakwiwin nibiwa da-gi-inagindjigade, tchi minindwaban dash ketimagsidjig. Jesus dash kekendang iw o gi-inan: Wegonen wendji-migoshkadjieg aw ikwe? Kitchi weweni nin gi-dodag. Kaginig ma ketimagsidjig ki widjaiawawag, nin dash kawin kaginig ki widjaiawissim. Mi ga-ondji-dodang aw ikwe, gi-siginang iw namakwiwin niaawing, tchi ningwaogoi-an. Geget kid inininim, tibi ge-daji-wawindjigadeg-

wen iw minwadjimowin enigokwagamigag, gaie iw ga-dodang aw ikwe ta-wawindjigade, wika tchi wanenimassiwind.

Mi dash iwapi bejig igiw midasswi ashi nijidjig kokinoamaganag, Juda Iskariot ga-inind, gi-nasikawad naganisinidjin pagidjigewininiwan, gi-inad: Wagonen ge-mijiieg, ki ga-pagidinamoninim dash Jesus. Nissimidana dash dasswabik joniian o gi-wawindamawawan. Mi dash iwapi gi-webi-nandawendang iw tchi pagidinad Jesusan.

Nitam dash gijigak, api amwawad pakwejiganan wembissitchigasossinigon, Jesus o kokinoamaganan o gi-bi-nasikagon, gi-igod: Anindi ge-daji-gijitagoian Pak-wissiniwin? Jesus dash o gi-inan: Odenang ijag, inig dash bejig inini: Kekinoamaged ikito: Nind ishkwatchawin beshe bi-aiaamad; endaian nin wi-odapinan Pak-wissiniwin, mamawi nin kokinoamaganag. — Ga-inad dash Jesus, mi ga-ijitchigewad, gi-ojitowad Pak-wissiniwin.

Onagoshig dash Jesus gi-bi-namadabi, ishkwatch gi-widopamad o kokinoamaganan. Megwa dash wissiniwad, Jesus od inan: Geget kid ininim, bejig endashiieg kinawa nin ga-pagidinig. Gi-kitchi-kashkendamog dash, gi-ikitowad kakina: Nin na, Debenjdjigeian? Jesus dash od inan: Aw sa wadjigwabaa-mawid onaganing, mi aw ge-pagidinid. Geget anishinabe Ogwissen (*Jesus*) madja, ejibiigasod igo, ta-kitchi-animisi dash aw inini ge-pagidinad anishinabe Ogwissen, (*Jesusan*;) awashime da-gi-onijishinini, wika nigissigopan aw inini. Juda dash gaie win ga-pagidinad o gi-gagwedjiman: Nin na, Kekinoama-geian? Jesus dash o gi-inan: Ki gi-ikit; *kin sa*.

Minawa dash megwa ishkwatch gi-widopamad Jesus o kokinoamaganan, o gi-odapinan pakwejiganan, o gi-anamietawan, o gi-bokobinan, o gi-madaonamawan dash o kokinoamaganan, gi-inad: Odapinamog, midjig gaie, mi mandan niaw. O gi-odapinan gaie minikwadjigan, gi-inad: Minikweg mandan kakina;

mi mandan nin miskwim oshki-ijitwawining, nibiwa anishinabeg ge-ondji-sigissemagak, tchi bonigetagowad Kije-Maniton o batadowinini. Mi iw gedani-dodameg, tchi wanenimissiweg. Kid ininim dash, kawin minawa nin ga-minikwessin maniawang jominatig, tchi bwa odjitchisseg iw gijigad, api geminikweiàn weshki-aiiwang, mamawi kinawa, Noss od ogimawiwining.

Ga-ishkwa-nagamowad dash anamie-nagamowin, gi-ijawag Bimide-wadjiwing. Iwapi dash Jesus o gi-inan: Kakina kinawa ki ga-matchi-inendam nin ondji, nongom tibikak; ojibiigade sa: Nin ga-pakiteya manishtanishiwini, kakina dash manishtanishag ta-sasweshkawawag. Gi-abitchibaiàn dash nin gannigan-ija Galileing. Pierre dash o gi-nakwetawan: Missawa kakina matchi inendamowad kin ondji, kawin wika nin ga-matchi-inendansi. Jesus dash o gi-inan: Geget kid inin, nongom tibikak, tchi bwa pakaakwe masitagosid, nissing ki gad-agonwetam kikenimiian. Pierre dash o gi-inan: Missawa nissigoian kin ondji, kawin nin da-agonwetansi kikeniminan. Mi go tibishko kakina ga-ikitowad kikinoamaganag.

O gi-bi-widjiwan dash iwapi Jesus gi-dagwishinowad kitiganing, Gethsemani ejinikadeg, o gi-inan dash: Namadabig oma, iwidi nind ija awi-anamiaiàn. O gi-ijiwinan dash Pierran, nij gaie Zebedeegwissen, gi-webi-sanagendam dash, gi-kitchi-kashkendang. O gi-inan dash: Nin tchitchag kitchi kashkendam, gega nin nib *epitch kashkendamàn*. Oma aiag, kego nibakegon, gaie nin kawin nin nibassi. Awass dash pangi gi-ani-ija, mi dash gi-apisod oshkinjigong, gi-iji-anamiad: Nosse, kishpin iji gashkitong, mano ta-madjamagad mandan minikwadjigan, (*mi sa, nin kitchi animisiwin;*) kawin dash nin enendamàn, kin sa enendaman, *mano ta-ijiwebad*.

O gi-bi-nasikawan dash o kikinoamaganan, o gi-

mikawan nibanid, o gi-inan dash Pierran: Anin, kawin na ki da-gashkitossim tchi nibassiweg, nin eji-nibassiwän, ningo dibaigan? Kego nibakegon, anamiag, tchi ijiwinigossiweg gagwedibeningewining. Otchitchagoma anawi mino inendam, wiassima dash naninamad. — Minawa dash nijing gi-madja, gi-iji-anamiad: Nosse, kishpin iji gashkitossing tchi madjamagak mandan minikwadjigan, (*mi sa, nin kitchi animisiwin,*) minikweiän eta, mano enendaman taijiwebad. — Minawa dash gi-bi-ija, o gi-mikawan nibanid, oshkinjigowan sa gi-kosigwanini. O gi-naganan dash, minawa gi-madjad, nissing gi-awi-anamiad, nassab dash gi-ikito. Ga-iji-wissagendang dash, eshkam igo gi-kitchi-anamia; od abwesowin dash miskwing gi-ijinagwadini, gi-papangiganig aking. Kije-Manito dash od Anjeniman gijigong gi-bi-ondjibawan, mashkawisiwin gi-bi-minigod Jesus. O gi-bi-nasikawan dash minawa o kikinoamaganan gi-inad: Nibag nongom, anweshimonog; jaigwa besho bi-aiamagad iw dibaigan, anishinabe Ogwissen (*Jesus*) tchi pagidinind baiata-ijiwebisinidjin onindjining. Onishkag, madjada, besho bi-aia aw gepagidinid.

Megwa dash keiabi gigitod Jesus, jaigwa Juda, bejig igiw midasswi ashi nijidjig, bi-dagwishin, o bi-widjiwan kitchi nibiwa anishinaben, ajaweshkon, pagamaganan gaie o bi-takonanawan; winawa naganisidjig pagidjigewininiwag, sesikisidjig gaie ininiwag o gi-anonawan iniw. Win dash Juda, ga-pagidinad Jesusan, o gi-inagoban: Ged-odjimag, mi aw; takonig. Pabige dash o gi-bi-nasikawan Jesusan, gi-inad: Kid anamikon, Kekinoamageian. Mi dash gi-odjimag. Jesus dash o gi-inan: Nikaniss, wegonen ba-ondji-ijaian?—Judawininiwan dash o gi-inan Jesus: Awenen aw nendawabameg? O gi-inawan dash: Jesus sa Nazarewinini. Jesus dash o gi-inan: Nin sa nind aw.—Juda gaie win ga-pagidinad Jesusan, o gi-widjigabawitawan.—Ga-ikitod dash Je-

sus: Nin sa nind aw, kakina gi-ajegabawiwag, gi-pangishinowad aking. Minawa dash Jesus o gi-gagwedjiman: Awenen aw nendawabameg? Minawa dash gi-ikitowag: Jesus sa Nazarewinini. Jesus dash o gi-inan: Nin sa nind aw, kid ininim; kishpin nin nandawabamiieg, mano ogow ta-madjawag. Mi dash gi-bi-ijawad, gi-mindjiminawad Jesusan, gi-takonawad.

Bejig dash igiw ga-widjiwadjig Jesusan (*mi sa Pierre*), gi-jibinikeni, gi-nanikibidod od ajaweshk, o gi-pakitewan dash bejig naganisid pagidjigewinini o bamitaganan, o gi-kishkitawageganaman dash. Iwapi dash Jesusan o gi-igon Pierre: Pinaan kid ajaweshk ategiban; kakina sa ge-odapinangig ajaweshk, ajaweshk ta-ondjineuwag. Kid inenim na tchi gashkitossiwan, Noss tchi nanandomagiban, pabige dash nongom nin da-bi-ininajaamag awashime midatchingashi nijing midasswak Anjeniwani? Anin dash ged-iji-tibishkossegiban iw ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing, mi ondjita tchi ijiwebak?

Anishinaben dash o gi-inan Jesus: Ki-bi-ijam oma, bi-takonameg ajaweshkon, pagamaganan gaie, bitakoniieg, tibishko gemodishkid. Endasso-gijigak nin gi-namadab anamiewigamigong, gi-kikinoama-geian, kawin dash ki gi-takonissim.—Mi sa iw kakina ga-ondji-ijiwebak, tchi debwewiniwang ga-ojibiigewad niganadjimowininiwag.—Kakina dash o kikinoamaganan iwapi o gi-iji-nagajinijimigon.

Igiw dash ga-takonadjig Jesusan o gi-ijiwinawan maiamawi-niganisid pagidjigewinini Kaiphe o wakaiganing; ojibiigewininiwag, sesikisidjig gaie ininiwag ima gi-mawandjiidiwag. Pierre dash wassa o gi-ondji-nopinanan, maiawi-niganisid pagidjigewinini o wakaiganing. Ga-pindiged dash, anokitagewininiwan o gi-widabiman, wi-wabandang ged-ijiwebadinig ishkwatich.—Naganisidjig pagidjigewininiwag, kakina gaie igiw ga-gigitodjig, o gi-nandawabawan geginawishkinidjin, tchi batamind Jesus, tchi

nissind dash. Kawin dash o gi-mikansinawa ge-ondji-batamawad Jesusan; anawi nibiwa geginawishkidjig gi-bi-ijawag, kawin dash ningot gi-awansinini ga-ikitowad. Ishkwatch dash nij geginawishkidjig gi-dagwishinog, gi-ikitowad: Aw inini (*Jesus*) gi-ikito: Nin da-gashkiton tchi banadjitoiamban Kije-Manito od anamiewigamig, nissogwanagak dash minawa nin da-de-gijiton.—Gi-pasigwi dash maiamawi-niganisid pagidjigewinini, gi-inad Jesusan: Kawin na gego ki nakwetansin, eji-inikwa ogow? Jesus dash kawin ningot gi-ikitossi. Maiamawi-niganisid pagidjigewinini dash o gi-inan: Bemadisid Kije-Manito kid ondji inin, tchi windamawiiang, kishpin awiiian Krist, Kije-Manito Ogwissen. Jesus dash o gi-inan: Ki gi-ikit, *nind aw sa*. Kid inininim dash: Panima ki ga-wabamawa anishinabe Ogwissen (*Jesus*) tchi namadabinid Kije-Maniton misi gego netawitonidjin o kitchinikaning, tchi bi-dagwishing gaie anakwadong ishpinim.—Iwapi dash maiamawi-niganisid pagidjigewinini o gi-kishkibidon od agwiwin, gi-ikitod: Gi-matchigijwe aw. Wegonen dash minawa ge-ondjinandotawangwaban baiatangedjig? Ki gi-nondanawa nongom o matchigijwewin. Anin enendameg? Gi-nakwetamog dash: Gi-wikwatchitamaso sa tchi nissind. Mi dash iwapi gi-sikwanawad oshkinjigoning, gi-pakwakonindjitawawad, anind dash o gi-nabagaskinindjitawawan, gi-ikitowad: Windamawishinam, Krist, awenen aw ga-pakiteok?

Pierre dash agwatching gi-namadabi; bejig dash anokitagekwewan o gi-bi-odissigon, gi-igod: Gaie kin ki gi-widjaiawaban Jesus Galilewinini. Win dash gi-agonwetam, kakina gi-nondagod ima eianidjin, gi-ikitod: Kawin nin kikendansin ekitoian. Ani-sagaang dash, minawa bejig anokitagekwewan o gi-wabamigon, gi-inanid ima eianidjin: Gaie aw inini o gibawidjiwabanin Jesusan Nazarewininiwan. Minawa dash Pierre gi-agonwetam gi-mashkawigijwed: Kawin nin kikenimassi aw inini (*Jesus*). Nagatch dash

gi-bi-ijawag ima nabawidjig, gi-inawad Pierran: Ge-
get gaie kin bejig kid aw igiw dowag; enweian, mi
ima gaie wendji-kikenimigoian. Mi dash iwapi
Pierre gi-madji-matchi-ikitod, gi-mashkawigijwed:
Kawin nin kikenimassi aw inini.—Pabige dash paka-
akwe gi-masitagosi. Deberdjiged dash Jesus gi-
gwekita, gi-ganawabamad. Pierre dash o gi-mik-
wendan iw ikitowin ga-igopan Jesusan: Tchi bwa
pakaakwe masitagosid, nissing ki gad-agonwetam ki-
kenimiiian.—Gi-ani-sagaam dash Pierre, gi-kitchi-
mawid:

Ga-wabang dash kakina naganisidjig pagidjigewi-
niniwag, sesikisidjig gaie ininiwag o gi-onagimawan
Jesusan tchi nibonid. Ga-mindjimapinawad o gi-
madjinawan gi-awi-pagidinamawawad ogiman Pon-
ce-Pilatan.

Aw dash Juda, ga-pagidinad Jesusan, ga-waban-
dang gi-batamind Jesus tchi nissind, gi-anwenindiso,
neiab dash iniw nissimidana dasswabik joniian o gi-
bidawan naganisinidjin pagidjigewininiwan, sesikisi-
nidjin gaie ininiwan, gi-ikitod: Nin gi-bata-dodam
gi-pagidendamān iw wika metchi-dodansimagak mis-
kwi. Winawa dash gi-ikitowag: Anishwin ninawind
eji-babamenimiiāng? Kin wabandan, *kin babamen-
dan, kin sa kid indowin*. O gi-apaginan dash joni-
ian ima anamiewigamigong, ningotchi dash gi-ija,
gi-awi-agonidisod. Naganisidjig dash pagidjigewi-
niniwag o gi-odapinanawan joniian, gi-ikitowad:
Kawin gwaiak da-ijiwebassinon, tchi pagidinang aw
joniia makakong anamiewigamigong eteg, mi ima ga-
inagindeg miskwi. Gi-mamawi-gigitowag dash, mi
dash gi-gishpinadowad wabigan-onaganikewinini o
kitigan, ima tchi pagidenimindwa meiagisidjig nebo-
wadjin. Mi wendji-ijinikadeg iw kitigan Hacelda-
ma, mi sa Miskwi-kitigan, binish igo nongom gijigak.
Mi dash gi-tibishkosseg ga-ikitod Jeremie: O gi-oda-
pinawan nissimidana dasswabik joniian, ga-inagimind
aw ga-ataweng, iw minik ga-inagimawad Israel oni-

djanissan; mi dash gi-gishpinadowad wabigan-*ona-ganikewinini* o kitigan. Mi ga-ijid Debendjiged.

Jesus dash gi-nibawi enassaminid ogiman Ponce-Pilatan. O gi-gagwedjimigon dash: Kin na kid ogimakandawag Judawininiwag? Jesus dash o gi-inan: Kid ikit sa; *nind ogimakandawag*. Naganisidjig dash pagidjigewininiwag, sesikisidjig gaie ininiwag o gi-batamawan Jesusan; win dash Jesus kawin bapish gi-nakwetansi. Iwapi dash Ponce-Pilate o gi-inan: Kawin na ki nondansi minik eji-batami-kwa? Kawin dash bapish Jesus gego o gi-nakweta-wassin; mi dash ogima gi-kitchi-mamakadendang.

Dassing dash wedjitchissegini in kitchitwagijigad, (*Pak*,) ogima o gi-pagidinamawan anishinaben bejig gebakwaomindjin, iniw igo ge-wi-nandawenimanigwen. O gi-aiawan dash iwapi ogima bejig ininiwan gebakwaigasonidjin, apitchi matchi aiaawishan, Barrabas ga-ijinikasonid. Ga-mawandjiidiwad dash, Ponce-Pilatan o gi-igowan: Awenen aw nendawenimeg tchi pagidinamonagog, Barrabas na, gonima Jesus, Krist enind? O gi-kikendan sa iw, gagawenimawad Jesusan, mi ga-ondji-binawad

Naganisidjig dash pagidjigewininiwag, sesikisidjig gaie ininiwag o gi-gagansomawan anishinaben, tchi nandotamagenid Barrabasan, tchi nishiwanadjianid dash Jesusan. Ogima dash o gi-gagwedjiman minawa: Awenen aw nihiwad nendawenimeg tchi pagidinamonagog? Winawa dash gi-ikitowag? Barrabas sa. Ponce-Pilate dash o gi-inan: Anin dash ge-dodawag Jesus, Krist enind? Gi-ikitowag dash kakina: Ta-sassagakwaigaso sa tchibaiatigong. Iwapi dash Ponce-Pilate waiabandang gego gashkitosig, eshkam sa nishkadji-gijwenid anishinaben, nibi o gi-odapinam gi-kisibiginindjid enassaminid, gi-inad: Kawin nin wi-sigwebinamawassi aw meno-ijiwebisid o miskwim; kinawa babamendamog, *kinawa ki dodawawa*. Kakina dash igiw anishinabeg o gi-nakwetawawan: Mano o miskwim ningot nin ga-doda-

gomin, ninawind, ninidjanissinanig gaie. Mi dash iwapi gi-pagidinamawad Barrabasan; ga-bashanjewad dash Jesusan o gi-pagidinan tchi sassagakwao-mind tchibaiatigong.

Ogima o jimaganishiman dash o gi-odapinawan Jesusan, gi-pindiganawad gigitowigamigong, kakina dash o gi-mawandjiawan jimaganishan. O gi-gisikwanaiebinawan, miskwegino-babisikawaganish dash o gi-bisikonawan. Wiwakwan gaie o gi-ojitonawa, minessagawanjin gi-awawad, o gi-bassikwebinawan dash; obiwaiashkinan dash o gi-minawan o kitchinindjining; o gi-otchitchingwanitawawan dash, gi-bapinodawawad, gi-inawad: Kid anamikon, Judawininiwag wegimakandawadwa! O gi-sikwanawan gaie, o gi-odapinawan obiwaiashkinan, gi-papakite-wawad oshtigwanining. Ga-ishkwa-bapinodawawad o gi-gisikonawan miskwegino-babisikawaganish, tibinawe dash od agwiwini o gi-bisikonawan, mi dash gi-madjinawad awi-sassagakwawawad tchibaiatigong.

O gi-ani-biminiganan Jesus o tchibaiatigoman; ba-sagaamowad dash odenang Jerusaleming, o gi-mikawawan ininiwan, Simon ga-ijinikasonidjin, kitwen dash o gi-anonawan tchi ani-takonanid Jesusan o tchibaiatigomini.

Kitchi nibiwa dash ininiwag, ikwewag gaie, o ginopinawan, gi-mawimawad. Jesus dash o gi-gwekigabawitawan, gi-inad: Wedanissimigoieg Jerusalem, kego nin mawishikegon; kinawa mawindisog, kinidjanissiwag gaie mawimig . . . Gijigadon sa taodjitchissewan api ged-ikitowad: Jawendagosiwag ikwewag wika ga-onidjanississigog.

Mi dash gi-dagwishinowad ogidaki, Golgotha ejinikadeg, (Calvaire.) O gi-minaawan dash ima Jesusan jominabo, winsop ga-dagonigadenig; ga-gotandang dash, kawin o gi-minikwessin.

Nij gaie ga-matchi-dodangig iwapi bekish gi-ijiwinawag tchi nissindwa. Ba-oditamowad dash ima,

Calvaire ejinikadeg, mi ima ga-daji-sassagakwawawad tchibaiatigong Jesusan, iniw gaie nij gemodishkinidjin, bejig o kitchinikaning, bejig dash o naman-djinikaning. — Jesus dash gi-ikito : Nosse, bonigide-taw ogow, kawin sa o kikendansinawa endodamowad. — Ga-sassagakwawawad dash tchibaiatigong, gi-madaonidiwag od agwiwinan, gi-atadiwad ; tchi debwewiniwang ga-ikitod niganadjimowinini : Gi-madaonidiwag nind agwiwinan, nin babisikawagan dash gi-atadiwag.

Gi-namadabiwag dash gi-ganawabamawad. Ogi-tchahi dash oshtigwanining o gi-atonawa ojibiigan, tchi kikendaming ga-ondji-nissind : JESUS NAZAREWININI, JUDAWININIWAG OD OGIMAMIWAN. Bemossedjig dash ima o gi-bapinodawan gi-wewebikweniwad, gi-ikitowad : Ambe, kin benadjitoian Kije-Manito od anamiewigamig, nissogwanagak dash minawa ki gijiton ; bimagjiidison nongom. Kishpin Kije-Manito Wegwissiminogwen, bi-nissandawen tchibaiatigong. Mi tibishko gaie naganisidjig pagidjigewininiwag, ojibüigewininiwag gaie, sesikisidjig gaie ininiwag gi-bapinodawawad, gi-ikitowad : Bekanisidjin o gi-bimadjian, kawin dash o gashkitossin wi-bimadjiidisod. Kishpin geget wegimawigwen Israeling, mano ta-bi-nissandawe tchibaiatigong nongom, mi dash tchi debweienimang. Kije-Maniton o gi-apenimonan ; mano o ga-widokagon nongom, kishpin minwenimigod ; gi-ikito sa : Kije-Manito nind Ogwissimig.

Bejig gaie iniw wadji-sassagakwaigasonidjin o gi-matthi-igon : Krist aiawiwanen, bimagjiidison, bimagjiishinam gaie.

Bejig dash o gi-nanibikiman iniw, gi-inad : Kawin bapish ki gossassi Kije-Manito, aiano kotagitoian gaie kin. Kinawind neienj ki gi-wikwatchitasomin iw kotagitowin gi-matchi-ijiwebisiliang ; aw dash ini ni kawin wika gi-matchi-dodansi. Jesusan dash o gi-inan : Debendjigeian, mikwenimishin gi-pindigeian

kid ogimawiwining. Jesusan dash o gi-igon: Geget kid inin, nongom gijigak ki ga-widjiw gijigong.

Tchigaii dash tchibaiatigong gi-nibawiwag anind ikwewag, mi sa Jesus ogin, bejig gaie Marie, Kleophas wiwan, aw gaie Marie Madeleine. Jesus dash, api waiabamad ogin, ga-sagiadjin gaie o kikinoamaganan, (*mi sa kitchitwa Jeaian*), nibawinid, o gi-inan ogin: Ikwe, mi aw kigwiss. O kikinoamaganan dash o gi-inan: Mi aw kiga. — Mi dash aw kikinoamagan (*kitchitwa Jean*) endad gi-pindiganad Mariian.

Nengotwassodibaiganeg dash ondji gi-kashkitibikad enigokwag aki, binish jangasso-dibaigan. Iwapi dash jaiangasso-dibaiganeg Jesus gi-kitchi-bibagi, gi-ikitod: Eli, Eli, lama sabakthani? Mi sa: Nin Kije-Manitom, nin Kije-Manitom, wegonen ga-ondji-nagajiiian?

Jesus kekendang, kakina jaigwa gi-ijiwebadinig, mi dash tchi tibishkosseg gaie iw ejibiigadeg, gi-ikito: Nin nibagwe. Omodai dash ima gi-ate, mwashkinebig jiwabo; o gi-moshkinebadonawa dash iskaiban jiwabo, mi dash mitigonsig gi-atowad, gi-ininamawawad odonining. Ga-odapinang dash Jesus jiwabo, gi-ikito: Mi sa gi-gijitang. Minawa dash gi-kitchi-bibagi, gi-ikitod: Nosse, ki pagidinamon kinindjing nin tchitchag. Ga-ikitod dash iw, gi-nawagikweni, mi dash gi-pagidinad o tchitchagwan.

Pabige dash iw ga-gibagodeg anamiewigamigong gi-tashkigissemagad, ishpiming gi-ondji-kishkigisse, binish igo tabashish; aki gaie gi-niningishkamagad; assinig gi-tashkabikissewag; tchibegamigon gi-pakishkawan, nibiwa dash ga-nibodjig ga-mino-ijiwebisidjig gi-onishkamagadiniwan wiawiwaw nibowining, gi-bi-sagaamowad tchibegamigong, api Jesus ga-abitchibad, gi-pindigewag kitchitwa odenang, nibiwa bemadisindjin gi-wabamigowad.

Jimaganishi-ogima dash, iniw gaie ga-widjiwigodjin, mi sa igiw ga-ganawenimadjig Jesusan, waia-

bandamowad aki niningishkanig, kakina gaie minik ejiwebadinig, gi-kitchi-segisiwag, gi-ikitowad: Mi sa aw geget Wegwissimigogobanen Kije-Maniton.— Nibiwa dash ikwewag ima gi-aiawag, wassa ga-on-sabidjig; Galileing o gi-bi-ondji-nopinawan Jesusan, gi-anokitawawad.

Judawininiwag dash iwapi o gi-bi-nasikawawan Ponce-Pilatan, gi-inawad: Wabang ta-kitchitwagiji-gad; injinajaw dash jimaganishag tchi bokogadewawad iniw ga-sassagakwaigasonidjin tchibaiatigong, ningotchi dash tchi atowad. Jimaganishag dash gi-bi-ijawag, o gi-bokogadewawan iniw bejig, gaie iniw bejig ga-sassagakwaigasonidjin. Ba-odissawad dash Jesusan, o gi-wabamawan jaigwa gi-nibonid, kawin dash o gi-bokogadewassiawan; bejig dash jimaganish o gi-bajibawan Jesusan odeining, jimagan gi-aiod, pabige dash miskwi gi-bi-ondjigani, nibi gaie.

Api dash eni-onagoshig gi-bi-ija bejig ga-kitchitwawisid inini, Joseph ga-inind, Arimatheing dajininini, mi aw bejig ga-mino-pisindawad Jesusan. Ogi-man dash Ponce-Pilatan o gi-bi-nasikawan; gi-nan-dotamawad tchi minigod iw Jesus wiiaw. Ogima dash gi-ikito tchi minind. Mi dash Joseph gi-odapinang Jesusan wiiawini, mi dash gi-wiweginang banigadinig wabishkiginong. O gi-pagidendan dash tibinawe od oshki-tchibegamigong ga-wimbabika-amadisong ajibikong; kitchi assinin dash o gi-iji-tibinan ima ishkwandemiwaninig, mi dash gi-animadjad. Marie Madeleine dash, minawa bejig Marie, gi-namadabiwag tibishko tchibegamigong.

Waiabaninig dash naganisidjig pagidjigewininiwag, Phariseiag gaie gi-mawandjiwad Ponce-Pilatan endanid, gi-ikitowad: Nin mikwendamin ga-ikidot aw weiejingshekipan megwa gi-bimadisid: Ginnissogwanagak nin gad-abitchiba.—Anokin dash tchi kijadamowad tchibegamig binish tchi nisso-gijigak; gonima sa o kikinoamaganan ta-bi-ijawan tchi madjiwinigod gimodj; o gad-inawan dash anishina-

ben: Gi-abitchiba. Awashime dash da-sanagad ishk-watch waiejingewin, iw dash nitam ga-ijiwebak. Ponce-Pilate dash o gi-inan: Kijadigewininiwag kid aiawawag; madjag, awi-kijadamod eji-kikendameg. Mi dash gi-ani-madjawad gi-wawingetowad tchibegamig, assinin dash o gi-agokiwasswawan, kijadigewininiwan gaie o gi-assawan.

IWAPI Marie Madeleine, Marie gaie, Jakob ogin, Salome gaie, o gi-gishpinadonawan menomagwadiginin, wi-bi-ijawad wi-nominawad Jesusan. Apitchi dash kigijeb netamissing gijigadinig gi-bi-ijawag tchibegamigong, api gisiss ga-mogissenid. Gi-ikito-wag dash gi-ganonidiwad: Awenen ningotchi ge-titibinamonang assinin, ima ishkwardemiwang tchibegamig ebinidjin? Ga-inabiwad dash o gi-wabamawan assinin ningotchi gi-iji-titibinigasonid; apitchi sa mitchabikisiban. Mi dash gi-pindigewad tchibegamigong, o gi-wabamawan dash ima oshkinawen (*Anjenivan*) namadabinid okitchinikamang inakeia, ginwanig od agwiwini, gaie wabishkanig; gisegisiwag dash. Aw dash *Anjeni* o gi-inan: Kego segisikegon. Ki nandawabamawa Jesus Nazarewinini, ga-sassagakwaond tchibaiatigong. Gi-abitchiba, kawin oma aiassi; mi sa oma ga-assindiban. Madjag dash, awi-windamawig o kikinoamaganan, Pierre gaie, nigan ijad Galileing, mi ima ge-wabameg; mi ga-ininegoban.

Kejdine dash gi-ani-sagaamog tchibegamigong, gijimowad, gi-kitchi-segisiwad. Gi-kitchi-kijkawag dash awi-windamawawad kikinoamaganan. Jesus dash o gi-nagishkawan, gi-inad: Kid anamikoninim. Ikwewag dash osidaning gi-apagisowag gi-anamieta-wawad. Jesusan dash od igowan: Kego segisikegon; madjag, awi-windamawig nidjikiweiag, tchi ijawad Galileing; mi ima ge-wabamiieg.

Anind dash igiw ga-kijadigedjig jimaganishag

odenang Jerusaleming gi-bi-ijawag, gi-bi-windama-wawad naganisinidjin pagidjigewiniwan kakina ga-ijiwebadinig. Gi-mawandjiidiwag dash, sesikisidjig gaie iniwag, gi-gigitowad. Kitchi nibiwa dash jonian o gi-minawan jimaganihan, bekish gi-inawad: Mandan ikitog: O kikinoamaganan gi-bi-ijawan nibatibik, gi-madjidowad iw wiawima, megwa nibaiang. Kishpin ogima nondang ga-ijiwebadinig, ninawind nin ga-ganonanan, ningot tchi dodagossiweg. — O gi-odapinawan dash jonian jimagani-shag, gi-dibadjimowad ga-iji-kikinoamawindwa. Judawininiwag dash o debwetanawa iw dibadjimowin keiabi nongom gijigak.

Nij igiw ga-pisindawadjig Jesusan gi-ijawag iw gijigak odenang, Emmaus ejinikadeg Gi-ganonidiwag dash, gi-dajindamowad kakina ga-ijiwebadinig. Megwa dash ganonidiwad, Jesus gi-dagwishin, gi-bimi-widjiwad. Oshkinjigowan dash ningotano gi-iji-aianiwan, tchi nissitawinawassigwa. O gi-inan dash: Wegonen iw gaganonidiieg ani-bimosseiag, kashkendameg? Bejig dash o gi-nakwetawan, gi-inad: Kin na eta ki maiagis Jerusaleming, kiken-dansiwan ga-ijiwebak ima nongom anomaia? Wegonen iw? gi-iwa dash. Winawa dash o gi-inawan: Mi sa ga-iji-dodawind Jesus Nazarewinini, nigandjimowinini, ga-mashkawisid o dodamowining, od ikitowining gaie, enassaminid Kije-Maniton, kakina gaie anishinaben. Naganisidjig dash nin pagidjigewininiminanig, nind ogimaminanig gaie o gi-iji-pagidinawan tchi nissimind; tchibaiatigong dash o gissassagakwawawan. Ninawind dash nin gi-inendaminaban, win tchi bimadjiapan Israelan, (*mi sa Judawininiwan*;) mi dash nongom nissogwanagak gaako-ijiwebak iw. Geget anind nind ikweminanig nin gi-mamakadendamoigonanig, ijawagobanen kigijeb tchibegamigong, kawin dash o gi-mikansinawa wiawini; gi-bi-giwewag dash, mi dash gi-bi-dibadjimowad: Anjeniwag nin gi-wabamananig; bimadisi,

od inawan. Anind gaie wadjiwangidjig gi-ijawag tchibegamigong; ga-ikitowad dash ikwewag, mi ga-iji-mikamowad, win dash kawin o gi-mikawassiwan.

Jesus dash iwapi o gi-inan: Ki gagibadisim, ki saganagisim gaie kideiwang tchi debwetamegoban ga-ikitowad niganadjimowininiwag! Kawin na Krist tchi gi-kotagitod gi-bwa-pindiged o kitchitwawisiwining? — Kakina dash o gi-windamawan tchi nissitotamowad ga-ijibiiged Moise, kakina gaie niganadjimowininiwag ga-ijibiigewad, win Krist ged-ijiwebisid.

Besho dash o gi-ani-oditanawa odena ejawad; Jesus dash nawatch wassa wa-ijanidjin gi-aindodam, winawa dash o gi-wikwasomawan tchi abinid, gi-inawad: Widjaiawishinam, jaigwa sa ani-onagoshi, waiba ta-ishkwa-gijigad. Mi dash ga-iji-pindigewad mamawi. Megwa dash widopana nad Jesus, od odapinan pakwejiganan, od anamietawan, o bokobinan, o minan dash. Iwapi dash gi-pakishkaniwan oshkinjigowan, gi-nissitawinawawad; mi dash ga-iji-angwanagosid. Winawa dash gi-idiwag: Ka na kideinan gi-tchagidessinon kiiawinaning, megwa bidibadjimotonang gi-bimosseiang, weweni tchi nissitotamang ga-ijibiigewad niganadjimowininiwag? — Pabige dash gi-pasigwiwag, Jerusaleming gi-ajegiwewad. O gi-mikawawan dash iniw midasswi ashi bejig kikinoamaganan gi-mawandjiidinid; iniw gaie ga-widjaiawigowadjin. Gi-ikitowag dash igiw kikinoamaganag: Geget gi-abitchiba Debendjiged, Simoian o gi-wabandaan wiaw. Igiw dash nij gi-dibadjimowag ga-ijiwebadinig gi-bimossewad, ga-iji-nissitawinawawad gi-bokobinad pakwejiganan.

Megwa dash ima gagigitowad, Jesus nawaii gi-binibawi, gi-inad: Wanakideeg; nin sa, kego segisikegon. — Gi-migoshkadji-aiawag dash, gi-segisiwad; otchitchagoma aw waiabamangid, gi-inendamog. Jesus dash o gi-inan: Wegonen wendji-migoshkadji-

aiaieg? Inendamowinan gaie bi-mokishkawan kidei-wang. Bi-wabandamog ninindjin, nisan gaie. Nin gosha nind aw. Tatanginishig, wabandamog, otchitchagoma kawin owiassiwiissi, kawin gaie okanissi, eji-wabandamawieeg. Ga-ikitod dash iw, o gi-wabandaan onindjin, osidan gaie. Kawin dash mashi gi-debweiendansiwag; gi-kitchi-mamakadendamog, bekish gaie gi-onanigwendamog. Jesus dash iwapi o gi-inan: Kid aianawa na oma gego midjim? Gigoian dash pangi ga-abwewapan o gi-ashamawan, amo-sinsibakwat gaie. Mi dash gi-wissinid ima enassaminid; minik dash ga-ishkwandang o gi-minan.

IWAPI onagoshig iw gijigak, nitam gijigak gi-ishkwa-anamiegijigak, api ishkwandem ga-gibakwagadeg, kikinoamaganag mamawi gi-namadabiwag pindig, Judawininiwan gi-gossawad, Jesus gi-bi-pindige, nawaii gi-bi-nibawid, o gi-inan dash: Wanakideeg. Ga-ikitod dash iw o gi-wabandaan onindjin, wiiaw gaie. Gi-kitchi-minwendamog dash kikinoamaganag waiabamawad Debendjigenidjin. Minawa dash o gi-inan: Wanakideeg. Tibishko Noss ga-bijii-ininajaod, mi go gaie nin eji-ininajaonagog. Ga-ikitod dash iw, o gi-nessenodawan, gi-inad: Odapinig Wenijishid-Manito. Awegwen ge-gassiamawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassiigadenig; awegwen dash ge-gassiamawassiwegwen o batadowinan, kawin ta-gassiigadessinini. — Thoma dash, Nijode ga-inind, bejig igiw midasswi ashi nijidjig *kikinoamaganag*, kawin ima alassiban api Jesus pandiged. Igiw dash anind kikinoamaganag o gi-inawan *gidagwishing*: Nin gi-wabamanan Debendjiged. Win dash o gi-inan: Kishpin wabandamawassiwag onindjing ga-inishkagod sagaiganan, pindjinindjinissiwân gaie ima ga-pagwaneshkagod sagaiganan, pindjinindjinissiwân gaie ima gi-bajibaigasod, kawin nin ga-debwetansi. — Ga-nishwassogwanagak dash minawa

kikinoamaganag pindig gi-aiawag, Thoma gaie win gi-aia. Minawa dash Jesus gi-pindige, megwa gi-bakwaigadeg ishkwandem, nawaii dash gi-bi-nibawi, gi-inad: Wanakideeg. Thomaian dash o gi-inan: Bi-pindjinindjinin oma, wabandan gaie ninindjin; bi-jibinikenin gaie, pindjinindjinin dash oma gi-baji-baigasoiän; kego agonwetangen, debwetan. Thoma dash o gi-inan: Debenimiian gaie nin Kije-Manitom! Jesus dash o gi-inan: Gi-wabamiian, Thoma, ki gi-debweiendam. Jawendagosiwag dash ga-wabandansigog, anawi dash debweiendamog. — Kitchi nibiwa gaie bakan gi-mamandadodam Jesus, kakina o kikinoamaganan gi-wabamigod; kawin dash ojibii-gadessinon mandan masinaiganing. Iw dash ogibii-gade tchi debwetameg, Jesus awid Krist, Kije-Manito Ogwissen; iw dash debwetameg tchi ondji-kagige-bimadisiieg *gijigong*, win od ijinikasowining.

IWAPI Jesus o gi-inan o kikinoamaganan: Kakina gashkiewisiwin uin gi-minigo, *gijigong* gaie aking. Madjag, awi-gagikimig kakina anishinabeg endassowinsodjig; sigaandawig od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito; kikinoamawig gaie tchi ganawendamowad kakina gajigagikiminagog. Nin dash ki widjiwininim kaginig binish tchi ishkwa-akiwang.

IWAPI megwa wissiniwad kikinoamaganag midasswi ashi bejig, Jesus gi-bi-nagwiidiso; o gi-nanibikiman dash eji-mashkawanig odeini, gi-debwetawas-sinid ga-wabamigodjin ga-abitchibad. O gi-inan dash: Baba-ijag misiwe aking, minwadjimowin baba-gagikimig kakina bemadisiidjig. Aw gedebwetang, ge-sigaandasod gaie, ta-kagige-bimadisi *gijigong*; aw dash ge-debwetansig, ta-kagige-kotagito *anamakamig*. Igiw dash ge-debwetangig ta-kitchi-mamandadodamog. Nind ijinikasowin o gad-ondji-sagidjiwebinawan matchi maniton; ta-inwewag oshki in-

wewinan; ginebigon o gad-odapinawan; kishpin
gaie minikwewad neshiwemagadinig, kawin ningot
o gad-inikagossinawa; o ga-tanginawan onindji-
wang aiakosinidjin, mi dash tchi nodjimonid. — Mi
dash Debendjiged Jesus, ga-ishkwa-ganonad o kiki-
noamaganan, gijigong gi-odapinigasod, mi dash na-
madabid Kije-Maniton o kitchinikaning. — Winawa
dash gi-madjawag, gi-baba-gagikwewad misiwe;
Debendjiged dash o gi-widokawan, gi-songitod gagik-
wewin, gi-minad gashkiewisiwin tchi mamandadoda-
minid.



NITAM MEKATEWIKWANAIEG

O GAGIKWEWINIWAN.

MI MANDAN EKITOD KITCHITWA LUC,

(mi sa bejig Jesus o mekatewikwanaiemman.)

NIN gi-ojibian masinaigan netamissing, *gi-dibado-damàn* kakina ga-dodang Jesus, ga-iji-gagikwed gaie, binish iw gijigak api gijigong ejad, ga-ishkwa-gagikimad o mekatewikwanaiemman, ga-wawenabamadjin Wenijishid-Manito o mashkawisiwining. O gi-wabandaan wiiaw o mekatewikwanaiemman ga-ishkwa-kotagitod; sasagwana weweni o gi-wabandaan nimidana dassogwan, gi-dajindang Kije-Manito od ogimawiwin. O gi-widopaman gaie *Jesus* o mekatewikwanaiemman, mi dash gi-gagansomad tchi nagadansigwa Jerusalem, tchi bitowad Weossimind o wawindamagewin; ga-iji-nondameg, (gi-ikito,) gawindamonagog: Jean-Baptiste *geget* gi-sigaandage nibing, kinawa dash Wenijishid-Manitong ki ga-sigaandagom; waiba, tchi bwa nibiwa dassogwanagak. — Igiw dash ga-mawandjiididjig o gi-gagwedjimawan *Jesusan*: Debendjigeian, mi na nongom tchi maiawinaman Israel od ogimawiwin? Win dash o

gi-inan: Kawin kinawa kid inendagosissim tchi kikendamegoban api Weossimind ga-inakonang iw, win o mashkawisiwining. Ki ga-minigowa Wenijishid-Manito o mashkawisiwin api ge-odissineg; minik dash ga-dodamân, ga-iji-gagikweiân gaie, ki gadibadodanawa Jerusaleming, misiwe Judeing, Samariing gaie, misiwe gaie enigokwag aki.— Ga-ishkwa-ikitod dash iw, gijigong gi-ombina, kakina gi-wabamigod; anakwadong dash o gi-angwabamigon. — Megwa dash ganawabamawad eji-ijanid gijigong, nij ininiwan o gi-bi-widjigabawitagowan waiabishkikwanaienidjin, mandan gi-igowad: Galileing endaji-ininiwidog, wegonen wendji-nibawiieg, ishpi-ming inabiieg? Aw Jesus wedapinamagoieg gijigong gi-ijad, minawa tibishko ta-bi-ija, ga-iji-wabameg gi-ijad gijigong.

NANIMIDANA ga-dassogwanagak *ga-ako-abitchibad* Jesus, kakina o mekatewikwanaiemman (*o kikino-amaganan*) mamawi gi-abiwana wakaiganing; mi dash sesika ga-iji-nondagwak gego ishpi-ming ondji, tibishko badanimakin enigok, gi-moshkinemagad dash kakina wakaigan ga-daji-namadabiwad. O gi-wabandanawan dash odenaniwaman bebakan eianigin, ishkoteng ejinagwadinigin, mi dash gi-bi-atenig bebejig oshtigwaniwang. Kakina dash o gi-moshkineshkagowan Wenijishinidjin-Maniton, mi dash gi-webi-maiagwewad ga-iji-minigowad Wenijishinidjin-Maniton bakan inwewin tchi inwewad. Gi-aia-wag dash *iwapi* Jerusaleming Judawininiwag enamiadjig misiwe aking wendjibadjig endasswaiagisiwad bemadisidjig. Api dash nwandagwak iw, kitchi nibiwa gi-bi-mawandjiidiwag, gi-kitchi-wanandamog dash gi-nondawawad iniw ininiwan enwenid, bebakan ga-iji-inwewad winawa misiwe ga-ondjibadjig. Geget gi-kitchi-mamakadendamog kakina, gi-ikitowad: Ka *na kakina igiw gagitodjig Galileing daji-ininiwissiwag? Anin dash iw eji-non-

damang kakina, bebakan kid inwewininanin ga-dajinigiing? Parthag, Medag, Elamitag, Mesopotaming gaie endanakidjig, Judeing, Kappadociing, Ponting, Asiing gaie *endanakidjig*, Phrigiing, Pamphiliing, Egipting gaie *endanakidjig*, Libiing gaie besho Cirening *endanakidjig*, Roming gaie wendjibadjig, Judawininiwag gaie, weshki-anamiadjig gaie, Kretag, Arabag gaie, kakina ki nondawananig gigitowad tibishko kinawind enweiang, dibadodamowad Kije-Maniton o mamakadodamowinini.

Gi-kitchi-mamakadendamog geget kakina, gi-ikitowad: Anin iw ejiwebak? . . . Pierre dash gi-pasigwi, gi-ikito dash: Judawininiwidog, kinawa kakina Jerusaleming endanakiieg, pisindamog nind ikitowinan. Win Kije-Manito o gi-bi-ininajawan Jesusan aking, o gi-minan mashkawisiwin, tchi mamandadodaminid; kinawa tibinawa ki kikendanawa iw. Ki gi-sassagakwawawa dash Jesus tchibaiatigong, ki gi-nissawa, metchi-ijiwebisidjig gi-anonegwa. Win dash Debeniminang Kije-Manito o gi-abitchibaan Jesusan . . . Ninawind kakina nin kikendamin iw, nin dibadjimomin dash. Gijigong dash gi-ija, namadabi Kije-Maniton o kitchinikaning; mi dash nongom gi-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton, ejiwabandameg, eji-nondameg gaie nongom . . . Mano dash kakina Judawininiwag mandan o ga-kikendanawa: Mi aw Jesus Debeniminang, Ga-nodjimoad anishinaben; kinawa dash ki gi-sassagakwawawa tchibaiatigong.

Api dash nwandamowad iw Judawininiwag, kitchi anwenindisowag odeiwang, od inawan dash Pierran, kakina gaie mamawi Jesus o mekatewikwanaieman od inawan: Wegonen ge-dodamang, ini-niwidog, nikanissinadog? Pierre dash od inan: Anwenindisog sa, kakina gaie ki da-sigaandagom Jesus od ijinikasowining, tchi ondji-gassiamagoieg ki batadowiniwan; Wenijishid-Manito dash o jawendji-

gewin ki ga-minigom. Kije-Manito waieshkat ki gi-wawindamagowa tchi jawendagosiëg, kinidjanissiwag gaie, kikanissiwag gaie wassa eiadjig.

Igiw dash ga-odapinangig gagikwewin, gi-sigaandasowag; mi dash iw gijigak, (*mi sa Pantkot-gijigak, api kitchitwa Pierre waiebi-gagikwed,*) nissing midasswak Judawininiwag ima Jerusaleming gi-sigaandasowad. Weweni dash o gi-ganawendanawa gagikwewin, Jesus o kikinoamaganan ga-iji-gagikwenid; mamawi o gi-bokobinawan pakwejiganan, (*mi sa, kitchitwa Eukaristiwin gi-odapinamowad;*) mo jag gaie gi-mamawi-anamiawag. Kakina dash ima anishinabeg gi-segisiwag, gi-kitchi-mamakadamog sa kikinoamaganag Jerusaleming; geget gi-kitchi-segisiwag kakina anishinabeg.

Igiw ga-debwetangig, ga-odapinangig sa gagikwewin, mo jag mamawi gi-aiawag, kakina dash odinodewisiwiniwan o gi-mamawi-dibendanawa. O gi-atawenawan o kitiganiwan, od aïimiwan gaie, o gi-madaonamawawan dash kakina enamianidjin, minik igo ga-iji-manesinid. Endasso-gijigadinig gaie anamiewigamigong gi-pindigewag; ningotchi gaie wi-giwaming o gi-bokobinawan pakwejiganan, (*mi sa, kitchitwa Eukaristiwin gi-odapinamowad;*) ... Kije-Maniton o gi-kitchitwawenimawan. Anishinaben dash kakina o gi-sagiigowan. — Kije-Manito dash endasso-gijigadinig minawa anind o gi-minan mino inendamowin tchi anamianid, tchi jawendagosinid.

Ningoting dash Pierre, Jean gaie, anamiewigamigong gi-ijawag awi-anamiawad. Bejig dash inini ga-mamandjigosid ba-ako-bimadisid gi-bina endassogijigadinig, ima dash gi-assa wenijishing ishkwan-deming anamiewigamigong, gego tchi nandotamawad pandigenidjin anamiewigamigong. Waiabamad dash Pierran, Jeanan gaie, megwa pindigenid anamiewigamigong, o gi-nandotamawan gego ... Pierre dash o gi-inan: Ganawabamishinam. Aw dash inini o gi-ganawabaman; nin ga-minigog gego, gi-inen-

dang. Pierre dash o gi-inan : Joniia, osawa-joniia gaie kawin awiia nind aiawassi ; iw dash aiaian ki minin. Jesus od ijinikasowining kid inin : Pasigwin, bimossen. — O gi-saginikenan dash o kitchinikaning, gi-pasigwindinad. Pabige dash osidan, okadan gaie gi-mashkawisimagadiniwan ; pabige gi-pasigwi, gwaiak gi-nibawi, gi-bimosse gaie. O gi-widjiwan dash anamiewigamigong, gi-ani-gwashkwaniid gapitch-minwendang, migwetch gi-inad Kije-Maniton.

Kakina dash anishinabeg ima o gi-wabamawan gibimossenid, migwetch inanid Kije-Maniton. O gikikenimawan aw awid ga-namadabipan iko wenijishing ishkwandeming anamiewigamigong gi-nandotamaged ; gi-apitchi-mamakadendamog, gi-minwendamog gaie ga-iji-jawendagosinid. Win dash memandjigosipan ga-nodjimoind o gi-mindjiminan Pieran, Jeaian gaie ; kakina dash anishinabeg gi-mamawipaidiwag ima, gi-kitchi-mamakadendamowad. Pierre dash o gi-inan : Judawininiwidog, anin eji-mamakadendamog ? Anin iw eji-mamakasabamiian ? Ninawind nange nin mashkawisiwininan ondji bimosse aw inini. Abraham o Kije-Manitoman, Isaak gaie o Kije-Manitoman, Jakob gaie o Kije-Manitoman, mi sa kossinanig o Kije-Manitomiwa o kitchitwawian Ogwissan Jesusan. Kinawa dash ki gi-pagidinawa ; kawin nin kikenimassiwanan, gi-ikitoieg enassamabid Ponce-Pilate, api win ano wi-pagidinad. Kawin ki gi-debwetawassiwawa meno-ijiwebisid ; neshiweshkid dash inini (*mi sa Barabas*) ki gi-nandawenimawa tchi pagidinind ; aw dash debendang bimadisiwin ki gi-nissawa ; Kije-Manito dash o gi-abitchibaan ; ninawind gwaiak nin kiken-damin, nin gi-wabamanan sa ga-abitchibad. Win Jesus od ijinikasowin ondji bimosse aw inini waiabameg, kekenimeg. Nikanissidog, nin kikendan, geget kawin ki gi-kikendansinawa, mi ga-ondji-dodameg ; mi tibishko gaie ki niganisimiwag. Kije-Manito dash gaiat kakina kija o gi-dibadodan ge-kotagitonid

Ogwissen; mi dash gi-ijiwebisinid.—Anwenindisog dash nongom, andjitog ki bimadisiwiniwa, tchi gasiamagoieg ki batadowiniwan Ki jawendago-sim; Kije-Manito o gi-bi-ininajawan Ogwissen aking, kinawa dash nitam kid odissigowa, tchi webinameg kakina ki matchi dodamowiniwan.

Megwa dash kikinoamaganag (*Jesus o mekatewika-wanaïeman*) gaganonawad anishinaben, pagidjigewi-niniwag, naganisidjig gaie gi-bi-dagwishinog; kawin dash gi-minwendansiwag gagikimawad anishinaben, windamawawad gi-abitchibanid Jesusan. O gi-ta-konawan dash iniw kikinoamaganan, o gi-gibakwawawan, gi-bitowad tchi wabaninig Nibiwa dash igiw ga-nondangig gagikwewin gi-debwetamog. Gi-nanimidanakosiwag igiw ga-debwetangig iwapi.

Waiabang dash gi-mawandjiidiwag naganisidjig ima Jerusaleming, akiwesiiag, ojibiigewininiwag gaie Nawaii dash o gi-nibawiawan iniw Jesus o kikinoamaganan, gi-gagwedjimawad: Anin iw mashkawisiwin, anin iw ijinikasowin, wendji-dodameg iw kinawa?—Pierre dash Wenijishinidjin-Maniton o gimoshkineshkagon, gi-ikito dash: Kinawa wegimakandawegwa anishinabeg, kinawa gaie akiwesiiwidog, pisindamog. Mi nongom wendji-dibakonigoiang gi-mino-dodawangid aw inini memandjigosipan, gi-nodjimo dash. Kikendamog kinawa kakina, Debedjiged Jesus od ijinikasowin gi-ondji-nodjimo aw nabawid oma. Kinawa ki gi-sassagakwawawa tchi-baiatigong, Kije-Manito dash o gi-abitchibaan Kawin awiia ta-jawendagosissi, mi eta Jesusan ondji jawendagosid; (*Jesus ki gi-jawenimigonan, ki gi-minigonan tchi gashkitoiang gijigong tchi ijaiang.*) Kawin gaie bakan ijinikasowin oma aking iji minasiwag bemadisidjig ge-ondji-nodjimowad, ge-ondji-jawendagosiwad, mi eta Jesus od ijinikasowin.

Api dash waiabamawad Pierran, Jeanan gaie, ejimashkawiideenid; o gi-kikenimawan gaie neienj nes-sitawinansinig masinaigan, gi-kitchi-mamakadenda-

mog; o gi-kikenimawan gaie gi-widjiwanid Jesusan. Waiabamawad dash iniw ininiwan memandjigosipanin ga-nodjimoimindjin widjigabawitawanid, kawin o gi-gashkitossinawa tchi agonwetamowapan. O gi-sagidjinajawawan dash Pierran, Jeaian gaie; mi dash ga-iji-ganonidiwad, gi-ikitowad: Anin gedodawangwa igiw ininiwag? Kitchi mamakadodamog sa; kakina oma Jerusaleming endadjig o kiken-danawa; kawin ki da-gashkitossimin tchi agonwetamang. Ki ga-gagwesegiananig dash tchi gagikwesigwa minawa Jesus od ijinikasowining, eshkam was-sa tchi kikendagossinog.

O gi-nandomawan dash neiab, enigok dash o gi-inawan: Kego minawa gagikwekegon Jesus od ijinikasowining. Pierre dash, Jean gaie, o gi-nakwetawawan gi-ikitowad: Kinawa tibinawe ikitog, nawatch na da-onijishin, kinawa tchi babamitagoieg, Kije-Manito dash tchi babamitawangid? Kawin nin da-gashkitossimin tchi dibadjimossiwanng ga-iji-wabandamang, ga-iji-nondamang gaie.—Api dash naganisidjig ga-ishkwa-nanibikimawad, o gi-pagidinawan; kawin sa gego o gi-mikansinawa ge-ondji-matchi-dodawawad; o gi-gossawan gaie anishinaben; kakina sa Jerusaleming endadjig o gi-kitchitwawenimawan Kije-Maniton, iw sa ondji ga-ijiwebadinig; awashime sa nimidana gi-dasso-bibonagisi aw inini memandjigosipan ga-nodjimoind, mamandadodamowin ondji.

Ga-pagidinind dash Pierre, Jean gaie, o gi-nasikawawan wadjiwadjin, gi-windamawawad kakina ga-igowad iniw naganisinidjin pagidjigewininiwan, akiwesiiian gaie. Nwandamowad dash iw, enigok o gi-mamoiawamawan Kije-Maniton . . . Api dash ganamiawad, gi-niningishkamagad wakaigan, kakina dash o gi-moshkineshkagowan Wenijishinidjin-Maniton, gi-mashkawideewad tchi dibadodamowad Kije-Manito od ikitowin. Kakina dash igiw daiebwetangig enamiadjig gi-bejigwanini odeiwan, gi-bejigowan

gaie ochitchagowan; kawin gaie awiia, mi nin nind aaim, tchi gi-ikitod; kakina mamawi o gi-dibendana-wa minik ga-aiawad.—Kikinoamaganag dash o gi-kitchi-dibadodanawa Jesus od abitchibawin.

Kawin gaie awiia ga-dashiwad gi-kitimagisissi; kakina gaie wewigiwamidjig, wekitiganidjig gaie, o gi-atawenawan o wigiwamiwan, o kitiganiwan gaie; o gi-binawan dash joniian ga-inagindenig, gi-pagidinamawawad kikinoamaganan; gi-minawag dash minik ga-iji-manesiwad bebejig.—Bejig dash inini, Ananias ga-inind, (o widigemaganan dash Saphira gi-ijinikasowan,) o gi-atawen o kitigan, o gi-ishkonan dash anind joniian, o widigemaganan gaie o gi-kikendamini; anind eta o gi-binan joniian, o gi-biminnan kikinoamaganan. Pierre dash o gi-inan: Ananias, wegonen wendji-pisindawad matchi manito, tchi gagingawishkimad Wenijishid-Manito, ishkonaman anind ga-inagindeg ki kitigan? Ka na kin ki dibendansinaban? Api dash ga-ataweian, ka na kin ki gi-dibenimassi aw joniia? Wegonen wendji-inendaman kideing tchi gagingawishkiiian? Kawin bema-disid aking ki gi-gagingawishkimassi, Kije-Manito sa ki gi-gagingawishkima.—Ananias dash ga-nondang iw gigitowin, gi-pangishin, gi-nibod.—Kakina dash gikitchi-segisiwag ga-nondangig iw. Anind dash oshkinaweg gi-pasigwiwag, o gi-mamawan gi-sagisiawad, gi-pagidenimawad.

Nagatch dash, nisso dibaigan minik, o widigemaganan gi-pindigewan; kawin dash o gi-kikendansin aw ikwe ga-ijiwebadinig. Pierre dash o gi-inan: Ikwe, windamawishin, mi na iw minik ga-inagindeg kitigan? Gi-ikito dash aw ikwe: E, mi go iw minik. Pierre dash o gi-inan: Anin iw eji-widokodadiieg gagwedibenimeg Wenijishid-Manito? Iwidi ishkwandeming nibawiwag igiw ga-pagidenimadjig ki widigemaganan; gaie kin dash ki ga-sagisiigog.—Pabige dash gi-pangishin aw ikwe, gi-nibod.—Gipindigewag dash oshkinaweg, gi-sagisiawad gi-pagi-

denimawad . . . Kakina dash enamiadjig gi-kitchi-segisiwag; kakina gaie ga-nondangig iw gi-kitchi-segendamog.

Kitchi nibiwa gaie bakan gi-mamandadodamog kikinoamaganag, Jesus o mekatewikwanaiemam.— Mamawi dash mojang gi-aiawag enamiadjig, enamias-sigog dash kawin ganage besho gi-bi-ijassiwag, ga-apitch-segisiwad; o gi-kitchitwawenimawan dash. Eshkam dash nawatch gi-batainowag daiebwetan-gig, ininiwag, ikwewag gaie; o gi-binawan dash aia-kosinidjin, mikanang nibaganing o gi-bimi-assawan, Pierre agawateshing bimossed tchi bimi-agawatesh-kawad anind, tchi ondji nodjimonid. Kitchi nibiwa gaie anishinabeg giwitaii ga-danakidjig o gi-binawan Jerusaleming aiakosinidjin; kikinoamaganag dash kakina o gi-nodjimoawan aiakosinidjin.

Naganisid dash pagidjigewinini, kakina gaie iniw wadokawadjin, gi-kitchi-nishkadisiwag; o gi-takona-wan dash iniw Jesus o mekatewikwanaiemam, (kiki-noamaganan,) gibakwaodiwigamigong gi-assawad. Bejig dash Anjeni gijigong gi-bi-ondjiba, o gi-paka-konan ishk wandem gibakwaodiwigamigong, o gi-sa-gidjiwinan dash, gi-inad: Madjag, awi-windamawig anishinabeg anamiewigamigong iniw bimadisiwini-ikitowinan. Ga-nondamowad dash iw, pabige gi-ijawag anamiewigamigong apitchi kigijeb, gi-gagik-wewad.

Aw dash naganisid pagidjigewinini, iniw gaie wadokawadjin, o gi-mawandjiawan kakina gekanidjin Judawininiwan, gi-anokiwag dash tchi nanindwa igiw ininiwag gibakwaodiwigamigong eiadjig. Api dash degwishinowad jimaganiashag ima gibakwaodiwigamigong, kawin awiia o gi-mikawassiwawan, mi dash ga-iji-giwewad awi-dibadjimowad, gi-ikitowad: Gibakwaodiwigamig nin gi-mikamin anawi weweni gibakwaigadeg, kejadigedjig gaie nin gi-wabamananig nibawiwad ishk wandeming, api dash ga-pakako-namang kawin awiia nin gi-mikawassiwanan pindig.

—Ga-niganisikandangig dash anamiewigamig, naganisidjig gaie pagidjigewininiwag, api ga-nondamowad iw gigitowin, gi-gwinawi-inendamog; namandj ejiwebadogwen, gi-inendamowad. Bejig dash inini gi-bi-dagwishin, gi-ikitod: Igiw ininiwag ga-gibak-waigasobanig nibawiwag anamiewigamigong, gagi-kimawad anishinaben. Ogima dash, jimaganishag gaie, mamawi gi-ijawag anamiewigamigong, endajigagikwenid kikinoamaganan, beka dash o gi-binawan; o gi-gossawan sa anishinaben tchi bimossinai-gowad.

Api dash ga-binawad, o gi-gabawian enassama-biwad debakonigedjig; naganisid dash pagidjigewinini o gi-inan: Apitchi gwaiak ki-gi-ginaamagom tchi gagikwessiweg Jesus od ijinikasowining. Jaig-wa dash ki gi-moshkinadonawa Jerusalem ki gagikwewuniwa, ki wi-apagadjissitamawiiang gaie aw inini (Jesus) o miškwim. Pierre dash, kakina gaie kikinoamaganag, mandan gi-ikitowag: Awashime nin ga-debwetawanan Kije-Manito, ge-iji-debwetawangidwa dash bemadisiidjig aking. Kije-Manito o gi-abitchibaan Jesusan, kinawa ga-nissege gi-agonegmitigong. Win dash Kije-Manito misi gego neta-witod o gi-abitchibaan, mi sa tchi ogimawid Jesus, tchi bimadjiiwed, anwenindisowin tchi minad enami-anidjin, tchi gassiamawad o batadowini. Ninawind weweni nin kikendamin kakina iw, nin dibadjimomin dash, Wenijishid-Manito gaie o dibadodan . . .

Api dash ga-nondamowad iw, gi-kitchi-nishkadisiwag odeiwang, gi-inendamog dash tchi nissawad kikinoamaganan. Bejig dash inini gi-pasigwi ima dibakonigewigamigong, *Gamaliel* ga-inind, nebwakad inini, kakina anishinaben o gi-kitchitwawenimigon; gi-anoki dash tchi sagisiindwa wenibik kikinoamaganag; o gi-inan dash widji-dibakonigewininiwan: Dadibabandamog wa-aindodawegwa igiw ininiwag. Anomaia gi-bi-nagosi bejig inini, Theodas ga-ijinikasod; nin kitchi apitendagos, gi-ikitod. Gega dash

niwak ininiwan o gi-gashkian gi-widokasonid. Gi-nissa dash win; kakina dash minik ga-pisindagodjin gi-sasweshkawawan. — Nagatch dash minawa bejig inini gi-bi-nagosi, Judas ga-inind, nibiwa anishinaben o gi-nopinanigon. Gi-nissa dash gaie win; kakina dash minik ga-pisindagodjin gi-sasweshkawawan. Nongom dash kid inininim: Kego ningot dodawakegon igiw ininiwag; boniig. Kishpin winawa bema-disidjig aking ga-ojitowad iw ijitwawin, kawin ginwenj ta-atessinini; kishpin dash Kije-Manito ga-ojitod, kawin ki da-gashkitossinawa tchi bigobidoieg. Kego agonwetawassida Kije-Manito. — Mi ga-ikitod Gamaliel. Kakina dash o gi-debwetagon. — O ginandomawan dash Jesus o kikinoamaganan, o gibashanjewawan dash, o gi-ginaamawawan gaie tchi gagikwessigwa Jesus od ijinikasowining, mi dash ga-iji-pagidinawad. Kikinoamaganag dash gi-sagaa-mog, gi-kitchi-minwendamowad gi-kotagitowad Jesusan ondji. Endasso-gijigadinig dash gi-gagikwewag anamiewigamigong, misiwe gaie wakaiganing, gi-windamagenid Jesusan od ijitwawinini.

Bejig dash inini iwapi gi-aia Jerusaleming, *Etienne* ga-ijinikasod. Weweni gi-anamia aw inini, jawendjigewin, gashkiewisiwin gaie o gi-moshkineshkagon. Ga-apitch-mashkawendang dash Etienne, gi-kitchi-mamandadodam enassaminid anishinaben Jerusaleming. Anind dash Judawininiwag anotch ga-ijit-chigedjig o gi-jingenimawan Etiennan, o gi-agonwetawawan ga-iji-gagikwenid, kawin dash o gi-gashkitossinawa tchi nakwetawawad ga-apitch-nibwakatagosinid. O gi-anonawan dash ininiwan tchi ikitonid: Nin gi-nondawanan aw inini, *Etienne* gi-matchi-inad Moisan, Kije-Maniton gaie. — O gi-ombasomawan dash anishinaben . . . o gi-bi-takonawan, gi-madjinawad dibakonigewigamigong. Geginawishkinidjin dash ininiwan o gi-anonawan tchi batamind, tchi ikitonid: Aw inini mojang o matchi dajindan anamiewigamig, dibakonigewin gaie. Nin gi-non-

dawanan gaie gi-ikitod: Aw Jesus, Nazarething daji-inini, o ga-banadjiton ow odena, o gad-andjiton gaie gagikwewin, Moise ga-iji-mininang. — Kakina dash igiw dibakonigewininiwag o gi-ganawabamawan Etiennan; o gi-wabandanawa dash, oshkinjig tibishko Anjeniwaniw oshkinjigoni gi-ijinagwadinig.

Naganisid dash pagidjigewinini o gi-inan: Geget na ijiwebad kakina iw? Etienne dash gi-dibadjimo kakina minik ga-iji-jawenimad Kije-Manito Judawininiwan gaiat, anawi dash mo jag gi-matchi-ijiwebisiwag Ishkwatich dash o gi-inan: Kinawa gaie ki kitchi mashkawideem tchi matchi ijiwebisiieg; kaginig kid agonwetawawa Wenijishid-Manito; ga-ijiwebisiwad gaiat kossiwag, mi go gaie kinawa ejiwebisiieg. Kakina gaie niganadjimowininiwan o gi-matchi-dodawawan kossiwag: o gi-nissawan gaie iniw nigan ga-dibadjimimindjin, tchi dagwishing aw Gweiak-ijiwebisid, (*mi sa Jesus,*) win ga-pagidineg kinawa, ga-nisseg

Ga-nondamowad dash iw, gi-kitchi-nishkadisiwag. Win dash Etienne o gi-moshkineshkagon Wenijishinidjin-Maniton o jawendjigewini, gijigong gi-inabi, o gi-wabandan dash Kije-Manito o kitchitwawisiwin; Jesusan gaie o gi-wabaman nibawinid Kije-Maniton o kitchinikaning, gi-ikito dash: Nin wabandan gijig paiakishkag, anishinabe gaie Ogowissan (*Jesus*) nin wabama nibawid Kije-Maniton o kitchinikaning. Judawininiwag dash gi-kitchi-nishkadjigigitowag, o gi-gibaanan otawagawan; o gitakonawan dash Etiennan gi-sagidjiwebinawad odenang, mi dash ima gi-bimossinaawad. Ga-widokasodjig dash nakawe o gi-atonawan od agwiwiniwan bejig oshkinawe osidaning, *Saul* ga-ijinikasod. — Megwa dash babimossinaid Etienne gi-ikito: Jesus Debenimian, odapin nin tchitchag. — Gi-otchitchingwanita, enigok gi-ikitod: Debedjigeian, kego ningo inenimaken ogow eji-matchi-dodamowad. — Ga-ikitod dash iw, mi otchitchagwan ga-iji-pagidinama-

wad Kije-Maniton, gi-ishkwanamod. Saul dash gi-minwendam, Etiennan gi-nissimind.

Mi dash iw gijigak gi-kitchi-matchi-dodawindwa enamidjig Jerusaleming; gega dash kakina ningotchi gi-ojimowag Judeing, Samariing gaie; kikinoamaganag eta gi-ishkwiwag Saul dash o gi-apitchi-matchi-dodawan enamianidjin; gi-papindige wakaiganing, gi-sagidjidabanad ininiwan ikwewan gaie enamianidjin, gibwakaodiwigamigong dash o gi-assan.

Igiw dash ga-ojimodjig misiwe gi-baba-gagikwewag Kije-Manito od ikitowin. Bejig dash inini gakitchi-anamiad, *Philippe* ga-inind, odenang Samariing gi-ija, mi dash ima gi-gagikwed gi-dibadodang Jesus od ijitwawin. Gi-debwetamog dash ima gadanakidjig, gi-pisindamowad mamawi; mamandadodamowinan gaie o gi-wabandanawan ga-dodang Philippe. Nibiwa gi-nodjimowag ga-gigishkawadjig matchi maniton, nibiwa gaie nebowidjig, memandjigosiidjig gaie gi-nodjimowag. Gi-kitchi-minawanigwad ima odenang Samariing.

Igiw dash kikinoamaganag, (*mi sa, midasswi ashi nij Jesus o mekatewikwanaiemman*.) Jerusaleming gaaiadjig gi-nondamog, Samariwininiwag gi-odapinamowad Kije-Manito od ikitowin, o gi-ininajawan dash Pierran, Jeaian gaie, Samariing tchi ijanid. Gdagwishinowad dash ima, o gi-anamietamawan enamianidjin, tchi odissigowad Wenijishinidjin-Maniton; gi-sigaandasowag dash Jesus od ijinikasowining. Kikinoamaganag dash o gi-tessinindjitawawan, mi dash gi-odissigowad Wenijishinidjin-Maniton Gi-gagikwewag dash Samariing, mi dash gi-ani-giwewad Jerusaleming, gi-ani-baba-gagikwewad.

Aw dash Saul mojang o gi-matchi-dajiman enamianidjin, wi-nissad. Naganisinidjin dash pagidjigewininiwan o gi-nasikawan, masinaigan gi-nandotamawad, Judawininiwan Damasking tchi ijiwidawad, kishpin mikawad iwidi enamianidjin ininiwan, goni-

ma ikwewan, Jerusaleming tchi binad. Mi dash ga-iji-madjad. Eni-dagwishing dash tchigaii odenang Damasking, sesika gijigong o gi-bi-ondji-wasseshkagon wasseiasiwin giwitaii wiawing. Pabige dash gi-pangishin aking, mi dash gi-nondang iw ikitowin: Saul, Saul, wegonen wendji-matchi-dodawian? — Saul dash gi-ikito: Awenen kin, Debendjigeian? Minawa dash o gi-nondan ishpiming ondji iw ikitowin: Jesus sa nind aw; kin dash ki matchi dodaw. Ki sanagis tatangishkaman ganag. — Saul dash gi-kitchi-segisi, gi-mamakadendam gaie, gi-ikito dash: Debendjigeian, wegonen enenimiian tchi dodaman? Jesus dash o gi-inan: Pasigwin, odenang ijan, mi dash wedi tchi windamagoian ge-dodaman.

Ininiwag dash minik ga-widjiwadjig Saulan, ginibawiwag gi-mamakadendamowad; o gi-nondanawa gigitowin, kawin dash awia o gi-wabamassiwawan. Saul dash gi-pasigwi, kawin dash bapish gi-wabissi, gi-gagibingwed. O gi-sagabinawan dash gi-ani-madjinawad, gi-binawad odenang Damasking. Nissogwan dash ima kawin gi-wabissi, kawin gaie gi-wissinissi, kawin gaie gi-minikwessi.

Ima dash Damasking bejig inini gi-aia ga-anamiad, Ananias ga-inind. Kije-Maniton dash o gi-ganonigon nibatibik, gi-igod: Ananias . . . onishkan, madjan, nandawabam Saul, megwa anamia . . . Ananias dash gi-ikito: Debendjigeian, nibiwa nin nondawag dajimind aw inini minik ga-iji-matchi-dodawad enamianidjin Jerusaleming; oma gaie bi-ondji-ija, kina tchi takobinad enamianidjin; naganisinidjin pagidjigewininiwan od anonigon. — Kije-Manito dash o gi-inan Ananian: Madjan; nin gi-onabama aw inini tchi bimiwidod nind ijinikasowin enassaminid enamiassinigon, gaie kitchi ogiman, gaie Israel onidjanissan. Nin ga-wabandaa minik ge-kotagitod nin ondji, *ged-apitch-gagikwed dibadodang nind ikitowin, nind ijitwawin.*

Ananias dash gi-ani-madja, gi-pindiged wakaiga-

ning; o gi-tessinindjitawan dash Saulan, gi-inad : Nikaniss Saul, Debeniminang Jesus, ga-ganonik mi-kanang, nin bi-anonig, tchi ondji wabian minawa, tchi moshkineshkagoian gaie Wenijishid-Manito o jawendjigewin. — Pabige dash gi-ondji-pangissininiwan oshkinjigong ga-binagishkanig, mi dash ga-iji-wabid; pabige dash gi-pasigwi, mi dash gi-sigaandasod. Api dash ga-wissinid gi-kijijawigane. Gi-aia dash ima goma dassogwan, gi-widokawad enamianidjin. Pabige dash gi-gagikwe, gi-dibadodang Jesusan od ikitowini, gi-ikitod : Geget Jesus od Ogwissimigon Kije-Maniton.

Kakina dash ga-nondawadjig gi-kitchi-mamakadendamog, gi-ikitowad : Ka na aw inini awissi gabanadjiad enamianidjin Jerusaleming? Oma gaie gi-bi-ondji-dagwishin, tchi takobinad enamianidjin, tchi madjinad Jerusaleming, naganisidjig pagidjigewininiwag aiawad. — Saul dash eshkam gi-mashkawendam, gi-agonwetawad Judawininiwan, kitchi gwaiak gi-ikitod : Jesus, mi aw Krist, Kije-Manito Ogwissan, ga-bi-nodjimoinang. (*Paul dash gi-inanagatch, mi sa kitchitwa Paul.*)

Iwapi bejig inini gi-aia odenang Cesareing, *Korneilius* ga-inind, jimaganishi-ogima. Gi-kitchi-mino-ijiwebisi aw inini, Kije-Maniton o gi-gossan; kakina gaie gi-mino-ijiwebisiwan ga-dashinid o wakaiganing. Nibiwa win o gi-jaweniman ketimagisinidjin, mojang gaie Kije-Maniton o gi-anamietawan; (*kawin dash mashi gi-sigaandjigasossi.*)

Ningoting dash gigigak o gi-wabaman bejig Anjeniwan pandigenidjin ima endad. Gi-kitchi-segisi dash. Anjeniwan dash od igon : Kije-Manito o gi-mino-odapinan kid anamiewin, ki jajawendjigewin gaie. Ininajaw dash ininiwag tchi nandomawad Pierran, win dash ki ga-dibadjimotag ge-dodaman. — Ga-madjad dash Anjeni, aw ogima o gi-nandoman nij od oshkinigiman, bejig gaie o jimaganishiman meno-ijiwebisinidjin, o gi-windamawan dash ga-iji-

webadinig, mi dash gi-ininajawad tchi nandomawad Pierran.

Mi dash ga-iji-madjawad; waiabaninig dash gi-dagwishinog, o gi-mikawawan Pierran. Pabige dash Wenijishinidjin-Maniton o gi-igon Pierre odeing: Ambe, nisswi ininiwag ki wi-ganonigog; pasigwin, nissandawen, ani-widjiw dash; kego gwinawi-inendangen; nin sa nind anonag. Pabige dash Pierre o gi-ani-nasikawan iniw ininiwan, gi-inad: Nin sa nind aw nendawabameg; wegonen dash ba-ondji-ijaieg? Igiw dash ininiwag gi-ikitowag: Kornelius, jimaganiishi-ogima, meno-ijiwebisid inini, Kije-Maniton o gossan . . . mi dash aw ga-wabamad Anjenivan; o gi-igon dash, kin tchi nandomik tchi pindigeian o wakaiganing, tchi pisindok ged-ikitoian. Pierre dash o gi-pindiganan iniw nisswi ininiwan, tchi nikanabinid; waiabaninig dash o gi-ani-widjiwan, anind gaie enamianidjin o gi-ani-widjiwigon.

Mi dash pindigewad odenang Cesareing. Kornelius dash o gi-bian, ga-mawandonandomad enawemadjin, wassokawadjin gaie. Pierran dash pandigenid, Kornelius o gi-nagishkawan, osidaning dash gi-apagiso gi-kitchitwawenimad. Pierran dash o gi-odapinigon, gi-igod: Pasigwin, nind anishinabew gaie nin . . . Ki gagwedjimin dash nongom: Wegonen wendji-nandomiian? Ogima dash gi-ikito: Megwa sa anamiaiän nin gi-odissig Anjeni waiabishkikwanaied, nind ig dash: Kornelius, kid anamiewin gi-nondjigade, ki jajawendjigewin gaie gi-kikendjigade enassamid Kije-Manito. Ininajaw ininiwag tchi nandomawad Pierran . . . Pabige dash nin gianoki gi-nandinan; kitchi migwetch dash gi-dagwishinan. Nongom mamawi oma nind aiämin ninawind tchi pisindagoian minik ga-inik Kije-Manito tchi gagikweian.

Pierre dash gi-ikito: Geget nongom nin kikendan, kawin Kije-Manito bejig awashime od apitenimassin; kakina sa endasso-winsonidjin o sagian gwessi-

godjin, meno-ijiwebisinidjin . . . Kije-Manito o gi-
minan Jesusan mashkawisiwin; gi-baba-mino-dodam
dash Jesus, gi-nodjimoad kakina gegishkawanidjin
matchi maniton. Ninawind dash kakina nin gi-wa-
bandamin ga-dodang Judeing, Jerusaleming gaie.
O gi-nissawan dash gi-sassagakwawawad tchibaiati-
gong; Kije-Manito dash o gi-abitchibaan wa-ni-nis-
so-gijigadinig; o gi-wabandaiwenan dash weweni;
kawin kakina anishinaben o gi-wabandaiwessinan;
ninawind eta nin gi-wabamanan, nin gi-widopama-
nan gaie ga-abitchibad Debendjiged nin gi-ga-
gansomigonan tchi gagikimangidwa anishinabeg tchi
debwetamowad, win Kije-Manito gi-inakoniged, Je-
sus tchi dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.
Kakina niganadjimowininiwag gi-dibadjimowag:
Ge-debwetawadjig Jesusan ta-jawendagosiwag, ka-
kina sa o batadowiniwan ta-gassiigadeniwan, win od
ijinikasowin ondji.

Megwa dash Pierre gigitod, Wenijishid-Manito gi-
bi-nanjisse gi-oditang iniw odeiwang ga-pisindago-
djin. Gi-kitchi-mamakadendamog dash igiw ga-ijit-
wadjig gaiat anamiewin, dibakonigewin, (*mi sa Ju-
dwininiwag*,) minik ga-bi-widjiwadjig Pierran, gi-
wabandamowad ga-iji-minindwa gaie enamiassigog
Wenijishid-Manito o jawendjigewin. O gi-nonda-
wawan sa gi-inwenid bakan inwewinan, gi-kitchit-
wawenimawad Kije-Maniton. Pierre dash o gi-
inan: Awenen ge-gashkitod tchi migiwessig nibi tchi
sigaandasowad ogow ga-minindjig Kije-Manito o ja-
wendjigewin, tibishko kinawind. Mi dash ga-iji-
anokid Pierre tchi sigaandasonid, Debendjiged Jesus
od ijinikasowining.

MI MANDAN EKITOD KITCHITWA PAUL,

(mi sa bejig Jesus o mekatewikwanaiemam.) •

KAWIN nind agatchitansin Jesus o gagikwewin; mi sa Kije-Manito o mashkawisiwin, tchi ondji nodjimowad kakina daiebwetangig, Judawininiwag nitam, gaie dash kakina bakan eji-winsodjig, (*kishpin debwetamowad Jesus o gagikwewin.*) Mi iw gagikwewin wendji-kikendagwak Kije-Manito o jawendjigewin, o mino ijiwebisiwin, kishpin awiia weweni debwetang gagikwewin; ojibiigade sa *Kije-Manito o masinaiganing*: Gwaiak ejiwebisid debweiendamowin ondji bimadisi. Metchi-ijiwebisidjig o kitchi nishkiawan Kije-Maniton, kaiadodjig gagikwewin, epitch matchi ijiwebisiwad.

Kawin bapish gwaiak ki dodansi dibakonad kidj' anishinabe, *matchi dajimad*. Kishpin dibakonad awiia, ki banadjiidis; tibishko sa gaie kin ki matchi dodam, endodang kidj' anishinabe debakonad, *metchi-dajimad*. Gwaiak ki kikendamin, geget Kije-Manito tchi kotagiad kakina aindodaminidjin iw dinowa. Kid inendam na kin debakonadwa kidj' anishinabeg metchi-dodangig, kishpin gaie kin tibishko dodaman, kid inendam na tchi ojindaman Kije-Manito o dibakonigewin? Ki nishibapinodawa na Kije-Manito, eji-kitchi-jawendjiged, eji-jawenimad baiata-ijiwebisinidjin, ginwenj gaie biad? Kawin na ki ki-

kendansin, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gansomigoian tchi anwenindisoian? Osam geget mashkawamagad kide, kawin kid anwenindisossi kideing, mi wendji-mawandjitasoian Kije-Manito o nishkadisiwin, api Kije-Manito o dibakonidiwin genagwadinig. O ga-dibaamawan sa iwapi kakina anishinaben aindodaminid. Igiw nendawendangig tchi kitchitwawendagosiwad *gijigong eta*, tchi banadjitossigwa wiawiwaw, ani-mino-dodamog kaginig, ta-minawag kagige bimadisiwin; igiw dash neta-agonwetangig, daiebwetansigog Kije-Manito od ijitwawin, mi eta debwetamowad matchi ijiwebisiwin, mi igiw ge-mikangig Kije-Manito o nishkadisiwin dibakonige-gijigadinig.

Ta-animendamog, ta-kashkendamog odeiwang, kakina metchi-ijiwebisidjig, Judawininiwag nitam, gaie dash bekanisidjig. Ta-kitchitwawendagosiwag dash, ta-mino-wawinawag, ta-wanakiwideewag gaie kakina meno-ijiwebisidjig; Judawininiwag nitam, gaie dash bekanisidjig. Kije-Manito kakina o sagan meno-ijiwebisinidjin, kawin bejig o webinassin. Kakina metchi-ijiwebisidjig, kekendansigog gagikwewin, (*dibakonidiwin*,) ta-banadisiwag bwa kikendamowad; kakina dash metchi-ijiwebisidjig kekendangig gagikwewin, ta-dibakonawag gagikwewin ondji, ta-banadisiwag gaie. Kawin igiw nwandangig eta gagikwewin, Kije-Maniton o sagiigossiwan; igiw sa endodangig eji-kikinoamawindwa, gwaiak o sagiigowan Kije-Maniton.

Bekanisid ki gagikima, kin dash tibinawe kawin ki gagikindisossi. Kid ano inag tchi gimodissigwa, kin dash ki gimod; kid inag gaie tchi bishigwadissigwa, kin dash ki bishigwadis; ki jingendan matchi manitokewin, kin dash tibinawe ki bapinodawa Kije-Manito; ki kitchitwawiidis eji-kikendaman gagikwewin, pabige dash ki bokobidon gagikwewin, kawin Kije-Manito ki manadjassi, kawin ki kitchitwawenimassi ...

Ki modjigendamin ki kotagitowininanin ondji; ki kikendamin sa, kishpin kotagitoiang, mi wendji-songendamang; kishpin dash songendamang, nin wendji-binisiiang; kishpin dash binisiiang, mi wendji-pagossendamang; kishpin dash *weweni* pagossendamang, geget ki ga-jawendagosimin; Kije-Manito o jawendjigewin ki ga-moshkineshkagomin kideinang, Wenijishid-Manito o migiwewin.

Megwa gi-ninamisiiang mi iwapi ga-nibod Jesus, ki matchi ijiwebisiwininanin ondji . . . Kije-Manito ki gi-wabandaigonan o jawendjigewin; megwa sa gi-matchi-ijiwebisiiang, Jesus gi-nibo kinawind ondji. Awashime dash nongom ki ga-bimadjiigonan, gi-siginang o miskwim tchi ondji binisiiang. Kishpin Kije-Manito, megwa gi-jingenimang, gi-iji-jaweniminang, Ogwissen o nibowini ondji; awashime nongom, megwa sagiang Kije-Manito, ki ga-jawenimigonan, Ogwissen o bimadisiwini ondji . . .

Bejig inini (*Adam*) gi-bi-ondji-dagwishinomagad batadowin oma aking, batadowining dash ondjibamagad nibowin; mi dash nibowin kakina anishinabeg wendji-odissigowad; kakina sa o gigishkanawa batadowin, win bejig ininiwan wendji-gigishkamowad . . . Bejig inini (*Adam*) gi-agonwetang, mi kakina wendji-aiaiang batadowin; bejig dash inini (*Jesus*) gi-bamitang, mi nibiwa wendji-jawendagosiiang, binisiiang. (*Geget ininiwi Jesus, bekish gaie Kije-Manitowi.*)

MINIK ga-sigaandagoiang Jesus ondji, win o nibowining ki gi-sigaandagomin. Jesus ki gi-widjinibomanan, ki gi-widjipagidenimigomin gaie sigaaandadiwining; tibishko dash Jesus ga-iji-abitchibad Ossan o kitchitwawisiwinining, mi tibishko gaie kinawind andji-bimadisiwining bimosseda, (*andjito-da ki bimadisiwininan.*) Kishpin widjinibomang Jesus, (*mi sa, kishpin andjitoiang ki bimadisiwininan,*) gaie kinawind ki ga-mino-abitchibamin. Ki

kikendamin, ki matchi ijiwebisiwininan tchibaiati-gong gi-nibomagad, (*Jesus kakina ki gi-gassiamagonan ki batadowininanin api nebod tchibaiatigong*;) tchi banadjitchigadeg batadowin kiiawinang, tchi bata-dodansiwig; awiia sa ga-nibodjin kawin minawa bata-ijiwebisissi. Kishpin dash gi-widjinibomang Jesus, ki debwetamin tchi bimadisiiang kaginig, Jesus aiad *gijigong*. Ki kikendamin, Jesus ga-abitchibad kawin minawa ta-nibossi, kawin nibowin minawa o ga-dibenimigossin. Batadowin gi-ondji-nibo Jesus, (*tchi gassiamonang ki batadowininanin*;) abiding dash gi-nibo; nongom dash eji-bimadisid, Kije-Maniton ondji bimadisi. Mi tibishko gaie kinawa ijiwebisig; tibishko nebongin bonitog batadowin, bimadisig dash, Kije-Manito eji-minwendang, Debeniminang Jesus ondji.

Kego matchi ijiwebisiwin ki gad-ogimakandagossinawa kiiawiwang; kego babamendangegon matchi missawendamowin. Kego pagidendangegon kiiawiwang tchi anokitaweg matchi manito; pagidinamawig Kije-Manito kiiawiwang . . . Kishpin matchi manito anokitaweg, ki ga-nibom, (*kagige nibowin ki ga-wabandunawa*); kishpin dash Kije-Manito babamitaweg, ki ga-mino-bimadisim, (*kagige bimadisiwin ki gad-aianawa*.) Migwetch nind ina Kije-Manito, kinawa ondji. Waieshkat matchi manito ki gi-anokitawawa gi-matchi-ijiwebisiieg, nongom dash ki debwetanawa iw gagikwewin ga-nondameg. Ki gi-nagadanawa batadowin, gwaiako-bimadisiwin meshkwat gi-odapinameg.

ANISHINABENG nind iji gigit, osam sa ninamad kiiawiiwa; ga-iji-aioieg kiiawiwang gi-bishigwadi-siieg gi-matchi-dodameg matchi ijiwebisiwining, mi tibishko nongom iji alog kiiawiwang, gwaiak tchi ijiwebisiieg mino ijiwebisiwining. Megwa sa gi-dodameg anotch gego maianadak, kawin ki gi-babamen-

dansinawa gwaiako-bimadisiwin. Wagonen dash iw ga-gashkitamasoieg gi-matchi-ijiwebisiieg, wendji-agatchiieg nongom? Kishpin awiia iw ijiwebisid, nibowin o ga-gashkitamason, (*kawin gijigong ta-ijassi kagige bimadisiwining.*) Nongom dash kawin keiabi batadowining ki daji-bimadisissim, Kije-Manito meshkwat kid anokitawawa; nongom dash ki ga-gashkitonawa gwaiako-bimadisiwin, ishkwatich dash kagige bimadisiwin gijigong. Baiata-ijiwebisid *kagige* nibowin *anamakamig* o ga-gashkitamason, (*kawin sa kagige bimadisiwining gijigong ta-pindigessi, anawi dash gaie win ta-kagige-bimadisi, mi sa anamakamig kagige ishкотeng.*) Kije-Manito o jawendjigewin, mi iw kagige bimadisiwin, Debeniminang Jesus ondji.

Ki kikendamin eji-onijishing gagikwewin, nin dash nind ijiwebisiwin kawin onijishinsinon; nind awakanigon matchi ijiwebisiwin. Kawin nin kiken-dansin endodamàn; nind ano inendam tchi mino ijiwebisiàn, kawin dash nin mino ijiwebisissi; nind ano jingendan matchi ijiwebisiwin, nin matchi ijiwebis dash. Nin jingendan endodamàn, nin sagiton dash gagikwewin eji-onijishing . . . Nin kikendan, kawin nin gigishkansin wenijishing niiawing; kaginig nind ano inendam gwaiak tchi ijiwebisiàn, iw dash geget gwaiak ijiwebisiwin kawin nin mikansin. Kawin iw wenijishing menwendamàn, nin dodansi; maianadak sa jangendamàn, nin dodam. Kije-Manito o gagikwewin (o dibakonigewin) nin kitchi sagiton nindeing, nin tchitchagong; niiawing dash nin mikan bakan dibakonigewin magadimagak iw dibakonigewin nindeing eteg; mi sa eji-awakanigoian maianadak niiawing eteg. Geget nin kitchi sanagendam! Awenen ge-bimadjiid niiawing? Mi sa Kije-Manito neta-jawendjiged ge-bimadjiid, Debeniminang Jesus ondji.

KEGO babamendansida kiiawinanin, kego minwendansida matchi bimadisiwin aking. Kishpin minwendameg matchi bimadisiwin aking, ki ganibom, (*kawin kagige bimadisiwining gijigong ki ga-pindigessim;*) kishpin dash nibwakaieg, tchi ojin-dameg matchi bimadisiwin, ki ga-bimadisim *kaginig gijigong*. Winawa endodangig, Kije-Manito ejiminwendang, Kije-Manito od onidjanissinan. Kawin kid inenimigossim tchi awakanigoiegoban, tchi segisiiegoban minawa; wenidjanissingin kid inenimigowa Kije-Manito; mi sa wendji-ijinikanang; Nossinan, nossinan. Wenijishid-Manito o windamawan ki tchitchagonanin, eji-onidjanissiminang Kije-Manito. Kishpin dash Kije-Manito onidjanissiminang, ki ga-minigonan daniwin, gijigong endagog daniwin ki ga-minigonan, tchi widjiwang Jesus gijigong.

Kishpin weweni beka kotagendamang aking, Jesus ga-iji-kotagendang, ki ga-kitchitwawendagosimin gijigong, win eji-kitchitwawendagosid.

MANDAN nin kikendan; Kakina kotagitowin Making endagog kawin geget apitendagwassinon tchi dajindamingiban, kishpin nanagatawendamang iw kagige kitchitwawendagosiwin ge-minigoiang *gijigong*. Bemadisidjig aking o bitonawa iw, Kije-Manito onidjanissan tchi nagosinid. Bemadisid gipagidina aking, anotch tchi kotagendang; kawin anawi minwendansi; win dash Kije-Manito o gipagidinan apenimowining, tchi dibendang wiaw *aw bemadisid*, tchi banadisissig, iwidi tchi dibenindisod *gijigong*, Kije-Manito onidjanissan endaji-kitchitwawendagosinid. Ki kikendamin sa, kakina bemadisidjig kitchi kashkendamog, kitchi animisiwag gaie mo jag, binish igo nongom; kawin anind eta bemadisidjig, kinawind gaie, ano jawendagosiiang, nitam gi-minigoiang Wenijishid-Manito o jawendjigewin,

ki kashkendamin, bito'ang iw, Kije-Manito tchi onidjanissiminang, tchi dibenindiso'ang, Debeniminang Jesus ondji.

Ki kikendamin, kakina anokimagad tchi ondji jawendagosiwad sa'agiadjig Kije-Maniton . . . Kishpin Kije-Manito sagiinang, awenen ge-gashkitopan, *geget* tchi matchi d'odonang? Kije-Manito o gi-pagidinan tibinawe Ogwissan, tchi nibonid kinawind ondji, ka na bekish kakina gego ki gi-minigossinan? . Awenen ge-bakewininang Jesus o sagiidiwining? sanagisiwin na? kotagendamowin na? bakadewin na? pingwashagidiwin na? animisiwin na? nanisanisiwin na? ajaweshk na? . . . Kakina iw ki jagotchitomin; win sa sa'agiinang ki mashkawendamiigonan. Nin kikendan, kawin nibowin, kawin gaie bimadisiwin, kawin gaie kakina Anjeniwag gijigong ebidjig, kawin nongom ejiwebak gego, kawin gaie gego geni-ijiwebak . . . kawin sa go gego ki da-gashkiigossimin tchi ondji bakewinigo'ang Kije-Manito o sagiidiwining, Debeniminang Jesus ga-mininang.

Kishpin awi'ia dodang minik ga-iji-angwamitagosid Kije-Manito o gagikwewining, ta-kagige-bimadisi . . . Kego dash ikitoken kideing: *Osam sanagad Kije-Manito o gagikwewin*; awenen ishping ged-ijad tchi nanad Jesusan, *win tchi gagikwed minawa aking?* awenen gaie anamakamig ged-ijad tchi abitchibaad Jesusan, *win tchi bimadisi minawa aking?* Kego iw ikitoken; mi ejibiigadeg: Besho dago gagikwewin, kid aian kidoning, kideing gaie. *Kawin memwetch win tibinawe Jesus ta-bi-gagikwessi aking*, ninawind sa (*mekatewikwanaiewi'ang*) nin gagikwemin od ikitowin tchi debwetameg. Kishpin kidoning ondji wawinad Debeniminang Jesus, kishpin gaie kideing debwetaman, Kije-Manito gi-abitchibaad Jesusan ga-ano-nibonidjin, ki ga-jawendagos kaginig, *kishpin bekish dodaman ga-iji-gagikwed*. Kishpin

awia odeing songendang, geget gwaiak bimadisi; kishpin dash gaie odoning ondji-gigitod eji-songendang odeing, geget ta-kagige-bimadisi gijigong. Mi ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: Awegwen ge-debweienimagwen Kije-Maniton, kawin ta-agat-chissi . . . Awegwen ge-nanandomagwen, ta-kagige-bimadisi gijigong. Anin dash ge-iji-nanandomawad igiw daiebweiendansigog? Anin dash ge-iji-debweendamowad igiw nwandansigog? Anin dash ge-ijinondamowad, gegikwed aiassinig? Anin dash ge-awi-gagikwewad ejinajawassiwindwa? Ojibiigadego: Geget onijishiniwan osidan igiw gegikwedjig wenijishing! Kawin dash kakina o babamendansinawa gagikwewin, Jesus od ikitowin. Ikito sa Isaie: Debenimiliang, awenen daiebwetang nin gagikwewininan? — Mi iw wendji-debwetaming, nwandaming gagikwewin; iw dash gagikwewin nwandameg, mi Jesus od ikitowin. Nind ikit dash: Ka na o gi-nondansinawa gagikwewin? Anawi enigokwag aki gibaba-gagikwewag kikinoamaganag, (*mi sa, Jesus o mekatewikwanaieman,*) misiwe aking gi-gigitowag.

GEGET kitchi mamakadakamig, Kije-Manito o nibwakawin, o kikendamowin gaie eji-kitchi-apitendagwadinig! O dibakonigewin kawin ki da-gashkitossimin tchi nissitotamang, kawin gaie bapish ki da-gashkitossimin tchi kikendamang endodang. Awenen ga-kikendang Kije-Manito od inendamowin? Awenenan ga-gagikimigodjin? Awenenan nitamgego ga-minigodjin, neiab tchi minigod? Win sa kakina o gi-ojiton, win kakina ki minigonan, win kakina o dibendan; kitchitwawinada kaginig. Mi ge-ing.

KIJE-MANITO o jawendjigewin kid ondji gaganso-mininim, tchi pagidinamaweg kiiawiwan, bema-dak pagidjigewin, ketchitwawendagwak, epitendagwak Kije-Manito tchi odapinangiban; nibwakag

•Eji-anokitaweg Kije-Manito. Kego ijiwebisikegon
 ejiwebisiwad saiagitodjig endagog aking; andjitog,
 onijishitog kid inendamowiniwa, tchi kikendameg
 epitch onijishing, epitch minwendagwak, epitch gaie
 mino-ijiwebak Kije-Manito od inendamowin. Ja-
 wendjigewin ga-minigoian kid ondji inininim kakina:
 Kego osam, nin nibwakamin, inendangegon; we-
 weni dash nibwakag, eji-inenimineg sa Kije-Manito
 tchi moshkineshkagoieg debweiendamowin. Eji-ba-
 tainak ki pakesiwininanin kiiawinang, kakina dash
 pakesiwinan kawin tetibishko anokitagemagassinon;
 mi tibishko endiiang Jesus od ijitwawining; ki beji-
 gomin kakina, bekish dash enamiad widj' anishina-
 ben o pakesiwining o gad-apiteniman, (*o ga-jaweni-
 man, o ga-sagian gaie widj' anishinaben, eji-sagitod
 tibinawe wiiaw,*) Debeniminang Jesus ondji.

BEBAKAN ki gi-iji-maminigomin minidiwin, gaie jawendjigewin. Kishpin Kije-Manito mininang, nigan gego tchi kikendamang, tchi dibadodamang gaie, weweni dibadodanda, eji-minigoiang debwei endamowin; enokiangon, weweni anokida; awiia kekinoamagedjin, weweni ta-kikinoamage; awiia gegikwedjin, weweni ta-gagikwe; awiia manadjin gego ketimagisinidjin, eji-minodeed o ga-jaweniman; awiia naganisidjin, o ga-mino-ganaweniman debenimadjin; jewenimadjin ketimagisinidjin mano taminwendam odeing. Weweni sagiidig enigokodeeieg; jingendamog maianadak, odapinamog wenijishing. Wadjikiweidingin sagiidig; kitchitwawenindig memeshkwat; kego kitimishkikegon ganawendameg gego; enigokodeeieg sagitog kid anamiewiniwa; anokitawig Kije-Manito; onanigwendamog eji-apenimoieg Kije-Manito; minwendamog kishpin kotagitoieg; mo jag anamiag; jawenimig enamia djig gego menesiwadjin; pindiganig, mino dodawig bebamadisidjig, meiagisidjig gaie. Mino inig metchidodonegog; mino inig, kego matchi inakegon. Wai-

abamegon awiia minawanigosid, gaie kinawa minawanigosig; waiabamegon dash awiia mawid, gaie kinawa mawig. Tibishko kakina inendamog. Kego ishpendangegon kiiawiwani, minwendamog gaie kinawa tchi tabassenindisoieg.

KEGO, nin nibwakamin, inenindisokegon. Kego ajidawaakegon awiia ningotano eji-matchi-dodoneg. Mino dodamog, kawin Kije-Manito eta tchi kikendang, kakina gaie anishinabeg tchi wabandamowad *ki mino dodamowiniwan, tchi ondji kitchi-twawenimawad Kije-Maniton*. Minik eji-gashkitoieg mino inawendiiog kakina anishinabeg. Saiagiinagog, kego wika ajidawaakegon awiia metchi-dodoneg; ojindamog nishkadisiwin, ajidawaawin. Ojibiigade Kije-Manito o masinaiganing: Nin nin dibendan ajidawaawin, nin nin ga-dibaamage, ikito Kije-Manito. Kishpin bakaded jangenimik, ashame; kishpin nibagwed, mina. Kishpin iw dodaman, misko-kinje ki ga-mawandjito oshtigwaning, (*ta-agatchi, ta-kashkendam gi-matchi-dodok*.) Angwamisini tchi jagotchiigossiwan maianadak, kin jagotchiton maianadak ani-mino-dodaman.

Kakina bemadisidjig o ga-babamitawawan naganisinidjin; kawin sa gego niganisiwin, mi eta Kije-Manito magiwed; kakina niganisiwin aking endagog Kije-Manito o gi-migiwen. Awiia agonwetawad naganisinidjin, Kije-Maniton od agonwetawan, gamigiwenidjin niganisiwin; igiw dash aiangonwetangig od apitchi banadjawani o tchitchagowan. Naganisidjig kawin o ga-segiassiwawan meno-ijiwebisinidjin, mi eta metchi-ijiwebisinidjin. Kishpin dash wi-gossassiwad naganisid, mino ijiwebisin, ki ga mino-wawinig dash. Kije-Maniton od anonigon teni mino dodok; kishpin dash matchi dodaman, gosht; kawin anisha o bi-takonansin ajaweshk; Kije-Maniton sa od anonigon, tchi bashanjewad metchi-ijiwe-

bisinidjin. Tabassepagidinamog kiiawiwan, babamitawig naganisid, kawin eta win tchi nishkadisissig, Kije-Manito gaie tchi minwendang . . . Kakina dodamog eji-gagikimigoieg; dibaamawig aw wedapinang dibaamadiwin; gossig aw enendagosid tchi gossind; kitchitwawenimig aw enendagosid tchi kitchitwawenimind.

KEGO awiia gego masinamawakegon, mi eta tchi sagiidiieg. Win saiagiad widj' anishinaben, kakina ijitchige minik wejibiigadenig gagikwewining. Kakina sa iw: Kego bishigwadisiken, kego nishiwenken, kego gimodiken, kego gaganawishkiken tchi batamadiban awiia, kego missawendjigeken; kakina gaie anind ganasongewinan, mi go kakina aiamagak iw ikitowining: Eji-sagiidisoian ki gad-iji-sagia kidj' anishinabe. Awiia saiagiad widj' anishinaben, kawin o matchi dodawassin. Win saiagiad widj' anishinaben, geget kakina ijitchige minik wejibiigadenig gagikwewining.

MI jaigwa tchi goshkosingiban nongom; besho nawatch bi-aiamagad iw tchi bimadjiigoiang, endagogiban waeshkat, api ga-odapinanang debweiendamowin. Tibikad ishkwasse, gijigad dash besho dago; ambe webinanda kashkitibikado-anokiwinan, bisikanda dash wasseia-ashwiwinan. Weweni bimosseda, tibishko gajigakin, kawin win wikondiwining, kawin gaie giwashkwebiwining; kawin bishigwadisiwining, kawin gaie gagibadisiwining; kawin gikandiwining, kawin gaie gagawenindiwining; meshkwat dash odapinig Jesus Krist Debeniminang.

Kawin awiia endashiiang, tibinawe wiiaw ondji bimadisissi; kawin gaie awiia tibinawe wiiaw ondji nibossi. Kishpin bimadisiiang, Kije-Manito kid ondji bimadisimin; kishpin dash niboiang, Kije-Manito kid ondji nibomin. Kishpin bimadisiiang, kishpin

gaie niboiang, Kije-Manito ki dibenimigonan. Mi sa ga-ondji-nibod Jesus, ga-ondji-abitchibad gaie, kakina tchi dibenimad nebonidjin, bemadisidjin gaie.

Kin dash, wegonen wendji-dibakonad kidj' anishinabe? wegonen wendji-bapinodawad? Kakina go ki ga-nibawimin enassamabid Jesus o dibakoni-gewining; ejibiigadeg igo Kije-Manito o masinaiganing: Eji geget bimadisiiän, ikito Kije-Manito, kakina bemadisidjig nin gad-otchitchingwanitagog, kakina gaie o ga-kitchitwawenimawan Kije-Maniton.

MINIK wejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing, kinawind ondji ojibiigade, tchi ondji kikendamang ge-dodamang, gwaiak tchi iji bimadisiiang, beka gaie tchi kotagendamang ningot endiiangon, Kije-Manito gaie mojang tchi apenimoiang, naiagatawendamang od ikitowin. Kije-Manito dash, win magiwed minwadendamowin, minawanigwendamowin gaie, apegish minineg, kakina bejigwanong tchi mino inendameg, Jesus ge-iji-minwendang; *tchi bejigwang kid inendamowiniwa*, tchi bejigwang gaie kidoniwa, tchi kitchitwawenimeg Kije-Manito, win Debeniminang Jesus Ossan. Jajawenindig, sagiidig, ga-iji-jawenimineg gaie Jesus, tchi ondji kitchitwawinind Kije-Manito. Nind ikit dash, geget Jesus o gi-mino-ganawendan gaiat gagikwewin, tchi kiken-damang eji-debwed Kije-Manito, tchi songitod kakina ga-iji-wawindamawad Kije-Manito kossinanin. Kakina gaie anishinabeg *mashi* enamiassigog o ga-kitchitwawenimawan *ningoting* Kije-Maniton kejewadisidjin, ejibiigadeg igo: Ki ga-kitchitwawenimin, Debenimiiän, megwe anishinabeg enamiassigog; ki ga-nagamoton gaie, tchi kitchitwawitoiän kid ijinikasowin. Minawa dash ikito: Onanigwendamog kakina enamiassiweg, mamawi kinawa enamiaieg. Minawa dash: Kitchitwawinig Kije-Manito kakina enamiassiweg *mashi*, kitchitwawinig kakina

enishinabewiieg endasso-winsoieg. Minawadash Isaie ikito : Otchibikong Jesse ta-mokishka aw ge-ogimakandawad bemadisinidjin aking. Kije-Manito dash, win magiwed pagossendamowin, apegish jaweniminek tchi moshkineshkagoieg minawanigwendamowin, wanakiwideewin gaie debweiendamowining ; tchi moshkineshkagoieg pagossendamowin, Wenijishid-Manito gaie o mashkawisiwin.

KAGINIG migwetch nind ina Kije-Manito, kinawa ondji, gi-minigoieg Kije-Manito o jawendjigewin, Jesus ki gi-minigowa, kakina gego gi-minigoieg, gagikwewin, kikendamowin gaie, Jesus o gigitowin eji-mashkawissing kideiwang. Geget kid aianawa kakina jawendjigewin, ki biawa Debeniminang Jesus tchi kikendagosid. Win ki ga-mashkawendamiigowa, tchi ojindameg mojang batadowin, binish tchi dagwishing Debeniminang Jesus.

Sagiig Kije-Manito ; eget jawendagosi saiagiad Kije-Maniton. Kawin wika awiia bemadisiid aking oshkinjigong o gi-ondji-wabandansin, kawin gaie wika otawagang o gi-ondji-nondansin, kawin gaie wika odeing gi-pindigemagassinini kakina iw, ge-minad gijigong Kije-Manito saiagiigodjin.

APEGISH kikendamowad bemadisiidjig, Jesus o gagikwewininiman awiiaang ninawind, tchi ganawendamang gaie tchi anokitamang Kije-Manito od ijitwawin *gaiat* ga-kikendagossinog. Inendagosiwag dash genawendangig aking Jesus od ijitwawin, tchi gwaiako-bimadisiwad. Nin win kawin nin babamendansi bapish dibakoniieg, bekanisid gaie awiia dibakonid ; kawin gaie nin tibinawe nin dibakonidissossi. Kawin anawi nin kikendansin tchi gi-matchidodamàn gego ; kawin dash, nin mino ijiwebis, nind ondji inendansi ; win sa Debendjiged nin dibakonig, (*win eta nind apitchi kikenimig.*) Kego dash awiia

dibakonakegon nongom, win Kije-Manito o ga-dibakonan kakina anishinaben, api ge-dagwishing *dibakonige-gijigadinig*; win wasseianing o gad-aton kakina minik eteg nongom kashkitibikadong, tchi nagwak kakina kid inendamowininanin kideinang etegin; mi dash iwapi tchi mino-wawinad Kije-Manito kakina meno-ijiwebisinidjin.

Wegonen aiaian iw ga-minigossiwan? (*Kije-Manito sa kakina goego ki gi-minigonan minik aiaiang.*) Kishpin dash ga-minigoian, wegonen wendji-kitchi-twawenindisoian tibishko ga-minigossiwan?

SAGIDJIWEBINAMOG kakina gaiat matchi ijiwebisiwin, bakan tchi iji bimadisiieg. Jesus o gi-pagidendan wiaw tchi nissind, kinawind ondji, *nijogwan bwa mashi odjitchisseg Pak*. Ambe onanigwendanda, kego dash minawa odapinansida gaiat matchi ijiwebisiwin, manjininiwagisiwin, matchi dodadiwin; meshkwat dash babamendanda gwaiako-bimadisiwin, debwewin gaie.

Wadigendidjig weweni ta-ijiwebisiwag, mi ekitod Kije-Manito; ikwe kawin o ga-bakewinassin o widigemaganan; kishpin dash bakewinad, pijishig ta-aia; gonima gaie o widigemaganan neiab o ga-nasi-kawan. Kawin gaie inini o ga-webinassin o widigemaganan, (wiwan.)—Nin dash tibinawa kid ininim: Kishpin enamiad inini widigemad ikwewan enamiassinigon, mano kawin o ga-webinassin, kishpin ikwe minwendang tchi widigemad enamianidjin ininiwan. Kishpin gaie enamiad ikwe widigemad ininiwan enamiassinigon, mano kawin o ga-bakewinassin ininiwan, kishpin inini minwendang tchi widigemad enami^{nidin}assinigon ikwewan. (*Gonima sa ta-anamia nagatch aw enamiassig, kishpin widigemad enamianidjin.*)

Nin tibinawe mandan nind inendam: Nongom

• eji-sanagendamang aking, geget mino dodam awiia pijishig aiad, widigessig. Kishpin dash kin widigemad ikwe, kego webinaken; kishpin dash widigemassiwad ikwe, kego nindawatch nandawabamaken ge-widigemad. Kishpin dash apitchi-widigemad ikwe, kawin ki matchi dodansi; kishpin gaie oshkinigikwe od apitchi-widigeman ininiwan, kawin matchi dodansi; o kotagitonawan dash wiawiwian. — Kawin dash nibiwa kid inissinoninim; kid inininim eta: Takwamagad bimadisiwin; *kego osam sagitokegon gego aking endagog.*

Kid inenimininim tchi sanagendansiweg. Win wadigessig o nanagatawenden Kije-Manito od ikitowin, tchi dodang, Kije-Manito eji-minwendang. Win dash wadiged o nanagatawenden aking endagog, tchi dodang, o widigemaganan eji-minwendaminid . . . Wadigessig ikwe, oshkinigikwe gaie, o nanagatawenden Debeniminang od ikitowin, tchi binisid eji-owiiawid, eji-otchitchagod gaie; win dash wadiged ikwe o nanagatawenden aking endagog, tchi dodang, o widigemaganan eji-minwendaminid. — Tchi mino ijiwebisiieg, mi iw wendji-ininagog.

Kishpin awiia agatchid waiabamad odanan gangowinidjin jaigwa de-apitisinid, *kawin dash mashi widigessi*, enendang ta-dodam; kawin matchi dodansi, kishpin widigead. Kishpin dash awiia songendang odeing, win tibinawe songendang, tchi ganawenimad od oshkinigikweman, tchi widigeassig, geget mino dodam. Win wadigead od oshkinigikweman, mino dodam; win dash wadigeassig, nawatch mino dodam. Ikwe o dibenimigon o widigemaganan binish tchi nibonid; kishpin dash gi-nibonid, mi gi-tibenindisod ikwe; minawa ta-widige, kishpin inendang; eji-minwendang dash Debeniminang ta-dodam aw ikwe. Kishpin dash widigessig, nawatch ta-jawendagosi. Mi enendamân. Nin gishkawa dash Wenijishid-Manito gaie nin, nind inendam. :mshwai bain nabawu . . .

KA na ki kikendansinawa, igiw bemibatodjig kakina geget kitchi kijikabatowag, bejig dash mawwi pakinage, mi dash gashkitamasod dibaamagowin. Mi sa kinawa ged-iji-bimibatoieg tchi gashkitamasoieg dibaamagowin. Kakina igiw wakwatchitodjig tchi pakinagewad, tchi gashkitamasowad dibaamagowin, o kotagitonawan wiawiwaw; mi wendji-dodamowad tchi gashkitamasowad benadadinig dibaamagowin; kinawind dash tchi gashkitamasoiang dibaamagowin wika ge-banadassinog. Weweni nind iji bimibato, kawin anisha nin dodansi; weweni nin migadan *maianadak*, kawin anisha nin pakiteigessi. Nin kotagiton niiaw, awakaning nind iji dodan niiaw; kishpin iw dodansiwan, gonima gi-iskwa-gagikimagwa bemadisidjig, nin tibinawe nin dabanadjia nin tchitchag. — Kawin nin minwendansi tchi kikendansiwag ga-iji-webisiwad kossinanig; kakina sa anamaii anakwadong gi-aiawag, kakina gi-jaboshkamowad kitchigami, kakina gi-sigaandasowag Moisan ondji, anakwadong, kitchigaming gaie. Kakina o gi-midjinawa ketchitwawendagwadinig wissiniwin, kakina gaie o gi-minikwenawa ketchitwawendagwadinig minikwewin, (ima dash ajibikong ketchitwawendagwak ga-bimi-widjiwemagak gi-bi-ondjigani iw ga-minikwewad; iw dash ajibik, mi Jesus Krist.) Kawin dash nibiwa igiw o gi-minwendamiassiawan Kije-Maniton.

KEGO missawendansida maianadak, *Judawininiwag* ga-iji-missawendamowad; kego gaie matchi manitokessida, ga-dodamowad anind igiw, ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: Anishinabeg (*mi sa Judawininiwag*) gi-namadabiwag tchi wissiniwad, tchi minikwewad gaie, gi-pasigwiwag dash tchi ombakamigisiwad. Kego gaie bishigwatch-ijiwebisissida, anind igiw ga-ijiwebisiwad; bejig gijigak dash nijtana ashi nissing midasswak (23,000) gi-nibowag. Kego gagwedibenimassida Debeniminang, anind igiw

ga-iji-gagwedibenimawad; ginebigon dash o gi-nis-sigowan. Kego gaie nenawadjimokegon, anind igiw ga-iji-nenawadjimowad; gi-nissawag dash *pagwada-kamig*. Mi sa ga-ondji-dodawindwa, tchi waban-daigoiang ged-ijiwebak. Mi dash kakina wendji-ojibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing, kinawind tchi nanibikimigoiang, nongom bemadisiiang aking. Mi dash aw, nin mashkawigabaw, enendang, mano ta-angwamendam tchi pagishinsig. Apegish odissigossiweg gagwedibeningewin, mi eta eji-odissigowad iko anishinabeg; kijewadisi dash Kije-Manito, kawin minwendansi awashime minik tchi gagwedibenimigoieg, mi eta minik eji-gashkitoieg *tchi jago-tchitoieg maianadak*; ki ga-jawenimigowa gaie tchi gashkitoieg tchi jagotchitoieg gagwedibeningewin.

DEBENDJIGED nin gi-windamag iw, nongom eninagog: Debeniminang Jesus, mi go iw tibikadinig ga-pagidinind, pakwejiganan o gi-odapinan, o gi-anamietawan, o gi-bokobinan, gi-inad o *kikinoamaganan*: Odapinamog, midjig gaie, mi mandan niiaw, kinawa ge-ondji-pagidinamagemagak. Dodamog iw gaie kinawa, tchi mikwenimiieg. — Tibishko gaie anamie-minikwadjigan o gi-odapinan, gi-ishkwa-wissinid onagoshig, gi-ikito dash: Mandan minikwadjigan mi oshki-ijitwawin nin miskwiming. Dodamog iw, tchi mikwenimiieg dassing menikweieg. — Dassing ged-amweg aw pakwejigan, ge-minikweieg gaie iw eteg minikwadjiganing, ki ga-windamagem gi-nibod Debeniminang, binish tchi dagwishing. Awegwen dash ged-amwagwen iniw pakwejiganan, awegwen ~~goni~~^{ma} ge-minikwegwen etenig Debeniminang o minikwadjiganing, aianwenindisossig; o ga-wiiagiton Debeniminang wiiaw, o miskwim gaie. Ta-nanagatawenindiso dash enamiad, panima dash o gad-amwan iniw pakwejiganan, o ga-minikwen gaie iw etenig minikwadjiganing. Win emwad iniw, menikwed gaie iw, aianwenindisossig, o mi-

djin, o minikwen gaie tibinawe o banadisiwin, kawin sa o manadjitossin iw Debeniminang wiiaw.

Kr wanendanawa nange ga-ijiwebisiieg bwa anamiaieg, gi-nasikawegwa igiw neta-gigitossigog masininig, segabiginidingin gi-ijiwebisiieg. Ki windamoninim dash: Kawin awiia, Wenijishinidjin-Maniton wendji-gigitod, o ga-matchi-inassin Jesusan. Kawin gaie awiia o da-gashkitossin tchi ikitod: "Debeniminang Jesus", mi eta Wenijishinidjin-Maniton wendji-ikitod. Bebakanadon jawendjigewinan, bejigo dash win Wenijishid-Manito magiwed; bebakanadon gaie anokiwinan, bejigo dash win Debendjiged; bebakanadon gaie dodamowinan, bejigo dash win Kije-Manito endodang kakina. Kakina bebakan ki wabandaigonan Wenijishid-Manito gemino-inabadjitoiang. Wenijishid-Manito o minan bejig enamianidjin nibwaka-gigitowin; minawa bejig o minan Wenijishid-Manito kitchi kikendassowin; Wenijishid-Manito minawa bejig o minan debweiendamowin; minawa bejig o minan tchi nodjimoiwened akosiwin; minawa bejig o minan tchi mamandadodaminid; bejig dash tchi niganadjimonid; bejig dash gwaiak tchi kikenimimind maniton; minawa o minan bejig, bebakan tchi inwenid; bejig dash tchi anikanotagenid. Kakina dash iw dodamwin baiejigod Wenijishid-Manito; enendang igo od iji maminan bebejig.

Kishpin iji gashkitoiàn tchi inweiàn, kakina anishinabeg, Anjeniwag gaie enwewad, sagiidiwin dash aiansiwàn, (*weweni sa sagiassiwag Kije-Manito, nidj' anishinabeg gaie weweni sagiassiwagwa*), tibishko jaiewabikaamingin biwabik nin da-apitendagos. Kishpin nigani-kikendamàn gego ged-ijiwebak, kishpin gaie kakina kaiadjigadeg kikendamàn, kakina gaie kikendassowin aiaian; kishpin gaie aiaian kakina debweiendamowin, tchi gashkitoiàn tchi

andjissitoiàn wadjiwan, sagiidiwin dash aiansiwàn, kawin ningot nin da-inabadendagosissi. Kishpin gaie kakina nind inodewisiwin migiweiàn, ketimagi-sidjig tchi ashamindwa, kishpin gaie pagidendamàn niiaw tchi tchagideg, sagiidiwin dash aiansiwàn, kawin ningot nin da-inabadjitossin. Saiagiowed (*aw sa weweni saiagiad Kije-Maniton, widj' anishinaben gaie,*) bekadendagosi, (*kawin pabige o nishkenimassin widj' anishinaben,*) nita-jawendjige gaie. Saiagiowed kawin awiia o gagawenimassin, kawin matchi dodansi, kawin maminadisissi, kawin nandawendansi wi-kitchitwawisid, kawin sasagisissi, kawin nita-nishkadisissi, kawin awiia o matchi inenimassin, kawin o minwendansin matchi ijiwebisiwin, debwewin dash o minwendan; kakina kotagitowin weweni od odapinan, kakina gego o debwetan, mo-jag Kije-Maniton od apenimonan, mo-jag beka kotagendam. Sagiidiwin kawin wika ta-ishkwassessinon; niganadjimowin kawin kaginig ta-atessinon, inwewinan ta-bisanabimagadon, kikendassowin gaie ta-banadjitchigade; pepangi eta ki kikendamin, pepangi gaie nigan ki dibadjimomin; iw dash pengiwagak ta-webinigade, api ge-dagwishinomagak iw, weweni kakina tchi kikendamang. Megwa gi-abinodjiwiiàn, abinodjiing nin gi-iji-gigit, abinodjiing nin gi-iji-nissitotam, abinodjiing nin gi-iji-inendam; api dash ga-bi-ininiwiiàn, nin gi-webinan nind abinodji-ijiwebisiwin. Nongom wabmotchitchagwaning *tanassag* ki wabandamin kakina gego; panima dash *gijigong* apitchi besho kakina weweni ki ga-wabandamin. Nongom anind eta nin kikendan, panima dash kakina weweni nin ga-kikendan, eji-kikenimigoian. Nongom nissinon, mi sa, debweiendamowin, apenimowin, sagiidiwin; awashime dash apitendagwad sagiidiwin, (*mi sa, Kije-Manito tchi sagiang enigokodeeiang, gaie dash kidj' anishinabenanig tchi sagiangwa eji-sagiidisoiang.*)

Ki windamoninim minwadjimowin ga-iji-gagiki-minagog, iw ga-odapinameg, wendji-mashkawigabawiieg, mi iw wendji-jawendagosiiieg, kishpin ganawendameg ga-nondameg nin gagikwewin, kishpin gaie weweni debwetameg *ga-iji-nondameg*. Ki gi-windamoninim sa nitam iw ga-kikendamàn gaie nin: Jesus gi-nibo, ki batadowininanin gi-ondjined, eji-biigadeg igo Kije-Manito o masinaiganing, gi-pagidenima dash, minawa gi-abitchiba wa-ni-nisso-gijigadinig, ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing; Kephassan dash (*Pierran*) o gi-wabamigon; minawa dash o *kikinoamaganan*, midasswi ashi bejig, o gi-wabamigon. Nagatch dash awashine nanwak enamiadjig mamawi o gi-wabamawan *Jesusan*; nibiwa keiabi bimadisiwag, anind dash gi-nibowag, *minik ga-wabamadjig iwapi Jesusan*. Panima dash nagatch Jakob o gi-wabaman, kakina gaie enonindjig (*kikinoamaganag*) o gi-wabamawan. Ishkwatch dash nin gi-wabama gaie nin, tibishko awiia gwaiak ga-ondadisissig ano apitendagosiiàn. Kawin nind apitendagosissi, kakina anind enonindjig (*kikinoamaganag*) epitendagosiwad; kawin gaie nin de-apitendagosissi, “enonind” tchi igoiàmбан, osam nin gi-ko-tagiaг enamiadjig. Kije-Manito dash nin gi-minig o jawendjigewin tchi ijiwebisiiàn, nongom ejiwebisiiàn; jawendjigewin dash ga-minigoiiàn, kawin anisha nin gi-odapinansin, *weweni nin gi-inabadjiton*.

Ki iji apenimomin Kije-Manito, Jesus ondji. Kawin dash ki da-gashkitossimin ganage tchi mino inendamang, tibinawe kinawind; win eta Kije-Manito ki minigonan tchi gashkitoiang *tchi mino inendamang, tchi mino ijiwebisiiang gaie*; win gaie nin gi-inenimigonan tchi gashkitoiàng weweni tchi dibadodamàng oshki ijitwawin, (*gwaiak anamiewin*;) kawin tchi kikendameg eta, tchi dodameg gaie eji-gagikimigoieg. Win kekendang eta gagikwewin, *endodansig dash, ta-nibo, kawin gijigong ta-ijassi*

kagige bimadisiwining; win eta kekendang gagikwewin, bekish gaie endodang eji-gagikimind, ta-bimadisi gijigong kaginig. Gaiat ijitwawin, nibowini-ijitwawin, ga-ojibiigadeg assining, gi-kitchitwawendagwad; kawin sa Israelitag (*Judawininiwag*) o gigashkitossinawa tchi inabiwad Moisan oshkinjigoning, ga-apitch-wasseingwenid kitchitwawisiwining; ka na *Jesus od ijitwawin*, bimadisiwini-ijitwawin, awashime ta-kitchitwawendagwassinon? Kishpin kitchitwawendagwak iw ijitwawin ga-banadjitchigadeg, awashime kitchitwawendagwad gwaiak ijitwawin, *Jesus ga-mininang*.

Ki gagansomininim, kego anisha odapinangepon Kije-Manito o jawenjigewin, ikito sa Kije-Manito: Api ga-minwendamân, ki gi-nondon; jawendagosiwini-gijigak ki gi-widokon. Ambe nongom nin minwendam, ambe nongom jawendagosiwini-gijigad. — Kawin awiia nin matchi kikinoamawassiwanan, tchi matchi dajindjigadessinog nin gagikwewininan; mojang nin wabandaiwemin niawinananin eji-anokitawangid Kije-Manito, weweni beka kotagendamang ningot aianinisiiangon, gego menesiiangon, senagendamangon, beshanjeogoiangon, gebakwaigasoiangon, ombasondiwining, anokiwining, gwetch nebassiwangon, bekadeiangon, binisiwining, kikendassowining, bekadisiwining, minodeewining, Wenijishid-Manitong, gwaiak kijewadisiwining, debwewining, Kije-Manito o mashkawisiwining, gwaiak tchi migadamang maianadak kitchinikamang, namandjinikamang gaie, kitchitwawisiwining, agatchiwining gaie; kishpin gaie, ki matchi kikinoamawawag anishinabeg, igoiâng, anawi dash nin debwemin *gagikweiâng*; kishpin gaie meiagisingin dodagoiâng, anawi dash nin kikendagosimin; nebongin nind iji aiamin, nin bimadisimin dash; nin bashanjeogomin, kawin dash nin nissigossimin; tanassag kashkendamâng, mojang dash anawi nin mi-

nawanigosimin; tanassag kitimagisiiàng, nibiwa dash anawi nin kitchi-daniananig; tanassag gego danissiwàng, kakina dash gego nind aiamin.

KAWIN ki jingenimassiwawag nebwakassigog, ki nibwakam sa kinawa; kawin sa ki nishkadisisim, kishpin awakanigoieg, kishpin abindamagoieg, kishpin awiia makamineg gego, kishpin awiia passingweoneg. Nin dajindan agatchiwin, tibishko ganinamisiianin. Kishpin awiia kitchi apitendang wiaw gego ondji, (nin gagibasitagos,) mi go iw gaie nin wendji-apitendamàn niiaw. Judawininiwiwag na winawa? mi go gaie nin; Israel onidjanissan na? mi go gaie nin; Abraham onidjanissan na? mi go gaie nin; Jesus o kikinoamaganan na awiwag? (geget nin gagibasitagos,) awashime nin. Awashime nibiwa nin gi-anoki; awashime sasagwana nin gigibakwaigas; kitchi sasagwana nin gi-bashanjeogo, sasagwana gega nin gi-nib. Judawininiwag nissimidana dassing ashi jangatching nin gi-pakiteogog, naning dash iw nin gi-dodagog. Nissing mitig nin gi-bashanjeogo; abiding nin gi-bimossinaigo; nissing nabikwaning nin gi-nanisaniigo, nabikwan gi-bigoshkamagak; ningo gijig, ningo tibik gaie nin gi-agwindjin kitchigaming. Nin gi-babamadis sasagwana; nin gi-nanisaniigo sibing, nin gi-nanisaniigo megwe mekandwedjig, megwe wadjidakiwemagig, megwe enamiassigog; nin gi-nanisaniigo odenawing, nin gi-nanisaniigo pagwadakamig, kitchigaming gaie, megwe gaie nikanissag weiejingeshkidjig. Nin gi-anoki, nin gi-animis, kitchi sasagwana kawin nin ginibassi; nin gi-bakade, nin gi-nibagwe, nin gi-kitchigiigwishim, nin gi-gikadj, nin gi-pingwashagid. — *Kakina iw kotagitowin agwatchain nin gi-odissigon; bakan dash pindjaii; endasso-gijigak sa nin kitchi animendam ganawenimagwa kakina enamiadjig. Awiia nanamisidjin, ka na gaie nin nin ninamisissi? Awiia metchi-kikinoamawindjin, ka na nin tchagisossi,*

epitch gashkendamàn? Kishpin wi-kitchitwawenin-disoiàn, nin naninamisiwin nin gad-ondji-kitchitwawenindis. Kije-Manito, win Debeniminang Jesus Ossan, win kaiagige-kitchitwawendagosid, win nin kikenimig giwanimossiwan. Odenang Damasking, aw genawendang odena, kitchi-ogiman Aretas enokitawad, o gi-ganawendanan ishkwandeman odenang, tchi wi-takonid; wassetchiganing dash nin gi-ondji-nissabiginigo wadabimakakong, mi dash ga-ondji-ojimoian. Kishpin wi-kitchitwawenindisoiàn, (kawin dash anawi ningot inabadassinon,) nin ga-dibadodanan mamanda-ijinamowinan, Debeniminang gajiwabandaaid. Nin kikenima inini, (*mi sa win tibinawe kitchitwa Paul*,) Jesusan debenimigod, gijigong eko-nissing gi-ombiwina aw inini, jaigwa midasswi ashi niobibonagak, ga-ako-ijiwebisid, (gonima wiawing, kawin nin kikendansin, gonima kawin wiawing, kawin nin kikendansin, Kije-Manito o kikendan.) Nin kikenima aw inini, (gonima wiawing, gonima kawin wiawing, kawin nin kikendansin, Kije-Manito o kikendan,) gi-iji-ombiwinind gijigong, o gi-nondanan dash iwidi ikitowinan kaiadjigadegin; kawin awia bemadisiid inendagosissi tchi dibadodang iniw ikitowinan. Aw inini nin gad-ondji-kitchitwawenindis; kawin dash nin gad-ondji-kitchitwawenindisossi, mi eta dibadodamàn nin naninamisiwin. Kishpin dash inendamàn tchi kitchitwawenindisoiàn, kawin nin da-gagibadisissi, nin da-debwe sa; nin wi-bonita dash nongom, awia awashime tchi apitenimissig, mi eta minik eji-wabamid, minik gaie nwandang ejiwebisiiàn. Tchi ishpenindisossiwan dash iw ondji, gi-wabandaigoian kitchi mamanda-ijinamowinan, nin gi-minigo ganak gego niassing, mi sa aw enokitawad matchi maniton tchi passanoweod. Mi dash ga-ondji-pagossenimag Debedjiged nissing, tchi nagajid aw *pessanoweod*; nin gig dash: Kid aian nin jawendjigewin, mi iw gedebisseg; mashkawisiwin apitchi songitchigade na-

ninamisiwining. Mi ge-ondji-minwendamàn, nin naninamisiwining tchi kitchitwawenindisoian, tchi gigishkamàn mo jag Jesus o mashkawisiwin.

Kije-Manito nind ondji bimadis; Jesus gi-sassagakwawa tchibaiatigong, gaie dash nin tanassag nin sassagakwaogo tchibaiatigong. Nin bimadis, kawin dash nin geget nin bimadisissi, Jesus sa bimadisi niawing. Nongom eji-bimadisiian aking, mi wendji-bimadisiian, tchi babamitawag Jesus, Kije-Manito Ogwissan, win saiagiid, ga-nibod wi-nodji-moad nin tchitchagwan. Kawin nin webinansin Kije-Manito o jawendjigewin. . . . Kikendagwad, kawin awiia binisissi enassaminid Kiji-Maniton, kishpin gaiat ijitwawin eta ganawendang; win gwaiak ejiwebisid, debweiendamowin ondji bimadisi; kawin dash awiia endodang minik ejibiigadenig dibakonigewining, ta-ondji-bimadisissi. Jesus ki gi-bimadjiigonan tchi webinigossi wang kaginig; win sa gi-inenindiso tchi webinigasod, kinawind ondji; ojiigade sa Kije-Manito o masinaiganing: Webinigaso aw mitigong (tchibaiatigong) egodjing.

KIJE-MANITO o gi-wawindamawan Abrahaman: Kinidjaniss ta-apitchi-kitchitwawendagosi. Kawin dash, kinidjanissag, ikitoossi; kinidjaniss, ikito; mi sa Jesus. Mi dash ekitoian: Inakonigewin gasongitod Kije-Manito, kawin ta-angoshkassinon, dibakonigewin ondji; panima sa niwak ashi nissimidana dasso bibonagak, Kije-Manito o gi-ojiton dibakonigewin. Kishpin dibakonigewin ondji minigoiang kagige bimadisiwin, kawin wawindamagewin kid ondji bimadisissimin; Abrahaman dash o giminan Kije-Manito wawindamagewin. Wegonen dash wendji-aia magak dibakonigewin? Matchi ijiwebisiwin sa gi-ondji-ijitchigade dibakonigewin, binish tchi dagwishing aw ga-wawindamawind; Anjeniwag dash o gi-ganawendanawa, Gaganodamowininiwan

(*Jesusan*) ondji. Gaganodamowinini kawin bejig eta bemadisidjin wendji-aiassi; Kije-Manito dash bejigo. Dibakonigewin o migadanan na Kije-Manito o wawindamagewinan? Kawin bapish. Kishpin aiamagak dibakonigewin, ge-ondji-bimadjiigoiangoban, geget dibakonigewining da-ondjibamagad gwaiak ijiwebisiwin. Ojibiigade dash Kije-Manito o masinaiganing: Kakina bemadisidjig batadowining aiawag; mi dash daiebwetangig tchi minindwa wawindamagewin, Jesus od ijitwawining wendjibamagadinig.

SESIKISID megwa abinodjiwid, tibishko anokitagewinining iji aia, ano dibendang kakina; o dibenimigon kekinoamawadjin, genawenimadjin gaie, minik ga-inakonigenid ossibanin. Mi tibishko gajijiwebisiang gaie kinawind megwa gi-abinodjiwiiang, (*mi sa, bwa mashi anamiai*ang,) ki gi-awakaniwimin oma aking. Api dash ga-odjitchisseg iw, Kije-Manito tchi jaweniminang, o gi-bi-ininajawan Ogwissen; ikwewan dash gi-ondji-nigi, gi-ganawendang dibakonigewin, tchi nodjimoad kakina dibakonigewining ga-aianidjin, (*mi sa, kakina anishinaben*,) Kije-Manito tchi onidjanissiminang. Kije-Manito kid onidjanissimigowa, mi sa ga-ondji-atod Kije-Manito kideiwang tibinawe Ogwissen od inendamowin, gaie kinawa tchi ineg: Nosse, nosse. *Enamiad* kawin keiabi anokitagewinining inendagosissi, wenidjanissingin sa od inenimigon Kije-Maniton. Kishpin dash Kije-Manito wenidjanissingin inenimad *enamiandjin*, geget o ga-minan kagige bimadisiwin gijigong.

OJIBIIGADE, Abraham gi-nijiwan ogwissen, bejig ewakaniwinidjin ikwewan ondji, bejig dash debenindisonidjin ondji. Aw dash, ewakaniwinidjin ikwewan ga-ondji-nigid, wiassimang gi-ondji-nigi; aw dash, debenindisonidjin ikwewan ga-ondji-nigid, wawindamagewining gi-ondji-nigi. Gimodowewin

sa iw, mi sa nij ijitwawinan, (*gaiat ijitwawin, gaateg bwa bi-nigid Jesus aking ; mipi dash Jesus od ijitwawin.*) Bejig iw, (*mi sa gaiat ijitwawin,*) mi iw wadjiwing Sinai wendjibamagak, (*ima sa wadjiwing Kije-Manito o ganasongewinan o gi-minan Judawininiwan ;*) awakaniwiwag dash wedi eiadjig, Agar onidjanissan. Sinai mi bejig wadjiw Arabiing, mi iw Jerusalem nongom oma aking eteg ; awakaniwiwag dash wedi endanakidjig. Iw dash Jerusalem gijigong eteg dibenindisomagad, mi kiganan. Ojibiigade sa : Minawanigosin, kin wenidjanissisiwan ; enigok bibagin, kin wika nagiawassossiwan Kinawind dash, nikanissidog, wawindamagewiniabinodjiiag kid awimin, tibishko Isaak ga-ijiwebisid. Ga-ijiwebak dash iwapi, aw wiassimang ga-ondjigid gi-matchi-dodawad iniw otchitchagomang ga-ondjigidjin, mi gaie nongom ejiwebak. Wagonen dash ekitomagak Kije-Manito o masinaigan ? Sagidjiwebin ewakaniwid ikwe, ogwissan gaie ; ewakaniwinidjin ikwewan ga-ondjigid kawin o gadaiansin inodewisiwin, (*wawindamagewin gaie ;*) debenindisonidjin ikwewan eta ga-ondjigid o gadai. Mi iw, nikanissidog ; kawin ewakanid ikwe kid onidjanissimigossinan, debenindisod ikwe sa kid onidjanissimigonan ; Jesus ki gi-minigonan tchi debenindisoiang.

WENIJISHID-MANITO eji-minwendang ijiwebisig, kawin dash ki ga-dodansim, tibinawe kinawa eji-matchi-missawendameg. Anishinabe eji-owiiassid o missawendan iw jangendang Wenijishid-Manito ; win dash Wenijishid-Manito o minwendan iw jangendang anishinabe eji-owiiassid ; mi dash eji-migading ; kawin eji-minwendameg ki dodansim. Kishpin Wenijishid-Manito widokoneg, kawin dibakonigewining ki gadaiassim. Anishinabe eji-owiiassid o dodamowinan kikendagwadiniwan, mi sa bi-shigwadisiwin, winisiwin, gagibadisiwin, nibadisi-

win, matchi manitokewin, matchi mashkiki, jingenindiwin, nishkadji-gijwewin, gagawenindiwin, nishkadisiwin, gikandiwin, nanibikindiwin, bakan ijitwawin, missawenindiwin, nishiwewin, giwashkwebiwin, matchi wikondiwin, anotch gaie maianadak. Kid iji windamoninim dash, mewija ga-iji-windamonagogoban: Igiw endodangig onow dinowan, kawin tapindigessiwag Kije-Manito od ogimawiwining, (*kishpin weweni anwenindisossigwa.*) Wenijishid-Manito dash ki minigonan sagiidiwin, minawanigosiwin, bisaniiwewin, bekadendagosiwin, kijewadisiwin, jajawendjigewin, minwadendamowin, minodeewin, debweiendamowin, tabassenindisowin, nibwaka-ijiwebisiwin, binisiwin. Igiw endodangig onow dinowan, kawin dibakonigewin o gotansinawa. Igiw dash Jesusan debenimigodjig o gi-sassagakwaanawan tchibaiatigong wiawiwawin, o matchi ijiwebisiwinwan gaie, missawendamowin gaie.

KISHPIN Wenijishid-Manito ondji bimadisiiang, win eji-minwendang ijiwebisida. Kego nandawendansida kitchitwawisiwin aking; kego nanishkii-dissida, kego gagawenindissida. Nikanissidog, kishpin awiia sesika pangishing batadowining, kinawa nebwakaieg ki da-gakimawa beka. Nanagatawenindison dash gaie kin, gonima gaie kin ki ga-gagwedibenimigo ningoting. Babimiwidadig; mi iwge-dodameg tchi babamitaweg Jesus. Kishpin awiia ketchi-apitendangin wiaw ningot inabadagendagossig, mi aw weiejindisod. Mano kakina o ganagatawendanawan od inanokiwininwan, mi dash tchi kitchitwawisiwad, kishpin *mino ijiwebisiwad*; kego dash bekanisid dibakonakegon. Bemadisidjig o ga-bimondanawan tibinawe o bimiwananiwan, (*ejwebisid awiia, mi ge-iji-dibamagosid dibakonige-gijigadinig.*) Win kekinoamawind anamiewin, (*Jesus od ijitwawin,*) o ga-minan gego kekinoamagodjin, gegikimigodjin. Kego waiejindisokegon,

Kije-Manito kawin bapinodawassi. Ketigadang awiia, mi iw ge-mamad; win ketigadang eji-owiiassid, o ga-maman banadisiwin gagibadisiwining, (*metchi-ijiwebisid o ga-gashkitamason kagige kotagito-win anamakamig*;) win dash ketigadang nibwakawining, o ga-maman kagige bimadisiwin nibwakawining, (*meno-ijiwebisid o ga-gashkitamason kagige bimadisiwin gijigong*.) Kego bonitossida mino ijiwebisiwin; gi-ishkwa-bimadisiiang dash kawin ki ga-bonitossimin mamawin, (*kagige minawanigosiwini*.) Megwa bimadisiiang mino dodawada kakina bemadisiwig, memindage dash igiw ejitwadjig ejitwaiang gaie kinawind.

Kid iji pagosseniminim tchi nonde-jagwenimos-siweg nin kotagitowin, eji-kotagitoian kinawa ondji; mi ge-ondji-kitchitwawendagosiieg. Mi sa wendji-otchitchingwanitawag Kije-Manito, Debeniminang Jesus Ossan; win od onidjanissinan kakina gijigong, aking gaie eianidjin; nin nandotamawa tchi minineg Wenijishid-Manito o mashkawisiwin, eji-kitchitwawisid, tchi songendameg nibwakawining, Jesus tchi abid kideiwang eji-debweiendameg; tchi jajawenindiieg enigok; kakina minik enamiaieg tchi nissitotameg ekwag, epitag, enishpag gaie *Kije-Manito o jawendjigewin*; tchi kikendameg gaie Jesus o kifewadisiwin eji-batainadinig, kawin awiia o da-gashkitossin tchi apitchi kikendang iw; ki ga-moshkinesh-kagom Kije-Manito o jawendjigewin. Win dash Kije-Manito, geshkitod tchi mininang awashime minik ejinandotamawang, eji-nissitotamang gaie; win maniang mashkawisiwin tchi mino dodamang; win Kije-Manito apegish kitchitwawinind anamiewigamigong, apegish gaie Jesus kitchitwawinind apine kagigekamig. Mi ge-ing.

NIN gebakwaigasoiän, Debendjiged od ikitowin Ondji, ki gagansomininim, gwaiak tchi bimosseieg Kije-Manito o mikanang ga-iji-wawenabamigoieg; tabassenindisog, bekadisig, kego nishkadisikegon, jajawenindig, sagiidig; wikwatchitog tchi ganawendameg manawi mino inendamowin, tchi bijigoieg bisaniwewining. Bejigwan kiiawinan, bejigo gaie ki tchitchagonan, tibishko eji-nandomigoieg bejigwanong tchi pagossendameg jawendagosiwin. Bejigo Debeniminang, bejigwan debweiendamowin, bejigwan sigaandadiwin. Bejigo Kije-Manito, ki mama-wi-kossinan, win maiamawi-apitendagosid, misiweiad, ki gigishkawanan kakina, win ketchitwawendagosid apine kagigekamig. Mi ge-ing.

WEBINAMOG gaiat ki matchi ijiwebisiwiniwa, andjitog kid inendamowiniwa; andji-binadisig, Kije-Manito eji-minwendang, gwaiak tchi dodameg, weweni gaie tchi ijiwebisiieg. Mi sa ge-ondjiwebinamog gaganawishkiwin, tchi debweieg dassing gigitoieg; ki bejigomin kakina. Neshkadisiiegon kego bata-ijiwebisikegon; pabige webinamog ki nishkadisiwiniwa, gisiss tchi bwa pangishimod. Kego pindiganakegon kideiwang matchi manito. Aw gagimodid gaiat, kego minawa ta-gimodissi; nawatchdash weweni ta-anoki, onindjin o gad-aionan tchi mino ijitchiged, tchi gashkitod gego ge-minad ketimagisinidjin.

KIJE-MANITO ejiwebisid ijiwebisida, winawa saia-giindjig abinodjiag ejiwebisiwad; sagiidig gaie, Jesus ga-iji-sagiinang; o gi-pagidendan gaie wiaw Kije-Maniton kinawind ondji, menomagwak pagidjigewin. Kego dash ganage dajindangegon bishigwadisiwin, winisiwin gaie, gonima gaie sasagisiwin; kawin iw dodansiwag swanganamiadjig. Kego gaie dajindangegon gagibadisiwin, gonima gaie gagibasi-tagosiwin, gonima gaie bisinadji-gijwewin ningot

enabadassinog; nawatch onijishin, migwetch tchi inind Kije-Manito. Kikendamog, nissitotamog mandan: Kawin awiia beshigwadj-ijiwebisid, kawin gaie awiia wanisid, kawin gaie awiia sesagisid, (mi sa tibishko matchi manitokewin,) ta-pindigessi *gijigong* od ogimawiwining Jesus gaie Kije-Manito. Mino ganawenindisog tchi waiejimigossiweg matchi gigitowining; matchi gigitowin sa o gi-ondji-odissigonawa Kije-Manito o nishkadisiwin, winawa dai-ebwetansigog anamiewin. Kego ijiwebisikegon, dai-ebwetansigog ejiwebisiwad. Kashkitibikadong ki gi-daji-bimadisim waeshkat, nongom dash Kije-Manito o wasseianing kid aiam. Wasseianing, *nibwakawining*, bimosseg; wasseianing bemossed kijewadisi, gwaiak iji bimadisi, debwe gaie.

ANGWAMISIG gwaiak tchi iji bimosseieg; kego win gegibadisidjig ejiwebisiwad, nebwakadjig sa ejiwebisiwad ijiwebisig. Geget batainad maianadak aking; kinawa dash mino dodamog endasso-gijigak. Kego gagibadisikegon; kitchi matchi ijiwebisiwin dagomagad giwashkwebiwining. Apegish moshkineshkoneg Wenijishid-Manito, tchi nagamoieg anamie-nagamonan, tchi nagamotaweg Debendjiged kideiwang, migwetch tchi ineg mojang Kije-Manito Weossimind minik manigoieg, Debeniminang Jesus od ijinikasowining. Pagidinamadig kiiawiwian, eji-gossege Jesus.

Ikwewidog, pagidinamawig kiiawiwian ki widigemaganiwag, tibishko eji-pagidinamaweg Debeniminang. Inini o niganisikandawan wiwan, tibishko Jesus eji-niganisikandang anamiewigamig, (*aji-niganisikandawad sa enamianidjin*,) win ga-nodjimoad anishinaben. Tibishko dash Jesusan eji-dibenimigowad enamiadjig, mi go tibishko ikwe ged-iji-dibenimigod o widigemaganan.

Ininiwidog, sagiig ki widigemaganiwag, tibishko Jesus eji-sagiad enamianidjin, gi-pagidinang wiaw

wi-nodjimoinang, wi-bimadjiinang. — Ininiwag o da-sagiawan o widigemaganiwan, tibishko eji-sagito-wad wiawiwaw. Aw saagiad o widigemaganan, tibinawe wiaw o sagiton. Kawin awia wika o jingendansin tibinawe wiaw; od ashandan, o mino ganawendan, tibishko Jesus eji-dodawad enamianidjin. — Mi wendji-ijibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: Inini o ga-naganan ossan, ogin gaie, tchi widigemad dash wiwan. Nijiwag anawi, ta-bejigwanini dash wiawiwaw. Mano kakina ininiwag o ga-sagiawan o widigemaganiwan, tibishko eji-sagidisowad; gaie dash ikwe o ga-sagian, o ga-debwetawan gaie o widigemaganan.

Abinodjiidog, debwetawig kinigiigowag, Debeniminang ondji; mi sa iw gwaiak ijiwebisiwin. Minadenim koss, kiga gaie, mi ekitod Kije-Manito. Kishpin minadenimadwa kinigiigog, ki ga-mino-bimadis aking.

Ossimadog, kinawa dash kego gagandjigideakegon kinidjanissiwig; iji nitawigiig tchi kikenimawad, tchi gossawad gaie Kije-Maniton.

Anokitagewininiwidog, debwetawig debeniminegog aking, gossig gaie; enigokodeeieg gwaiak debwetawig, tibishko eji-debwetaweg Jesus; kawin eta api waiabamigoieg tchi anokiieg, endodamowad gwessadjig bemadisidjin aking; eji-anokitaweg sa Jesus ki gad-anokitawawag debeniminegog, tchi dodameg enigokodeeieg, Kije-Manito eji-minwendang. Minwendamog anokiieg; Kije-Manito kid anokita-wawa, kawin anishinabeg eta.

Wegimakandameg, mino dodawig kid oshkinigimiwig; ki kikendanawa sa, Kije-Manito dibenimad anokitagewininiwan, gaie dash kinawa ki dibenimigowa; tibishko sa Kije-Manito o sagian ketimagisidjin, eji-sagiad ketchi daninidjin, *kishpin mino ijiwebisinid*.

Kakina sa ki jawenimigowa Kije-Manito, tchi mino inendameg, tchi mino dodameg gaie, win eji-

minwendang. Kakina gego weweni dodamog, minwendamog, kego agonwetangegon, kego gaie kitimikegon; Kije-Manito tchi onidjanissimineg, gwaiak tchi ijiwebisiieg megwaii metchi-ijiwebisidjig.

K IJE-MANITO ondji mashkawendamog, win o kitchi-mashkawendamowining. Bisikamog Kije-Manito od ashwiwin; mi ge-ondji-jagotchitoieg matchi manito o waiejingewin; kawin eta tchi jagotchitoiang kiiawinanin; ogimag sa meshkawisidjig, debendangig kashkitibikad aking, matchi manitog bebamissedjig ishping, ki da-jagotchiananig. Mi ge-ondji-odapinameg Kije-Manito od ashwiwinan, tchi gashkitoieg tchi jagotchitoieg maianadak, kakina dash gwaiak tchi dodameg. Mashkawigabawig, debwewin kitchipinidisog; bisikonig gwaiako-bimadisiwin; gijitag tchi bimosseieg eji-kikinoamagoieg gagikwewin; weweni odapinamog kakina ketchitwawendagwak ashwiwin, tchi gashkitoieg tchi jagotchieg matchi manito; Kije-Manito od ikitowin mindjimendamog, tchi ondji jagotchitoieg maianadak.

N IN pagossenima Debeniminang Jesus, win maiadji-anokid kideiwang, tchi de-mino-anokid binish tchi odjitchisseg Jesus o gijigadom, (*mi sa, binish tchi ishkwa-bimadisiieg.*) Gwaiak ki mikwenimininim mojang; nindeing sa kid abim, megwa gibakwaisoiän, megwa gaie gagikweiän, songitoiän minwadjimowin; kinawa dash kakina widjiminawani-gosimishig. Kije-Manito nin kikenimig eji-kitchisagiinagog, Jesus ondji. Nind iji anamia, eshkam tchi sagieg Kije-Manito, gaie tchi sagiidiieg, tchi apitchi nibwakaieg, tchi kikendameg nawatch gego wenijishing, tchi debweieg, tchi bata-ijiwebisissiweg binish tchi odjitchisseg Jesus o gijigadom; tchi moshkineshkagoieg gwaiak ijiwebisiwin, Jesus ondji, tchi kitchitwawenimind Kije-Manito.

TIBISHKO inendamog kideiwang, Jesus ga-inendang. Kije-Manito *Weossimind* ejiwebisid ijiwebisi Jesus, mi sa gwaiak wendji-inendang: Nin Kije-Manitow. O gi-tabassendan dash wiaw, awakaning gi-bi-anishinabewiidiso, anishinabeng gaie gi-ijiwebisi. Gi-tabassenindiso, Ossan Kije-Maniton gi-babamitawad tchi nibod, tchibaiatigong tchi dapined. Mi sa Kije-Maniton ga-ondji-ishpendagosiigod apitchi, o gi-minigon gaie ijinikasowin awashime epitendagwak, kakina dash epitendagwakin ijinikasowinan; win sa JESUS od ijinikasowining kakina ta-otchitchingwanitawag, gijigong, ogidakamig, anamakamig gaie eiadjig; kakina gaie mamawi ta-ikitowag: Debeniminang Jesus aia Ossan Kije-Maniton o kitchitwawisiwining.

EJIWEBISHAN ijiwebisig; kikinowabamig gaie igiwejiwebisidjig ejiwebisiän. Sasagwana ki giwindamoninimwaban, minawa dash nongom ki windamoninim, bekish mawiiän: Nibiwa kawin gwaiak bimossessiwig, o jingendamawan Jesusan o tchibaiatigomini. Ta-banadisiwig ishkwatich; omis-sadawan mi o manitomiwan; o kitchitwawisiwiniwa mi od agatchiwiniwa, winawa naiagatawendangig eta aking endagog. Kinawind dash *tanassag* gijigong ki bimadisimin, akawabamang Debeniminang Jesus ga-bimadjiinang, tchi dagwishing. Win o gad-andjironan ki matchi kiiawinanin tchi ijinagwakin, ejinagwadinig wiaw ketchitwawendagwadinig, o gad-aion sa o mashkawisiwin gego bwaianawitos-sinig. Nikanissidog saiagiinagog, nin minawanigos, nin kitchi jawendagos naiagatawendamanin ejiwebisiieg; mashkawigabawig Debendjiged o mashkawisiwining, saiagiinagog

MODJIGENDAMOG kaginig, Kije-Manito eji-minwendang; minawa kid inininim, modjigendamog. Mano kakina bemadisidjig o ga-kikendanawa

aji-nibwakaieg, tabassenindisoieg; Debendjiged be-sho aia. Kego sanagendangegon; enigokodeeieg dash anamiag, pagossenimig Kije-Manito tchi iji jawenimineg. Mamoiawamig Kije-Manito kaginig; windamawig kakina eji-nandawendamaweg. Kije-Manito o bisaniwewin apitchi kitchi apitendagwad; apegish dash mo jag ateg kideiwang, kid inendamowiniwang gaie, Debeniminang Jesus eji-minwendang.

Nanagatawendamog kakina gego daiebwewiniwang, kishpin gaie dagomagak gego wenijishing, gwaiak gaie ejiwebak, kishpin gaie dagomagak gego ketchitwawendagwak, mino ijiwebisiwin, gwaiakobimadisiwin, mi iw ge-nanagatawendameg.

MOJAG nind anamiamin kinawa ondji, nandotamawangid Kije-Manito, tchi apitchi nissitotameg od inendamowin, tchi nibwakaieg, kakina gwaiak tchi iji kikendameg; weweni tchi bimosseieg Kije-Manito o mikanang, win eji-minwendang; eshkam tchi mino dodameg, eshkam nibiwa tchi kikendameg Kije-Manito o kikendassowin, tchi mashkawendameg o kitchitwawisiwining; weweni beka tchi kotagendameg, bekish tchi minwendameg. Migwetch inig Kije-Manito Weossimind; win ki wasseiendamiigonan, ki minigonan gaie tchi jawendagosiiang, swanganamiadjig eji-jawendagosiwad; win ki gi-agwashimigonan kashkitibikadong, ki gi-pindiganigonan dash saiagiadjin Ogwissen od ogimawiwining. Win dash Kije-Manito Ogwissen ki gi-bimadjiigonan gi-siginang o miskwim tchi gassiamagoiang ki batadowininanin.

Mino ganawendamog Debeniminang Jesus od ijitwawin ga-odapinameg; ga-ijiwebisid ijiwebisig. — Win kid ondji debwetam, win kid ondji anamiam, tchi mashkawendameg tchi ijitwaieg ga-iji-gagikimi-

goieg, mo jag tchi mamoiawameg Kije-Manito. Mino ganawendamog kiiawiwan tchi waiejimigossiweg, tchi ijiwinigossiweg anotch gagikwewining, matchi inendamowining, ga-iji-gagikwewad gaiat anind gabimadisidjig aking; Jesus dash kawin iw gi-gagikwessi. Win sa Jesus geget Kije-Manitowi; win ki minigowa kakina gego wenijishing, win o dibendan kakina ogimawiwin, kakina gaie mashkawisiwin; win gaie ki jawenimigowa tchi webinameg maianadak, bata-ijiwebisiwin tchi webinameg, tchi binisiieg, Jesus eji-binisd.

Kishpin widji-abitchibameg Jesus, nandawabandamog ishpiming gijigong endagog, Jesus aiad, namadabid Kije-Maniton o kitchinikaning. Ishpiming gijigong endagog nanagatawendamog, kawin aking endagog. Mi dash ge-ondji-kotagiidisoieg, tchi bonitoieg bishigwadisiwin, winisiwin, gagibadisiwin, matchi missawendamowin, sasagisiwin gaie, mi tibishko matchi manitokewin. Gaie kinawa ki gi-ijiwebisim kakina iw, megwa gi-bimadisiieg gagibadisiwining. Nongom dash owinge webinamog kakina nishkadisiwin, manjininiwagisiwin, matchi bimadisiwin, matchi gijwewin, anotch gaie winitagosiwin. Kego gagingawishkindikegon; webinamog gaiat ki matchi inendamowiniwan, ki matchi anokiwiniwan gaie; meshkwat dash odapinamog mino ijiwebisiwin, ejikikendameg nongom eko-anamiaieg.

KIJE-MANITO ki gi-wawenabamigowa tchi anamiaieg; ki sagiigowa, mi ge-ondji-odapinameg kitchi jawendjigewin, minodeewin, tabassenindisowin, nibwakawin, bekadisiwin. Kego gikandikegon, bonigidetadig ki matchi dodadiwiniwan; win Deben-djiged ki gi-bonigidetagowa, mi tibishko gaie kinawa tchi bonigidetadiieg. Memindage dash sagiidig; geget win saiagiad widj' anishinaben, kakina mino dodam. Apegish gaie moshkineshkagoieg kideiwang Jesus o bisaniiwewin; win ki gi-nandomigowa, be-

jigwan tchi inendameg; migwetch gaie inendamog. Apegish apitchi moshkineshkagoieg Jesus od ikitowin, gaie nibwakawin, tchi gagikindiieg memeshkwat; nagamoioeg anamie-nagamowinan; tchi mamoiawameg Kije-Manito, mi ge-ondji-nagamoieg enigokodeeieg. Minik endodameg, gigitoieg gonima anokiieg, kakina dodamog Debeniminang Jesus od ijinikasowining, bekish gaie mamoiawamig Kije-Manito Weossimind, Debeniminang Jesus od ijinikasowining mamoiawamig.

Ikwewidog, weweni babamitawig ki widigemaganiwag, Kije-Manito ondji. Ininiwidog, sagiig ki widigemaganiwag, kego manjininiwagisikegon. Abinodjiidog, babamitawig mo jag kinigiigowag, mi ejiminwendang Kije-Manito. Ossimadog, kego osam nishkiakegon kinidjanissiwag, tchi jagwenimossigwa. Anokitagewininiwidog, weweni babamitawig kid ogimamiwag; kawin eta api waiabamigoieg, bemadisdjig aking eta tchi minwendamowad; enigokodeeieg sa babamitawig, Kije-Manito ondji. Minik endodameg, mashkawendamog tchi mino dodameg, Kije-Manito bekish tchi anokitaweg, kawin eta bemadisdjig aking; ki kikendanawa sa ged-ijiwebak; Kije-Manito sa ki ga-mino-dibaamagowa gijigong, kishpin mino anokitaweg aking; win dash metchi-ijiwebisid ta-kitchi-animisi wedi kagigekamig.

MIGWETCH nind ina Kije-Manito kaginig, kinawa Mondji; nind anamia mo jag, kinawa ondji, tchi jawendagosiieg kaginig. Nin mikwenden ki debweindamowiniwa, kid anokiwiwiwa, ki jawendjigewiniwa, ki pagossendamowiniwa, eji-apenimoieg Kije-Manito Kossinan, Debeniminang Jesus ondji. Nin kikendan, nikanissidog Kije-Manito saiagiineg, eji-wawenabamigoieg. Kawin iw eta, tchi gi-nondameg nin gagikwewin, ki gi-odapinanawa gaie, Wenijishid-Manito o mashkawisiwining, tchi apitchi

songendameg. Ki wanendàm nange ga-ijiwebisiian megwa gi-widjaiawinagog, kinawa ondji, *tchi ja-wendagosiieg*. Ki gi-nopinajim dash, Debeniminang gaie ki gi-nopinanawa, gi-odapinameg gagikwewin. Anawi ki kitchi kotagitom, ki moshkineshkagom dash minawanigosiwin, Wenijishid-Manito ga-minineg; mi ga-ondji-kikinawenimegwa kakina daiebwetangig Makedoniing, gaie Akaing. Kinawa sa gi-onsitagwad Debendjiged od ikitowin, kawin eta Makedoniing, Akaing gaie, misiwe sa gi-ijamagad dibadjimowin, eji-kitchi-debwetaweg Kije-Manito; kawin nindawatch nin ningotano nin gad-ikitossi; kakina sa dibadjimowag ga-iji-mino-odapinameg nin gagikwewin; ga-iji-webinameg gaie matchi manitokewin, tchi anokitaweg bemadisiid baiejigod Kije-Manito, tchi biege gaie Ogwissan Jesusan gijigong tchi ondji-banid. Kije-Manito o gi-abitchibaan; win dash ki gi-nodjimoigonan tchi banadisissiwang, api Kije-Manito ge-nishkadisiid *dibakoniding*.

KID iji pagossenimininim, ki gagansomininim gaie, Debeniminang Jesus od ijinikasowining, tchi iji bimosseieg *Kije-Manito o mikanang*, ga-iji-kikinoamonagog, Kije-Manito tchi minwendang, eshkam tchi mino ijiwebisiieg. Ki kikendanawa sa ganasongewinan ga-mininagog, Debeniminang Jesus ondji. Mi sa enendang Kije-Manito, tchi apitchi mino ijiwebisiieg, tchi wika bishigwadj-ijiwebisissiweg; kakina endashiieg weweni tchi ganawendameg kiia-wiwan mino ijiwebisiwining gaie kitchitwawisiwining; kawin dash matchi missawendamowining, tibishko enamiassigog kekenimassigog Kije-Maniton. Kawin gaie awiia endashiieg o ga-wai-ejimassin widj' anishinaben, kawin gaie o ga-gimodimassin atandiwining; Kije-Manito ningot o gadodawan kakina endodaminidjin iw, ga-iji-windamonagogoban mewija. Kawin Kije-Manito ki ginandomigossinan anamiewining, tchi winisiliang, mi

eta tchi apitehi mino ijiwebisiiang, Debeniminang Jesus ondji.

Win baiapitod gagikwewin, kawin anishinaben o bapiassin, Kije-Maniton sa o bapian, win ga-mininang Wenijishid-Manito o jawendjigewin. Iw dash, weweni tchi sagiidiieg, kawin nin kid iji ojibiamonissinoninim; win sa Kije-Manito ki gi-gagikimigowa tchi sagiidiieg. Geget dash ki sagiawag kikanissiwag, (*mi sa, enamiadjig.*) Kid inininim dash, eshkam igo sagiidiig. Bisan gaie aiag, weweni gaie babamendamog kid anokiwiniwa, mojak weweni anokig. Gwaiak iji bimadisig, igiw agwatching eadjig (*mi sa, enamiassigog*) tchi wabandamowad ki mino bimadisiwiniwa. Kego gaie missawendangegon bekanisid od aiim.

Ki nandawenimininim gaie tchi kikendameg ged-ijiwebisiwad kakina nebodjig, tchi ossitawendansiweg, anind eji-ossitawendamowad, mi sa igiw eiassigog pagossendamowin. Kishpin debwetamang, Jesus gi-nibod, minawa dash gi-abitchibad, ki da-debwetamin gaie, Kije-Manito weweni tchi abitchibaad kakina ga-nibonidjin Jesus od ijitwawining.

Ki kikendanawa kinawa enamiaieg, Kije-Manito o gijigadom sesika tchi dagwishinomagadinig, tibishko gemodishkid dagwishing tibikadinig; (*mi sa iw gijigad api.ge-niboiang.*) Api anishinabeg ged-ikito-wad: Nin mino aiamin, nin bisan abimin; mi api sesika ge-dagwishinomagak nibowin, ka dash o gagashkitossinawa tchi ojimowad. Kinawa dash kawin kashkitibikadong kid iji bimadisissim; kawin kinawa ki gad-odissigossinawa iw gijigad tibishko gemodishkid.

Gagikimig igiw besan-abissigog, igiw gaie osam segendangig; jawenimig aiakosidjig; kego awiia ossitawenimakegon. Kego ajidawaakegon kidj' anishinabewag metchi-dodonegog; mojak mino dodadig, kakina anishinabeg mino dodawig. Kaginig

minawanigwendamog kideiwang, mojang gaie anamiag, kaginig gaie migwetch inenimig Kije-Manito. Mi enenimineg Kije-Manito, kakina minik ejitchigeieg Jesus od ijitwawin. Kego ikonajawakegon Wenijishid-Manito. (*Kishpin awiaa bata-ijiwebisid, o sagidjinajawan odeing Wenijishinidjin-Maniton.*) Kego bapinodangegon gaiat gagikwewin. Nana-gatawendamog kakina gego, wenijishing dash eta ganawendamog, mindjimendamog. Ojindamog kakina maianadak, maianabaminagwak gaie. Apegish Kiji-Manito minineg kakina mino ijiwebisiwin, win menwendang bekadisiwin; apegish win ganawenimad ki tchitchagowan, apegish gaie ganawendang kiiawiwani, binish tchi dagwishing Debeniminang Jesus, (*mi sa, binish tchi ishkwā bimadisiieg.*) Ondjita win debwe Kije-Manito ga-nandomineg, ondjita win ki ga-mino-dodagowa.

Kid iji angwaminininim apitchi, weweni tchi anamiaieg, anamietamaweg kakina anishinabeg; tchi anamietamaweg kitchi ogimag, kakina gaie naganisidjig; tchi nibwakaiang, bisan tchi bimadisiiang, tchi anamiaiang, tchi binisiiang. Mi iw mino dodamowin, mi iw menwendang Kije-Manito ga-bimadjiinang; win enendang, kakina anishinabeg tchi kikendamowad debwewin, gijigong gaie tchi ijawad gi-ishkwā-bimadisiwad aking. Bejigo Kije-Manito, bijigo gaie aw ga-nodjimoad anishinaben, mi sa aw inini Jesus, (*bekish gaie Kije-Manitowi.*) Win o gi-pagidendan wiaw, kakina tchi bimadjiad anishinaben, tchi jawendagosiad gaie kakina.

Apegish ininiwag weweni anamiawad misiwe, ombinamowad banakin onindjiwan; apegish webinamowad nishkadisiwin, gikandiwin gaie. Apegish gaie ikwewag nibwakawad, tchi bininagwadinig egwiwadjin, tchi binideewad bekish; tchi titibakwaansigwa dash winisissiiwan; osawa-joniiian gaie, migissan gaie kawin o gad-aiawassiiwawan; gaie dash tchi aiansigwa ketchi-inagindenig agwiwin.

Apegish nibwakawad ikwewog, tchi nagwadinig od anamiewiniwa ani-mino-dodamowad. Mano ikwe ta-bisan-abi, pisindang gagikwewin, ta-tabassenin-diso. Kije-Manito nitam o gi-ojian ininiwan Adaman, panima ikwewan. Kawin gaie aw ginebig (*matchi manito*) o gi-bata-dodamoassin Adaman ima kitchi kitiganing, ikwewan sa win o gi-bata-dodamoan, (*ikwe dash o gi bata-dodamoan ininiwan.*)

Mino ijiwebisiwin, bekish gaie minwendamowin, mi iw geget kitchi apitendagwak. Kawin gego ki gi-bidossimin oma aking gi-bi-ondadisiiang; kawin gaie bapish gego ki ga-madjidossimin api ge-niboiang; kishpin dash aiaiang ge-midjiiang, ged-agwiiang gaie, mi go ged-iji-minwendamang. Igiw enendangig tchi kitchi-daniwad aking, pangishinog anotch matchi inendamowining, matchi manito gaie o dassonaganing, matchi missawendamowining gaie pangishinog; mi ima bemadisiidjig benadjitowad wiawiiwan kaginig. Sasagisiwin mi wendji-sagakig nibiwa batadowinan. Anind nendawendangig daniwin aking, wanishinog anamiewining, anotch gaie sanagendamog, animisiwag gaie apitchi. — Kin dash, *waiabandaman mandan masinaigan*, ojindan kakina iw dinowan, meshkwat dash sagiton gwaiako-bimadisiwin, anamiewin, debweiendamowin, kijewadisiwin, bisanisiwin, minodeewin.

Kitchitwa Paul o gi-inan o kikinoamaganan Titan: Gagikim ininiwag tchi bisanisiwad, tchi dibamenimowad, tchi minikwessigwa anotch gawashkwebishkagemagak, songan tchi debwetamowad gagikwewin, tchi kijewadisiwad, weweni beka tchi kotagendamowad. — Ikwewag gaie gagikim tchi mino ijiwebisiwad, tchi matchi dajimassigwa awiia, tchi minikwessigwa osam nibiwa jominabo; wenijishing eta tchi kikinoamagewad; o ga-gagikimawan oshki-ikwewan, tchi nibwakawad, tchi sagiawad o widigemaganiwan, tchi sagiawad gaie onidjanissiwani, tchi bisanisiwad, wika tchi gagibadisissigwa, tchi

giwashkwebissigwa, tchi mino ganawendamowad od aiimiwan endawad, tchi bekadisiwad, tchi babamitawawad o widigemaganiwan.—Oshkinaweg gaie gagikim tchi giwashkwebissigwa, tchi nibwakawad. — Mojag wabandaiwen kiiaw kakina mino dodamowining, tchi mino kikinowabamigoian.

KIJE-MANITO ga-bimadjiinang o jawendjigewin gi-bi-nagwadini, kakina anishinabeg tchi wabandamowad, wi-kikinoamonang tchi webinamang kakina matchi manitokewin, tchi missawendansiwang gaie anotch gego aking endagog, meshkwat dash tchi nibwakaian, gwaiak tchi iji bimadisiiang, tchi mino iji-webisiiang aking ; ki bitomin jawendagosiwin, Kije-Manito tchi dagwishing o kitchitwawisiwining, Jesus gaie ga-nodjimoinang tchi dagwishing, *tchi bi-abid kideinang tchi ganuweniminang*. Win tibinawe gipagidenindiso, *gi-nibo gaie tchibaiatigong*, tchi nodjimoinang, tchi gassiamonang kakina ki matchi dodamowininanin, tchi biniinang, win eji-minwendang tchi iji-bimadisiiang mino dodamowining. Mi gedikitoian, Debeniminang Jesus ondji.

Gagikim tchi tabassipagidinamawawad wiawiwan debenimigowadjin, tchi babamitawawad od ogimamiwan, tchi minwendamowad gaie wenijishing gego tchi dodamowad. Kawin awiia o ga-matchi-inassiwawan, kawin gaie awiia o ga-gikamassiwawan ; meshkwat dash ta-bekadisiwag, o ga-mino-dodawawan kakina anishinaben. Ki gi-gagibadisiminaban gaie kinawind gaiat, kawin ki gi-debwetansiminaban, kawin gego gwaiak ki gi-kikendansiminaban, anotch gaie matchi minawanigosiwin ki gi-missawendaminaban, manjininiwagisiwining, gagawenindiwining gaie ki gi-jajingenindiminaban iko. Api dash ga-bi-nagwak Kije-Manito ga-bimadjiinang o jawendjigewin, ki gi nodjimoigonan Debeniminang, *ki gi-jawenimigonan tchi webinamang maianadak*.

Kawin anawi kinawind kid apitendagosissimin tchi jawenimang Debendjiged; ki gi-jawenimigonan dash epitch nita-jawendjiged, ki gi-biniigonan tchi andji-nigiiang, bakan tchi ijiwebisiiang Wenijishid-Manito o jawendjigewining; win sa o jawenjigewin ki gi-moshkineshkagonan, Jesus ondji ga-nodjimoinang; tchi binisiiang, tchi pagossendamang gaie, kagige bimakadisiwin tchi minigoiang.

JESUS-KRIST, win debendang kagige bimakadisiwin, api ga-dagwishing aking, apine gi-pindige Kije-Manito o wigiwaming, win dash o gi-ojiton nawatch metchag, nawatch gaie wenijishing Kije-Manito o wigiwam, (*mi sa, gweiakossing anamiwin,*) kawin awiia bakan o gi-ojitossin. Kawin dash win manishtanishi-miskwi, kawin gaie pijikinsi-miskwi o gi-pagidinamawassin Kije-Maniton, (*ga-ijitchigewad gaiat ga-bi-anamiadjig, bwa bi-ijad Jesus aking,*) win igo tibinawe o miskwim o gi-pagidinamawan, tchi nodjimoad ki tchitchagonanin, kagige bimakadisiwin tchi mininang. Igiw gaiat ga-bi-anamiadjig gi-binisiwag iko gi-pagidinamawawad Kije-Maniton manishtanishi-miskwi, pijiki-miskwi gaie; nawatch kinawind ki ga-binisimin Jesus o miskwim ondji; win o gi-pagidendan wiilaw, Wenijishid-Manito o mashkawisiwining, kinawind tchi binideeiang, tchi webinamang kakina nibowini-dodamowinan, tchi anokitawang dash bemadisiid Kije-Manito. Geget Jesus o gi-nodjimooan anishinaben od ijitwawining; gi-nibo tchi gassiamaged matchi dodamowinan, ga-iji-matchi-dodamowad gaiat ga-bi-bimadisiidjig; igiw dash nendomindjig (*enamiadjig*) tchi minindwa kagige bimakadisiwin gijigong, ga-iji-wawindamaged Kije-Manito.

MI MANDAN EKITOD KITCHITWA'JAKOB,

(mi sa bejig Jesus o mekatewikwanaiemān.)

MINAWANIGWENDAMOG kishpin kotagitoieg, anotch gaie sanagendameg aking. Kishpin anamiewin wendji-kotagitoieg, mano bisan abig, weweni beka kotagendamog ; geget kitchi apitendagwad bekadisiwin. Kishpin awiia endashiieg manesid mino inendamowin, nibwakawin, o ga-nandotamawan Kije-Maniton ; o minan sa Debendjiged kakina anishinaben misi gego ; o ga-minan dash nibwakawin nendotamagodjin. Enigokodeed dash awiia o ga-nandotamawan Kije-Maniton, ta-mashkawendam tchi debweienimad ; win dash debweienimassig Kije-Maniton enigokodeed, tibishko ijiwebisi, tigowag ejiwebisiwad kitchigaming ketchi-nodingin. Kawin dash Kije-Maniton gego o ga-minigossin.

Kitchi daniwin aking kawin ningot apitendagwasinon anamiewining. Ketchi-danid inini waiba tashikwa-aia, tibishko wabigon mashkodeng. Api sa gisiss mwakaangin, kijateg, tchagidewan mashkossiwān, wabigonin pangissinon, mi dash eji-banadak ; mi tibishko ketchi-danid inini tchi banadisid, (*kishpin daniwin aking osam sagitod, babamendansig dash Kije-Manito od ikitowin.*)

Jawendagosi aw inini jaiagotchitod o gagwedibeningewin ; kishpin moĵag iw ijiwebisid, o ga-gashkitamason kagige bimadisiwin gijigong, Kije-Manito

ga-iji-wawindamawad saiaigiigodjin. Awiaa gegwedibenimindjin kawin ta-ikitossi: Kije-Manito nin gagwedibenimig; kawin sa Kije-Manito o gagwedibenimassin awiaa tchi matchi ijiwebisinid, kawin bapish o gagwedibenimassin awiaa bemadisinidjin. Kakina anishinabeg gagwedibendagosiwag wedissikagowadjin tibinawe o matchi missawendamowiniwan, weiejimindwanin. Kishpin dash awiaa ondjita minwendang matchi missawendamowin, mi ima wendjissing batadowin; batadowin dash api ga-gijitongin, mi ima nibowin wendjissing.

Weweni gigitog, weweni gaie anokig, mo jag mikwendamog dibakonidiwin. Kishpin awiaa nita-jawenimad widj' anishinaben, ta-jawendagosi dibakonigewining. Anin iw enabadak, awiaa, nind anamia, ikitod, mino ijiwebisissig dash? Mi na go pijishig anamiewin (debweiendamowin) awiaa ge-ondji-jawendagosid? (*Meno-ijiwebisidjig eta ta-jawendagosiwag gijigong tchi ijawad; metchi-ijiwebisidjig dash, missawa anamiawad, anamakamig kagige ish-koteng ta-ijawag, kishpin anwenindisossigwa.*) Kishpin kidj' anishinabewa pingwashagidid, bakaded gaie, awiaa dash endashiieg inad iniw: Madjan, ningotchi awason, debissinin gaie ningotchi; kishpin sa go minassig ketimagisinidjin minik menesinid, anin iw enabadak? Kishpin awiaa anamiad eta, (debweiendang,) mino dodansig dash bekish, geget nibomagadini od anamiewin, kawin ningot inabadassinini.

Gonima dash awiaa ta-ikito: Kin kid aian anamiewin, (debweiendamowin,) nin dash nind aianan mino dodamowinan; wabandaishin pijishig kid anamiewin, kawin dash gego ki mino dodamowinan; ki ga-wabandain dash nin mino dodamowinan, tchi ondji kikendaman nind anamiewin. Ki debwetam aiad baiejigod Kije-Manito; mi gwaiak. Winawa gaie matchi manitog debwetamog iw, anawi dash ninin-gishkawag epitch segisiwad. (*Pijishig debweiendamowin, anamiewin, kawin debissessinini enamiad;*

potch matchi manitog od aianawa pijishig debweien-damowin, kawin dash ningot iw inabadassinini. Debwerendamowin, anamiewin, bekish gaie mino do-damowinan, mi ge-ondji-jawendagosiang.)

KAKINA wenijishing migiwewin, kakina gaie gwaiak minidiwin ishpiming ondjibamagad, win Kije-Manito Weossimind, wasseianing eiad, ki minigonan; kawin win wika ganage pangi od andjitossin od inendamowin. Tibinawe win kid inenimigonan tchi andji-nigiiang debwewining, tchi niganendagosiang minik ga-ojitod Kije-Manito. Ki kikendanawa, nikanissidog saagiinagog, mano kakina anishinabeg takitchi-minwendamog tchi pisindamowad, kawin dash mano osam ta-minwendansiwag tchi gigitowad, kawin gaie tchi nishkadisiwad. Kishpin awiia nishkadisid, kawin geget dodansi, Kije-Manito ga-iji-inakoniged. Webinamog kakina winisiwin, kakina gaie matchi dodamowinan; bekadisig, odapinamog ikitowin ga-kitigadang Kije-Manito kideiwang, mi ge-ondji-jawendagosiwad ki tchitchagowag.

DODAMOG eji-gagikimigoieg, kawin eta tchi pisin-dameg gagikwewin; kego waiejindisokegon. Kishpin awiia pisindang eta gagikwewin, dodansig dash eji-gagikimind, inining ijinagosi ga-ganawabandang oshkinjig wabmotchitchagwaning. Anawi o ganawabandan oshkinjig, madja dash, mi dash ejiiwanendang ejinagosid. Aw dash aiapitchi-kikendang wenijishing gagikwewin, mindjimendang iw, kawin pisindansig eta tchi wanendang, dodang sa go minik nwandang gagikwewin; geget jawendagosi aw endodang. Kishpin dash awiia, gwaiak nind anamia, inendang, mino ganawendansig dash o denaniw, waiejindiso aw, kawin gaie ningot inabadassinini od anamiewin. Wenijishing anamiewin, Kije-Manito Weossimind eji-minwendang, mi enamiad tchi mawadissad *tchi jawenimad* gawisinidjin, jagawinidjin

gaie eji-kitimagisinid; tchi winisissig gaie; winawa saiaagitodjig aking endagog eji-winiwad.

Anotch ki matchi dodamin kakina; kishpin dash awia matchi gigitossig, geget mino ijiwebisi, gashkitod tchi mindjiminang kakina wiaw. Sagidonebidjigan kid atawananig bebejigoganjig odoniwang, tchi debwetonangwa, kakina dash wiawiwani ki gwekibitawananig. Nabikwanan gaie, ano mami-tchawan, kitchi nodin gaie ondji mamadjishkawan, anawi dash ondji gagiweshkawan ketchi-agassing adikweigan, wa-inikweang igo wedaked. Mi tibishko gaie ki denaniwinan geget agassamagad, nibiwa dash maianadak ondjibamagad ima. Geget pangi ishkote, kitchi nibiwa dash mitigog ondji tchagisowag mitigwaking. Ki denaniwinan mi ishkote maiamawi-manadak, winitomagad kakina kiiawinan, mi tibishko matchi ishkote anamakamig. Kakina awessiiag, bineshiiag, ginebigog gaie, kakina sa go aking eiadjig, wangawitchigasowag iko, anishinaben o wangawiigowan; o denaniw dash kawin awia o da-wangawitossin; mi iw maianadak wika bisan atessinog, moshkinemagad nibowini-pitchibowin. Ki denaniwinan kid aiomin kitchitwawenimang Kije-Manito Kossinan, minawa dash kid aiomin matchi inangwa nidj' anishinabenanig, Kije-Manito ejiwebisid ga-ojitchigasodjig. Mi go iw baiejigwang kidoninan sagaamomagak kitchitwawenimowin, gaie dash matchi gijwewin. Kawin dash onijishinsinon iw tchi ijiwebak.

Nibwakag; apegish wabaminagwak ki nibwakawiniwa enanokiieg. Weweni nandotamawig Kije-Manito nibwakawin, nandotamawig gaie minik mensesiieg. Kid ano nandotamagem, kawin dash gego ki minigossim, kawin sa weweni ki nandotamagesim; ki matchi aionawa gaie ko gego manigoiegon. Kinawa beshigwadisiieg, ka na ki kikendansinawa ejiwebak? Igiw sa matchi minawanigosiwining endaji-bimadisidjig aking, kawin Kije-Maniton o sagias-

siwawan; gaie dash Kije-Maniton kawin o minwe-nimigossiwan. O kitchi sagian dash meno-ijiwebisidjin, o minan gaie o jawendjigewin. Mi ejibiigadeg Kije-Manito o masinaiganing: Kije-Manito o jingeniman meminadisidjin, tebassenindisonidjin dash o minan jawendjigewin. Pagidinamawig Kije-Manito kiiawiwan; miganig matchi manito, ki ga-ojimigowa dash. Nasikawig Kije-Manito, gaie win dash Kije-Manito ki ga-nasikagowa. Binitog kinindjiwan, (*kego matchi dodangegon, kinindjiwan tchi aioieg*;) binitog gaie kideiwan, (*tchi matchi inendansiweg*.) Kashkendamog, mawig; ki bapiwiniwa ta-gwekissin tchi mawiwiniwang; ki minawanigosiwiniwa dash tchi kashkendamowiniwang. Tabassipagidinamog kiiawiwan enassamid Kije-Manito, win dash ki gad-ombinigowa. Kego matchi dajindikegon; win metchi-dajimad widj' anishinaben, debakonad gaie, o matchi dajindan gagikwewin. Bejigo aw magiwed ganasongewinan, debakoniged; win o gashkiton tchi banadjiad anishinaben, gonima gaie tchi bimadjiad. Kin dash awenen aiawian, tchi dibakonad kidj' anishinabe?

Kid ikitom iko kinawa: Nongom gijigak, gonima wabang, nin gad-ijamin odenang, ningo bibon dash iwidi nin gad-aiamin, nin gad-atawemin, mi tchi gashkiang joniia. — Mi ekitoieg, ka dash ganage ki kikendansinawa, wabang ged-ijiwebak. Wegonen iw ki bimadisiwiniwa? Mi tibishko awan; wenibik bi-nagwad, waiba dash angomagad. Nindawatch ki da-ikitom: Kishpin Kije-Manito inendang, kishpin bimadisiiang, nin gad-ijamin, nin ga-dodamin iw. — Ki minawanigosim eji-maminadisiieg; manadad dash iw ki minawanigosiwiniwa. — Awia kekendang ged-iji-mino-dodang, ondjita dash mino dodangsig, mi aw baiata-ijiwebisid.

Kinawa dash, ketchi-daniieg, madjag, mawig; kitchi kotagitowin ki gad-odissigonawa; ki daniwiniwa ta-pigishkanad, kid agwiwiniwan manitonsag

o ga-midjinawan ; kid osawa-joniiamiwa, ki joniia-miwa gaie agwagoshi, iw dash eji-agwagoshid, mi ge-ondji-dibakonigoieg, mi ge-ondji-animisiieg, tchi tchagisoieg. Kitchi nibiwa maianadak ki mawandjitonawa ge-ondji-nishkadisid Kije-Manito dibakonige-gijigak. Enonindjig ga-kishkashkijigedjig ki kitiganiwan o dibaamagowiniwan, mi iw mendjiminawegwa, mi dash wendji-mawiwad, o mawiwiniwan dash pindigemagadiniwan Debeniminang otawaganing. — Ki mino wissinim, ki mino minikwem gaie mo jag, kideiwan gaie moshkinewan matchi minawanigosiwin. (*Gi-ishkwa-bimadisiieg dash aking, ki gad-animisim kaginig anamakamig, kishpin anwenindisossiweg.*)

Gwaiak bimadisig binish tchi dagwishing Deben-djiged, (*mi sa, binish tchi niboieg.*) Mi tibishko gaie win kitigewinini bisan o biton ketchi-apitendagwadinig minikan aking ; bisan o biton gaie iw nitam tchi gimiwaninig, gaie ishkwatich tchi gimiwaninig. Gaie dash kinawa bisan bimadisig, songendamog kideiwan ; waiba Debeniminang ta-dagwishin, (*takwamagad ki bimadisiwininan.*) Kego matchi inenindikegon, tchi banadisissiweg dibakonigegijigak. Kishpin matchi dodagoieg, kotagitoieg gaie, kikinowabamig igiw ininiwag ga-niganadjimodjig, ga-gagikwedjig Debeniminang od ijinikasowining.

Memindage dash kid ininim, kego matchi gijwekegon, kego gaie nanapigijwekegon. Debweg mo jag tchi ikitoieg eta : e, e ; gonima gaie : kawin, kawin ; tchi pangishinsiweg batadowining.

Kashkendam na awiia endashiieg ? mano ta-anamia. Awiia na minawanigwendam ? mano ta-anamie-nagamo. Akosi na awiia ? mano o ga-nandoman mekatewikwanaien ; win dash mekatewikwanaie o gad-anamietawan aiakosinidjin, o gad-anamienominan gaie, Debeniminang od ijinikasowining ; mi dash debweiendamowini-anamiewin mi ge-ondjinodjimod aiakosid, (*kishpin Kije-Manito inendang.*)

Debendjigenidjin o ga-bimadjiigon ; kishpin gaie batadowinan gigishkang, o ga-gassiamagon. Windamadig ki batadowiniwan, gaganodamadig gaie, tchi kagige bimadisiieg gijigong. Meno-ijiwebisid enamiad od anamiewin kitchi apitendagwadini, kishpin bejigwanong anamiad.

Kishpin awiia endashiieg matchi ijiwebisid, awiia dash neiab gashkiad iniw metchi-ijiwebisinidjin tchi mino ijiwebisinid, geget o bimadjian widj' anishinaben, o kitchi jawendagosian gaie ; gaie win dash jawendagosi.

MI MANDAN EKITOD KITCHITWA PIERRE,

(mi sa bejig Jesus o mekatewikwanaiemam.)

S^{AIAGIINAGOG}, kid iji pagossenimininim, tibishko meiatawisingin, bebamadisingin gaie, ojindamog kakina bishigwadi-missawendamowin, maganad otchitchagoman. Mino bimadisig megwe enamiassigog ; nongom ki matchi dajimigowag, tibishko baiata-ijiwebisinidjin ; mano dash o ga-wabandanawa ki mino dodamowiniwan, tchi kitchitwawenimawad Kije-Maniton api ge-mawadissindwa. Babamitawig kakina naganisidjig, Kije-Manito ondji ; babamitawig kitchi ogima, mi aw maiamawi-niganisid ; babamitawig dash gaie naganisidjig ; kitchi ogima od anonan, winawa tchi bashanjewawad metchi-ijiwebisinidjin, tchi mino-wawinawad dash meno-ijiwebisinidjin. Mi iw Kije-Manito od inendamowin, tchi mino dodameg, tchi ondji bisan abiwad gegibadisidjig, gego kekendansigog. Minwendam gaie Kije-Manito tchi dibenindisoieg, kawin dash tchi ondji

matchi ijiwebisiieg, mi eta tchi anokitaweg Kije-Manito. Kitchitwawenimig kakina bemadisiidjig, sagiig kikanissiwag, (*kakina kidj' anishinabewag*,) gos-sig Kije-Manito, kitchitwawenimig kitchi ogima. Kinawa enokitageieg, pagidinamawig kiiawiwana debeniminegog, *babamitawig*; kawin eta go meno-ijiwebisiidjig, bekadisiidjig gaie, mi gaie maianjininiwagisiidjig *pagidinamawig kiiawiwana, babamitawig*. Mi iw jawendjigewin, Debeniminang Jesus ondji.

SAIAGIINAGOG, Jesus kinawind gi-ondji-kotagito, tchi kikinowabameg, tibishko tchi ijiwebisiieg gajjiwebisid. Kawin wika win gi-bata-dodansi, kawin gaie wika maianadadinig gego gi-ikitossi. Api metchi-ganonind, kawin win awiia o gi-matchi-ganonassin; api kwetagiind, kawin gi-gagwesegiwessi; o gi-pagidinamawan dash wiaw iniw gwaiak debakonigessinigon. Win tibinawe wiawing o gi-odapinan ki matchi ijiwebisiwininanin tchibaiaatigong, tchi nibomagak kiiawinaning matchi ijiwebisiwin, tchi bimadisiiang dash mino ijiwebisiwining; ga-inaganamind sa Jesus mi wendji-nodjimoieg. Manish-tanishing wenishinowadjin kid ijiwebisimwaban; nongom dash ki gi-ajegiwem, niasikaweg manishtanisiwinini (*Jesus*,) win gegikimad ki tchitchagowan.

SAIAGIINAGOG, kakina bejigwanong anamiag, jaja-swenindig, sagiig kikanissiwag, (*kakina bemadisiidjig*,) kijewadisig, nibwakag, tabassenindisog. Kishpin matchi dodagoieg, kego ajida matchi dodawakegon awiia; kishpin gaie matchi igoieg, kego ajida matchi inakegon awiia; gaganodamawig sa. Mi ga-ondji-nandomigoieg tchi minigoieg jawendagosiwin gijigong. Awegwen inendamogwen tchi sagitod bimadisiwin, tchi wabandang gaie wenijishingin gijigadon, mano o ga-mino-ganawendan o denaniw, tchi matchi gigitossig, odon gaie, tchi wika giwani-

mossig; o gad-ojindan maianadak, ta-mino-dodam dash; o ga-nandawabandan bisaniiwewin, tchi nopinadang. Debeniminang o mino ganawabaman gwaiak ejiwebisinidjin, o minotamawan gaie od anamiewinini; kawin dash o mino ganawabamassin metchi-ijiwebisinidjin. Awenen aw geget ge-matchi-dodoneg, kishpin wenijishing eta nopinadameg? Kishpin dash kotagitoieg ano mino dodameg, ki jawendagosim, (*kishpin weweni odapinameg kotagito-win.*) Kego dash gossakegon metchi-dodoneg, kego gaie ossitawendangegon. Kitchitwawenimig Debeniminang Jesus kideiwang. (*Waiba ki gad-ishkwa-kotagitom aking, meshkwat dash gijigong kaginig ki ga-mino-aiam.*)

SAIAGIINAGOG, nibwakag, kego nebangin ijiwebisi-kegon, anamiag; memindage dash mojang weweni sagiidig; sagiidiwin mi ge-ondji-agwanaigadeg nibiwa batadowinan; (*aw saiagiad Kije-Maniton, widj' anishinaben gaie, ta-gassiamawa ga-bata-digid.*) Jajawenindig, kego sasasisikegon. Mino dodadig, minik eji-gashkitoieg, minik ga-iji-jawenimineg Debendjiged, tchi mino inabadjitoieg jawendjigewin minik ga-minineg Kije-Manito. Kishpin awiia gigitod, mano Kije-Manito od ikitowin o ga-dajindan; kishpin awiia anokid, mano ta-anoki, Kije-Manito eji-migiwed mashkawisiwin; mojang Kije-Manito tchi kitchitwawenimind, Debeniminang Jesus od ijnikasowining.

Kego mamakadendangegon, kego gaie matchi inendangegon, kishpin kotagitoieg, anotch animisiieg aking; minwendamog sa; gaie win Jesus gi-kotagito aking, mano gaie kinawa weweni beka kotagitog, tchi apitchi minawanigwendameg o kitchitwawisiwining gijigong. Kishpin matchi dajimigoieg Jesus ondji, ki jawendagosim. — Gaie winawa metchi-ijiwebisidjig animisiwag aking, mi sa neshiwedjig, ge-

modishkidjig, metchi-gijwedjig. Kinawa dash kego iw dodangegon, kawin dash ki ga-ondji-animisissim wika. Kishpin dash anamiewin wendji-animisiieg, kego agatchikegon; kitchitwawinig Kije-Manito, kishpin animisiieg anamiewin ondji, ki gad-apitchi-jawendagosim ningoting. Mi sa nongom tchi kotagisiwad enamiadjig, Kije-Manito onidjanissan. Kishpin dash potch enamiadjig kotagisiwad, anin dash ged-ijiwebisiwad ishkwatch winawa aiagonwetangig Kije-Manito od ikitowin? Kishpin meno-ijiwebisid enamiad agawa gashkitod gijigong tchi ijad, baiata-ijiwebisid anindi win ged-ijad?

Ambe kinawa aianimisiieg, Kije-Manito eji-min-wendang, pagidinamawig ki tchitchagowag Kije-Maniton, mino bimadisig; win misi gego ga-gijitod o mino-ganaweninan ki tchitchagonanin.

SAIAGIINAGOG, tabassipagidinamawig kiiawiwan Kije-Manito onindjing geshkitomagadinig, ki gad-ishpendagosiigowa dash, api ge-mawadissigoieg. Win pagidinamawig kakina ki sanagendamowiniwan, win sa ki ga-mino-ganawenimigowa. Nibwakag, kego nebangin ijiwebisikegon; mo jag sa baba-ija matchi manito jangenimineg, tibishko mishibiji neshkadisid, baba-nandawabamad wa-nissadjin; jagotchiig, mashkawendamog eji-debweiendamog; ki kikendanawa sa, gaie kikanissiwag aking eiadjig, mi tibishko kakina kotagendamowad. Kije-Manito dash neta-jawendjiged, ga-nandominang tchi pindigeiang o kagige kitchitwawisiwining gijigong, Jesus ondji, gi-ishkwa-kotagitoieg wenibik, ki ga-mino-ijiwebisiigowa, ki ga-songendamiigowa, ki ga-mashkawendamiigowa gaie. Win od aian kitchitwawisiwin gaie ogimawiwiniw apine go kagigekamig. Mi ge-ing.

Mandan gaie kikendamog: Kije-Manito od inendamowining tibishko od apitendan ningo gijig, epitendang midasswak dasso bibon; gaie dash midasswak dasso bibon tibishko ningo gijig od apitendan

MI MANDAN EKITOD KITCHITWA JEAN,

(mi sa bejig Jesus o mekatewikwanaïeman.)

KISHPIN awiia ikitod: Kawin nin bata-ijiwebisissi; geget waiejindiso, kawin gaie debwessi. Kishpin dash awiia dibadodang o batadowinan, win Kije-Manito kaiagige-debwed, neta-jawendjiged, o ga-jaweniman, o ga-gassiamawan o batadowinini.

Kid ojibiamoninim, tchi bata-ijiwebisissiweg; kishpin dash awiia bata-digid, kid aiawanan awiia ge-ganonad Kije-Maniton, mi sa Jesus gwaiak ejiwebisid. Win ki jawenimigonan gi-bata-ijiwebisiliang; kawin gaie kinawind eta, kakina sa anishinaben o jaweniman. Ganawendamang o gagikwewin, mi wendji-kikendamang iw kikenimang. Kishpin awiia, nin kikenima Kije-Manito, ikitod, ganawendamawassiwind dash o gagikwewin, gagiaawishki, kawin debwewin o gigishkansin. Win dash genawendamawad od ikitowin, mi aw saiagiad Kije-Maniton.

Kawin oshki gagikwewin kid ojibiamossinoninim, gete gagikwewin sa kid ojibiamoninim, waiëshkat ganondameg. Anawi dash gaie oshki gagikwewin ki windamoninim, mi sa geget debwewin. Kashkitibikad gi-kabikosse, gwaiak wasseia gi-dagwishinomagad. Kishpin awiia, wasseïaning nin bimosse, ikitod, bekish dash jingenimad widj' anishinaben, kashkitibikadong aia keiabi nongom. Win saiagiad widj' anishinaben, wasseïaning bimosse, kawin gaie gego

mafanadak o gigishkansin; win dash jangenimad widj' anishinaben, kashkitibikadong bimosse.

Kego sagitokegon oma aking endagog. Kishpin awiia saiagitodjin iw, kawin odeing o gigishkansin Kije-Manito o sagiiwewin. Kakina aking endagog, mi missawenindiwin, maminadisiwin gaie. Kawin Kossinan gijigong ebid o migiwessin iw, oma sa aking dagomagad. Ta-ishkwa-akiwan dash, kawin dash keiabi ta-dagossinon minik aking endagog; ta-kagi-ge-bimadisi dash win endodang, Kije-Manito eji-minwendang.

Nanagatawendamog eji-sagiinang Kije-Manito Kossinan, win onidjanissan tchi igoiang, tchi awiiang gaie. — Saiagiinagog, nongom Kije-Manito onidjanissan kid awimin, kawin dash mashi nagwassinon ged-ijiwebisiiang panima; ki kikendamin dash, api iw ge-nagwak, mi api tchi ijiwebisiiang, Kije-Manito ejiwebisid; ki ga-wabamanan sa ejinagosid.

SAIAGIINAGOG, kego mamakadendangegon, kishpin jingenimigoieg aking. Ki kikendamin iw, nongom tanassag kid abitchibamin, geget dash pitchinag ki bimadisimin sagiang kidj' anishinabenanig. Win saiagiassig widj' anishinaben, keiabi nibowining aia, *kawin geget bimadisiwin o gigishkansin*. Win jangenimad widj' anishinaben, nishiweshki; ki kikendana dash, neshiweshkid kawin o gigishkansin kagige bimadisiwin. Mi ima wendji-kikendamawang Kije-Manito o kijewadisiwin, gi-pagidinang o bimadisiwin, kinawind ondji; mi tibishko gaie kinawind ki da-pagidinamin ki bimadisiwinanin kidj' anishinabenanig ondji. Kishpin awiia danid oma aking, wabamad dash widj' anishinaben ketimagisinidjin, jawenimassig dash, anin ged-iji-sagiad Kije-Maniton? Ninidjanissidog, kego iw ijiwebisissida tchi ikitoiang eta, nin sagia nidj' anishinabe; geget sa sagiada, *mi-no dodawada*.

Kego anotch gagikwewin debwetangegon; we-
weni nanagatawendamog tchi kikendameg gweia-
kossing Kije-Manito o gagikwewin; batainowag ge-
ginawishkidjig gegikwedjig. Mi ge-ondji-kikenda-
meg gwaiak Kije-Manito o gagikwewin; kishpin sa
awiaa gagikwed, Jesus gi-dagwishing aking gi-bi-
anishinabewid, mi iw Kije-Manito o gagikwewin;
awiaa dash angonwetawad Jesusan, kawin iw Kije-
Manito o gagikwewin awansinini.

Mi ima wendji-kikendagwak eji-sagiinang Kije-
Manito, gi-bi-ininajawad aking Ogwissen baiejigoni-
jin, tchi bimadjiinang. Geget ki sagiigonan; kawin
kinawind nitam ki-gi-sagiassiwanan, win nitam ki gi-
sagiigonan, o gi-bi-ininajawan dash Ogwissen aking,
tchi gassiamonang ki batadowininanin.—Kije-Manito
eji-sagiinang, ki da-sagiidimin gaie kinawind. Kish-
pin enigokodeeiang sagiang Kije-Manito, kawin ki
ga-segisissimin dibakonige-gijigak. — Ambe, sagiada
Kije-Manito, win sa nitam ki gi-sagiigonan. Kish-
pin awiaa ikitod, nin sagia Kije-Manito; bekish dash
jingenimad widj' anishinaben, kawin win debwessi.
Win saiagiassig widj' anishinaben, kawin gaie eget
Kije-Maniton o sagiassin. — Kishpin eget sagiang
Kije-Manito, o ganasongewinan ki ga-ganawendama-
wanan; kawin gaie sanagassininiwan o ganasonge-
winan.

AWEGWEN Kije-Maniton ondji-nigigwen, o jago-
tchiton kakina maianadak aking; ki debweien-
damowininan dash kid ondji jagotchitomin maiana-
dak. Awenen aw jaiagotchitod maianadak? Mi eta
aw daiebwetawad Jesusan, Kije-Manito Ogwissen.
Mi sa aw Jesus-Krist, ga-bi-dagwishing aking, nibi
gaie miskwi ondji, (*mi aw ga-mininang* sigaandadi-
win, *ga-siginang* gaie o miskwim *tchibaiatigong*, *gi-
nodjimoinang*.) Wenijishid-Manito dash dibadodam,
Jesus gwaiak debwed. Nisswi gigitowag gijigong,
mi sa, Kije-Manito Weossimind, Ikitowin gaie, (*mi*

sa *Jesus, Kije-Manito Wegwissimind,*) gaie dash Wenijishid-Manito; nissiwag, bejigo dash Kije-Manito. Nisswi gaie gigitowag aking, mi sa, ki tchit-chagonan, nibi, miskwi gaie; nissinon, mi dash igo bejigwang. (*Mi sa, ki tchitchagonan nibi ondji jawendagosi, mi iw sigaandadiwin; gaie dash Jesus o miskwim ondji jawendagosi, ga-siginang Jesus tchibaiatigong.*) Kishpin debwetamang anishinabe od ikitowin, Kije-Manito od ikitowin awashime apitendagwadini. Mi sa iw awashime epitendagwak Kije-Manito od ikitowin ga-ikitod gi-dibadjimad Ogwissan. Win daiebwetawad Kije-Manito Ogwissan, o gigishkan Kije-Manito od ikitowin.

IKITO gaie kitchitwa Jean: Nin gi-wabama Anjeni, gisiss wendji-mogissed gi-ondjiba, bemadisiid Kije-Manito od agokiwassitchigan dash o takonan; enigok dash o ganonan niwin Anjeniwang ga-minimindjin tchi banadjitowad aki, kitchigami gaie; od inan dash: Kego banadjitokegon aki, kego gaie kitchigami, mitigog gaie, binish tchi agokiwasswangidwa ki Kije-Manitominan od anokitagewininiman o kati-gwaniwang. Nin gi-nondam dash, ningotwak ashi nimidana ashi niwin dasso midasswak agokiwassigasowan Israel onidjanissan . . . Panima dash nagatch nin gi-wabamag apitchi kitchi nibiwa anishinabeg, kawin awiia o da-gashkitossin tchi agimad, kakina go bebakan eji-winsodjig, bebakan endanakidjig, bebakan enwedjig gaie kakina nin gi-wabamag nibawiwad enassamissing ogima-namadabiwin, enassabid gaie Manishtanishens, (*mi sa Jesus,*) wabishkaniwan od agwiwiniwan, odikwanensan o takonawan onindjiwang; enigok dash ikitowag: Kitchitwawendagosi ki Kije-Manitominan, nemadabid ogima-namadabiwining, gaie dash Manishtanishens (*Jesus*) kitchitwawendagosi. Kakina dash Anjeniwag nanibawiwag giwitaii ogima-namadabiwin, akiwesiiag gaie niwin gaie awessiiag, apangishinog dash oshkinjigo-

wang enassamissing ogima-namadabiwin, anamieta-wawad Kije-Maniton, ikitowad: Mi sa ged-ijiwebak, kaginig ki Kije-Manitominan o ga-dibendan kitchi-twawendagosiwin, wassenamowin, nibwakawin, migwetchiwin, kitchitwawisiwin, mino ijiwebisiwin, mashkawisiwin ; mi ged-ijiwebak kagigekamig.

Kije-Manito o wigiwam gi-pakissinini gijigong, mi dash ima gi-nagwak iw gaiat-ijitwawini-makak ; wassamowinan dash, inwewinan gaie ; aki gi-nin-gishkamagad, gi-kitchi-mikwaminaniwang. Kitchi mamakadakamig ga-iji-nagwak gijigong: Bejig ikwe gisisson od agwinan, tibikigisissong dash nibawi, oshtigwaning dash wiwakwan, mi sa midasswi ashi nij anangon.

NIBWAKAWIN mandan ikitomagad: Misiwe nin gi-nandawabandan wanakiwin, Debendjiged dash o danakiwining nin ga-danis. Iwapi nin gi-angwamimig Ga-gijitod kakina gego, nin gi-ganonig gaie. Win ga-gijiid gi-anwebi nin wigiwaming, gi-ijid: Jakob od akiming danisin, Israel od akiming danakin, megwe ga-onabamagig song-abin. Mi dash Sioning gi-mashkawisiian, bekish ketchitwawendagwak ode-nang gi-anwebiian, Jerusaleming nin gashkiewisiwin dagomagad. Megwe anishinabeg ketchitwawisidjig nin gi-song-ab, nin Kije-Manitom od aaiming o danakiwin. Nin danis megwe kitchi nibiwa ketchitwawendagosidjig. Nin gi-ishpendagos tibishko kitchi gijik Libanoning, tibishko gaie kitchi okikandag wadjiwing Sion

KIJE-MANITO o gi-ganonan kitchi ogiman Achazan, gi-inad : Ganoj Kije-Manito Debenimik, tchi mamandadodang anamakamig, gonima gaie ishpiming. Achaz dash ikito : Kawin nin ga-ganonassi, kawin gaie nin ga-gagwedibenimassi Kije-Manito Debenimid. Isaie dash, niganadjimowinini, ikito : Ambe pisindawishig, David weojisheimineg ; pangi na eta ki matchi dodam kinawa, anishinabeg migoshkadjiegwa, gaie win na nin Kije-Manitom ki wi-migoshkadjawa ? Mi ge-ondji-mamandadodang win tibinawe Debeniminang, tchi wabandameg : Oshkinigikwe sa o ga-nigian ogwissen, Emanuel dash ta-ijinikaso, (*mi sa Jesus*;) osawa-bimide, amo-sisibakwat gaie o ga-midjin, binish tchi gashkitod tchi ojindang maianadak, tchi wawenabandang dash wenijishing.

ISAIE ikito : Onishkan, Jerusalem, wasseiabin ; wasseia kid odissigon, Debeniminang o kitchitwawisiwin gi-dagwishinomagadini. Misiwe enigokwag aki ta-kashkitibikad, kakina bemadisidjig pashagishkinamowining ta-namadabiwag ; kin dash, Jerusalem, Debeniminang ki gad-odissig, o kitchitwawisiwin ta-nagwadini abiiian. Enamiassigog ki wasseianing ta-bimossewag, kitchi ogimag gaie ta-bimossewag Debeniminang ga-bi-odissik o wasseianing. Giwitaii inabin, kakina ogow ki bi-odissigog ; kigwisag wassa ondjibawag, kidanissag gaie misiwe ondjibawag ; ki ga-wabamag, ki ga-minawanigwendam dash ; ki ga-mamakadendam, ta-apitchi-moshkinemagad kide minawanigosiwin, tchi wabandaman bi-dagwishinowad kitchi agaming endanakidjig, igiw gaie maiamawi-kitchitwawendagosidjig anishinabeg. Kitchi nibiwa kitchi awessiian o ga-bimomigowan Madianing, Ephaing gaie ge-ondjibadjig. Kakina gaie Sabaing endanakidjig ta-dagwishinog, osawa joniian, minomagwakisigan gaie o ga-bidonawa, Kije-Maniton gaie o ga-bi-kitchitwawenimawan.



POPULO LEGENDA.

Debwetawada K. M. Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-iji-kikinoamawiiang eji-anamiaiiaang, kin gi-ikitoiamban, mi kakina wendji-debwetamang.

Apenimoda K. M. Kije-Manito Debenimiiang, ondjita geget nind apenimomin kiiaw, Jesus o kota-gitowin ondji, tchi widokawiiang, gwaiak tchi iji bi-madisiiaang oma aking, kaginig gaie gijigong tchi minawasiiaang.

Sagiada K. M. Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiigoian awashime kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin wendji-sagiangidwa; epitch sagiidisoiaang, mi epitch sagiangidwa.

Webinige-anamiwin. Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon, osam gi-bata-diiän, gi-bata-inendamän, gi-bataweiän, gi-bata-dodamän gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendjinanandomagwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Anwenindisowin. Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis gi-nishkiinan gi-bata-diiän. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamän kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawin gego nind iji jingendansin, eji-jingendamän nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamän, epitch onijishiian, epitch gaie sagiigosiiän. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwän. Wido-kawishin, jawenimishin, kawin minawa nin gawidissi; ged-inenimiwanen, mi kaginig ge-diiän.

Ningotwasswaiagadini iw ge-kikendang enamiad, ge-debwetang gaie, tchi gashkitod gijigong tchi ijad. Mi sa mandan:

1. Aia Kije-Manito baiejigod.

2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno-ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindage wedi, gi-ishkwa-bimadisinid aking.

3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus,) gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kinawind ondji, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang.

5. Ki tchitchagonanig kaginig ta-bimadisiwag, ka wika ta-nibossi-wag.

6. Kawin awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiang, gijigong gaie tchi ijaiang gi-ishkwa-bimadisiang aking.

Mi iw ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi gashkitod gijigong tchi ijad, kishpin bekish mino ijiwebisid.

Kije-Manito o ganasongewinan.

1. Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.
2. Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wawinassi.
3. Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton.
4. Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking.
5. Kego awiia nissaken.
6. Kego bishigwadisiken.
7. Kego gimodiken.
8. Kego giwanimoken tchi batamadiban awiia.
9. Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widi-gemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.

Kitchi-mekatewikwanaieg o ganasongewiniwan.

1. Ki ga-manadjitonan kitchitwagijigadon, ga-igong tchi manadjitong.
2. Ki gad-anamia epitch anamessikewinagak ena-miegijigakin, dassing gaie ketchitwagijigakin.
3. Weweni ki ga-webinige ganage abiding endas-so-bibonagak; ki gad-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegin Pak.
4. Ki ga-giigwishim nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giigwishimong.
5. Kego midjiken wiass tchibaiatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.
6. Gego nitawigitoian ki gad-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.
7. Kego widigemaken osam beshe enawemad; kego gaie wikongeken, awiia anamie-nibawid, api wedjitchissegin ginaamading.

Nijwatchinon *Kitchi Jawendagosiwinan*, kitchi-twa Sakremaian ejinikadegin, mi sa: 1. Siga-andadiwin. 2. Songideeshkagewin. 3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eukaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekatewikwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

Nijwatchinon *kitchi batadowinan*: 1. Maminadisiwin. 2. Sasagisiwin. 3. Bishigwadisiwin. 4. Misawenindiwin. 5. Nibadisiwin. 6. Nishkadisiwin. 7. Kitimiwin.

Ningotwatchinon *batadowinan wendji-nishkiind Wenijishid-Manito*:

1. Osam awiia apenimod Kije-Maniton eji-kijewadisinid.

2. Osam pangi awiia apenimod Kije-Maniton aiano-kijewadisinid.

3. Ondjita awiia agonwetang debwewin, aiano-kikendang debwewinagadinig.

4. Awiiia gagawenimad widj' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gagawenimad.

5. Awiiia ondjita batadowining daji-bimadisisid.

6. Awiiia wika anwenindisossig binish nibod.

Niwinon *batadowinan bebagimagakin gijigong awi-ajidawaiding*:

1. Awiiia ondjita nissad widj' anishinaben.

2. Sodomibatadowin. (Mi sa bejig bishigwadisiwin.)

3. Awiiia matchi dodawad gaie waiejimad ketimagisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.

4. Awiiia gwaiak dibaamawassig ga-anonadjin tchi anokinid.

Jangatchinon *bekanisidjig o batadowiniwan*:

1. Awiiia g'agansomind tchi bata-digid.

2. Awiiia aangwamimind tchi bata-digid.

3. Minwendaming awiia baiata-didjin.

4. Awiiia gagandjinaweind binish bata-dodamoind.

5. Minwadjimind awiia baiata-didjin.

6. Kanind awiia ga-bata-digid.

7. Awiaa widokawind baiata-didjin.
8. Nanibikimassiwind awiaa gonima bashanjewas-
siwind baiata-didjin.
9. Nadamawind, mino dodawind gaie awiaa ba-
iata-digid.

Nissinon *kitchi mino dodamowinan* : 1. Anamie-
win. 2. Giigwishimowin. 3. Jajawendjigewin.

Nijwatchinon mino dodamowinan *magadimagakin
kitchi bataadowinan* :

1. Tabassenindisowin migadimagad maminadi-
siwin.

2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin.

3. Binisiwin migadimagad bishigwadisiwin.

4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.

5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.

6. Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.

7. Minwewisiwin migadimagad kitimiwin.

Nijwatchinon mino dodamowinan *aji-mino-doda-
wind awiaa aji-owiaawid* :

1. Ashamindwa bekadedjig.

2. Minaindwa nebagwedjig.

3. Pindiganindwa endang meiatawisidjig, (beba-
madisidjig.)

4. Agwiindwa pengwashagididjig.

5. Baba-nibwadjiindwa aiakosidjig.

6. Gishpinanindwa tekonindjig, (tchi ishkwa-awa-
kanindwa.)

7. Pagidenimindwa nebodjig.

Nijwatchinon gaie mino dodamowinan *aji-mino-
dodawind awiaa aji-otchitchagod* :

1. Weweni anwenimindwa baiata-didjig.

2. Kikinoamawindwa gego kekendansigog.

3. Mino gagikimindwa kekendansigog ge-doda-
mowad.

4. Gagisomindwa ketchi-kashkendangig.

5. Meno-odapinamawindwa menododagessigog.

6. Bonigidetawindwa neshkiiwedjig.

7. Gaganodamawindwa bemadisidjig, nebodjig
gaie.

Niwinon *aiin ishkwatch ge-bi-aiamagakin*:

1. Nibowin. 2. Dibakonigewin, 3. Anamaka-
mig. 4. Gijig.



INDEX.

	Pag.
Abel, Kain oshimeian	7
Abinodjiaan bidamawa Jesus	87
Abraham	10
Adam, nitam inini	5
Aiakosidjig o nandawenimawan mashkikiwininiwan	60
Ananias, Saphira gaie	142
Anin iw mashkawisiwin	113
Anjeniwan o gi-ojian Kije-Manito	3
Aki gi-moshkaan	9
Awenenan wegwissimigodjin Krist?	96
Awenen aw anishinabe Ogwissen?	75
Awenen awashime naganisid-gijigong?	82
Awenen kekenimid tchi gi-bata-dnian?	99
Beelzebub, ogima-matchi-manito	3
Bejig inini nij od aiawan ogwissen.	81. 114
Bejig inini o ganawendaan o bamitaganan o tibinawewisiwin	103
Bemadisid pakwejigan	73
Beshigwadisid ikwe	98
Bethphaging, Bimide-wadjiwing.	116
Bi-nasikawishig kakina	64
Binsiniwin . . . kitchi mitig . . .	55
Bonigidetadig	53
Dadibabamig geginawishkidjig	56
David; kitchi ogima	28
Dibaamadiwini-joniia	96
Egassadeag ishkwandem	56
Elisabeth, Zakarie o widigemaganan	31
Emmausing ejadjig	130
Enamiekasodjig endodamowad	52
Ephpheta	75
Esau, Jakob gaie	14
Eshkwessing apabiwining namadabin	78
Etienne	145
Eve, nitam ikwe	5
Gabriel o bi anamikawan k. Mariian	32
Ga-gagibingwe-nigid	100
Gamaliel	144
Ga-kitchi-masinaiged bamitagan	83
Gogibingwed o bimiwinan gegibingwenidjin	55
Gigoian kitchi nibiwa o gi-agwabinawan	48
Gugwishimowin	53. 60

	Pag.
Herode anoki tchi nissindwa kwiwisensag	40
Herodias	69
Isaak, Abraham ogwissan	13
Jakob	14
Jangendagwak banadjitchigewin	97
Jawendagosiwinan nishwasswi	49
Jawendagwadon oshkinjigoman	66
Jean-Baptiste bi nigi	34
Jean-Bapt. pagwadakamig bimadisi	42
Jean-Bapt. gagikwe	41
Jean-B. o sigaandawan Jesusan	43
Jean-B. gibakwaigaso	45
Jean-B. od ininajawan nij o kikinoamaganan	63
Jean-B. kishkigwewa	70
Jerikoing wa-ijad inini	66
JESUS bi-nigi Bethleheming	36
Jesus pindigana anamiewigamigong	38
Jesus midasswi ashi nijo bibonagisi	40
Jesus pagwadakamig ija	44
Jesus baba-gagikwe	47
Jesus o kikinoamaganan	63
Jesus ogin, wikanissan gaie	64
Jesus o dibaam dibaamadiwin	77
Jesus o nodjimoan nebowapinenidjin	59
Jesus o binisian wemiginidjin	57
Jesus ogidibig bimosse	90
Jesus o nodjimoan ikwewan, od abitchibaan ikwesensan	60
Jesus o nodjimoan gegibingwenidjin	61. 94
Jesus o ginaamadan nodin	59
Jesus o sagidjiwebinan matchi maniton	61
Jesus o mawindan odena Jerusalem	113
Jesus od andjinagwiidiscwin	77
Jesus o kotagitowin	117
Jesus od abitchibawin	129
Jesus gijigóng ija	134. 136
Jesus ta-dibakonige gi-ishkwa-akiwang	105
Jimaganishi ogima Kapharnaúming	57
Joseph, Jakob ogwissan	15
Joseph, k. Marie o widigemaganan	32
Joseph o madjinar Jesusan Egipting	3
Joseph bi-giwe Nazarething	40
Judawininiwag	21
Kain, Adam ogwissan	7
Kakina gashkiewisiwin nin gi-minigo	133
Kego bishigwadisikegon	50
Kego mamatchi dodadikegon	51
Kego sagitokegon daniwin aking	53
Kejewadisid manishtanishiwinini	74
Kekinoamageian kejewadisilian	87
Ketchi-danid inini, Lazare gaie	85
Kije-Manito o ganasongewinan	26
Kijewadisig	55
Ki kitchishkinjig	80

	Pag.
Kikinoamaganag takonawag	140
Kiktnoamaganag gibakwaigasowag	143
Kikinoamaganag bashanjewawag	145
Kishpin awiia sagiid	107
Kitchi ganasongewin	96
Kitchitwa Jakob o madjibiiganan	194
Kitchitwa Jean o madjibiiganan	204
Kitchitwa Paul o madjibiiganan	152
Kitchitwa Pierre o madjibiiganan	200
Kitigewinini ketigadang o minikanan	65
Kitigewinini kigijeb gi-ani-sagaam	86
Kornelius	149
Lazaran od abitchibaan Jesus	110
Lot, o widigemaganan gaie	12
Mamakadjitchiganan ta-aiawan gisissong	114
Mana	25. 73
Manishtanish ga-wanishing	80
Marie Madeleine	71. 117
Marie od anamikawan Elisabethan	33
Marthe, Marie gaie	67
Matchi mashkossiwani kitiganing	68
Messidjid inini	78
Midasswi ininiwag wemigidjig	90
Midasswi oshkinigikweg	102
Mijinawe ga-matchi-ijiwebisid	84
Minig kitchi ogima iw debendang k. o.	96
Mino ijiwebisig	50
Misiwe aking baba-gagikweg	63
Moise	21
Nagatch kawin ki ga-wabamissim	109
Naiming Jesus od abitchibaan nebonidjin	70
Nandotamageg, ki ga-minigom	55
Nandotamageg nind ijinikasowining	115
Nanimidanak ininiwan od ashaman Jesus	72
Nibwakawinini . . . gagibadisiwinini	57
Niass geget midjimiwan	73
Nij debendjigedjig	54
Nij ininiwag anamiewigamigong ijawag	93
Nikodem o bi-odissan Jesusan	47. 89
Nimidanak pesindagodjin od ashaman Jesus	76
Ninawind kakina nin gi-nagadamin	88
Nind ijanan ga-bi-ininajaod	108
Ningotwassogwan gi-dajita K. M.	4
Nin nabikawagan nokendagwad	64
Nin pagidinan nin bimadisiwin	75
Nin sa nind aw mikana	106
Nissing midasswak Judawininiwag sigaandawawag	138
Nisswi kitchi ogimag	37
Noe, ga-mino-ijiwebisid inini	8
Nongom Jerusaleming kid ijamin	94
Nossinan gijigong ebitan	53
Ogima ogwissen Kapharnauming	48
Osawa-joniia-pijikins	26

	Pag.
Osawanashko-minikan	68
Oshkinawę ga-wanişhinoban	81
Philippe Samariing gagikwe	147
Pierre nitam gagikwe	137
Pierre o nodjimvan memandjigosinidjin	138
Pierre osigosissan	58
Raka	50
Rebeka, Isaak o widigemaganan	13
Sagiidig eji-sagiinagog	108
Salomon, kitchi ogina	29
Samariing daji-ikwe	91
Samson	27
Sanagad gijigeng tchi ijang	88
Sara, Abraham o widigemaganan	11
Saul Damasking ija	147
Simeon, Anne gaie	39
Sodome, Gomorrhe gaie	12
Swangideeshkaged api ge-dagwishing	108
Thoma, Nijode ga-inind	132
Wagoshag owajiwag	58
Wakomindjig kawin wi-bi-ijassiwag	79. 94
Wanakideeg!	132
Wa widiged widjikiweian	60
Webinidiwi-masinaigan	51
Wenijishid-Manito bi-nanjisje	136
Widigendiwiini-agwiwin	95
Widigendiwin Kanaing	46
Zakarie	31
Zachee	109

INDEX

Epistolarum & Evangeliorum.

	Pag.
Dom. I. Adv. (<i>Secundo loco</i>) Ep. Rom. 13, 11—14.	162
Ev. Luc. 21, 25—33.	114
Dom. II. Adv. Ep. Rom. 15, 4—13.	163
Ev. Matth. 11, 2—10.	63
Dom. III. Adv. (<i>Tertio loco</i>) Ep. Phil. 4, 4—7.	184
Ev. Joan. 1, 19—28.	43
Dom. IV. Adv. (<i>Secundo loco</i>) Ep. I Cor. 4, 1—5.	164
Ev. Luc. 3, 1—6.	41
In Nativ. D. N. J. C. Ep. Tit. 2, 11—14.	192
Ev. Luc. 2, 1—14.	35
Dom. inf. Oct. Nat. (<i>Primo loco</i>) Ep. Gal. 4, 1—7.	176
Ev. Luc. 2, 33—40.	39
In Circumc. D. N. J. C. Ep. Tit. 2, 11—14.	192
(<i>Primo loco</i>) Ev. Luc. 2, 21.	37
Dom. inf. Circ. et Ep. (<i>Pr. loc.</i>) Ep. Gal. 4, 1—7.	176
(<i>Primo loco</i>) Ev. Matth. 2, 19—23.	40
In Epiph. D. N. J. C. (<i>Sec. loco</i>) Ep. Isai. 60, 1—6.	209
(<i>Secundo loco</i>) Ev. Matth. 2, 1—12.	37
Dom. inf. Oct. Epiph. (<i>Sec. loc.</i>) Ep. Rom. 12, 1—5.	159
(<i>Secundo loco</i>) Ev. Luc. 2, 42—52.	40
Dom. II. post Ep. Ep. Rom. 12, 6—16.	160
Ev. Joan. 2, 1—11.	46
Dom. III. post Ep. Ep. Rom. 12, 16—21.	161
Ev. Matth. 8, 1—13.	57
Dom. IV. post Ep. (<i>Primo loco</i>) Ep. Rom. 13, 8—10.	162
(<i>Primo loco</i>) Ev. Matth. 8, 23—27.	59
Dom. V. post Ep. Ep. Col. 3, 12—17.	186
(<i>Secundo loco</i>) Ev. Matth. 13, 24—30.	67
Dom. VI. post Ep. Ep. I Thess. 1, 2—10.	187
Ev. Matth. 13, 31—35.	68

	Pag.
Dom. Sept. (Primo loco.)	Ep. I Cor. 9, 24. 167
	Ev. Matth. 20, 1—16. 86
Dom. Sex.	Ep. II Cor. 11, 19. 173
	Ev. Luc. 8, 4—15. 65
Dom. Quinq. (Secundo loco.)	Ep. I Cor. 13, 1—13. 169
(Primo loco.)	Ev. Luc. 18, 31—43. 94
Dom. I. Quadr.	Ep. II Cor. 6, 1—10. 172
	Ev. Matth. 4, 1—11. 44
Dom. II. Quadr.	Ep. I Thess. 4, 1—7. 188
	Ev. Matth. 17, 1—9. 77
Dom. III. Quadr. (Tertio loco.)	Ep. Ephes. 5, 1—9. 180
	Ev. Luc. 11, 14—28. 61
Dom. IV. Quadr. (Secundo loco.)	Ep. Gal. 4, 22—31. 176
	Ev. Joan. 6, 1—15. 72
Dom. Passionis.	Ep. Hebr. 9, 11—15. 193
	Ev. Joan. 8, 46—59. 99
Dom. Palmarum. (Primo loco.)	Ep. Phil. 2, 5—11. 184
	Ev. Matth. 21, 1—9. 116
	Passio D. N. J. C. 117
Dom. Resurrect.	Ep. I Cor. 5, 7—8. 165
	Ev. Marci 16, 1—7. 129
Dom. in Albis.	Ep. I Joan. 5, 4—10. 206
	Ev. Joan. 20, 19—31. 132
Dom. II. post Pascha. (Primo loc.)	Ep. I Petri 2, 21—25. 201
	Ev. Joan. 10, 11—16. 74
Dom. III. post Pascha.	Ep. I Petri 2, 11—19. 200
	Ev. Joan. 16, 16—22. 109
Dom. IV. post Pascha. (Pr. loc.)	Ep. Jac. 1, 17—21. 196
(Secundo loco.)	Ev. Joan. 16, 5—14. 108
Dom. V. post Pascha. (Sec. loc.)	Ep. Jac. 1, 22—27. 196
	Ev. Joan. 16, 23—30. 115
In Ascens. D. N. J. C.	Ep. Act. 1, 1—11. 135
(Secundo loco.)	Ev. Marci 16, 14—20. 133
Dom. inf. Oct. Asc.	Ep. I Petri 4, 7—11. 202
(Primo loco.)	Ev. Joan. 15, 26. 108
Dom. Pentecostes.	Ep. Act. 2, 1—11. 136
	Ev. Joan. 14, 23—31. 107
Dom. SS. Trin. (Primo loco.)	Ep. Rom. 11, 33—36. 159
(Primo loco.)	Ev. Matth. 28, 18—20. 133
In Festo Corp. Chr.	Ep. I Cor. 11, 23—29. 168
	Ev. Joan. 6, 56—59. 73
Dom. inf. Oct. C. C.	Ep. I Joan. 3, 13—18. 205
	Ev. Luc. 14, 16—24. 79

		Pag.
Dom. III. post Pent.	Ep. I Petri 5, 6—11.	203
	Ev. Luc. 15, 1—10.	80
Dom. IV.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. Rom. 8, 18—23.	157
	(<i>Secundo loco.</i>) Ev. Luc. 5, 1—11.	48
Dom. V.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. I Petri 3, 8—15.	201
	Ev. Matth. 5, 20—24.	50
Dom. VI.	Ep. Rom. 6, 3—11.	154
	Ev. Marci 8, 1—9.	76
Dom. VII.	Ep. Rom. 6, 19—23.	155
	Ev. Matth. 7, 15—21.	56
Dom. VIII.	(<i>Primo loco.</i>) Ep. Rom. 8, 12—17.	157
	Ev. Luc. 16, 1—9.	84
Dom. IX.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. I Cor. 10, 6—31.	167
	Ev. Luc. 19, 41—47.	113
Dom. X.	(<i>Primo loco.</i>) Ep. I Cor. 12, 2—11.	169
	Ev. Luc. 18, 9—14.	93
Dom. XI.	(<i>Primo loco.</i>) Ep. I Cor. 15, 1—10.	171
	Ev. Marci 7, 31—37.	75
Dom. XII.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. II Cor. 3, 4—9.	171
	Ev. Luc. 10, 23—37.	66
Dom. XIII.	Ep. Gal. 3, 16—22.	175
	Ev. Luc. 17, 11—19.	90
Dom. XIV.	Ep. Gal. 5, 16—24.	177
	Ev. Matth. 6, 24—33.	54
Dom. XV.	Ep. Gal. 5, 25.	178
	Ev. Luc. 7, 11—16.	70
Dom. XVI.	Ep. Ephes. 3, 13—21.	179
	Ev. Luc. 14, 1—11.	78
Dom. XVII.	(<i>Primo loco.</i>) Ep. Ephes. 4, 1—6.	180
	Ev. Matth. 22, 35—46.	96
Dom. XVIII.	(<i>Primo loco.</i>) Ep. I Cor. 1, 4—8.	164
	(<i>Secundo loco.</i>) Ev. Matth. 9, 1—8.	59
Dom. XIX.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. Ephes. 4, 23—28.	180
	(<i>Secundo loco.</i>) Ev. Matth. 22, 1—14.	94
Dom. XX.	Ep. Ephes. 5, 15—21.	181
	(<i>Primo loco.</i>) Ev. Joan. 4, 46—53.	48
Dom. XXI.	(<i>Primo loco.</i>) Ep. Ephes. 6, 10—17.	183
	Ev. Matth. 18, 23—35.	83
Dom. XXII.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. Phil. 1, 6—11.	183
	Ev. Matth. 22, 15—21.	95
Dom. XXIII.	(<i>Secundo loco.</i>) Ep. Phil. 3, 17.	184
	Ev. Matth. 9, 18—26,	60

	Page
Dom. XXIV.	185
Ev. Matth. 24, 15—35.	97
In Fest. An. B. M. V. (<i>Pr. loc.</i>)	209
Ev. Luc. 1, 26—38.	32
In Festo Assumpt. B. M. V.	208
(<i>Primo loco.</i>)	67
Ev. Luc. 10, 38—42.	
In Festo Sanct. Omnium.	207
Ev. Matth. 5, 1—12.	49

(Price 25 Cents.)

*monac. transcriptio fr. M. V. Ep. of Assumptio
Luc. I. 26—28*



Pelling Library

Ayer
OPM
851
.B38
1858

AYER

Chippewa

-12-

